



**TRIBUNAL CONSTITUCIONAL
PLURINACIONAL DE BOLIVIA**
SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

**E S T A D O
TAYKA KAMACHI**



**CASTELLANO
AYMARA**

**CASTELLANO ARU
AYMARA ARU**

**EDICIÓN
2023**



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA
Secretaría Técnica y Descolonización

CASTELLANO - AYMARA

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

E S T A D O
TAYKA KAMACHI
CASTELLANO ARU - AYMARA ARU



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

MSc. Paul Enrique Franco Zamora

PRESIDENTE DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

AUTORIZACIÓN Y PUBLICACIÓN OFICIAL:

Ministerio de la Presidencia a través de la Gaceta Oficial del Estado Plurinacional de Bolivia

EDICIÓN Y PUBLICACIÓN INSTITUCIONAL:

Tribunal Constitucional Plurinacional

CERTIFICACION DE TRADUCCIÓN Y VALIDACIÓN:

Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC)

DEPÓSITO LEGAL:

3-1-34-16 PO

Derechos Reservados por Ley

DISEÑO E IMPRESIÓN:

IMAG Servicios Gráficos

DATOS INSTITUCIONALES:

Tribunal Constitucional Plurinacional
Sede Central Sucre

Dirección: Avenida del Maestro N° 300

Teléfono piloto: (591-4) 64-40455

Fax Presidencia: (591-4) 64-21871

Fax Secretaría General: (591-4) 64-12683

E-mail: tcp@tcpbolivia.bo

Web: www.tcpbolivia.bo

Sucre - Bolivia
2023

PRESENTACIÓN



MSc. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA

En el catálogo de deberes constitucionales reconocidos a las bolivianas y los bolivianos, queda establecida la necesidad de conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes. La lectura y comprensión de la Constitución Política del Estado (CPE) es una exigencia previa para garantizar el respeto de los derechos fundamentales y protegerse las garantías jurisdiccionales, sin embargo, la socialización de su contenido exhorta al Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP) de Bolivia a gestionar el acercamiento de la justicia, a través de la traducción del texto constitucional a los idiomas oficiales del Estado.

Basta recordar que, el espíritu de la propia CPE concede, entre los derechos de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos, el gozo a su idioma, debiendo la traducción de la principal norma jurídica patria convertirse en un medio efectivo para la conservación de las diferentes lenguas. Como parte de las tareas legislativas que coadyuvan a este propósito, la Ley General de Derechos y Políticas Lingüísticas o Ley Nº 269 de 2 de agosto de 2012, ha precisado que las entidades del territorio nacional deben cumplir una serie de obligaciones institucionales con el objeto de implementar los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los habitantes del Estado Plurinacional de Bolivia, compromiso que el TCP desempeña estrictamente en el marco de lo contemplado por la Ley Fundamental, los Tratados y Convenios Internacionales y disposiciones legales en vigencia.

El sustento de la traducción ofrecida en el presente documento que contiene la CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO en los idiomas oficiales, viene acompañada del artículo 5, numeral 3, de la citada Ley N° 269 cual instituye, a título de derechos lingüísticos individuales, la explicación de deberes y derechos a toda persona, empleando -a este fin- su idioma materno de forma oral y escrita. Cumpliendo su rol institucional de máximo defensor de la CPE, el TCP demuestra la sujeción de sus atribuciones a una planificación lingüística, toda vez que el desarrollo de los idiomas oficiales, también es retroalimentado desde el ámbito y ejercicio de la administración de justicia constitucional.

Finalmente, las condiciones académicas y de pedagogía legal en las que se difunde esta contribución literaria, proveniente de la jurisdicción constitucional boliviana, ofrecen un diálogo intercultural incluyente, además, la riqueza lingüística de su texto permitirá el acceso a una justicia plural, pronta y oportuna de la población boliviana y, en específico, de las Naciones y Pueblos Indígena Originario Campesinos.

PRÓLOGO



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas

MAGISTRADA

**RESPONSABLE DE LA SECRETARÍA TÉCNICA Y DESCOLONIZACIÓN
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA**

A través de éste valioso material, se me ha concedido el privilegio de referirme a la muestra del verdadero propósito y voluntad institucional del Tribunal Constitucional Plurinacional impulsada por la Secretaría Técnica y Descolonización, para exponer en los idiomas y lenguas con reconocimiento constitucional; no sólo, una nueva presentación de la Norma Fundamental del Estado Plurinacional de Bolivia, sino el esfuerzo conjunto materializado, fruto de alianzas estratégicas que han sido realizadas por éste Alto Tribunal, para ingresar a través de su lectura y comprensión a desentrañar las nociones elementales de los fundamentos que encierran cada uno de los artículos que componen la Constitución Política del Estado, llegando así, por supuesto a nuestras Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos.

Se hace necesario no limitarse a expresar los principios que sustentan el Catálogo de Derechos Fundamentales de las y los Bolivianos; sino mostrar el espíritu de la Norma Fundamental e intención de cada nominación de los derechos fundamentales y garantías constitucionales, aproximando al lector o lectora al entendimiento y concepción de la igualdad jerárquica de la que gozan y su directa aplicabilidad, pretendiendo que sea comprendida desde cada una de las perspectivas de nuestras naciones y pueblos indígenas originarios campesinos en sus distintas lenguas e idiomas.

La misión que se ha impuesto la Secretaría Técnica y Descolonización, es concretizar trabajos no estáticos sino de evolución, habiendo sido la presente publicación idealizada para lograr el conocimiento de los derechos fundamentales establecidos en la Constitución Política del Estado, particularmente para que los principales actores y destinatarios, la comprendan sin necesidad de realizar especiales esfuerzos, esperando conseguir la homogeneidad de conocimientos de la más importante compilación de normas del Estado Plurinacional de Bolivia, como lo es la Constitución Política del Estado.

Las finalidades que sencillamente fueron expuestas, determinan la naturaleza y contenido del presente material; pretendiendo como ejemplo de audacia avanzar materialmente hacia las Naciones y Pueblos Indígenas Originarios Campesinos, logrando transmitirles sin dificultades y en su idioma y/o lengua, lo dispuesto y en lo esencial, el alcance y contenido de la tantas veces nombrada Constitución Política del Estado.

En ese marco debemos concebir a la presente publicación, como fuente inagotable de aprendizaje dentro la pluralidad de nuestro Estado Plurinacional de Bolivia.

Sucre, 2023

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



**MSc. Paul Enrique Franco Zamora
PRESIDENTE**

CONFORMACIÓN DE SALAS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

SALA PRIMERA



MSc. Georgina Amusquivar Moller
MAGISTRADA
ORURO



MSc. Julia Elizabeth Cornejo Gallardo
MAGISTRADA
TARIJA

SALA SEGUNDA



MSc. Carlos Alberto Calderón Medrano

MAGISTRADO

SANTA CRUZ



MSc. Brigida Celia Vargas Barañado

MAGISTRADA

LA PAZ

SALA TERCERA



MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas
MAGISTRADA
COCHABAMBA



Dr. Petronilo Flores Condori
MAGISTRADO
POTOSÍ

SALA CUARTA ESPECIALIZADA



Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano
MAGISTRADO
BENI



René Yván Espada Navía
MAGISTRADO
PANDO

SALA PLENA

MAGISTRADOS DEL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



De izquierda a derecha: Gonzalo Miguel Hurtado Zamorano, Magistrado por el departamento de Beni; MSc. Carlos Alberto Calderón Medrano, Magistrado por el departamento de Santa Cruz; MSc. Karem Lorena Gallardo Sejas, Magistrada por el departamento de Cochabamba; MSc. Georgina Amusquivar Moller, Magistrada por el departamento de Oruro; MSc. Paul Enrique Franco Zamora, Magistrado por el departamento de Chuquisaca; MSc. Brigida Celia Vargas Barañado, Magistrada por el departamento de La Paz; MSc. Julia Elizabeth Cornejo Gallardo, Magistrada por el departamento de Tarija; Dr. Petronilo Flores Condori, Magistrado por el departamento de Potosí y René Yván Espada Navía, Magistrado por el departamento de Pando.

RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA N° 004/2018

La Paz, 5 de abril de 2018

VISTOS Y CONSIDERANDO:

Que el inciso m) del Artículo 22 del Decreto Supremo N° 29894 de 7 de febrero de 2009, de Organización del Órgano Ejecutivo, determina que el Ministro de la Presidencia tiene la atribución de actuar como custodio y mantener el archivo de Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas.

Que el parágrafo IV del Artículo 123 del precitado Decreto Supremo establece que el Director General de Asuntos Jurídicos del Ministerio de la Presidencia, tendrá bajo dependencia funcional a la Gaceta Oficial de Bolivia, como Unidad Desconcentrada, para atender la edición y publicación oficial de la normativa emitida por el Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo Primero de la Ley de 17 de diciembre de 1956, encomienda a la Gaceta Oficial de Bolivia, el registro de las Leyes, Decretos y Resoluciones Supremas que promulgue el Poder Ejecutivo de la Nación, actualmente denominado Órgano Ejecutivo.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 5642 de 21 de noviembre de 1960, señala: "Los materiales publicados en la Gaceta, tendrán validez de cita oficial, para todos los efectos legales especialmente para el cómputo de términos judiciales y administrativos".

Que el Artículo 47 del Decreto Supremo N° 27113 de 23 de julio de 2003, Reglamento a la Ley N° 2341, establece que los actos administrativos generales expresados en Leyes, Decretos Supremos, Decretos Presidenciales, Resoluciones Supremas, Resoluciones Prefecturales y las relativas a la Propiedad Intelectual, se publicarán en la Gaceta Oficial de Bolivia.

Que el Artículo 2 del Decreto Supremo N° 29384 de 19 de diciembre de 2007, establece que el procedimiento para la publicación de textos legales será aprobado mediante Resolución Ministerial emitida por el Ministro de la Presidencia.

Que mediante Resolución Ministerial N° 039/11 de 11 de marzo de 2011, se aprueba el "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" en Anexo, y se instruye a la Gaceta Oficial de Bolivia su promoción, implantación y aplicación.

Que señala el Anexo de la R.M. N° 039/11 "Procedimiento para la Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales", en su Cláusula Primera incisos b) y c), que la Gaceta Oficial de Bolivia procederá a la revisión de la autenticidad del texto a ser publicado con el texto original registrado en archivo a su cargo, emitiendo Resolución Administrativa que apruebe y autorice la publicación.

Que el parágrafo II del ARTÍCULO QUINTO del Anexo de la precitada Resolución Ministerial, establece que la autorización de publicación oficial, responde a la normativa





publicada por la Gaceta Oficial de Bolivia, por lo que el texto que contenga citas legales, comentarios y análisis particulares, son de responsabilidad única y exclusiva del solicitante.

Que mediante la Nota CITE: TCP-DESP-PRES-PFC 0247/2018, con fecha de recepción 4 de abril de 2018, emitido por el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional, solicitando se autorice publicar la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 "Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional"** y la **Ley N° 254 "Código Procesal Constitucional"**, adjuntado para tal efecto la Boleta de Depósito correspondiente al pago realizado.

Que por Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018 de 5 de abril de 2018, elaborado por el Encargado de Sistemas de la Gaceta Oficial de Bolivia, concluyó que se realizó el trabajo de verificación y compatibilización del texto íntegro de la normativa a publicarse, evidenciando que no existen observaciones.

Que el Informe Legal GOB N° 010/2018 de 5 de abril de 2018, la Técnico Legal, concluyó que la entidad solicitante, ha cumplido con las formalidades establecidas en el Anexo de la Resolución Ministerial N° 039/11 "Procedimiento para Autorización de Publicación Oficial de Textos Legales" y al no existir óbice legal alguno, recomendó la publicación del texto normativo citado en cumplimiento a lo establecido en el inciso c) del Artículo Primero del Anexo R.M 039/11, citado precedentemente.

POR TANTO:

La Dirección de la Gaceta Oficial de Bolivia, en ejercicio de sus facultades y atribuciones establecidas en la normativa vigente,

RESUELVE:

PRIMERO.- Autorizar al Tribunal Constitucional Plurinacional, la publicación oficial de la **Constitución Política del Estado, Ley N° 027 "Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional"** y la **Ley N° 254 "Código Procesal Constitucional"**.

SEGUNDO.- La publicación que realice la entidad solicitante, consignará en recuadro y en lugar visible el texto: "LA LEY DE 17 DE DICIEMBRE DE 1956 Y LOS DECRETOS SUPREMOS N° 27466 Y N° 27113 HAN ENCOMENDADO A LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA, EL REGISTRO Y PUBLICACIÓN DE TODOS LOS TEXTOS PROMULGADOS Y APROBADOS POR EL PODER EJECUTIVO, ACTUAL ÓRGANO EJECUTIVO, POR LO QUE LA PRESENTE PUBLICACIÓN, NO SUSTITUYE A LA REALIZADA POR LA GACETA OFICIAL DE BOLIVIA"; ello en cumplimiento del inciso d) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.

TERCERO.- La entidad solicitante, tiene la obligación de entregar tres (3) ejemplares de los textos publicados a la Gaceta Oficial de Bolivia, para fines de registro y archivo institucional, en cumplimiento del inciso f) de la Cláusula Primera del Anexo a la Resolución Ministerial N° 039/11.




GACETA OFICIAL
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA

CUARTO.- El formato de edición que utilice la entidad solicitante en la publicación oficial del texto autorizado, debe sujetarse a la prueba de galera aprobada, de acuerdo a la normativa vigente y conforme al anexo adjunto que forma parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

QUINTO.- Se aprueba el Informe - Publicación GOB/SIS N° 04/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por el Encargado de Sistemas y el Informe Legal GOB N° 010/2018, de 5 de abril de 2018 elaborado por la Técnico Legal, ambos de la Gaceta Oficial de Bolivia, que forman parte integrante e indivisible de la presente Resolución Administrativa.

Regístrate, comuníquese, archívese.

MSc. Gonzalo Omar Rivas Váveros
DIRECTOR o.i.
GACETA OFICIAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE LA PRESIDENCIA



GORVqphf
cc: Arch



ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN
INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE LENGUAS Y CULTURAS



- Afroboliviano
- Araona
- Aymara
- Baure
- Bésiro
- Canichana
- Cavineño
- Cayubaba
- Chácobo
- Chimane
- Ese Ejá
- Guarani
- Guarasu'we
- Gwarayu
- Itonama
- Leco
- Machajuyai
- Kallawaya
- Machineri
- Marepa
- Mojelio
- Trinitario
- Mojeño
- Ignaciomo
- Moré
- Mosetén
- Movima
- Pacawara
- Pequina
- Quechua
- Sirionó
- Tacana
- Tapiete
- Toromona
- Uru-Chipayo
- Weenhayek
- Yaminawa
- Yuki
- Yuracaré
- Zamuco

Santa Cruz de la Sierra, 12 de julio de 2021
CITE: IPELC/NOT/ N°155/2021

Señor:
Dr. Paul Franco Zamora
PRESIDENTE
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL
SUCRE.

Ref. PROCESO DE VALIDACION

De mi mayor consideración:

En el marco de las competencias otorgadas por la Ley, en atención a la solicitud realizada por el Presidente del Tribunal Constitucional Plurinacional (TCP), el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas (IPELC) ha trabajado desde gestiones anteriores el proceso de **TRADUCCIÓN y VALIDACION** de la Constitución Política del Estado Plurinacional de Bolivia en Lengua Indígena Originaria **AYMARA**.

Por intermedio del Director General Ejecutivo del IPELC, **CERTIFICA** que fue realizado considerando los aspectos técnicos, teóricos y legales establecidos en la Resolución Ministerial N° 599/2011 de 12 de octubre de 2011 que aprueba los documentos de normalización de las Lenguas Aymara Quechua y Guaraní.

En consecuencia, el Instituto Plurinacional de Estudio de Lengua y Cultura –IPELC, en su condición de entidad responsable de establecer políticas y lineamientos para el desarrollo de acciones orientadas a la recuperación, revitalización, fortalecimiento y desarrollo de las lenguas y culturas, manifiesta que la traducción que corresponde al original **APROBADO** de la versión castellana a la Lengua Indígena Originaria Aymara.

Con este motivo saludos a usted.

Atentamente.



Walter Gutierrez Mena
DIRECTOR GENERAL EJECUTIVO
INSTITUTO PLURINACIONAL DE ESTUDIO DE
LENGUAS Y CULTURAS

C.C. Arch
IPELC

CONTENIDO	UTJIRINAKA
PRESENTACIÓN	PRESENTACIÓN
PRÓLOGO	QALLTAWI
PRESIDENTE Y MAGISTRADOS DEL TRIBUNAL	PRESIDENTE Y MAGISTRADOS DEL TRIBUNAL
CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL
RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA	RESOLUCIÓN ADMINISTRATIVA
CERTIFICACIÓN DE VALIDACION	CERTIFICACIÓN DE VALIDACIÓN
 PREÁMBULO	 QALLTAÑATAKI.....
 PRIMERA PARTE	 MAYA T'AQA
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO	ESTADO UKANA NAYRAQATA WAKISIRI ARXATAÑA PHUQHAÑANAKAPA
DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS	UKHAMARAKI LURAÑANAKAPA.....27
TÍTULO I	I SUTINCHA
BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO	ESTADO UKANA NAYRAQATA CH'AMAPA.....27
CAPÍTULO PRIMERO	MAYA JALJA
MODELO DE ESTADO	ESTADO UKANA UÑTAPA.....27
CAPÍTULO SEGUNDO	PAYA JALJA
PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO	ESTADO UKANA QALLTA, CHANINCHATA WAKISIRINAKA.....28
CAPÍTULO TERCERO	KIMSA JALJA
SISTEMA DE GOBIERNO.....	MARKA IRPA WAKISKIRI UTT'AYATA.....30
TÍTULO II	II SUTINCHA
DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS	SINTI CH'AMANCHIRI NAYRAQATA WAKISIRINAKA, NAYRAQATA WAKISIRINAKA UKHAMARAKI PHUQHAÑANAKA.....31
CAPÍTULO PRIMERO	MAYA JALJA
DISPOSICIONES GENERALES	TAQI WAKISIRINAKA.....31
CAPÍTULO SEGUNDO	PAYA JALJA
DERECHOS FUNDAMENTALES.....	SINTI WAKISIRINAKA.....33
CAPÍTULO TERCERO	KIMSA JALJA
DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS	DERECHO CIVIL UKHAMARAKI POLÍTICO UKANAKA.....35
SECCIÓN I	I CHIQA
DERECHOS CIVILES	DERECHO CIVIL UKANAKA.....35
SECCIÓN II	II CHIQA
DERECHOS POLÍTICOS	DERECHO POLÍTICO UKANAKA.....37
CAPÍTULO CUARTO	PUSI JALJA
DERECHOS DE LAS NACIONES Y	MARKANAKANA AYLLU JAQINAKANA
PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS	DERECHO KATUQAÑANAKAPA.....39
CAPÍTULO QUINTO	PHISQA JALJA
DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS	SOCIAL UKHAMARAKI ECONÓMICO DERECHO UKANAKA.....41
SECCIÓN I	I CHIQA
DERECHO AL MEDIO AMBIENTE	MEDIO AMBIENTE UKATAKI WAKISIRI DERECHO.....41
SECCIÓN II	II CHIQA
DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL	SALUD UKHAMARAKI SEGURIDAD SOCIAL DERECHO UKANAKA....42

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

SECCIÓN III	
DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO	45
SECCIÓN IV	
DERECHO A LA PROPIEDAD	50
SECCIÓN V	
DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD	50
SECCIÓN VI	
DERECHOS DE LAS FAMILIAS	52
SECCIÓN VII	
DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES	53
SECCIÓN VIII	
DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD	53
SECCIÓN IX	
DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD	54
SECCIÓN X	
DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES	55
CAPÍTULO SEXTO	
EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES	56
SECCIÓN I	
EDUCACIÓN	56
SECCIÓN II	
EDUCACIÓN SUPERIOR	60
SECCIÓN III	
CULTURAS	63
SECCIÓN IV	
CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN	65
SECCIÓN V	
DEPORTE Y RECREACIÓN	65
CAPÍTULO SÉPTIMO	
COMUNICACIÓN SOCIAL	66
TÍTULO III	
DEBERES	67
TÍTULO IV	
GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y	
ACCIONES DE DEFENSA	68
CAPÍTULO PRIMERO	
GARANTÍAS JURISDICCIONALES	68
CAPÍTULO SEGUNDO	
ACCIONES DE DEFENSA	72
SECCIÓN I	
ACCIÓN DE LIBERTAD	72
SECCIÓN II	
ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL	73
SECCIÓN III	
ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD	74
SECCIÓN IV	
ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD	75

ESTADO TAYKA KAMACHI

III CHIQA	
EMPLEO UKHAMARAKI TRABAJO UTJAÑAPATAKI DERECHO	45
IV CHIQA	
PROPIEDAD UTJAÑAPATAKI DERECHO UKA	50
V CHIQA	
WAWA UKHAMARAKI WAYNA TAWAQUNA DERECHO UKANAKA	50
VI CHIQA	
WILA MASINAKATAKI DERECHO UKANAKA	52
VII CHIQA	
CH'AMA QARITA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA	53
VIII CHIQA	
USRMUCHTATA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA	53
IX CHIQA	
JIST'ANTATA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA	54
X CHIQA	
YANAPANAKA KATUQIRI UKHAMARAKI	
APNAQIRI TATA MAMANAKANA DERECHO UKANAKAPA	55
SUXTA JALJA	
YATIQAÑA UKHAMARAKI PURAPA SARNAQAÑANA	
QAMASIÑATAKI DERECHO UKANAKA	56
I CHIQA	
YATICHAÑA UKHAMARAKI YATIQAÑA	56
II CHIQA	
YATIQAÑA UKHAMARAKI YATICHAÑA JACH'A SARTA	60
III CHIQA	
CULTURA SUTINI SARNAQAWINAKA	63
IV CHIQA	
CIENCIA, TECNOLOGÍA, INVESTIGACIÓN UKANAKA	65
V CHIQA	
DEPORTE UKHAMARAKI ANATAÑA UKANAKA	65
PAQALLQU JALJA	
COMUNICACIÓN SOCIAL UKXATA	66
III SUTINCHA	
PHUQHAÑANAKA	67
IV SUTINCHA	
GARANTÍA JURISDICCIONAL UKHAMARAKI	
JARK'AQASIÑANAKA	68
MAYA JALJA	
GARANTÍA JURISDICCIONAL UKANAKA	68
PAYA JALJA	
JARK'AQASIÑATAKI LURAÑANAKA	72
I CHIQA	
LIBERTAD UTJAÑAPATAKI LURAÑANAKA	72
II CHIQA	
AMPARO CONSTITUCIONAL PHUQHAYAÑA	73
III CHIQA	
PRIVACIDAD UKA JARK'AQÑA	74
IV CHIQA	
INCONSTITUCIONALIDAD LURATANAKA	75

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

SECCIÓN V	
ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO.....	.76
SECCIÓN VI	
ACCIÓN POPULAR.....	.76
CAPÍTULO TERCERO	
ESTADOS DE EXCEPCIÓN .....	.77
TÍTULO V	
NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA.....	.78
CAPÍTULO I	
NACIONALIDAD.....	.78
CAPÍTULO II	
CIUDADANÍA.....	.80

SEGUNDA PARTE

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN	
FUNCIONAL DEL ESTADO.....	.81
TÍTULO I	
ÓRGANO LEGISLATIVO .....	.81
CAPÍTULO PRIMERO	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL .....	.81
CAPÍTULO SEGUNDO	
PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO .....	.90
TÍTULO II	
ÓRGANO EJECUTIVO .....	.93
CAPÍTULO PRIMERO	
COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO .....	.93
SECCIÓN I	
DISPOSICIÓN GENERAL.....	.93
SECCIÓN II	
PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO .....	.93
SECCIÓN III	
MINISTERIOS DE ESTADO.....	.98
TÍTULO III	
ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL	
CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL.....	.99
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES .....	.99
CAPÍTULO SEGUNDO	
JURISDICCIÓN ORDINARIA.....	.100
SECCIÓN I	
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA.....	.100
CAPÍTULO TERCERO	
JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL.....	.103
CAPÍTULO CUARTO	
JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA.....	.104
CAPÍTULO QUINTO	
CONSEJO DE LA MAGISTRATURA.....	.105

ESTADO TAYKA KAMACHI

V CHIQA	
PHUQHAÑANAKA.....	.76
VI CHIQA	
ACCIÓN POPULAR LURAÑA.....	.76
KIMSA JALJA	
ESTADOS DE EXCEPCIÓN UKA.....	.77
V SUTINCHA	
MARKANKIRIÑA UKHAMARAKI MARKACHIRIÑA.....	.78
I JALJA	
MARKANKIRIÑA .....	.78
II JALJA	
MARKACHIRIÑA .....	.80

PAYA T'AQA

ESTADO UKANA ESTRUCTURA UKHAMARAKI	
ORGANIZACIÓN FUNCIONAL UKANAKA.....	.81
I SUTINCHA	
LEGISLATIVO UKA.....	.81
MAYA JALJA	
ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL	
UKANKIRINAKA UKHAMARAKI PHUQHAÑANAKAPA.....	.81
PAYA JALJA	
LEGISLATIVO UKANA LURAÑAPA .....	.90
II SUTINCHA	
ÓRGANO EJECUTIVO UKXATA.....	.93
MAYA JALJA	
ÓRGANO EJECUTIVO AKAXA QAQHANISA	
KUNA LURAÑAPASA.....	.93
I CHIQA	
TAQINITAKI WAKISIRINAKA .....	.93
II CHIQA	
ESTADO IRPIRI PRESIDENCIA UKHAMARAKI VICEPRESIDENCIA.....	.93
III CHIQA	
MINISTERIOS DE ESTADO UKANAKA.....	.98
III SUTINCHA	
ÓRGANO JUDICIAL UKHAMARAKI	
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL UKANAKA .....	.99
MAYA JALJA	
TAQINITAKI WAKISIRINAKA .....	.99
PAYA JALJA	
JURISDICCIÓN ORDINARIA UKA.....	.100
I CHIQA	
TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA UKA.....	.100
KIMSA JALJA	
JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL UKA .....	.103
PUSI JALJA	
JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA UKA.....	.104
PHISQA JALJA	
CONSEJO DE LA MAGISTRATURA UKA.....	.105

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

CAPÍTULO SEXTO	
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL	107
TÍTULO IV	
ÓRGANO ELECTORAL	110
CAPÍTULO PRIMERO	
ÓRGANO ELECTORAL PLURINACIONAL	110
CAPÍTULO SEGUNDO	
REPRESENTACIÓN POLÍTICA	112
TÍTULO V	
FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA	
DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO	113
CAPÍTULO PRIMERO	
FUNCIÓN DE CONTROL	113
SECCIÓN I	
CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO	113
CAPÍTULO SEGUNDO	
FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD	114
SECCIÓN I	
DEFENSORÍA DEL PUEBLO	114
SECCIÓN II	
MINISTERIO PÚBLICO	117
CAPÍTULO TERCERO	
FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO	118
SECCIÓN I	
PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO	118
CAPÍTULO CUARTO	
SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS	119
TÍTULO VI	
PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL	123
TÍTULO VII	
FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA	124
CAPÍTULO PRIMERO	
FUERZAS ARMADAS	124
CAPÍTULO SEGUNDO	
POLICÍA BOLIVIANA	126
TÍTULO VIII	
RELACIONES INTERNACIONALES,	
FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA	127
CAPÍTULO PRIMERO	
RELACIONES INTERNACIONALES	127
CAPÍTULO SEGUNDO	
FRONTERAS DEL ESTADO	129
CAPÍTULO TERCERO	
INTEGRACIÓN	130
CAPÍTULO CUARTO	
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA	131

ESTADO TAYKA KAMACHI

SUXTA JALJA	
TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL UKA.....	107
IV SUTINCHA	
ÓRGANO ELECTORAL UKA.....	110
MAYA JALJA	
ORGANO ELECTORAL PLURINACIONAL UKA.....	110
PAYA JALJA	
REPRESENTACIÓN POLÍTICA UKA.....	112
V SUTINCHA	
FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE	
LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO UKANAKA.....	113
MAYA JALJA	
FUNCIÓN DE CONTROL UKA.....	113
I CHIQA	
CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO UKA.....	113
PAYA JALJA	
FUNCIÓN DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD UKA.....	114
I CHIQA	
DEFENSORÍA DEL PUEBLO UKA.....	114
II CHIQA	
MINISTERIO PÚBLICO UKA.....	117
KIMSA JALJA	
DEFENSA DEL ESTADO PHUQHAÑA.....	118
I CHIQA	
PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO UKA.....	118
PUSI JALJA	
SERVIDORES PÚBLICOS JUPANAKA.....	119
VI SUTINCHA	
PARTICIPACIÓN UKHAMARAKI CONTROL SOCIAL UKANAKA.....	123
VII SUTINCHA	
FUERZAS ARMADAS UKHAMARAKI POLICÍA BOLIVIANA UKANAKA.....	124
MAYA JALJA	
FUERZAS ARMADAS UKA.....	124
PAYA JALJA	
POLICÍA BOLIVIANA UKA.....	126
VIII SUTINCHA	
RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS,	
INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA TAQI UKANAKA.....	127
MAYA JALJA	
RELACIONES INTERNACIONALES UKA.....	127
PAYA JALJA	
ESTADO UKANA QURPANAKAPA.....	129
KIMSA JALJA	
INTEGRACIÓN UKA.....	130
PUSI JALJA	
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA UKA.....	131

TERCERA PARTE

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN

TERRITORIAL DEL ESTADO	132
TÍTULO I	
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO	132
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	132
CAPÍTULO SEGUNDO	
AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL	134
CAPÍTULO TERCERO	
AUTONOMÍA REGIONAL.....	134
CAPÍTULO CUARTO	
AUTONOMÍA MUNICIPAL.....	135
CAPÍTULO QUINTO	
ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS	136
CAPÍTULO SEXTO	
ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS	137
CAPÍTULO SÉPTIMO	
AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA.....	138
CAPÍTULO OCTAVO	
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS.....	140

CUARTA PARTE

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN

ECONÓMICA DEL ESTADO	156
TÍTULO I	
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO	156
CAPÍTULO PRIMERO	
DISPOSICIONES GENERALES	156
CAPÍTULO SEGUNDO	
FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA.....	160
CAPÍTULO TERCERO	
POLÍTICAS ECONÓMICAS	161
SECCIÓN I	
POLÍTICA FISCAL.....	163
SECCIÓN II	
POLÍTICA MONETARIA	165
SECCIÓN III	
POLÍTICA FINANCIERA.....	167
SECCIÓN IV	
POLÍTICAS SECTORIALES.....	168
CAPÍTULO CUARTO	
BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN	169

KIMSA T'AQA

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL	
DEL ESTADO UKA.....	132
I SUTINCHA	
ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO UKA.....	132
MAYA JALJA	
DISPOSICIÓN GENERAL UKANAKA.....	132
PAYA JALJA	
AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL UKA.....	134
KIMSA JALJA	
AUTONOMÍA REGIONAL UKA	134
PUSI JALJA	
AUTONOMÍA MUNICIPAL UKA.....	135
PHISQA JALJA	
GOBIERNO AUTÓNOMO UKANKIRI	
ÓRGANO EJECUTIVO UKANAKA.....	136
SUXTA JALJA	
ÓRGANO LEGISLATIVO, DELIBERATIVO	
UKHAMARAKI GOBIERNO AUTÓNOMO	
UKANAKARU ÚÑJIRINAKA.....	137
PAQALLQU JALJA	
AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA UKA.....	138
KIMSAQALLQU JALJA	
DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIA UKANAKA.....	140
PUSI T'AQA	
ESTRUCTURA UKHAMARAKI ORGANIZACIÓN	
ECONÓMICA DEL ESTADO UKANAKA.....	156
I SUTINCHA	
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO UKA.....	156
MAYA JALJA	
DISPOSICIÓN GENERAL UKANAKA.....	156
PAYA JALJA	
ECONOMÍA UKSANA ESTADO UKANA PHUQHAÑAPA.....	160
KIMSA JALJA	
POLÍTICA ECONÓMICA UKANAKXATA.....	161
I CHIQA	
POLÍTICA FISCAL UKXATA.....	163
II CHIQA	
POLÍTICA MONETARIA UKANAKXATA.....	165
III CHIQA	
POLÍTICA FINANCIERA UKANAKXATA.....	167
IV CHIQA	
POLÍTICA SECTORIAL UKANAKA.....	168
PUSI JALJA	
ESTADO UKANA UTJIRI WAKISIRI YÄNAKAPA LAKIÑXATA.....	169

TÍTULO II

MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,	
TIERRA Y TERRITORIO	171
CAPÍTULO PRIMERO	
MEDIO AMBIENTE.....	171
CAPÍTULO SEGUNDO	
RECURSOS NATURALES.....	173
CAPÍTULO TERCERO	
HIDROCARBUROS.....	176
CAPÍTULO CUARTO	
MINERÍA Y METALURGIA.....	178
CAPÍTULO QUINTO	
RECURSOS HÍDRICOS.....	180
CAPÍTULO SEXTO	
ENERGÍA.....	182
CAPÍTULO SÉPTIMO	
BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS	
PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES.....	183
SECCIÓN I	
BIODIVERSIDAD	183
SECCIÓN II	
COCA	184
SECCIÓN III	
ÁREAS PROTEGIDAS.....	184
SECCIÓN IV	
RECURSOS FORESTALES.....	185
CAPÍTULO OCTAVO	
AMAZONÍA.....	186
CAPÍTULO NOVENO	
TIERRA Y TERRITORIO	187
TÍTULO III	
DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE	191
QUINTA PARTE	
JERARQUÍA NORMATIVA Y REFORMA	
DE LA CONSTITUCIÓN.....	194
TÍTULO ÚNICO	
PRIMACIA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN.....	194
DISPOSICIONES TRANSITORIAS.....	195
DISPOSICIÓN ABROGATORIA.....	198
DISPOSICIÓN FINAL.....	198

II SUTINCHA

MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES,	
TIERRA Y TERRITORIO UKANAKXATA.....	171
MAYA JALJA	
MEDIO AMBIENTE UKXATA.....	171
PAYA JALJA	
RECURSO NATURAL UKANAKA.....	173
KIMSA JALJA	
HIDROCARBURO UKANAKA.....	176
PUSI JALJA	
MINERÍA UKHAMARAKI METALURGIA UKANAKXATA.....	178
PHISQA JALJA	
RECURSO HÍDRICO UKANAKA.....	180
SUXTA JALJA	
ENERGÍA UKA.....	182
PAQALLQU JALJA	
BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREA PROTEGIDA	
UKHAMARAKI RECURSO FORESTAL TAQI UKANAKATA.....	183
I CHIQA	
BIODIVERSIDAD UKA.....	183
II CHIQA	
KUKA MAMA.....	184
III CHIQA	
ÁREA PROTEGIDA UKANAKXATA.....	184
IV CHIQA	
RECURSO FORESTAL UKANAKA.....	185
KIMSAQALLQU JALJA	
AMAZONIA UKXATA.....	186
LLATUNKA JALJA	
TIERRA Y TERRITORIO UKANAKXATA.....	187
III SUTINCHA	
DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE UKA.....	191
PHISQA T'AQA	
JERARQUÍA NORMATIVA UKHAMARAKI	
REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN UKANAKXATA.....	194
SAPAKI SUTINCHA	
PRIMACÍA UKHAMARAKI REFORMA DE LA	
CONSTITUCIÓN UKANAKA.....	194
NIYA TUKUSIRI QHANCHANAKA.....	195
CHHAQTAYAÑA QHANCHANCHA	198
TUKUYA QHANCHANCHA.....	198

PREÁMBULO

En tiempos inmemoriales se erigieron montañas, se desplazaron ríos, se formaron lagos. Nuestra amazonía, nuestro chaco, nuestro altiplano y nuestros llanos y valles se cubrieron de verdores y flores. Poblamos esta sagrada Madre Tierra con rostros diferentes, y comprendimos desde entonces la pluralidad vigente de todas las cosas y nuestra diversidad como seres y culturas. Así conformamos nuestros pueblos, y jamás comprendimos el racismo hasta que lo sufrimos desde los funestos tiempos de la colonia.

El pueblo boliviano, de composición plural, desde la profundidad de la historia, inspirado en las luchas del pasado, en la sublevación indígena anticolonial, en la independencia, en las luchas populares de liberación, en las marchas indígenas, sociales y sindicales, en las guerras del agua y de octubre, en las luchas por la tierra y territorio, y con la memoria de nuestros mártires, construimos un nuevo Estado.

Un Estado basado en el respeto e igualdad entre todos, con principios de soberanía, dignidad, complementariedad, solidaridad, armonía y equidad en la distribución y redistribución del producto social, donde predomine la búsqueda del vivir bien; con respeto a la pluralidad económica, social, jurídica, política y cultural de los habitantes de esta tierra; en convivencia colectiva con acceso al agua, trabajo, educación, salud y vivienda para todos.

Dejamos en el pasado el Estado colonial, republicano y neoliberal. Asumimos el reto histórico de construir colectivamente el Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, que integra y articula los propósitos de avanzar hacia una Bolivia democrática, productiva, portadora e inspiradora de la paz, comprometida con el desarrollo integral y con la libre determinación de los pueblos.

QALLTAÑATAKI

Nayrapachananakanxa qullunaka, jawira umanaka, qutanakawa uñstawayatayna. Amazonia, chaco, pata suni uraqisa, ukhamaraki qhirwa uraqisasa juntu uraqinakasana ch'uxña alinakasa panqaranakampiwa t'ikhanchasiwayapxatayna. Pacha Mama patxaruxa kunaymani uñtani, samini jaqinakawa mirantawaytana, ukhama waljani jakasisawa jichhaxa taqi yänakasata, taqi utjirinakasata, sarnaqasiñanakasata amuyasiwaytana. Ukhama aski markanakaptapxtana, jaqpura jisk'achasiñasa janiwa utjirikataynati, jani ukaxa yaqha jaqinakana jisk'achata uñjasisawa ukatuqita sumpacha amuyasiwaytana.

Bolivia markachirinakaxa, walja kasta qamäwiniñata amuy'tasisa, nayrapacha sarawinakasa amthapiswa, nayrapacha ch'axwatanakasata amtasisa, jiwsa jaqina colonia ukaru saykatatanakxata amtasisa, independencia ukapachana ch'axwanakasata amtasa, t'aqhisiñata mistuñataki, taqi jaqina askipataki marcha indígena, umxata taypi sata phaxsina ch'axwata, taqpacha uraqisa kutirayasxañataki ch'axwata, jiwasampi chika ch'axwirinakata amtasisawa, machaqa Estado utt'ayastana.

Ukhamata Estado ukaxa taqini mä khuskhatayaqasiñataki, jani khitina kamsata sarnaqasiñaa amuyuni, taqina yäqata, taqini yanapt'asisa, taqini tumpakipasisa, taqi utjiri yänakasampi mä khuskhatayaqhasaxa; qullituqita wakiskiri ch'amanchasisa, kamachi yäqasa, aka uraqina jakasirinakana kunaymana samaqasiñapa yäqasa; utjiri umanakampi yanapt'asisa, taqi ch'amampi irnaqasa, wakiskirinaka yatichasa yatiqasa, qullayasisa, taqinitaki uta jikisawa markachawayapxtana.

Estado colonial, republicano ukhamaraki neoliberal sara jaytamuchuwayxtanwa. Jichhata uksaruxa taqi jaqina askipatakiwa Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario katxaruwaytana, ukarurakiwa mantawaytana, ukaxa Bolivia democrática ukhama amuyumpi nayraqataru sartañataki, ch'amanchasiñati, jani ch'axwasa jakasiñataki, taqinisa

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

Nosotros, mujeres y hombres, a través de la Asamblea Constituyente y con el poder originario del pueblo, manifestamos nuestro compromiso con la unidad e integridad del país.

Cumpliendo el mandato de nuestros pueblos, con la fortaleza de nuestra Pachamama y gracias a Dios, refundamos Bolivia.

Honor y gloria a los mártires de la gesta constituyente y liberadora, que han hecho posible esta nueva historia.

ESTADO TAYKA KAMACHI

waliki nayraqataru sartañataki, taqi markachirisa jani khitina jisk'achata jakasiñasatakiwa.

Taqi jiwasanakaxa, warminaka, chachanakaxa, Asamblea Constituyente taypi, uraqisana nayratpacha qamasiri markachirinakana qamasapampi, ch'amanchasíñatakiwa qhananchawayapxtana.

Taqi markachirinakana arunakapa ist'asa, Pacha Mama taykasana ch'amapampi, alaxpacha awkiru jallallasawa, Bolivia marka mayampi utt'ayawayapxtana.

Akhama machaqa sarnaqaña utjañapatakixá, jani juk'ampi t'aqhisia sarnaqañasataki, constituyente utjañapatakí jiwañaru puririnakaru taqi chuymawa jallallawayatana.

EVO MORALES AYMA**PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA**

Por cuanto, el Pueblo Boliviano a través del Referéndum de fecha 25 de enero de 2009, ha aprobado el proyecto de Constitución Política del Estado, presentado al H. Congreso Nacional por la Asamblea Constituyente el 15 de diciembre de 2007 con los ajustes establecidos por el H. Congreso Nacional. Por la voluntad del soberano se proclama la siguiente:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO**EVO MORALES AYMA
PRESIDENTE CONSTITUCIONAL IRPIRIXA**

Ukhamapana khaya 2009 mara chinu phaxsi 25 urukipana Bolivia markachirinakaxa Referendum tantachawina, Estado Tayka Kamachi utjañapatakiwa amtawayapxana, utakixa Asamblea Constituyente ukana aruskipirinakawa H. Congreso Nacional ukankirinakaruwa jallu qallta phaxsi 15 uru 2007 maranxa katuyawayapxana, H. Congreso Nacional ukankirinakana uñakipaxipana, taqi markachirinakana amtapa phuqhañatakiwa akhamata utt'ayawayi:

ESTADO TAYKA KAMACHI

PRIMERA PARTE**CONSTITUCION POLITICA DEL ESTADO****BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO
DERECHOS, DEBERES Y GARANTÍAS****TÍTULO I****BASES FUNDAMENTALES DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO****MODELO DE ESTADO****ARTÍCULO 1**

Bolivia se constituye en un Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, libre, independiente, soberano, democrático, intercultural, descentralizado y con autonomías. Bolivia se funda en la pluralidad y el pluralismo político, económico, jurídico, cultural y lingüístico, dentro del proceso integrador del país.

ARTÍCULO 2

Dada la existencia precolonial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y su dominio ancestral sobre sus territorios, se garantiza su libre determinación en el marco de la unidad del Estado, que consiste en su derecho a la autonomía, al autogobierno, a su cultura, al reconocimiento de sus instituciones y a la consolidación de sus entidades territoriales, conforme a esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 3

La nación boliviana está conformada por la totalidad de las bolivianas y los bolivianos, las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y las comunidades interculturales y afrobolivianas que en conjunto constituyen el pueblo boliviano.

ARTÍCULO 4

El Estado respeta y garantiza la libertad de religión y de creencias espirituales, de acuerdo con sus cosmovisiones. El Estado es independiente de la religión.

ESTADO UKANA NAYRAQATA WAKISIRI**ARXATAÑA PHUQHAÑANAKAPA
UKHAMARAKI LURAÑANAKAPA****I SUTINCHA****ESTADO UKANA NAYRAQATA CH'AMAPA****MAYA JALJA****ESTADO UKANA UÑTAPA****1 AMTA**

Bolivia markaxa markpacha mayachthapita ayllu sarani, jani khitina jisk'achata, jani khitina kamsata, jani khitina kamskaya, taqini aruskipasa apnaqaqasita, taqi marka sarnaqañani, descentralizado ukhamaraki autonomía ukani utt'asitawa. Bolivia markaxa marka irpañtuqina walja amtani, qullqituqina, arxatañtuqina, sarnaqäwtuqina ukhamaraki arunaktuqina, taqi markpacha mayacht'asiña amtampi chhijnuqatawa.

2 AMTA

Nayratpacha wiñaya pachpankiri uraqini jaqi jach'a markanaka utjipana, Estado taypiru mayachasitaplaykuxa jani khitina ñanqachata sarnaqañiapaxa wakisirwa, uka wakiskirixa autonomía taypina, jupanakpachpa apnaqañiapataki, sarnaqäwipa phuqhpxañapataki, tantachawinakapa uraqinakapa, aka Kamachiru ukhamaraki wakisiri Kamachinakaru ist'asina phuqhasiñapawa.

3 AMTA

Bolivia markaxa taqpacha chacha warminakana, jach'a markana jakasiri taqi jaqinakana, pachpa uraqina yuriri ukhamaraki yapuchiri uywachiri aylluna jakasiri jaqinakana, comunidad intercultural ukankirinakana, uxkaruxa markasankiri afro jaqinakana utt'ayatawa.

4 AMTA

Yupaychañanaka ukhamaraki illanakaru iyawsaña, amuyunakapa yäqasa ist'asaxa Estado ukaxa waqaychiwa. Estado ukaxa yupaychañtuqita janiwa khitirusa arktkiti.

ARTÍCULO 5

- I. Son idiomas oficiales del Estado el castellano y todos los idiomas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, que son el aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré y zamuco.
- II. El Gobierno plurinacional y los gobiernos departamentales deben utilizar al menos dos idiomas oficiales. Uno de ellos debe ser el castellano, y el otro se decidirá tomando en cuenta el uso, la conveniencia, las circunstancias, las necesidades y preferencias de la población en su totalidad o del territorio en cuestión. Los demás gobiernos autónomos deben utilizar los idiomas propios de su territorio, y uno de ellos debe ser el castellano.

ARTÍCULO 6

- I. Sucre es la Capital de Bolivia.
- II. Los símbolos del Estado son la bandera tricolor rojo, amarillo y verde; el himno boliviano; el escudo de armas; la wiphala; la escarapela; la flor de la kantuta y la flor del patujú.

CAPÍTULO SEGUNDO**PRINCIPIOS, VALORES Y FINES DEL ESTADO****ARTÍCULO 7**

La soberanía reside en el pueblo boliviano, se ejerce de forma directa y delegada. De ella emanan, por delegación, las funciones y atribuciones de los órganos del poder público; es inalienable e imprescriptible.

5 AMTA

- I. Estado taypinxa oficial ukhama yäqata arunakaxa, kastilla aru chikaxa taqi marka ukhamaraki pachpana yuriri jaqinakan yapuchiri uywachirinakana arunakapampi chikaxa, aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño-trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movima, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré ukhamaraki zamuco ukankawa.
- II. Marka irpirinaka ukhamaraki departamento uraqinaka marka irpirinakaxa paya oficial sutichata aruta aruskipapxañapawa. Mayaxa kastilla aru, ulxaruxa kawkiru arusa jila parlataxa uka uñjasa, wakisipana, arsurinaka utjipana, pachpa markachirinakaxa niya taqpachani uka uraqpachana munapxipana aruskipasipxañapawa. Yaqhipa gobierno autónomo ukankaxa pachpa uraqina utjiri arunaka arusipxañapa, mayaxa niyasa kastilla aruwa.

6 AMTA

- I. Sucre markaxa Bolivia uraqi Tayka Markawa.
- II. Estado ukana chimpunkapaxa wila, q'illu, ch'uxna samini wiphala; Bolivia marka jaylli; escudo de armas uka; paqallqu samini wiphala; escarapela uka; qantuta ukhamaraki patujú panqara, taqi ukankawa.

PAYA JALJA**ESTADO UKANA QALLTA, CHANINCHATA
WAKISIRINAKA****7 AMTA**

Jani kamskaya jakasiñaxa Bolivia taqi markachirinkiwa ukaxa chiqpacha ukjpachatakiwa phuqhasiñapa. Uksata lantisawa poder público ukana phuqhañanakapaxa sarti; ukaxa jani apaqkaya jani tukuskiriwa.

ARTÍCULO 8

- I. El Estado asume y promueve como principios ético-morales de la sociedad plural: ama qhilla, ama llulla, ama suwa (no seas flojo, no seas mentiroso ni seas ladrón), suma qamaña (vivir bien), ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).
- II. El Estado se sustenta en los valores de unidad, igualdad, inclusión, dignidad, libertad, solidaridad, reciprocidad, respeto, complementariedad, armonía, transparencia, equilibrio, igualdad de oportunidades, equidad social y de género en la participación, bienestar común, responsabilidad, justicia social, distribución y redistribución de los productos y bienes sociales, para vivir bien.

ARTÍCULO 9

Son fines y funciones esenciales del Estado, además de los que establece la Constitución y la ley:

1. Constituir una sociedad justa y armoniosa, cimentada en la descolonización, sin discriminación ni explotación, con plena justicia social, para consolidar las identidades plurinacionales.
2. Garantizar el bienestar, el desarrollo, la seguridad y la protección e igual dignidad de las personas, las naciones, los pueblos y las comunidades, y fomentar el respeto mutuo y el diálogo intracultural, intercultural y plurilingüe.
3. Reafirmar y consolidar la unidad del país, y preservar como patrimonio histórico y humano la diversidad plurinacional.
4. Garantizar el cumplimiento de los principios, valores, derechos y deberes reconocidos y consagrados en esta Constitución.

8 AMTA

- I. Estado ukaxa walja markachirinakana amtapa yäqasaxa ético-moral thakhi qallta amuyunaka katxaru ukhamaraki ch'amanchi: jani jayra, jani k'ari, jani lunthata (jani jayrämti, jani k'ärimiti janiraki lunthatämsa), suma qamaña (sumaki qamasiña utjañapataki), ukanakaxa yaqua arunakana akhama qhananchatawa ñandereko (vida armoniosa), teko kavi (vida buena), ivi maraei (tierra sin mal) y qhapaj ñan (camino o vida noble).
- II. Estado ukaxa mayacht'asiña amuyunakampi, mä khuskhaki, taqiniru mayachthapis, yäqata, jani khitina jisk'achata, tump'tasiña amuyumpi, purapata yanapt'asiña, yäqasiña, jaqtaptasa, q'umaki, phuqhata, taqitakisa kikpaki, jani jisk'achasisa, taqinisa chacha warmi, taqinitaki wakisirinaka utjayasa, phuqhata luraña, jani jisk'achasisa, taqinimpi ayni phuqhaña taqinitaki wakiskiri utjañapataki, suma qamasiñataki thurt'asisa utt'asitawa.

9 AMTA

Tayka Kamachina ukhamaraki yaqua kamachinakana qhananchata uñxatasa Estado ukaxa akhama phuqhañapawa:

1. Jaqinakana wakiskiri qamasiñapataki ch'amanchaña, jani jisk'achaña thakhina utt'ayata, jani jisk'achasiñampi, jani ch'ama apjañampi, taqinitaki aski utjañapataki, taqiniru ch'amanchañataki walja marka waqaychañapawa.
2. Suma qamaña phuqhasiyaña, nayraqataru sartaña, taqi jaqixa jark'aqata tuwaqtäñapa, taqi markanaka, jisk'a markanakasa ayllunakasa, purapata yäqasisa utjañapa, pachpa amuyuna aruskipasiñapa, taqi marka sarnaqañapanwa walja aruta arsusiyáa ch'amanchañapawa.
3. Markpacha mayacht'asiyaña, wiñayataki qhipariri yänaka imaña, jaqinakapana walja marka utjiri qhanstayaña ukhamaraki thurunchañapawa.
4. Aka Tayka Kamachina wakiskiri aski qallta amuyunaka, chiqapa lurañanaka yäqayasa waqaychasa phuqhasiyañapawa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

5. Garantizar el acceso de las personas a la educación, a la salud y al trabajo.
6. Promover y garantizar el aprovechamiento responsable y planificado de los recursos naturales, e impulsar su industrialización, a través del desarrollo y del fortalecimiento de la base productiva en sus diferentes dimensiones y niveles, así como la conservación del medio ambiente, para el bienestar de las generaciones actuales y futuras.

ARTÍCULO 10

- I. Bolivia es un Estado pacifista, que promueve la cultura de la paz y el derecho a la paz, así como la cooperación entre los pueblos de la región y del mundo, a fin de contribuir al conocimiento mutuo, al desarrollo equitativo y a la promoción de la interculturalidad, con pleno respeto a la soberanía de los estados.
- II. Bolivia rechaza toda guerra de agresión como instrumento de solución a los diferendos y conflictos entre estados y se reserva el derecho a la legítima defensa en caso de agresión que comprometa la independencia y la integridad del Estado.
- III. Se prohíbe la instalación de bases militares extranjeras en territorio boliviano.

CAPÍTULO TERCERO SISTEMA DE GOBIERNO

ARTÍCULO 11

- I. La República de Bolivia adopta para su gobierno la forma democrática participativa, representativa y comunitaria, con equivalencia de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. La democracia se ejerce de las siguientes formas, que serán desarrolladas por la ley:

ESTADO TAYKA KAMACHI

5. Taqi jaqixa yatiqiri mantañapataki, quillaryasiñapataki irmaqañapataki wakisirinaka phuquhasiyañapawa.
6. Jutiri jakasirinakana askipataki jichha jakasirinakana askipataki ch'amanchaña ukhamaraki phuqhayaña wakiskiri yanapt'asiña ukhamaraki wakichayata uraqina taqi utjirinakampi, industrialización utjañapatakisa ch'amanchañaraki, nayaqataru irptañampi ch'amanchañampi taqi yänaka utjayirinakaru taqinina sarnaqañapana, ukhamaraki Pacha Mamaru waqaychasa yanapt'añapawa.

10 AMTA

- I. Bolivia markaxa jani ch'axwiri marka, ukhamaraki uraqpachana jani ch'axwasa sarnaqañataki ch'amanchiri, ukhamaraki markanakkama aksatuqinsa uraqpachansa yanapt'asiña utjañapataki, purapata uñt'asiñataki, ukhamaraki taqi marka sarnaqañapa ch'amanchasa yanapt'asiña utjañapataki, mä khuskhaki nayaqataru sartañaxa Estado ukanakana jani khitina ñanqhachata sarnaqasiñataki utt'atawa.
- II. Bolivia markaxa ñanqhachasiñsa ch'axwañsa janiwa munkiti, jani walt'añanaka askichañansa markapura jani walt'ayasiñansa sinti ñanqhachataxa tuwaqasiña yatirakispawa ukhamarusa Estado ukuru amanuta mantanirinakaru t'aqanuqaña munirinakarusa suyt'ayarakispawa.
- III. Yaqha markata apanita base militar ukanakaxa Bolivia marka taypina janiwa ukhamaki utjantañapäkiti.

KIMSA JALJA

MARKA IRPA WAKISKIRI UTT'AYATA

11 AMTA

- I. Bolivia marka irpañaxa taqpachani yanapt'asisa, taqini ayllu taypita say'tasa, chachasa warmisa mä khuskhata yäqata ukhamaru utt'ayatawa.
- II. Kamachina nayaqataru irptata, taqpachani apnaqasiñaxa akhama phuquhasiñapawa:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

1. Directa y participativa, por medio del referendo, la iniciativa legislativa ciudadana, la revocatoria de mandato, la asamblea, el cabildo y la consulta previa. Las asambleas y cabildos tendrán carácter deliberativo conforme a Ley.
2. Representativa, por medio de la elección de representantes por voto universal, directo y secreto, conforme a Ley.
3. Comunitaria, por medio de la elección, designación o nominación de autoridades y representantes por normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, entre otros, conforme a Ley.

ARTÍCULO 12

- I. El Estado se organiza y estructura su poder público a través de los órganos Legislativo, Ejecutivo, Judicial y Electoral. La organización del Estado está fundamentada en la independencia, separación, coordinación y cooperación de estos órganos.
- II. Son funciones estatales la de Control, la de Defensa de la Sociedad y la de Defensa del Estado.
- III. Las funciones de los órganos públicos no pueden ser reunidas en un solo órgano ni son delegables entre sí.

TÍTULO II

DERECHOS FUNDAMENTALES Y GARANTÍAS

CAPÍTULO PRIMERO DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 13

- I. Los derechos reconocidos por esta Constitución son inviolables, universales, interdependientes, indivisibles y progresivos. El Estado tiene el deber de promoverlos, protegerlos y respetarlos.

ESTADO TAYKA KAMACHI

1. Ukjapacha ukhamarakí taqini, kamachi jiskht'a taypi, kamachi qillqa taypi, marka irpa apaqaña, samliya, kawiltu ukhamarakí taqiniru nayraqata jiskht'aña, ukanaka taypi phuqhasiñapawa. Samliyanakampi kawiltunakampixa aruskipasa amtanaka wakichayañatakiwa.
2. Kamachi uñxatasaxa, chiqapa, wakisikiri, mayninakata arsuritaki chhijllasa, utt'ayatawa.
3. Kamachi uñxatasaxa, ayllu taypina, pachpa markanakapana wakisikiri irpirinaka chhijllasina, pueblo indígena originario campesino ukanakata arsurí sayt'iri utt'ayatawa.

12 AMTA

- I. Estado ukaxa taqinina ch'amapa irpañatakixa Legislativo, Ejecutivo, Judicial, Electoral ukanakata sayt'atawa. Estado irpañatakí wakicht'atanakaxa sapa mayni irnaqasa, aruskipasa, purapata yanapt'asisa irnaqañapataki utt'asitawa.
- II. Estado ukana phuqhañanakapaxa taqina askipataki uñch'ukiña, taqi jaqita arxataña Estado uraqita tuwaqañapawa.
- III. Jichhaxa órgano público ukanakaxa janiwa maya saparuki apthpitakaspati, janirakiwa yaqhanakampisa lurayatañapakiti.

II SUTINCHA

SINTI CH'AMANCHIRI NAYRAQATA
WAKISIRINAKA, NAYRAQATA WAKISIRINAKA
UKHAMARAKI PHUQHAÑANAKA

MAYA JALJA

TAQI WAKISIRINAKA

13 AMTA

- I. Aka Tayka Kamachina wakisikiri yäqtanakaxa, jani kamachkaya, taqinitaki, taqini yanapt'asiñapataki, qalltata tukuykama jani jaljkaya waqaychatawa. Estado ukaxa phuqhata ch'amanchañapa, jark'aqañapa ukhamarakí yäqañapawa.

- II. Los derechos que proclama esta Constitución no serán entendidos como negación de otros derechos no enunciados.
- III. La clasificación de los derechos establecida en esta Constitución no determina jerarquía alguna ni superioridad de unos derechos sobre otros.
- IV. Los tratados y convenios internacionales ratificados por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que reconocen los derechos humanos y que prohíben su limitación en los Estados de Excepción prevalecen en el orden interno. Los derechos y deberes consagrados en esta Constitución se interpretarán de conformidad con los Tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Bolivia.

ARTÍCULO 14

- I. Todo ser humano tiene personalidad y capacidad jurídica con arreglo a las leyes y goza de los derechos reconocidos por esta Constitución, sin distinción alguna.
- II. El Estado prohíbe y sanciona toda forma de discriminación fundada en razón de sexo, color, edad, orientación sexual, identidad de género, origen, cultura, nacionalidad, ciudadanía, idioma, credo religioso, ideología, filiación política o filosófica, estado civil, condición económica o social, tipo de ocupación, grado de instrucción, discapacidad, embarazo, u otras que tengan por objetivo o resultado anular o menoscabar el reconocimiento, goce o ejercicio, en condiciones de igualdad, de los derechos de toda persona.
- III. El Estado garantiza a todas las personas y colectividades, sin discriminación alguna, el libre y eficaz ejercicio de los derechos establecidos en esta Constitución, las leyes y los tratados internacionales de derechos humanos.
- IV. En el ejercicio de los derechos, nadie será obligado a hacer lo que la Constitución y las leyes no manden, ni a privarse de lo que éstas no prohíban.

- II. Aka kamachina qhananchata qillqata taqi wakisirinakaxa, yaqha wakisiri askinaka janiwa mayja amuyuñatakikiti.
- III. Aka Tayka Kamachina chiqapa qillqata wakichayata qhananchatanakaxa janiwa jisk'ata jach'aru ukhamaraki jach'a jisk'aru uñjañatakikiti.
- IV. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana waqaychata tratado, convenio internacional ukanakaxa, taqi jaqiru waqaychasa ukhamaraki Estado de Excepción ukanakana jani jisk'achaña utjañapataki aski wakichayatanakaxa pachpkiskañapawa. Aka Tayka Kamachi uñxatasaxa taqi luraña ukhamaraki phuquañanakaxa, taqi jaqina askipatakixa Tratado Internacional ukanaka waqaychasa Bolivia markana wakiskiri iyawsatäñapawa.

14 AMTA

- I. Kamachinakasar uñxatasaka aka kamachina qillqata waqaychasaxa, taqi jaqixa mä khuskhata sarnaqañani, arxatayasiñani aski wakisirinakampi ch'amanchata waqaychatawa.
- II. Estado ukaxa chacha warmi, janchi sami, marani, sarnaqaña uñtapa, chacha warmi uñtapa, yuriñapa, taqichiqana sarnaqasiñapa, marka, markachiri, aru, yupaychaña tantachawiru arkañapa, amuyupa, política amtapa, jaqichata jani jaqichata, utjirini jani utjirini, kuna lurañanisa, yatiqtatí janicha, usurmuchtata, wawa usuri, jani yäqata, sinti jisk'achata, taqi ukanaka Estado ukaxa janiwa utjañapa munkiti, ukhamarusa ukhamarukuta utjirinaka uñjasaxa juchanchiwa.
- III. Estado ukaxa aka kamachina utt'ayata, ukhamaraki tratado internacional qillqatanaka uñxatasaxa, sapa mayni jaqiru ukhamaraki tamachasita jaqinakarusa, jani jisk'achata, jani kamsata, wakisirinaka phuqhaskapxiwanpa yanapt'iwa.
- IV. Taqi aski wakisirinaka phuquañanxa, aka kamachina jani qillqata utjkchi ukjaza, janiwa khitisa amanuta iyawsayatakaspáti, janirakiwa jani wakisirinaksa luripansa suyt'aykaspati.

V. Las leyes bolivianas se aplican a todas las personas, naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, en el territorio boliviano.

VI. Las extranjeras y los extranjeros en el territorio boliviano tienen los derechos y deben cumplir los deberes establecidos en la Constitución, salvo las restricciones que ésta contenga.

CAPÍTULO SEGUNDO

DERECHOS FUNDAMENTALES

ARTÍCULO 15

- I. Toda persona tiene derecho a la vida y a la integridad física, psicológica y sexual. Nadie será torturado, ni sufrirá tratos crueles, inhumanos, degradantes o humillantes. No existe la pena de muerte.
- II. Todas las personas, en particular las mujeres, tienen derecho a no sufrir violencia física, sexual o psicológica, tanto en la familia como en la sociedad.
- III. El Estado adoptará las medidas necesarias para prevenir, eliminar y sancionar la violencia de género y generacional, así como toda acción u omisión que tenga por objeto degradar la condición humana, causar muerte, dolor y sufrimiento físico, sexual o psicológico, tanto en el ámbito público como privado.
- IV. Ninguna persona podrá ser sometida a desaparición forzada por causa o circunstancia alguna.
- V. Ninguna persona podrá ser sometida a servidumbre ni esclavitud. Se prohíbe la trata y tráfico de personas.

ARTÍCULO 16

- I. Toda persona tiene derecho al agua y a la alimentación.
- II. El Estado tiene la obligación de garantizar la seguridad alimentaria, a través de una alimentación sana, adecuada y suficiente para toda la población.

V. Bolivia marka kamachinakaxa taqi jaqina phuquañapatakiwa, aka markankiripasa yaqha markankiripasa, Bolivia uraqpachana phuquhasiñapatakiwa.

VI. Aka kamachina qillqata utjipanxa, yaqha markankiri chacha warminakaxa Bolivia uraqinxha aski mayiñanakani ukhamarakí phuquañanakanipxiwa, akana jani qillqantatäkchi ukjakiwa jani phuqhaxkaspati.

PAYA JALJA

SINTI WAKISIRINAKA

15 AMTA

- I. Taqi jaqixa k'umara janchini jakasiñataki, sarnaqasiñataki amuyunsa jathasiñtuqinsa derecho ukaniwa. Janiwa khitisa sinti chhuxrinchata, sinti jisk'achata, jani jaqir uñjataxa qamaskaspati. Janiwa jaqi jiwayaña juchanchaxa utjikit.
- II. Taqi jaqi, ukhamarusa warminakaxa, jathasiñtuqinsa jani ukaxa amuyunsa, wila masi taypinsa, taqi jaqi taypinsa, janiva chhuxrinchatapxkaspati.
- III. Estado ukaxa, chacha warmi jisk'achasiña, sulkampi jilirimpi jisk'achasiña, taqi jaqiru jisk'achaña, jiwañaru puriyaña, mutuyasa t'aqhisiyaña, jathasiñtuqina jani ukaxa amuyunsa, taqichiqana jani ukaxa uta manqhansa, taqi ukana jani utjañapatakiwa wakisirinaka phuquhayani.

IV. Janiwa khiti jaqisa amanuta kunjarusa kunäkipansa chhaqtayatakaspaci.

V. Janiwa khiti jaqisa inaki irnaqayatäkaspaci janirakiwa inakisa yanapayatäkaspaci. Jaqi alakipañasa janiva utjañapakiti.

16 AMTA

- I. Taqi jaqixa uma katuqañataki ukhamarakí manq'a katuqañataki aski wakisiriniwa.
- II. Estado ukaxa taqi markachiritaki, q'uma juyranaka manq'añanaka wakiskiri phuqhata utjayañapawa.

ARTÍCULO 17

Toda persona tiene derecho a recibir educación en todos los niveles de manera universal, productiva, gratuita, integral e intercultural, sin discriminación.

ARTÍCULO 18

- I. Todas las personas tienen derecho a la salud.
- II. El Estado garantiza la inclusión y el acceso a la salud de todas las personas, sin exclusión ni discriminación alguna.
- III. El sistema único de salud será universal, gratuito, equitativo, intracultural, intercultural, participativo, con calidad, calidez y control social. El sistema se basa en los principios de solidaridad, eficiencia y corresponsabilidad y se desarrolla mediante políticas públicas en todos los niveles de gobierno.

ARTÍCULO 19

- I. Toda persona tiene derecho a un hábitat y vivienda adecuada, que dignifiquen la vida familiar y comunitaria.
- II. El Estado, en todos sus niveles de gobierno, promoverá planes de vivienda de interés social, mediante sistemas adecuados de financiamiento, basándose en los principios de solidaridad y equidad. Estos planes se destinarán preferentemente a familias de escasos recursos, a grupos menos favorecidos y al área rural.

ARTÍCULO 20

- I. Toda persona tiene derecho al acceso universal y equitativo a los servicios básicos de agua potable, alcantarillado, electricidad, gas domiciliario, postal y telecomunicaciones.
- II. Es responsabilidad del Estado, en todos sus niveles de gobierno, la provisión de los servicios básicos a través de entidades públicas, mixtas, cooperativas o comunitarias. En los casos de electricidad, gas domiciliario y telecomunicaciones se podrá prestar el servicio mediante contratos con la empresa privada. La provisión de servicios debe responder a

17 AMTA

Taqi jaqixa, taqi nivel ukana yatichäwi yatiqäwi katuqañataki, achukanaka, inaki, taqi marka sarnaqañana jakasiñataki derecho uknipxiwa.

18 AMTA

- I. Taqi jaqixa k'umara jakasiñataki qullayasiñatakixa derecho uknipxiwa.
- II. Taqi jaqina k'umara jakasiñapataki jani uñisita jani jisk'achata qullayasiñanakaru mantañapatakixa Estado ukawa yanapani.
- III. K'umara jakasiñataki qullayasiña, inaki, taqinitaki mä khuskhaki, pachpa sarnaqañana, taqi marka sarnaqañani, taqinina uñjkata yatita, suma wakiskiri, wali munasiñampi taqina uñjkata, taqinitaki utjañapatakixa maya sapakiniwa. Akhama aski ch'amanchaxa yanapt'asiña, jank'aki luraña amuyumpixa política pública uka taypina qhana amuyumpiwa nayraqataru sarantañapa.

19 AMTA

- I. Wila masipataki ukhamaraki taqi ayllunkurinakataki suma qamasiña utjañapatakixa, taqi jaqixa derecho uknipxiwa.
- II. Estado ukaxa, taqpacha gobierno marka irpa taypina, taqi jaqitaki utachayaña amtampi, taqinitaki qullqi utjayasa, mä khuskhata taqini yanapt'asiña amuyumpiwa yanapt'ani. Aka amtanakaxa pisina jakasiri, jani yanapa katuqiri ukhamaraki aylluna jakasiri markachirinakatakiwi.

20 AMTA

- I. Taqi jaqixa mä khuskhaki taqinitaki q'uma uma, alcantarillado, electricidad qhana, utana gas uka, postal qillqanaka katuqaña ukhamaraki telecomunicación ukana katuqañataki derecho uknipxiwa.
- II. Taqpacha gobierno marka irpa taypina, servicio básico ukaxa entidad pública tantachawi taypi, mixta tantachawi taypi, cooperativa tantachawi taypi, jani ukaxa ayllu taypi Estado ukana phuqhañapawa. Electricidad qhana, utataki gas uka ukhamaraki telecomunicación ukana kaxa empresa privada taypirakiwa churataspas.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

los criterios de universalidad, responsabilidad, accesibilidad, continuidad, calidad, eficiencia, eficacia, tarifas equitativas y cobertura necesaria; con participación y control social.

III. El acceso al agua y alcantarillado constituyen derechos humanos, no son objeto de concesión ni privatización y están sujetos a régimen de licencias y registros, conforme a ley.

CAPÍTULO TERCERO

DERECHOS CIVILES Y POLÍTICOS

SECCIÓN I

DERECHOS CIVILES

ARTÍCULO 21

Las bolivianas y los bolivianos tienen los siguientes derechos:

1. A la autoidentificación cultural.
2. A la privacidad, intimidad, honra, honor, propia imagen y dignidad.
3. A la libertad de pensamiento, espiritualidad, religión y culto, expresados en forma individual o colectiva, tanto en público como en privado, con fines lícitos.
4. A la libertad de reunión y asociación, en forma pública y privada, con fines lícitos.
5. A expresar y difundir libremente pensamientos u opiniones por cualquier medio de comunicación, de forma oral, escrita o visual, individual o colectiva.
6. A acceder a la información, interpretarla, analizarla y comunicarla libremente, de manera individual o colectiva.
7. A la libertad de residencia, permanencia y circulación en todo el territorio boliviano, que incluye la salida e ingreso del país.

ESTADO TAYKA KAMACHI

Taqi servicio yanapaxa taqinitaki mä khuskha amuyumpi, taqi chuyma, taqinitaki, wiñayataki, wali suma, jank'aki, phuqhata, chanipasa taqinitaki wakiskiri ukhamáñapawa; taqi uka yanapt'anakaxa taqina uñjkaya Estado ukana phuqhañapawa.

III. Kamachi phuqhasaxa, uma ukhamarakí alcantarillado ukaxa derecho humano taqi jaqita chiqapa arxatiri amtawa, ukatxa janiwa concesión ukhama churatákaspati janirakiwa privatización ukasa utjikaspati, ukatakixa kamachi phuqhasaxa licencia ukhamarakí registro ukana kawa wakisíñapa.

KIMSA JALJA

DERECHO CIVIL UKHAMARAKI POLÍTICO

UKANAKA

I CHIQA

DERECHO CIVIL UKANAKA

21 AMTA

Taqi Bolivia markachiri chacha warminakaxa akhama aski wakisirinakaní:

1. Jupa pachpa uñt'asiña uñt'ayasiñani.
2. Jani amanuta uñch'ukita jakasiña, jani p'inqachata, taqina yäqata, pachpa aski sarnaqañani.
3. Jani khitina kamsata amuyt'asiñataki, llump'aqa amuyu, yupaychaña, mayni sapasa jani ukaxa waljanisa, qhanana jani ukaxa jani uñjataswa, kamachina qillqata phuqhasa sarnaqañani.
4. Jani yanghachata tantachasiñataki mayacht'asiñataki, taqi uñjata jani ukaxa jani uñjataswa, kamachi phuqhasa sarnaqasíñani.
5. Jani khitina jark'ata arsuña, amuyupa qhananchaña ukhamarakí arunakapa taqi medio de comunicación ukana kata, arupampi, qillqpampi uñacht'ayañampi, sapakisa jani ukaxa waljanisa taqi uka lurañanakani.
6. Taqi yatiyawinaka katxaruña, arsuyaña, amuykipaña jani khitina jark'ata yatiyaña, sapaki jani ukaxa waljani.
7. Jani khitina kamsata utapana jakasiña, ukhamarakí Bolivia uraqpachana sarnaqaña, pachpa markatsa misturakispa mantanirakisawa.

ARTÍCULO 22

La dignidad y la libertad de la persona son inviolables. Respetarlas y protegerlas es deber primordial del Estado.

ARTÍCULO 23

- I. Toda persona tiene derecho a la libertad y seguridad personal. La libertad personal sólo podrá ser restringida en los límites señalados por la ley, para asegurar el descubrimiento de la verdad histórica en la actuación de las instancias jurisdiccionales.
- II. Se evitará la imposición a los adolescentes de medidas privativas de libertad. Todo adolescente que se encuentre privado de libertad recibirá atención preferente por parte de las autoridades judiciales, administrativas y policiales. Éstas deberán asegurar en todo momento el respeto a su dignidad y la reserva de su identidad. La detención deberá cumplirse en recintos distintos de los asignados para los adultos, teniendo en cuenta las necesidades propias de su edad.
- III. Nadie podrá ser detenido, aprehendido o privado de su libertad, salvo en los casos y según las formas establecidas por la ley. La ejecución del mandamiento requerirá que éste emane de autoridad competente y que sea emitido por escrito.
- IV. Toda persona que sea encontrada en delito flagrante podrá ser aprehendida por cualquier otra persona, aun sin mandamiento. El único objeto de la aprehensión será su conducción ante autoridad judicial competente, quien deberá resolver su situación jurídica en el plazo máximo de veinticuatro horas.
- V. En el momento en que una persona sea privada de su libertad, será informada de los motivos por los que se procede a su detención, así como de la denuncia o querella formulada en su contra.
- VI. Los responsables de los centros de reclusión deberán llevar el registro de personas privadas de libertad. No recibirán a ninguna persona sin copiar en su registro el mandamiento correspondiente. Su incumplimiento dará lugar al procesamiento y sanciones que señale la ley.

22 AMTA

Taqi jaqina suma yäqata jani khitina jisk'achata sarnaqañapaxa yäqatawa. Waqaychaña ukhamaraki jark'aqañaxa Estado ukana amanuta phuqhañapawa.

23 AMTA

- I. Taqi jaqixa jani khitina kamsata sarnaqaña suma jark'aqata sarnaqañataki derecho ukaniwa. Mayni jaqina jani kamsata sarnaqañaxa, kamachinakana qhananchata utjaspa, taqikuna sumpacha yatxatañataki, taqi luratanaka uñakipatañataki ukhamaraki jucha aytiri taypinakana uñakipaña utjaspa ukjakiwa apaqtäspa.
- II. Wayna awaqu ukankaru amanuta jist'atañanakaxa janiwa aliqata utjañapakiti. Jist'antata wayna awaquinakaxa jucha taripirinakata, palla pallanakata irmaqirinakapatsa yanapa wakiskiri katuqapxañapawa. Uka arxatañaxa khitisa ukxa wakiskiri yäqañapawa. Jist'antañatakixa chuymani jaqinatakixa yaqha, mayninakatakixa yaqha, wiñaparu uñtasa yäqasa wakisiri yaqha utawa utjañapa.
- III. Janiwa khitisa katuntata jist'antataxa, ukhamaki katxasítakaspati, inasa kamachinakana wakichayata utjchi ukjaja phuqhasirakispawa. Mandamiento phuqhayañatakixa mayni wakisiri jucha t'aqirina wakisiyatañapawa.
- IV. Taqi jaqiru juchachaskiri katjasa uñjasaxa khiti jaqisa katuntakispawa, ukatakixa janiwa mandamiento qillqataxa wakiskiti. Ukhama katuntañaxa jucha t'aqa irpirina ukaru irpañatakika, uka jucha t'aqirira kamachinaka uñxataso pā tunka pusini uruyt'ana amuyt'asiña qhanstayañapa.
- V. Mayni jaqi jist'antataspá ukjaja, uka jaqixa kunata jist'antataso ukxa yatiñapawa, jani ukaxa khitisa juparu jucha apsu ukatsa yatiñaparakiwa.
- VI. Uka wati uta uñjiri jaqinakaxa, ukana jist'antata jaqinakana sutinakapa registro ukaru wakiskiri qillqantañapawa. Jani mandamiento wakiskiri qillqata uñxatasaxa janiwa khitirusa katuqkaspati. Jani ukhamaki phuqhapxkaspa ukjaja kamachina qillqata uñxatasaxa juchanchatawa uñjasipxaspa.

ARTÍCULO 24

Toda persona tiene derecho a la petición de manera individual o colectiva, sea oral o escrita, y a la obtención de respuesta formal y pronta. Para el ejercicio de este derecho no se exigirá más requisito que la identificación del peticionario.

ARTÍCULO 25

- I. Toda persona tiene derecho a la inviolabilidad de su domicilio y al secreto de las comunicaciones privadas en todas sus formas, salvo autorización judicial.
- II. Son inviolables la correspondencia, los papeles privados y las manifestaciones privadas contenidas en cualquier soporte, éstos no podrán ser incautados salvo en los casos determinados por la ley para la investigación penal, en virtud de orden escrita y motivada de autoridad judicial competente.
- III. Ni la autoridad pública, ni persona u organismo alguno podrán interceptar conversaciones o comunicaciones privadas mediante instalación que las controle o centralice.
- IV. La información y prueba obtenidas con violación de correspondencia y comunicaciones en cualquiera de sus formas no producirán efecto legal.

SECCIÓN II**DERECHOS POLÍTICOS****ARTÍCULO 26**

- I. Todas las ciudadanas y los ciudadanos tienen derecho a participar libremente en la formación, ejercicio y control del poder político, directamente o por medio de sus representantes, y de manera individual o colectiva. La participación será equitativa y en igualdad de condiciones entre hombres y mujeres.
- II. El derecho a la participación comprende

24 AMTA

Taqi jaqixa, sapakisa jani ukaxa waljanisa, arumpisa jani ukaxa qillqatampisa aski qhanancha jank'aki katuqañataki mayiñatakixa derecho ukaniwa. Uka derecho phuqhasiñapataki katuqañatakixa mayirina sutipa yatiñakiwa wakisi.

25 AMTA

- I. Taqi jaqixa derecho ukampi jark'aqatawa, utaparuxa janiwa ukhamaki khitis mantkaspati, kunaymani yatiyawinakapsa janirakiwa khitis uñjkaspati, jucha t'aqirina iyawsanapa wakisispak ukjakiwa janixa.
- II. Correspondencia apayatanakaxa jani kamachkayawa, privado qillqatanaka ukhamaraki privado qhananchanaka kunana qillqatäpasa, akanakaxa janiwa ukhamaki aparatäkaspati, kamachina penal thakhina yatxatañataki qhananachatäspa ukjakiwa aparataspxa, ukhama aparañaxa kamachi uñxatas qillqa taypi qhananchatäñapawa ukhamarusa jucha t'aqirina wakisiyatäñaparakawa.
- III. Janiwa khiti irpirisa, khiti jaqisa jani ukaxa tantachawinkiranakasa aruskipañanaka jani ukaxa privado aruskipasiñanaka aru katuqaña wakichayatanaka uchasina amanuta katuqkaspati.
- IV. Ukhama lurasa katuqata arunaka correspondencia yanqhachasa jikita yatiyawinakaxa janiwa legal thakhina wakisirkaspati.

II CHIQA**DERECHO POLÍTICO UKANAKA****26 AMTA**

- I. Taqi markachiri tata mamanakaxa jani khitina kamsata wakichayasiñataki, poder político uka wakiskiri apnaqañapataki, jupa pachpasa jani ukaxa lantiri taypisa, mayni sapakisa jani ukaxa waljanisa, derecho ukanipixiwa. Ukhama lurañia phuqhañanakaxa chacha warmi khuskhaki sarantayatañapawa.
- II. Ukhama sartasiña derecho phuqhañaxa akhamanakatakiwa:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

1. La organización con fines de participación política, conforme a la Constitución y a la ley.
2. El sufragio, mediante voto igual, universal, directo, individual, secreto, libre y obligatorio, escrutado públicamente. El sufragio se ejercerá a partir de los dieciocho años cumplidos.
3. Donde se practique la democracia comunitaria, los procesos electorales se ejercerán según normas y procedimientos propios, supervisados por el Órgano Electoral, siempre y cuando el acto electoral no esté sujeto al voto igual, universal, directo, secreto, libre y obligatorio.
4. La elección, designación y nominación directa de los representantes de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo con sus normas y procedimientos propios.
5. La fiscalización de los actos de la función pública.

ARTÍCULO 27

- I. Las bolivianas y los bolivianos residentes en el exterior tienen derecho a participar en las elecciones a la Presidencia y Vicepresidencia del Estado, y en las demás señaladas por la ley. El derecho se ejercerá a través del registro y empadronamiento realizado por el Órgano Electoral.
- II. Las extranjeras y los extranjeros residentes en Bolivia tienen derecho a sufragar en las elecciones municipales, conforme a la ley, aplicando principios de reciprocidad internacional.

ARTÍCULO 28

El ejercicio de los derechos políticos se suspende en los siguientes casos, previa sentencia ejecutoriada mientras la pena no haya sido cumplida:

1. Por tomar armas y prestar servicio en fuerzas armadas enemigas en tiempos de guerra.
2. Por defraudación de recursos públicos.
3. Por traición a la patria.

ESTADO TAYKA KAMACHI

1. Política tantachäwi taypina, wakiskiri kamachi phuqhasa tamacht'asiñataki.
2. Chijllawina, khuskhaki chhijllasa, taqpachani, chiqapa, sapa mayni, jani uñch'ukita, jani kamskaya amanuta phuqhaña, taqina uñjkaya jakhthapiñatakiwa. Ukhama chhijllirinakaxa tunka kimsaqallquni marata jilaniñapawa.
3. Aylu taypina chhijllañanxa, proceso electoral ukaxa pachpa thakhinchanakapa phuqhayasa Órgano Electoral ukankirinakana uñjata wakisñañapawa, uka chhijllawixa taqpacha markachiritaki wakisipa ukjakiwa mayjäxaspaxa.
4. Elección chhijllaña, irpiri chhijllasa utt'ayaña uñkatañañakaxa jaqi markanakana aylu taypinakana, saraparu ukhamaraki pachpa phuqhañañakapa wakisiyatañapawa.
5. Función pública ukankirinaka luratanakapa uñjañataki.

27 AMTA

- I. Kamachinakana qhananchata uñxatasaxa, yaqha markana jakasiri tata mamanakaxa Presidencia ukhamaraki Vicepresidencia ukataki elección ukana chikachasiñapatatakixa derecho uknipxiwa. Ukhama derecho ukaxa registro ukhamaraki empadronamiento uka taypiwa phuqhasiñapa.
- II. Kamachi phuqhasa, ukhamaraki taqì markakama yanapt'asiña amta phuqhasaxa, aka markana jakasiri yaqha marka tata mamanakaxa elección municipal ukanakana chhijllañatakixa derecho uknipxiwa.

28 AMTA

Janira jucha pampachaña phuqhaña tukuykipana, sentencia ejecutoriada kamachi utjipanxa, derecho político ukanakaxa akhamanakana suyt'ayataspawa:

1. Ch'axwa nuwasiñana arma aptasa awqa yaqha marka fuerza armada taypina servicio mayl'ipana.
2. Amanuta taqinina yänakapa sallqirinakataki.
3. Markasaru traición jani wali luripana.

ARTÍCULO 29

- I. Se reconoce a las extranjeras y los extranjeros el derecho a pedir y recibir asilo o refugio por persecución política o ideológica, de conformidad con las leyes y los tratados internacionales.
- II. Toda persona a quien se haya otorgado en Bolivia asilo o refugio no será expulsada o entregada a un país donde su vida, integridad, seguridad o libertad peligren. El Estado atenderá de manera positiva, humanitaria y expedita las solicitudes de reunificación familiar que se presenten por padres o hijos asilados o refugiados.

CAPÍTULO CUARTO**DERECHOS DE LAS NACIONES Y PUEBLOS INDÍGENA ORIGINARIO CAMPESINOS****ARTÍCULO 30**

- I. Es nación y pueblo indígena originario campesino toda la colectividad humana que comparta identidad cultural, idioma, tradición histórica, instituciones, territorialidad y cosmovisión, cuya existencia es anterior a la invasión colonial española.
- II. En el marco de la unidad del Estado y de acuerdo con esta Constitución las naciones y pueblos indígena originario campesinos gozan de los siguientes derechos:
 1. A existir libremente.
 2. A su identidad cultural, creencia religiosa, espiritualidades, prácticas y costumbres, y a su propia cosmovisión.
 3. A que la identidad cultural de cada uno de sus miembros, si así lo desea, se inscriba junto a la ciudadanía boliviana en su cédula de identidad, pasaporte u otros documentos de identificación con validez legal.
 4. A la libre determinación y territorialidad.

29 AMTA

- I. Kamachinakasa uñxatasa ukhamaraki tratado internacional ukanka uñxatasaxa, amuyuplayku arkanaqtächi ukjaxa, yaqha marka tata mamanakaruxa asilo mayirinaku iyawsatäniwa.
- II. Bolivia markasana asilo jani ukaxa refugio qurpacha churata jaqinakaruxa janiwa alismuchutäkaspati, yanqhachaña munapxchi uka, jisk'achaña chhuxrinchaña munapxchi uka, jiwayaña munapxchi ukjaxa, janirakiwa katxaruyatakaspasi. Taqi wila masinakapampi jikisisa qamasipxañapataki Estado ukaxa jank'akiwa yanapt'añapa.

PUSI JALJA**MARKANAKANA AYLLU JAQINAKANA DERECHO KATUQAÑANAKAPA****30 AMTA**

- I. Español jaqinaka janira mantankipana, nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino sutimpi uñ'anaka, taqi jaqinaka pachpa sarnaqañana jakasipxchi, pachpa aruni, nayrapcha jakasiñani, tantachawinakaní, araqipani ukhamaraki amuyunakapani, nayrapacha jaqipxchi taqi ukaxa waqaychatawa.
- II. Estado mayachata taypina aka Tayka Kamachi phuqhasa taqi markanakasa ukhamaraki ayllu jaqinakasa akhama derecho ukankampi yanapatawa:
 1. Jani khitina kamsata utjasiñataki.
 2. Taqina uñ'tata jakasiñapa, waqaychaña amuyupa, pacha amuyt'apa, taqi sarapa phuqhañapa, pachpa amuyt'apa.
 3. Kamachitaki wakiskiri, taqina uñ'tkaya sarnaqaña, taqini, sapa mayni, ukhama munchi ukaxa, Bolivia markachirinakampi chika cédula de identidad katuqañataki qillqantayasispa, pasaporte jani ukaxa yaqha documento de identificación katuqarakispawa.
 4. Jani khitina kamsata qhana pachpa uraqini sarnaqañataki.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

5. A que sus instituciones sean parte de la estructura general del Estado.
6. A la titulación colectiva de tierras y territorios.
7. A la protección de sus lugares sagrados.
8. A crear y administrar sistemas, medios y redes de comunicación propios.
9. A que sus saberes y conocimientos tradicionales, su medicina tradicional, sus idiomas, sus rituales y sus símbolos y vestimentas sean valorados, respetados y promocionados.
10. A vivir en un medio ambiente sano, con manejo y aprovechamiento adecuado de los ecosistemas.
11. A la propiedad intelectual colectiva de sus saberes, ciencias y conocimientos, así como a su valoración, uso, promoción y desarrollo.
12. A una educación intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
13. Al sistema de salud universal y gratuito que respete su cosmovisión y prácticas tradicionales.
14. Al ejercicio de sus sistemas políticos, jurídicos y económicos acorde a su cosmovisión.
15. A ser consultados mediante procedimientos apropiados, y en particular a través de sus instituciones, cada vez que se prevean medidas legislativas o administrativas susceptibles de afectarles. En este marco, se respetará y garantizará el derecho a la consulta previa obligatoria, realizada por el Estado, de buena fe y concertada, respecto a la explotación de los recursos naturales no renovables en el territorio que habitan.

ESTADO TAYKA KAMACHI

5. Pachpa tantachawinakapaxa Estado uka taypiru mayacht'atäñapataki.
6. Utjawnakapana ukhamaraki uraqinakapana titulación taqpachanitaki utjañapataki.
7. Llump'aqa apachitanakapana jark'aqña tuwaqña utjañapataki.
8. Pachpana medio ukhamaraki red de comunicación taqi ukanaka utt'ayaña ukhamaraki apnaqañataki.
9. Yatiñanakapa ukhamaraki nayratpacha uñt'añanakapa, qullasiñanakapa, arunakapa, yupaychañanakapa ukhamaraki chimpunkapa isinakapa yäqatañapa, waqaychata ukhamaraki ch'amanchatäñapataki.
10. Uraqina k'umara, suma apnaqasa wakiskiri yanapt'asisa taqpacha uraqipana jakasiñapataki.
11. Taqapacha ayllunkiri yatiñanakapa, aski yatiñanaka ukhamaraki uñt'añanakapa, sumpacha yäqña, apnaqña, ch'amanchaña ukhamaraki nayraqataru sartañataki.
12. Yatichaña yatiqañaxa pachpa amuyuni, taqi marka sarnaqañana ukhamaraki walja aruta taqpacha sistema educativo ukana utjañapataki.
13. Taqinitaki qullayasiña sistema ukaxa, jani qullqita pachpa amuyupa yäqiri pachpana aski lurañanakapataki.
14. Taqi político saranakapa, jurídico ukhamaraki económico amtanakaxa pachpa amuyuparu uñtata phuqhañanakapataki.
15. Wakiskiri sartasiñanaka, tantachäwinaka taypi, sapa kuti utjipana kamachinaka wakichayaña wakisipana uraqinakapa uñxtayaña wakisipana jiskht'atäñapataki. Ukhamäpanxa, ukhamarusa qhana jiskht'añaxa utjañapapuniwa. Uraqi manqhata yänaka apsuñatakixa Estado ukankirinakawa taqi chuyma purapata aruskipa, phuqhañanaka wakisiyapxañapa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- 16.A la participación en los beneficios de la explotación de los recursos naturales en sus territorios.
 - 17.A la gestión territorial indígena autónoma, y al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables existentes en su territorio sin perjuicio de los derechos legítimamente adquiridos por terceros.
 - 18.A la participación en los órganos e instituciones del Estado.
- III. El Estado garantiza, respeta y protege los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos consagrados en esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 31

- I. Las naciones y pueblos indígena originarios en peligro de extinción, en situación de aislamiento voluntario y no contactados, serán protegidos y respetados en sus formas de vida individual y colectiva.
- II. Las naciones y pueblos indígenas en aislamiento y no contactados gozan del derecho a mantenerse en esa condición, a la delimitación y consolidación legal del territorio que ocupan y habitan.

ARTÍCULO 32

El pueblo afroboliviano goza, en todo lo que corresponda, de los derechos económicos, sociales, políticos y culturales reconocidos en la Constitución para las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

CAPÍTULO QUINTO DERECHOS SOCIALES Y ECONÓMICOS SECCIÓN I DERECHO AL MEDIO AMBIENTE

ARTÍCULO 33

Las personas tienen derecho a un medio ambiente saludable, protegido y equilibrado. El ejercicio de este

ESTADO TAYKA KAMACHI

- 16.Uraqinakapa manqhata apsuta yänaka uñjasaxa beneficio ukanaka phuqhata katuqañataki.
- 17.Pachpa jaqina jani kamsata, uraqi manqhana utjiri jani tukusiri yänakampi jupanakataki yanapt'asiña utjañapataki.
- 18.Estado tantachawinakana taqpacha lurañapnakana jupanakampi chika sarantañataki.

III. Kamachinakana qhananchata uñxatasaxa, nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukana taqi tantachawinakapxa Estado ukaxa ch'amanchi, yäqi ukhamaraki jark'aqiba.

31 AMTA

- I. Jaqi marka ukhamaraki pueblo indígena originario ukanakaru, chhaqtirpacha, jupapachpa yaqhachasirinakaru, jani uñjatanakaruxa, sapa maynirusa ukhamaraki tampacharusa wakiskiri jark'aqata waqaychatäniwa.
- II. Nación ukhamaraki pueblo indígena ukanakaxa yaqhachasita ukhamaraki jani uñjata ukhama jakasiñataki derecho ukanipxiwa, kawkhanti jakaski utjaski uraqipana uñtasiña ukhamaraki ch'amanchasiñapaxa waqaychatawa.

32 AMTA

Afroboliviano markaxa, taqi wakisirina, derecho económico ukanakana, jaqinakapana, político sarnaqañapano, kamachi nayraqatanxa taqi jaqi nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino taypina yäqatawa.

PHISQA JALJA

SOCIAL UKHAMARAKI ECONÓMICO DERECHO UKANAKA

I CHIQA

MEDIO AMBIENTE UKATAKI WAKISIRI DERECHO

33 AMTA

Jaqinakaxa pacha mama medio ambiente ukana k'umara wakiskiri, jark'aqata ukhamaraki phuqhata qamasiñataki derecho ukanipxiwa. Aka derecho

derecho debe permitir a los individuos y colectividades de las presentes y futuras generaciones, además de otros seres vivos, desarrollarse de manera normal y permanente.

ARTÍCULO 34

Cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad, está facultada para ejercitar las acciones legales en defensa del derecho al medio ambiente, sin perjuicio de la obligación de las instituciones públicas de actuar de oficio frente a los atentados contra el medio ambiente.

SECCIÓN II

DERECHO A LA SALUD Y A LA SEGURIDAD SOCIAL

ARTÍCULO 35

- I. El Estado, en todos sus niveles, protegerá el derecho a la salud, promoviendo políticas públicas orientadas a mejorar la calidad de vida, el bienestar colectivo y el acceso gratuito de la población a los servicios de salud.
- II. El sistema de salud es único e incluye a la medicina tradicional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

ARTÍCULO 36

- I. El Estado garantizará el acceso al seguro universal de salud.
- II. El Estado controlará el ejercicio de los servicios públicos y privados de salud, y lo regulará mediante la ley.

ARTÍCULO 37

El Estado tiene la obligación indeclinable de garantizar y sostener el derecho a la salud, que se constituye en una función suprema y primera responsabilidad financiera. Se priorizará la promoción de la salud y la prevención de las enfermedades.

katuqañaxa sapa maynirusa ukhamaraki waljanirusa jichhasa wiñanakatakisa qhipa wiñanakatakisa, ukhamaraki yaqha jakirinakatakisa, nayraqataru sartañapataki wakiskiri ukhamaraki wiñayatakiwa.

34 AMTA

Kawkiri jaqisa, sapakisa jani ukaxa walja jaqi lantisa, pacha mama medio ambiente ukata arxatasina arsuñapataki kamachi amtampi sartasipatakixa aruniwa, yanqachirinakaru saykatañatakixa pública tantachawinakaxa amanuta yanapt'apxañapawa.

II CHIQA

SALUD UKHAMARAKI SEGURIDAD SOCIAL DERECHO UKANAKA

35 AMTA

- I. Estado ukaxa, taqpacha nivel ukana, taqi jaqina k'umara jakasiñapataki derecho katuqañapatakiwa ch'amanchani, política pública ukampi ch'amanchasawa suma jakasiña utjañapataki, taqina askina jakasiñapatakixa inaki markachirinakana servicio público wakiskiri katuqañapataki yanapt'aní.
- II. Sistema de salud ukaxa mayakiwa, ukhamarusa jaqi marka ukhamaraki taqi ayllunkirinakana quillasipatakixa medicina tradicional uka quillanakxa katuqarakiwa.

36 AMTA

- I. Estado ukaxa seguro universal de salud ukaru taqini mantañapatakixa wakisayaniwa.
- II. Estado ukaxa servicio público ukhamaraki privado ukankaruxa, amanuta uñch'ukini, ukankana suma phuqhasiñapatakixa kamachinaka apsusawa chiqanchani.

37 AMTA

Taqinitaki k'umara jakasiña utjañapatakixa, wakisayaniwa ukaxa nayraqata phuqhañapa. K'umara jakasiña ukhamaraki usunakata jark'aqasiña utjañapatakixa ch'amanchaniwa.

ARTÍCULO 38

- I. Los bienes y servicios públicos de salud son propiedad del Estado, y no podrán ser privatizados ni concesionados.
- II. Los servicios de salud serán prestados de forma ininterrumpida.

ARTÍCULO 39

- I. El Estado garantizará el servicio de salud público y reconoce el servicio de salud privado; regulará y vigilará la atención de calidad a través de auditorías médicas sostenibles que evalúen el trabajo de su personal, la infraestructura y el equipamiento, de acuerdo con la ley.
- II. La ley sancionará las acciones u omisiones negligentes en el ejercicio de la práctica médica.

ARTÍCULO 40

El Estado garantizará la participación de la población organizada en la toma de decisiones, y en la gestión de todo el sistema público de salud.

ARTÍCULO 41

- I. El Estado garantizará el acceso de la población a los medicamentos.
- II. El Estado priorizará los medicamentos genéricos a través del fomento de su producción interna y, en su caso, determinará su importación.
- III. El derecho a acceder a los medicamentos no podrá ser restringido por los derechos de propiedad intelectual y comercialización, y contemplará estándares de calidad y primera generación.

ARTÍCULO 42

- I. Es responsabilidad del Estado promover y garantizar el respeto, uso, investigación y práctica de la medicina tradicional, rescatando los conocimientos y prácticas ancestrales desde el pensamiento y valores de todas las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

38 AMTA

- I. Servicio público de salud ukana utjiri taqi yänakaxa Estado ukana yänakapawa, ukhamäpanxa janiwa khitis katuskaspati janirakiwa ukhamaki churatäkaspati.
- II. Servicio de salud yanapt'anakaxa jani sayt'asawa taqichiqana utjañapa.

39 AMTA

- I. Kamachinaka uñxatasaxa, Estado ukaxa servicio de salud público ukhamaraki servicio de salud privado ukankwa utjayan; wali suma wakiskiri utjañapatakixa chiqachani, amanuta uñch'ukini, irnaqirinakapaxa walikit irnaqaski, utanakapa ukhamaraki equipamiento yänakapa uñjasa, uka uñakipañatakiwa auditoría médica utjayasaxa wakiskiri yatiyani.
- II. Qullañampi sarnaqañana taqi luratanaka ukhamaraki jani luratanaksa kamachixa juchanchaniwa.

40 AMTA

Estado ukaxa markachirinakana tamachasisa sistema público de salud taqi amtañanakana chikachasisa yanapt'añatapa utjayan.

41 AMTA

- I. Markachirinakana taqi qullanaka katuqañapatakixa Estado ukawa yanapt'ani.
- II. Estado ukaxa taqinitaki wakiskiri qullanaka pachpa markana utjañapatakchi ch'amanchañapawa, wakisispaxa, yaqha markata alayarakispawa.
- III. Derecho de propiedad intelectual utjipanaxa qullanaka katuqañasa alakipañasa janiwa suyt'ayatakaspiti, uka askichañatakixa estándar de calidad ukawa wakisirakispaxa.

42 AMTA

- I. Pachpa aylluna utjiri qullanaka utjañapatakchi yatxatañxa Estado ukawa phuqhaña, ch'amanchañapa ukhamaraki yäcañapawa, ukatxa taqi markanakana askinakapa taqi ayllunkirinakana aski yatitanakapa amthapiyxaña ukhamaraki nayrapachatpacha apnaqañanaka amyunakapa ch'amanchani.

- II. La promoción de la medicina tradicional incorporará el registro de medicamentos naturales y de sus principios activos, así como la protección de su conocimiento como propiedad intelectual, histórica, cultural, y como patrimonio de las naciones y pueblos indígenas originario campesinos.
- III. La ley regulará el ejercicio de la medicina tradicional y garantizará la calidad de su servicio.

ARTÍCULO 43

La ley regulará las donaciones o trasplantes de células, tejidos u órganos bajo los principios de humanidad, solidaridad, oportunidad, gratuidad y eficiencia.

ARTÍCULO 44

- I. Ninguna persona será sometida a intervención quirúrgica, examen médico o de laboratorio sin su consentimiento o el de terceros legalmente autorizados, salvo peligro inminente de su vida.
- II. Ninguna persona será sometida a experimentos científicos sin su consentimiento.

ARTÍCULO 45

- I. Todas las bolivianas y los bolivianos tienen derecho a acceder a la seguridad social.
- II. La seguridad social se presta bajo los principios de universalidad, integralidad, equidad, solidaridad, unidad de gestión, economía, oportunidad, interculturalidad y eficacia. Su dirección y administración corresponde al Estado, con control y participación social.
- III. El régimen de seguridad social cubre atención por enfermedad, epidemias y enfermedades catastróficas; maternidad y paternidad; riesgos profesionales, laborales y riesgos por labores de campo; discapacidad y necesidades especiales; desempleo y pérdida de empleo; orfandad, invalidez, viudez, vejez y muerte;

- II. Pachpankiri wiñaya qullanaka utjaskañapataki registro ukawa utjañapa, ukhamaraki kunatakisa wakisi, taqi quilla uñit'aña yatiñanakaxa propiedad intelectual ukampi waqaychañawa wakisini, ukhamarusa ukaxa nayratpacha sarnaqaña, taqi markana aski utjiripawa.
- III. Ayllunkiri qullanaka apnaqaña ukhamaraki wakiskina uka taypi yanapt'a utjañapatakixa kamachina chiqanchatäniwa.

43 AMTA

Janchi chiqanaka lantikipaña, ukhamaraki puraka manghankiri janchinaka inaki churañanakxa kamachiwa chiqanachxani, taqi ukanakaxa suma yäqasa, yanapt'asiñampi, jank'aki, jani qullqi mayisa wakisiyatäñapawa.

44 AMTA

- I. Janiwa khiti jaqisa intervención quirúrgica, examen médico, ukhamaraki laboratorio ukakanaka jani munkiri luratäkaspati, maysatuqitxa niya jiwañampispa ukjakiwa ukhama uñakipata uñjasispaxa.
- II. Janiwa khiti jaqisa jani munkiri jani iyawskirixa experimento científico ukaru uchatäkaspati.

45 AMTA

- I. Taqi Bolivia markankiri chacha warmixa seguridad social yanapa inaki katuqañapatakixa derecho uknipixwa.
- II. Seguridad social ukaxa taqinitaki amtampi, integralidad, chachataki warmitaki, taqini yanapt'asiñapataki, mayaki irptañampi, qullqi utjapataki, ukjpacha, taqi marka sarnaqañana ukhamaraki wakiskiri yanapt'añapawa. Taqina uñjata ukhamaraki taqi jaqina yanapt'apampixa, irpiripa apnaqiripasa Estado ukawa.
- III. Seguridad social irpañaxa usu utjipana, usunaka sartipana ukhamaraki sinti jani wali usunaka uñstipanwa yanapt'i; warmina ukhamaraki chachana wawa uwyaña utjipana; profesional ukankatakchi chiji jani utjañapataki, yapuchañana jani chiji utjañapataki; usurmuchtaña utjipana; irnaqaña jani utjipana; wajcharu tukuña utjipana, suchuptaña, ijmakiptaña utjipana, ch'ama qarita uykhamaraki jiwaña

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

vivienda, asignaciones familiares y otras previsiones sociales.

IV. El Estado garantiza el derecho a la jubilación, con carácter universal, solidario y equitativo.

V. Las mujeres tienen derecho a la maternidad segura, con una visión y práctica intercultural; gozarán de especial asistencia y protección del Estado durante el embarazo, parto y en los períodos prenatal y posnatal.

VI. Los servicios de seguridad social pública no podrán ser privatizados ni concesionados.

SECCIÓN III

DERECHO AL TRABAJO Y AL EMPLEO

ARTÍCULO 46

I. Toda persona tiene derecho:

1. Al trabajo digno, con seguridad industrial, higiene y salud ocupacional, sin discriminación, y con remuneración o salario justo, equitativo y satisfactorio, que le asegure para sí y su familia una existencia digna.
2. A una fuente laboral estable, en condiciones equitativas y satisfactorias.

II. El Estado protegerá el ejercicio del trabajo en todas sus formas.

III. Se prohíbe toda forma de trabajo forzoso u otro modo análogo de explotación que obligue a una persona a realizar labores sin su consentimiento y justa retribución.

ARTÍCULO 47

I. Toda persona tiene derecho a dedicarse al comercio, la industria o a cualquier actividad económica lícita, en condiciones que no perjudiquen al bien colectivo.

ESTADO TAYKA KAMACHI

utjipana; jani utani, wila masi jani yanapt'ipana yaqha jani walt'añanaka utjipanwa yanapt'i.

IV. Estado ukaxa taqinitaki wakiskiri jubilación utjapataki, mä khuskhata, ukhamaraki phuqhata utjañapatakiwa ch'amanchi.

V. Warinakaxa jani yanqhachata wawachasiña, purapa markana sarnaqaña amuyumpi; wakiskiri yanapt'atāñapa arxatata, usuri jaqikipana, usxipana, janira uskipansa ukhamaraki usxipansa Estado ukana yanapañapatakixa derecho ukanipixwa.

VI. Seguridad social pública aski yanapt'axa janiva privado ukhamakaspati janirakiwa concesion ukhamasa utjikaspati.

III CHIQA

EMPLEO UKHAMARAKI TRABAJO UTJAÑAPATAKI DERECHO

46 AMTA

I. Taqi jaqixa akhamataki derecho ukaniwa:

1. Wakiskiri irnaqaña katuqañataki, seguridad industrial katuqañataki, q'uma irnaqañataki, jani jisk'achata, suma payllata, wakiskiri ukhamaraki chuymaparu purkiri, jupatakisa ukhamaraki wila masipatakisa suma qamañapataki.
2. Wakiskiri taqinitaki mä khuskhaki ukhamaraki phuqhata wiñayataki irnqaña utjapañapataki.

II. Estado ukaxa taqinitaki irnaqaña utjañapataki arxatañapa jark'aqañapawa.

III. Amanuta ch'amampi irnaqayaña, mayni jaqiru jani munkiri irnaqañapataki ukhamaraki ch'ama ch'irwañasa, jupa jani iyawskipana, jani wakiskiri paylla churasa irnaqayañaxa janiva utjañapakiti.

47 AMTA

I. Taqi jaqixa aljañampi alañampi nayraqataru sartañapa, industria utjayañapataki qullqi jikisa irnaqaña utjayañataki kamachiru uñtasa, wakiskiri taqiniru jani yanqhachasa nayraqataru sartañapatakixa derecho ukaniwa.

- II.** Las trabajadoras y los trabajadores de pequeñas unidades productivas urbanas o rurales, por cuenta propia, y gremialistas en general, gozarán por parte del Estado de un régimen de protección especial, mediante una política de intercambio comercial equitativo y de precios justos para sus productos, así como la asignación preferente de recursos económicos financieros para incentivar su producción.
- III.** El Estado protegerá, fomentará y fortalecerá las formas comunitarias de producción.

ARTÍCULO 48

- I.** Las disposiciones sociales y laborales son de cumplimiento obligatorio.
- II.** Las normas laborales se interpretarán y aplicarán bajo los principios de protección de las trabajadoras y de los trabajadores como principal fuerza productiva de la sociedad; de primacía de la relación laboral; de continuidad y estabilidad laboral; de no discriminación y de inversión de la prueba a favor de la trabajadora y del trabajador.
- III.** Los derechos y beneficios reconocidos en favor de las trabajadoras y los trabajadores no pueden renunciarse, y son nulas las convenciones contrarias o que tiendan a burlar sus efectos.
- IV.** Los salarios o sueldos devengados, derechos laborales, beneficios sociales y aportes a la seguridad social no pagados tienen privilegio y preferencia sobre cualquier otra acreencia, y son inembargables e imprescriptibles.
- V.** El Estado promoverá la incorporación de las mujeres al trabajo y garantizará la misma remuneración que a los hombres por un trabajo de igual valor, tanto en el ámbito público como en el privado.
- VI.** Las mujeres no podrán ser discriminadas o despedidas por su estado civil, situación de embarazo, edad, rasgos físicos o número de hijas o hijos. Se garantiza la inamovilidad laboral de las mujeres en estado de embarazo,

- II.** Jisk'a unidad productiva urbana ukhamarakí rural ukanañaka alakipasa irnaqiri mamanañaka tatañaka, jupa pachpa, ukhamarakí taqi alakipanaka, purapata yanap'tasia wakiskiri jupanakataki utjañapataki, utjiri quillqinakampi yanapa churasa ch'amancha katuqañatakixa, Estado ukana amanuta jark'ata ch'amanchatáxiwa.
- III.** Estado ukaxa, taqi mayacht'asia yänaka utjaiyirinakaru, jark'aqani, yanap'tani ukhamarakí ch'amanchaniwa.

48 AMTA

- I.** Irnaqñañuqita wakichata kamachinakaxa amanuta phuquañiwa.
- II.** Irnaqñañuqita wakichayata kamachinakaxa, irnaqiri chacha ukhamarakí irnaqiri warmi jupakanata arxataso markpachana wali ch'amampi sartasiñapataki qhananchata ukhamarakí phuqhayatániwa; irnaqñañaxa wiñayataki jani suyt'ayasa; jani jisk'achañampi yanap'taña wakisirinakasa jupanakatakixa phuqhata chacha ukhamarakí irnaqiri warmitakisa utjañapawa.
- III.** Derecho ukanañaka ukhamarakí yanapanakasa irnaqiri chacha warminakataki utjipanxa janiwa ukhamaki apanukutakaspáti, uka amtanakampi jani wakisiri amta phuquañanakaxa janiwa walikiti.
- IV.** Wakisiri payllanaka jani ukaxa qhip'ta payllanaka, derecho laboral ukanañaka, beneficio social ukanañaka, ukhamarakí seguridad social ukataki quillqi uchatanakaxa, janiwa kuna manu phuquañatakikisa, janirakiwa aparatákapasa tukusirikaspasa.
- V.** Estado ukaxa público irnaqñañansa privado irnaqñañansa, warminakana irnaqñañaru mantañapataki, irnaqatapata chachanakasa kikpa paylla katuqañapakiwa ch'amanchani.
- VI.** Taqi warminakaxa estado civil uka uñjasa, usuri jaqi uñjasa, maranaka uñjasa, ajanupa uñkatasa, jani ukaxa wawanakapa uñjasasa warminakaxa janiwa jisk'achatakaspáti janirakiwa irnaqñañata alismuchutakaspáti. Usuri warminakaxa

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

y de los progenitores, hasta que la hija o el hijo cumpla un año de edad.

VII. El Estado garantizará la incorporación de las jóvenes y los jóvenes en el sistema productivo, de acuerdo con su capacitación y formación.

ARTÍCULO 49

- I. Se reconoce el derecho a la negociación colectiva.
- II. La ley regulará las relaciones laborales relativas a contratos y convenios colectivos; salarios mínimos generales, sectoriales e incrementos salariales; reincorporación; descansos remunerados y feriados; cómputo de antigüedad, jornada laboral, horas extra, recargo nocturno, dominicales; aguinaldos, bonos, primas u otros sistemas de participación en las utilidades de la empresa; indemnizaciones y desahucios; maternidad laboral; capacitación y formación profesional, y otros derechos sociales.
- III. El Estado protegerá la estabilidad laboral. Se prohíbe el despido injustificado y toda forma de acoso laboral. La ley determinará las sanciones correspondientes.

ARTÍCULO 50

El Estado, mediante tribunales y organismos administrativos especializados, resolverá todos los conflictos emergentes de las relaciones laborales entre empleadores y trabajadores, incluidos los de la seguridad industrial y los de la seguridad social.

ARTÍCULO 51

- I. Todas las trabajadoras y los trabajadores tienen derecho a organizarse en sindicatos de acuerdo con la ley.
- II. El Estado respetará los principios sindicales de unidad, democracia sindical, pluralismo político, autosostenimiento, solidaridad e internacionalismo.

ESTADO TAYKA KAMACHI

irnaqañata janiwa unxtayatakaspati, awki taykaxa wawapa mä Mara phuqhañapkamaxa janirakiwa irnaqañata amismuchutäkaspati.

VII. Estado ukaxa waynanaka tawaqunakaru yatiqatapa uñjasaxa sistema productivo uka taypiruwa amanuta irpantani.

49 AMTA

- I. Taqi jaquina tamachasisa aruskipañapaxa derecho ukana yäqatawa.
- II. Irnaqaña amtanaka, tamachasisa irnaqaña amtanaka; taqinitaki wakisiri payllanaka, paylla irxatañanaka; alismuchuta irnaqiri kutt'añapa; ukhamaraki jach'a urunakana payllaña; qhawqha pachasa irnaqi, irnaqaña uru, irnaqaña pacha jilja, pacha phuqhaña jiljaña, samart'aña urunaka; aguinaldo payllanaka, bono payllanaka, prima paylla, empresa ukana yaqha payllañanakapa; indemnización payllanaka, desahucio payllanaka; irnaqiri taykana wawa uywasiñapataki paylla; profesional mistuñapataki yanapa paylla, ukhama wakisiri yanapa katuqañapatakixa kamachixa chiqanchaniwa.
- III. Estado ukaxa taqinitaki irnaqaña utjañapatakixa waqaychaniwa. Aliqata alismuchuñaxa janiwa wakisirikit, ukhamaraki irnaqaña taypina amanuta uñch'ukiñasa janiwa utjañapakiti. Juchañchaña wakisipanxa kamachina qhananchatäñapawa.

50 AMTA

Estado ukaxa, tribunal ukanaka tayıpı ukhamarakı administrativo tantachawi tayıpı, irnaqirimpi irnaqayasirimpi jani walt'ayasiña uñstirinaka, seguridad industrial utjñapataki ukhamarakı seguridad social utjañapatakisa wakiskiri chiqachani.

51 AMTA

- I. Warmi ukhamarakı chacha irnaqirinakaya kamachinaka phuqhasaxa sindicato tantachawiru mayacht'asiñatakixa derecho ukanipxiwa.
- II. Estadoukaxasindicatotaypirumayacht'asirinakaru, wakiskiri chhijlasitapa uñjasa, walja político amuyu utjipana, jupanakpachpa yanapt'asiña utjipana, taqi markanakampi chika mayaki sartapxipana yäqaniwa.

- III.** Se reconoce y garantiza la sindicalización como medio de defensa, representación, asistencia, educación y cultura de las trabajadoras y los trabajadores del campo y de la ciudad.
- IV.** El Estado respetará la independencia ideológica y organizativa de los sindicatos. Los sindicatos gozarán de personalidad jurídica por el solo hecho de organizarse y ser reconocidos por sus entidades matrices.
- V.** El patrimonio tangible e intangible de las organizaciones sindicales es inviolable, inembargable e indelegable.
- VI.** Las dirigentes y los dirigentes sindicales gozan de fuero sindical, no se les despedirá hasta un año después de la finalización de su gestión y no se les disminuirán sus derechos sociales, ni se les someterá a persecución ni privación de libertad por actos realizados en el cumplimiento de su labor sindical.
- VII.** Las trabajadoras y los trabajadores por cuenta propia tienen el derecho a organizarse para la defensa de sus intereses.

ARTÍCULO 52

- I.** Se reconoce y garantiza el derecho a la libre asociación empresarial.
- II.** El Estado garantizará el reconocimiento de la personalidad jurídica de las asociaciones empresariales, así como las formas democráticas organizativas empresariales, de acuerdo con sus propios estatutos.
- III.** El Estado reconoce las instituciones de capacitación de las organizaciones empresariales.
- IV.** El patrimonio de las organizaciones empresariales, tangible e intangible, es inviolable e inembargable.

- III.** Jani walt'añanakata jark'aqasíñapatakai, sayl'asiñapatakai, uñstañapatakai, yatiq'añanaka utjañapatakixa, aylluna ukhamaraki yach'a markana irnaqirinakana chacha ukhamaraki warminakana sindicato utjayañapatakixa yäqatawa.
 - IV** Estado ukaxa sindicato tantachawinakaru pachpa amuyupa ukhamaraki tantachasiñapa yäqaniwa. Sindicato tantachawinakaxa mayacht'asitapxchi, p'iñchiri tantachawinakapanā yäqata uñjasaxa personalidad jurídica katuqapxañapawa.
 - V.** Uñjkaya ukhamaraki jani uñjkaya sindicato tantachawinakana yänakapaxa jani kamachkayawa, janirakiwa aparatakaspasa yaqharusa churatákaspati.
 - VI.** Sindicato irpiri tata mamanakaxa furo sindical ukampi waqaychatapxiwa, sindicato taypina taqì luratanakapata janiwa alismuchutapxkaspati, mä mara qhipakama sindicato taypina irnaqaña tukuyatapatxa janirakiwa derecho social ukanakasa pisinchatakaspasi, janirakiwaarkanaqatapxkaspara jist'antatapxkaspara.
 - VII.** Jani walinakata jark'aqasíñatakixa irnaqiri mama ukhamaraki irnaqiri tatanakaxa jupapachpa irnaqirinakasa mä tantachawiru tamach'tasiñatakixa derecho ukanipxiwa.
- ## 52 AMTA
- I.** Jani khitina kamsata empresa uka tantachawiru tamachasiñaxa waqaychatarakiwa.
 - II.** Estado ukaxa asociacion empresarial ukanakaru, ukhamaraki empresa wakiskiri utt'ayasirinakaru, pachpa estatuto qillqatanakapa uñxatas personalidad jurídica ukampiwa ch'amanchani ukhamaraki yanap'taniwa.
 - III.** Empresa tantachawinkirinakana wakichayata juk'ampi yatxataña tantachawinakaruxa Estado ch'amanchiwa.
 - IV.** Empresa tantachawinakana taqì utjirinakapaxa, uñjkaya jani uñjkayapansa, jani kamachkaya jani aparkayawa.

ARTÍCULO 53

Se garantiza el derecho a la huelga como el ejercicio de la facultad legal de las trabajadoras y los trabajadores de suspender labores para la defensa de sus derechos, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 54

- I. Es obligación del Estado establecer políticas de empleo que eviten la desocupación y la subocupación, con la finalidad de crear, mantener y generar condiciones que garanticen a las trabajadoras y los trabajadores posibilidades de ocupación laboral digna y de remuneración justa.
- II. Es deber del Estado y de la sociedad la protección y defensa del aparato industrial y de los servicios estatales.
- III. Las trabajadoras y los trabajadores, en defensa de sus fuentes de trabajo y en resguardo del interés social podrán, de acuerdo con la ley, reactivar y reorganizar empresas en proceso de quiebra, concurso o liquidación, cerradas o abandonadas de forma injustificada, y conformarán empresas comunitarias o sociales. El Estado podrá coadyuvar a la acción de las trabajadoras y los trabajadores.

ARTÍCULO 55

El sistema cooperativo se sustenta en los principios de solidaridad, igualdad, reciprocidad, equidad en la distribución, finalidad social, y no lucro de sus asociados. El Estado fomentará y regulará la organización de cooperativas mediante la ley.

53 AMTA

Kamachi uñxatasaxa huelga ukaru puriña, ukhamaraki wakiskiri kamachi phuqhasa tuwaqasiñatakira iraqiri tata mamanakana imaqña suyt'ayañanakapasa derecho ukampi sayt'asiñapataki wakisiri iyawsatawa.

54 AMTA

- I. Iraqaña utjañapataki aski amuyunaka wakisiyaña, jani llakisiña utjañapataki, ch'ama ch'irwaña jani utjañapataki, jani tukusir iraqña amtanaka iraqiri tata mamanakataki wakichayaña ukhamaraki jupanakataki phuqhata paylla utjñapataki, aski amtanaka waksiyañaxa Estado ukana phuqhañapawa.
- II. Industria utjañapataki ukhamaraki servicio estatal taqi ukanakata utjañapataki arxataña ukhamaraki jark'aqaañaxa Estado ukana phuqhañapawa.
- III. Iraqaña tata mamanakaxa, iraqñañanakapata sayt'asiñatakira ukhamaraki taqi jaqiru arxatañatakira, kamachi uñxatasaxa, mayampi sartayaña jani ukaxa aynacht'ata empresa ukanaka mayampi sartayañaki, liquidación utjipana, jist'antata ukhamaraki jani wakiskri apamuchuta uñjasaxa, empresa comunitaria jani ukaxa empresa social ukhamanaka utt'ayapxañapawa. Estado ukaxa iraqiri tata mamanakaruxa lurañanakaparu amanuta yanapt'añapawa.

55 AMTA

Mä khuskhaki, arxatasiña, yanapt'asiña, utjiri yänaka lakisiña, taqiniru yanapt'añatakira, jani sinti qullqichasiñatakixá sistema cooperativo ukaxa wakisiri amuyumpi ch'amanchatawa. Estado ukaxa kamachi uñxatasaxa taqi cooperativa tantachawinakaruwa ch'amanchani.

DERECHO A LA PROPIEDAD

ARTÍCULO 56

- I. Toda persona tiene derecho a la propiedad privada individual o colectiva, siempre que ésta cumpla una función social.
- II. Se garantiza la propiedad privada siempre que el uso que se haga de ella no sea perjudicial al interés colectivo.
- III. Se garantiza el derecho a la sucesión hereditaria.

ARTÍCULO 57

La expropiación se impondrá por causa de necesidad o utilidad pública, calificada conforme con la ley y previa indemnización justa. La propiedad inmueble urbana no está sujeta a reversión.

SECCIÓN V

DERECHOS DE LA NIÑEZ, ADOLESCENCIA Y JUVENTUD

ARTÍCULO 58

Se considera niña, niño o adolescente a toda persona menor de edad. Las niñas, niños y adolescentes son titulares de los derechos reconocidos en la Constitución, con los límites establecidos en ésta, y de los derechos específicos inherentes a su proceso de desarrollo; a su identidad étnica, sociocultural, de género y generacional; y a la satisfacción de sus necesidades, intereses y aspiraciones.

ARTÍCULO 59

- I. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a su desarrollo integral.
- II. Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a vivir y a crecer en el seno de su familia de origen o adoptiva. Cuando ello no sea posible, o sea contrario a su interés superior, tendrá derecho a una familia sustituta, de conformidad con la ley.

IV CHIQA

PROPIEDAD UTJAÑAPATAKI DERECHO UKA

56 AMTA

- I. Taqi jaqixa mayni sapataki uta utjañapataki jani ukaxa waljanitakisa, mayninakaru yanapt'añatakichi ukaxa derecho ukaniipxiwa.
- II. Jani mayni jaqinakaru yanqhachañatakikchi ukjaza, propiedad privada ukaxa wakiskiriwa.
- III. Sucesión hereditaria utjañapataki derecho ukaxa wakisiriwa.

57 AMTA

Taqi jaqitaki wakisipa ukja, kamachina qhananchata wakiskiri paylla churasawa expropiación ukhama apaqañaxa phuqhasispa. Marka taypinkiri utasa uraqisa janiwa kutirayatakaspati.

V CHIQA

**WAWA UKHAMARAKI WAYNA TAWAQUNA
DERECHO UKANAKA**

58 AMTA

Jisk'a imilla jisk'a yuqallaxa jani phuqhata maraninakawa. Imilla yuqallanaka ukhamaraki q'axunakaxa tayka kamachina qillqata uñxatasaxa taqiniwa derecho ukaniipxi, kawkhakamasa wakisi ukjakamaxa, taqikunanayraqatarusartapxañapataki; pachpa sarnaqañani, pachpa qamasíñani, wiñapasa ukhamaraki; amtanakapa phuqhasa, munatanakapa phuqhasa jakasipxañapataki waqaychatapxiwa.

59 AMTA

- I. Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa nayaqataru sartañatakixa derecho ukaniipxiwa.
- II. Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa wila masinakapa taypina jakañataki jilsuñatakixa derecho ukaniipxiwa. Jani ukhama wakiskaspa ukjaza, sinti jani walt'añanaka utjipana, wila masi lanti katuqañatakixa derecho ukaniiraki wa, ukaxa kamachi uñxatasaxa phuqhatänapawa.

- III.** Todas las niñas, niños y adolescentes, sin distinción de su origen, tienen iguales derechos y deberes respecto a sus progenitores. La discriminación entre hijos por parte de los progenitores será sancionada por la ley.
- IV.** Toda niña, niño y adolescente tiene derecho a la identidad y la filiación respecto a sus progenitores. Cuando no se conozcan los progenitores, utilizarán el apellido convencional elegido por la persona responsable de su cuidado.
- V.** El Estado y la sociedad garantizarán la protección, promoción y activa participación de las jóvenes y los jóvenes en el desarrollo productivo, político, social, económico y cultural, sin discriminación alguna, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 60

Es deber del Estado, la sociedad y la familia garantizar la prioridad del interés superior de la niña, niño y adolescente, que comprende la preeminencia de sus derechos, la primacía en recibir protección y socorro en cualquier circunstancia, la prioridad en la atención de los servicios públicos y privados, y el acceso a una administración de justicia pronta, oportuna y con asistencia de personal especializado.

ARTÍCULO 61

- I.** Se prohíbe y sanciona toda forma de violencia contra las niñas, niños y adolescentes, tanto en la familia como en la sociedad.
- II.** Se prohíbe el trabajo forzado y la explotación infantil. Las actividades que realicen las niñas, niños y adolescentes en el marco familiar y social estarán orientadas a su formación integral como ciudadanas y ciudadanos, y tendrán una función formativa. Sus derechos, garantías y mecanismos institucionales de protección serán objeto de regulación especial.

- III.** Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa, kawkhana yuritápansa, awkipa taykapa nayraqatana khuskha derecho ukanipxiwa. Awki taykatuqita wawanakaru jisk'achañaxa kamachimpi juchanchatanawi.
- IV.** Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa, awkipa taypana sutipa apañatakixa derecho ukanipxiwa. Awkipa taykapa jani uñ'taña utijpanxa, yaqa wakiskiri apellido ukwa mayni uwiripaxa chhijillarakispa.
- V.** Kamachi uñxatasaxa Estado ukasa taqi jaqisa, tawaqu ukhamaraki waynanakaru nayraqataru sartañapatakixa, político, social, económico ukhamaraki cultural taqi ukanakana jani jisk'achasawa ch'amanchapxañapawa.

60 AMTA

Taqi jaqi ukhamaraki wila masisa munata imilla wawana, yuqalla wawana ukhamaraki q'axunakana, jupanakataki derecho ukanakaxa nayraqatankiwa, jupanakaruxa taqikunata nayraqataxa arxataña, servicio público ukhamaraki privado yanapanaka nayraqata katuqañapatak, jucha t'aqansa justicia uksa jank'aki katuqapxañapatak, ukjpacha yatxatata jaqinakampi yanapt'atäpxañapatakisa Estado ukana phuqhata yanapañapawa.

61 AMTA

- I.** Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakaru mutuyañaxa, wila masi taypinsa walja jaqi taypinsa janiwa utjañapäkiti.
- II.** Wawanakaru ch'amampi irnaqayaña, ch'ama ch'irwañaxa janiwa utjañapakiti. Imilla wawanakana lurañanakapa, yuqalla wawanakana ukhamaraki q'axunakana lurañanakapaxa wilamasi taypina askinaka yatiqañapatak jaqiiñapatak, Derecho ukanakapasa, arxatañanakasa ukatxa arxataña tantachawinakasa tuwaqñañaxa wakiskiri wakichayatañapawa.

DERECHOS DE LAS FAMILIAS

ARTÍCULO 62

El Estado reconoce y protege a las familias como el núcleo fundamental de la sociedad, y garantizará las condiciones sociales y económicas necesarias para su desarrollo integral. Todos sus integrantes tienen igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades.

ARTÍCULO 63

- I. El matrimonio entre una mujer y un hombre se constituye por vínculos jurídicos y se basa en la igualdad de derechos y deberes de los cónyuges.
- II. Las uniones libres o de hecho que reúnan condiciones de estabilidad y singularidad, y sean mantenidas entre una mujer y un hombre sin impedimento legal, producirán los mismos efectos que el matrimonio civil, tanto en las relaciones personales y patrimoniales de los convivientes como en lo que respecta a las hijas e hijos adoptados o nacidos de aquéllas.

ARTÍCULO 64

- I. Los cónyuges o convivientes tienen el deber de atender, en igualdad de condiciones y mediante el esfuerzo común, el mantenimiento y responsabilidad del hogar, la educación y formación integral de las hijas e hijos mientras sean menores o tengan alguna discapacidad.
- II. El Estado protegerá y asistirá a quienes sean responsables de las familias en el ejercicio de sus obligaciones.

ARTÍCULO 65

En virtud del interés superior de las niñas, niños y adolescentes y de su derecho a la identidad, la presunción de filiación se hará valer por indicación de la madre o el padre. Esta presunción será válida salvo prueba en contrario a cargo de quien niegue la filiación. En caso de que la prueba niegue la presunción, los gastos incurridos corresponderán a quien haya indicado la filiación.

VI CHIQA

WILA MASINAKATAKI DERECHO UKANAKA

62 AMTA

Estado ukaxa, wila masi tamanakaru wakiskiri taqikunana nayraqataru sartasa jakasirinakaruxa jark'aqi ukhamaraki ch'amanchixawa. Wila masi taypinkirinakaxa phuquañanakaní ukhamaraki wakiskiri katuqañanakanipxiwa.

63 AMTA

- I. Chacha warmi jaqichasiña phuqhaxatapaxa kamachi taypina utt'atawa, ukhamarusa purapata derecho katuqañataki ukhamaraki wakisirikanaka khuskhata katuqapaxañapatakiwa.
- II. Aliqata chikañanaka jani jaljasa mayaki sarnaqañanakaxa, kamachina jani juchanchata jaypacha mayni chachampi warmimpi qamasipxchi ukja, ukhama qamasiañaxa matrimonio civil ukasa kikpakiwa, yänaka jikitankapasa wawa utjirinakasa jupanakankiwa.

64 AMTA

- I. Chacha waminakaxa, jani uñtasisa, panipa yanapt'asisa, utapaná wakiskiri ch'amanchasipxañapa, wawanakaru yatichayapxañapa taqikuna phuqhata yatiqayapxañapa, wawanakapa usurmuchtata uñjasipxipana yanapt'apxañapawa.
- II. Taqi wila masi irpirinakaruxa aski phuquañanakpana Estado ukaxa jark'aqani ukhamaraki yanpt'aniwa.

65 AMTA

Imilla wawanakataki, yuqalla wawanakataki ukhamaraki q'axunakataki wakiskiri sutí katuqañapatakixa derecho ukaxa utjiwa, khitina wawapasa ukxa awki taykakiwa uñacht'ayaspa. Ukhama wa sañaxa, jani wawapa uñt'asiña munipana wakisispaxa. Jani chiqäkaspa ukjaxa, qullqi irtatanakaxa chiqawa sirina phuqhatäñapawa.

ARTÍCULO 66

Se garantiza a las mujeres y a los hombres el ejercicio de sus derechos sexuales y sus derechos reproductivos.

SECCIÓN VII**DERECHOS DE LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES****ARTÍCULO 67**

- I. Además de los derechos reconocidos en esta Constitución, todas las personas adultas mayores tienen derecho a una vejez digna, con calidad y calidez humana.
- II. El Estado proveerá una renta vitalicia de vejez, en el marco del sistema de seguridad social integral, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 68

- I. El Estado adoptará políticas públicas para la protección, atención, recreación, descanso y ocupación social de las personas adultas mayores, de acuerdo con sus capacidades y posibilidades.
- II. Se prohíbe y sanciona toda forma de maltrato, abandono, violencia y discriminación a las personas adultas mayores.

ARTÍCULO 69

Los Beneméritos de la Patria merecerán gratitud y respeto de las instituciones públicas, privadas y de la población en general, serán considerados héroes y defensores de Bolivia y recibirán del Estado una pensión vitalicia, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN VIII**DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD****ARTÍCULO 70**

Toda persona con discapacidad goza de los siguientes derechos:

66 AMTA

Warminakaru ukhamaraku chachanakaruxa jathasiña phuquañapaxa mirapxañapataki derecho ukanipxiwa

VII CHIQA**CH'AMA QARITA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA****67 AMTA**

- I. Aka kamachina qillqata utjipanxa, taqi ch'ama qarita jaqinakaxa, wali suma ukhamarusa taqina waqaychata taqina yäqata jakasiwayapxañapataki derecho ukanipxiwa.
- II. Kamachi phuquhayasaxa, sistema de seguridad social integral uka taypina ch'amanchasa ch'ama qaritanakatakixa Estado ukaxa mä jakañapataki paylla utjayani.

68 AMTA

- I. Ch'ama qaritanakaru jark'aqañataki, askinaka churañataki, samart'apxañapataki, jupanakataki jasaki irmaqa utjañapatakixa, ch'amanakapa yatisa uñjasaxa Estado ukaxa wakiskiri amtanaka phuquhayani.
- II. Ch'ama qaritanakaru jisk'achaña, apanukuña, mutuyaña, t'aqhisayañaxa janiwa utjañapakiti, ukhamanaka utjaspa ukjaxa juchanchatäniwa.

69 AMTA

Benemérito ukanakaxa Bolivia markalayku ch'axwatapa nuwasitapatxa, wali yuspajara ukhamaraku taqi jaqina yäqata, institución pública ukanakansa yäqata, héroe ukhama uñit'atäpxiwa, ukhamata jupanakaxa kamachinaka uñxatasaxa jiwañapkamawa mä paylla katuqapxani.

VIII CHIQA**USURMUCHTATA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA****70 AMTA**

Taqi usurmuchtata jaqinakaxa akhama derecho ukanakampi yanapatapxiwa:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- I. A ser protegido por su familia y por el Estado.
- II. A una educación y salud integral gratuita.
- III. A la comunicación en lenguaje alternativo.
- IV. A trabajar en condiciones adecuadas, de acuerdo a sus posibilidades y capacidades, con una remuneración justa que le asegure una vida digna.
- V. Al desarrollo de sus potencialidades individuales.

ARTÍCULO 71

- I. Se prohibirá y sancionará cualquier tipo de discriminación, maltrato, violencia y explotación a toda persona con discapacidad.
- II. El Estado adoptará medidas de acción positiva para promover la efectiva integración de las personas con discapacidad en el ámbito productivo, económico, político, social y cultural, sin discriminación alguna.
- III. El Estado generará las condiciones que permitan el desarrollo de las potencialidades individuales de las personas con discapacidad.

ARTÍCULO 72

El Estado garantizará a las personas con discapacidad los servicios integrales de prevención y rehabilitación, así como otros beneficios que se establezcan en la ley.

SECCIÓN IX

DERECHOS DE LAS PERSONAS PRIVADAS DE LIBERTAD

ARTÍCULO 73

- I. Toda persona sometida a cualquier forma de privación de libertad será tratada con el debido respeto a la dignidad humana.
- II. Todas las personas privadas de libertad tienen derecho a comunicarse libremente con su defensor, intérprete, familiares y personas allegadas. Se prohíbe la incomunicación. Toda limitación a la comunicación

ESTADO TAYKA KAMACHI

- I. Estado ukana ukhamaraki wila masinakapana tuwaqatapxañapataki.
- II. K'umara jakasiñapataki ukhamaraki yatiqañapataki inaki yanapa katuqañapataki.
- III. Pachpa arupata aruskipasipxañapataki.
- IV. Wakiskiri qamasiñapataki yäpacchiqana irnaqapxañapataki, yatitapa uñjasa ch'amapa uñjasa, wakisiri paylla katuqañapataki.
- V. Sapa maynisa ch'amapa uñacht'ayañapataki.

71 AMTA

- I. Usurmuchtata jaqinakaru jisk'achaña, chhuxrinchaña, qhurumpi ch'ama ch'inwañaxa janiwa utjañapäkiti ukhamarusa juchanchatäniwa.
- II. Estado ukaxa usurmuchtata jaqinakana taqikuna lurañaru, qullqi utjayañaru, político thakhiru, taqinimpi sarnaqañaru, jani jisk'achasawa wakisirinakampi ch'amanchani.
- III. Usurmuchtata jaqinakana nayraqataru sartapxañapatakixa taqi askinaka Estado ukaxa utjayani.

72 AMTA

Kamachina qillqata uñxatasaxa, usurmuchtata jaqinakaru wakisirinakampi phuqhata jark'aqañataki ukhamaraki k'umaraptañapataki yanapañatakixa Estado ukaxa wakisiri askinakampiwa ch'amanchani.

IX CHIQA

JIST'ANTATA JAQINAKATAKI DERECHO UKANAKA

73 AMTA

- I. Taqi jist'antata jaqinakaxa wakiskiri yäqasa jaqirjama uñjatañapawa.
- II. Taqi jist'antata jaqinakaxa, arxatiripampi aruskipasiñapataki, aru qhananchirimpi, wilamasinakapampi ukhamaraki yanapirinakapampixa aruskipañapatakixa derecho ukaniixwa. Jupatakixa incomunicación ukaxa janiwa utjañapakiti. Jupanakaru jani

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

sólo podrá tener lugar en el marco de investigaciones por comisión de delitos, y durará el tiempo máximo de veinticuatro horas.

ARTÍCULO 74

- I. Es responsabilidad del Estado la reinserción social de las personas privadas de libertad, velar por el respeto de sus derechos, y su retención y custodia en un ambiente adecuado, de acuerdo a la clasificación, naturaleza y gravedad del delito, así como la edad y el sexo de las personas retenidas.
- II. Las personas privadas de libertad tendrán la oportunidad de trabajar y estudiar en los centros penitenciarios.

SECCIÓN X

DERECHOS DE LAS USUARIAS Y LOS USUARIOS Y DE LAS CONSUMIDORAS Y LOS CONSUMIDORES

ARTÍCULO 75

Las usuarias y los usuarios y las consumidoras y los consumidores gozan de los siguientes derechos:

1. Al suministro de alimentos, fármacos y productos en general, en condiciones de inocuidad, calidad, y cantidad disponible adecuada y suficiente, con prestación eficiente y oportuna del suministro.
2. A la información fidedigna sobre las características y contenidos de los productos que consuman y servicios que utilicen.

ARTÍCULO 76

- I. El Estado garantiza el acceso a un sistema de transporte integral en sus diversas modalidades. La ley determinará que el sistema de transporte sea eficiente y eficaz, y que genere beneficios a los usuarios y a los proveedores.
- II. No podrán existir controles aduaneros, retenes ni puestos de control de ninguna naturaleza en el territorio boliviano, con excepción de los que hayan sido creados por la ley.

ESTADO TAYKA KAMACHI

aruskipayañaxa, jucha luratapata yatxatañataki, jiskht'añanaka utjaspa ukjakiwa wakisispaxa, ukhama lurañaxa pātunka pusini uruyt'akiñapawa.

74 AMTA

- I. Jist'antata jaqinakana aski jaqi tamaru mantxañapataki, wakiskiri yäqatañapataki, mä sumachiqaru katxasisa, sumpacha uñ'tasa, juchapa uñjasa, wiñapa ukhamaraki chachati warmicha taqí ukanaka uñjasawa Estado ukaxa phuqhañapa wakisipañapa.
- II. Jist'antata jaqinakaxa irnaqaskapxaspava ukhamaraki yatxataskapxaspava uka watí uta taypinakana.

X CHIQA

YANAPANAKA KATUQIRI UKHAMARAKI APNAQIRI TATA MAMANAKANA DERECHO UKANAKAPA

75 AMTA

Yanapa katuqiri ukhamaraki yänaka apnaqiri tata mamanakaxa akhama derecho ukakanakipxiwa:

1. Manq'añanaka apnaqaña, jani yanqhachiri qullanaka ukhamaraki kunaymana yänaka apnaqaña, wakiskiri, phuhata katuqñañataki.
2. Katuqatanakapaxa kunjama uñtanisa, qawqhasa, taqí ukanakata wakiskiri qhana yatiyawinaka katuqñañataki.

76 AMTA

- I. Estado ukaxa taqinitaki wakiskiri transporte utjañapatakiwa ch'amanchani. Jank'aki wakiskiri utjañapataki, apnaqiritakisa katuqiritakisa phuhata utjañapatakixa kamachiwa wakiskiri qhananchani.
- II. Aduana jark'añanakaxa, markasa uraqina retén ukhama sutini yaqha jark'añanakaxa janiwa utjañapakiti, kamachiru uñxataswa utt'ayatanakaxa niyasa utjaskañapawa.

CAPÍTULO SEXTO**EDUCACIÓN, INTERCULTURALIDAD Y DERECHOS CULTURALES****SECCIÓN I****EDUCACIÓN****ARTÍCULO 77**

- I. La educación constituye una función suprema y primera responsabilidad financiera del Estado, que tiene la obligación indeclinable de sostenerla, garantizarla y gestionarla.
- II. El Estado y la sociedad tienen tuición plena sobre el sistema educativo, que comprende la educación regular, la alternativa y especial, y la educación superior de formación profesional. El sistema educativo desarrolla sus procesos sobre la base de criterios de armonía y coordinación.
- III. El sistema educativo está compuesto por las instituciones educativas fiscales, instituciones educativas privadas y de convenio.

ARTÍCULO 78

- I. La educación es unitaria, pública, universal, democrática, participativa, comunitaria, descolonizadora y de calidad.
- II. La educación es intracultural, intercultural y plurilingüe en todo el sistema educativo.
- III. El sistema educativo se fundamenta en una educación abierta, humanista, científica, técnica y tecnológica, productiva, territorial, teórica y práctica, liberadora y revolucionaria, crítica y solidaria.
- IV. El Estado garantiza la educación vocacional y la enseñanza técnica humanística, para hombres y mujeres, relacionada con la vida, el trabajo y el desarrollo productivo.

SUXTA JALJA**YATIQAÑA UKHAMARAKI PURAPA
SARNAQAÑANA QAMASIÑATAKI DERECHO
UKANAKA****I CHIQA****YATICHAÑA UKHAMARAKI YATIQAÑA****77 AMTA**

- I. Yatichayaña ukhamaraki yatiqañaxa, sinti wakiskiri ukhamaraki nayraqata, qullqimpi uchasa, Estado ukana ch'amanchañapa phuqhañapawa.
- II. Estado ukhamaraki taqi jaqixa, sistema educativo regular, alternativa ukhamaraki especial ukana, ukhamaraki educación superior ukaxaruxa formación profesional ukakama amanuta uñjasa sarantayañapawa. Sistema educativo ukaxa taqina yanapt'ata wakiskri amuyumpi nayraqataru sarantayatáñapawa.
- III. Sistema educativo ukaxa yatichaña yatiqaña irptiri fiscal, privada ukhamaraki convenio tantachawinakana ch'amanchatawa.

78 AMTA

- I. Yatichaña yatiqañaxa mayaki, taqina uñjkaya, taqinitaki, democrática, participativa, comunitaria, jani jisk'achasiyiri ukhamaraki phuqhatawa.
- II. Yatichaña ukhamaraki yatiqañaxa, sistema educativo ukanaxa pachpa amuyuni, taqi marka sarnaqañani ukhamaraki walja aruta aruskipata ukhamäñapawa.
- III. Sistema educativo ukaxa taqina uñjkaya utt'ayata, taqi jaqita arxatiri, suma yatxatata, técnica ukhamaraki tecnológica, yänaka utjayiri, pachpa uraqipana, aski amtani ukhamarusa phuqhata lurañani, qhispiyiri ukatxa ch'amanchiri, qhananchiri ukhamaraki yanapt'iri ukhama amuyunakaniwa.
- IV. Estado ukaxa, vocacional yatichäwi ukhamaraki técnica humanística utjäpatataki, chachanakataki ukhamaraki warminakataki, pachpana sarnaqañampi chikt'ata, yänaka utjañapatataki irnaqañampi chikt'ata wakisiñapatatakiwa ch'amanchi.

ARTÍCULO 79

La educación fomentará el civismo, el diálogo intercultural y los valores ético morales. Los valores incorporarán la equidad de género, la no diferencia de roles, la no violencia y la vigencia plena de los derechos humanos.

ARTÍCULO 80

- I. La educación tendrá como objetivo la formación integral de las personas y el fortalecimiento de la conciencia social crítica en la vida y para la vida. La educación estará orientada a la formación individual y colectiva; al desarrollo de competencias, aptitudes y habilidades físicas e intelectuales que vincule la teoría con la práctica productiva; a la conservación y protección del medio ambiente, la biodiversidad y el territorio para el vivir bien. Su regulación y cumplimiento serán establecidos por la ley.
- II. La educación contribuirá al fortalecimiento de la unidad e identidad de todas y todos como parte del Estado Plurinacional, así como a la identidad y desarrollo cultural de los miembros de cada nación o pueblo indígena originario campesino, y al entendimiento y enriquecimiento intercultural dentro del Estado.

ARTÍCULO 81

- I. La educación es obligatoria hasta el bachillerato.
- II. La educación fiscal es gratuita en todos sus niveles hasta el superior.
- III. A la culminación de los estudios del nivel secundario se otorgará el diploma de bachiller, con carácter gratuito e inmediato.

ARTÍCULO 82

- I. El Estado garantizará el acceso a la educación y la permanencia de todas las ciudadanas y los ciudadanos en condiciones de plena igualdad.

79 AMTA

Yatichaña ukhamarak i yatiqañaxa munasiña, purapa sarnaqawina aruskipaña ukhamarak chiqapa amuyuna wakisirinakwa ch'amanchani. Ukhama chiqapa amuyunxa chachampi warmimpi yäqasiña, jani uñtasisa sarnaqaña, jani nuwasiña ukhamarak jaqpura taqini yäqasiña utjañapatakiwa ch'amanchani.

80 AMTA

- I. Yatichaña ukhamarak i yatiqañaxa formación integral ukhama amtampiwa jaqinakana taqinina amuyunakapa ch'amanchasa suma jakañapatakiwa sarantani. Yatichaña ukhamarak i yatiqañaxa sapa mayniru ukhamarak waljaniru yanapañataki uñtayatâniwa; ch'ama chikasa nayraqataru sartañataki, luraña yatiñanaka, amuyunaka khuskaki chikt'ata amtampi lurañampi; Pacha Mamaru waqaychañataki, kunaymana uraqipana suma qamasîñapataki ch'amanchatawa. Askichañanakasa ukhamarak phuqhañanakasa kamachina qhananchatâniwa.
- II. Yatichaña ukhamarak i yatiqañaxa taqi jaqina Estado ukana mayacht'asiñapataki ch'amanchata, pachpa sarnaqasiñapanana sapa mayni sarnaqasiñapanana sapa maya markana ayllu markachirinakansa ukhamarak, amuykipsispxañapataki yanapt'asipxañapataki purapa sarnaqawina Estado taypina ch'amanchasipxañapatakiwa.

81 AMTA

- I. Yatichaña ukhamarak i yatiqañaxa bachillerato ukakama phuqhañawa wakisi.
- II. Fiscal yatichaña ukhamarak i yatiqañaxa inakiwa taqi nivel ukankataki superior ukaru puriñkamaxa.
- III. Nivel secundario ukakama yatiqaña tukuyirinakaruxa bachiller diploma ukaxa inaki tukuyki ukjapacha churatâniwa.

82 AMTA

- I. Estado ukaxa taqini yatiqañaru mantañapataki ukana ut'apxañapatakisa mä khuskaki jani jisk'achasawa ch'amanchani.

- II.** El Estado apoyará con prioridad a los estudiantes con menos posibilidades económicas para que accedan a los diferentes niveles del sistema educativo, mediante recursos económicos, programas de alimentación, vestimenta, transporte, material escolar; y en áreas dispersas, con residencias estudiantiles, de acuerdo con la ley.
- III.** Se estimulará con becas a estudiantes de excelente aprovechamiento en todos los niveles del sistema educativo. Toda niña, niño y adolescente con talento natural destacado tiene derecho a ser atendido educativamente con métodos de formación y aprendizaje que le permitan el mayor desarrollo de sus aptitudes y destrezas.

ARTÍCULO 83

Se reconoce y garantiza la participación social, la participación comunitaria y de los padres de familia en el sistema educativo, mediante organismos representativos en todos los niveles del Estado y en las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

Su composición y atribuciones estarán establecidas en la ley.

ARTÍCULO 84

El Estado y la sociedad tienen el deber de erradicar el analfabetismo a través de programas acordes con la realidad cultural y lingüística de la población.

ARTÍCULO 85

El Estado promoverá y garantizará la educación permanente de niñas, niños y adolescentes con discapacidad, o con talentos extraordinarios en el aprendizaje, bajo la misma estructura, principios y valores del sistema educativo, y establecerá una organización y desarrollo curricular especial.

ARTÍCULO 86

En los centros educativos se reconocerá y garantizará la libertad de conciencia y de fe y de la enseñanza de religión, así como la espiritualidad de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, y se fomentará el respeto y la convivencia mutua entre las personas con diversas opciones religiosas, sin imposición dogmática. En estos centros no se discriminará en la aceptación

- II.** Estado ukaxa pisí qullqini yatiqirinakana juk'ampi yatiqañanakaru mantapxañapataki, qullqinakampi, manq'a churaña wakichanakampi, isinakampi, pasaje churañampi, qillqaña ullaña yänaka churasa; jaya pampanakana, mächiqaru utanaka utachayasa, kamachinaka phuqhasawa yanapt'aní.
- III.** Wali suma yatiqirinakaruxa beca uka yanapt'ampiwa taqpacha sistema educativo ukana ukhamaraki nivel ukakanaka ch'amanchatäni. Taqi imilla wawa, yuqalla wawa ukhamaraki q'axunakasa wali suma ch'ikhinakäpana juk'ampi yatiqxañapataki wakiskri yatichañanakampi jupanakataki juk'ampi suma yatiqapxañapataki yanapanakampi ch'amancha katuqañatakixa derecho uknipxiwa.

83 AMTA

Taqi jaqina ukhamaraki ayllunkirinakana sistema educativo ukaru yanapatapaxa, tantachawinakapa taypi taqpacha Estado uka taypinakana taqi markanakansa yäqata ukhamarusa ch'amanchatarakiwa. Yanapañataki tantachasiñapaxa kamachina qhananchatäniwa.

84 AMTA

Estado ukhamaraki taqi jaqixa, taqi jaqina sarnaqawinaka arupa yäqasaxa analfabetismo uka jani walt'aña amanuta chhaqtayapxañapawa.

85 AMTA

Estado ukaxa, usurmuchtata imilla wawanakataki yuqalla wawanakataki ukhamaraki q'axunakatakixa, phuqhata yaticħawi ch'amanchani utjayarakini, sistema educativo jani maysaru uñtayasaxa, ch'ikhinakatakisa ukhamarakiwa yaticħamapi ch'amanchani.

86 AMTA

Taqi yaticħaña utanakanxa yupaychaña amuyunakaxa yäqata ukhamaraki waqaychatäniwa, nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino jupanakana yupaychaña amuyunakapasa yaqha yupaychaña amuyuni jaqinaka taypina yäqatarakiniwa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

y permanencia de las alumnas y los alumnos por su opción religiosa.

ARTÍCULO 87

Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas de convenio con fines de servicio social, con acceso libre y sin fines de lucro, que deberán funcionar bajo la tutición de las autoridades públicas, respetando el derecho de administración de entidades religiosas sobre dichas unidades educativas, sin perjuicio de lo establecido en disposiciones nacionales, y se regirán por las mismas normas, políticas, planes y programas del sistema educativo.

ARTÍCULO 88

- I. Se reconoce y respeta el funcionamiento de unidades educativas privadas, en todos los niveles y modalidades, éstas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. El Estado garantiza su funcionamiento previa verificación de las condiciones y cumplimiento de los requisitos establecidos por la ley.
- II. Se respeta el derecho de las madres y padres a elegir la educación que convenga para sus hijas e hijos.

ARTÍCULO 89

El seguimiento, la medición, evaluación y acreditación de la calidad educativa en todo el sistema educativo, estará a cargo de una institución pública, técnica especializada, independiente del Ministerio del ramo. Su composición y funcionamiento será determinado por la ley.

ARTÍCULO 90

- I. El Estado reconocerá la vigencia de institutos de formación humanística, técnica y tecnológica, en los niveles medio y superior, previo cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos en la ley.
- II. El Estado promoverá la formación técnica, tecnológica, productiva, artística y lingüística, a través de institutos técnicos.

ESTADO TAYKA KAMACHI

Ukhamá yupaychaña amuyuni utanakanxa yatiqirinakaruxa janiwa jísk'achatáñapakiti.

87 AMTA

Taqi jaqiru yanapt'iri uñasaxa convenio ukankiri yatiña utanakaxa waqaychata, jani walja qullqichasíña amuyumpixa, wakiskiri utt'ayata irpirinakaru jaysasa, yupaychaña utanakapaná irpirinakarupu jaysasa, markasana utjiri kamachinaka yäqasa, markansankiri sistema educativo taqi wakisirinaka jaysasawa taqikuna phuqhapxañapa.

88 AMTA

- I. Taqi privado yatiña utanakana nayraqataru sarantañapaxa yäqata ch'amanchatarakiwa, taqi thakhinakapa, wakisiri amtanaka, wakichanaka ukhamaraki sistema educativo ukana irpirinakapaná yäqatapxarakiwa. Nayraqataru sarantañapa, kamachinaka phuqhasa wakisirinaka ch'amanchaskipana jupanakaru ch'amanchatawa.
- II. Wawanakapataki wakiskiri yatichäwi yatiqawi awkinakana taykanakana chhijllañapaxa yäqatarakiwa.

89 AMTA

Taqpacha sistema educativo ukana yatiqatanaka tup't'aña, uñakipaña ukhamaraki aski yatichatanaka uñakipañaxa, suma yatxatata, ministerio uka taypinkiri taqi pública tantachäwi taypi phuqhayatañapawa. Phuqhata nayraqataru sarantañapaxa kamachina ghananchatäniwa.

90 AMTA

- I. Instituto de formación técnica y tecnológica ukana utjañapatakixa Estado ukawa amanuta ch'amanchani, medio ukhamaraki superior ukhama sartaña utjañapatakixa, ukatakixa kamachi phuqhasa ch'amanchatäniwa.
- II. Estado ukaxa formación técnica, artística ukhamaraki lingüística yatiqaña utjañapatakixa, instituto técnico ukana taypiwa ch'amanchani.

- III.** El Estado, a través del sistema educativo, promoverá la creación y organización de programas educativos a distancia y populares no escolarizados, con el objetivo de elevar el nivel cultural y desarrollar la conciencia plurinacional del pueblo.

SECCIÓN II EDUCACIÓN SUPERIOR

ARTÍCULO 91

- I. La educación superior desarrolla procesos de formación profesional, de generación y divulgación de conocimientos orientados al desarrollo integral de la sociedad, para lo cual tomará en cuenta los conocimientos universales y los saberes colectivos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- II. La educación superior es intracultural, intercultural y plurilingüe, y tiene por misión la formación integral de recursos humanos con alta calificación y competencia profesional; desarrollar procesos de investigación científica para resolver problemas de la base productiva y de su entorno social; promover políticas de extensión e interacción social para fortalecer la diversidad científica, cultural y lingüística; participar junto a su pueblo en todos los procesos de liberación social, para construir una sociedad con mayor equidad y justicia social.
- III. La educación superior está conformada por las universidades, las escuelas superiores de formación docente, y los institutos técnicos, tecnológicos y artísticos, fiscales y privados.

ARTÍCULO 92

- I. Las universidades públicas son autónomas e iguales en jerarquía. La autonomía consiste en la libre administración de sus recursos; el nombramiento de sus autoridades, su personal docente y administrativo; la elaboración y aprobación de sus estatutos, planes de estudio y presupuestos

- III.** Jayata jutirinakataki, jani yatiña utaru mantirinakatakixa, jayata uñjasa ist'asa yatiqañanaka wakichayasawa Estado ukaxa aski yatichañanakampi yanapt'aní, ukaxa markasankirinakanaka phuqhata amuytatasipxañapataki nayraqataru sartapxañapatakiwa.

II CHIQA YATIQAÑA UKHAMARAKI YATICHAÑA JACH'A SARTA

91 AMTA

- I. Yaticaña ukhamaraki yatiqañaxa profesional jaqinaka utjañapatakiwa jach'a sartanaka nayraqataru irpti, taqi ukaxa phuqhata yatxatawinaka utjañapataki, nayraqataru sarantaña utjañapataki, aka uraqpachana aski yatiñanaka uñt'añataki, pachpa markasana yatiñanakasa yäqasawa nayraqataru saranti.
- II. Yaticaña ukhamaraki yatiqaña jach'a sartaxa pachpa amuyuni, taqi marka sarnaqañani walja aruta arsusiri, aski lurañapaxa profesional jaqinakan kust'ata jani atipkaya wakichasipxañapatakiwa; ciencia uksatuqita amuyunaka yatxatapxañapataki markapanana jani wal'tañanaka wakiskiri chiqacht'apxañapataki; aski amtanakaxa taqiniru puriñapataki taqi jaqina yanapt'asíñapataki científica amuyunaka ch'anachañataki, sarnaqawi ukhamaraki walja arunaka nayraqataru sarantayañapataki; taqi markachirimpi chika jani wal'tañata mistuñataki, taqi sartasiñanaka utjayapxañapataki, taqina askipataki ch'amanchaña, mä khuskhaki taqinisa sumana jakasipxañapatakiwa.
- III. Yaticaña ukhamaraki yatiqaña jach'a sartaxa universidad ukanakana utt'ayata, escuela superior de formación docente ukanakana utt'ayata, ukhamaraki instituto técnico, tecnológico artístico ukanakata utt'ayatawa.

92 AMTA

- I. Universidad pública jach'a yatiqaña utanakaxa jani khiti kamsirini ukhamaraki pachpa irpirinakanawa. Autonomía ukaxa jani khitina kamsata yänaka jupanapachpa apnaqañataki; irpirinakapa utt'ayañataki, yatichirinakampi yanapirinakapampi utt'ayañaki; estatuto thakhinchananakapa

anuales; y la aceptación de legados y donaciones, así como la celebración de contratos, para realizar sus fines y sostener y perfeccionar sus institutos y facultades. Las universidades públicas podrán negociar empréstitos con garantía de sus bienes y recursos, previa aprobación legislativa.

- II. Las universidades públicas constituirán, en ejercicio de su autonomía, la Universidad Boliviana, que coordinará y programará sus fines y funciones mediante un organismo central, de acuerdo con un plan de desarrollo universitario.
- III. Las universidades públicas estarán autorizadas para extender diplomas académicos y títulos profesionales con validez en todo el Estado.

ARTÍCULO 93

- I. Las universidades públicas serán obligatoria y suficientemente subvencionadas por el Estado, independientemente de sus recursos departamentales, municipales y propios, creados o por crearse.
- II. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán los mecanismos de participación social de carácter consultivo, de coordinación y asesoramiento.
- III. Las universidades públicas establecerán mecanismos de rendición de cuentas y transparencia en el uso de sus recursos, a través de la presentación de estados financieros a la Asamblea Plurinacional Legislativa, a la Contraloría General y al Órgano Ejecutivo.
- IV. Las universidades públicas, en el marco de sus estatutos, establecerán programas de desconcentración académica y de interculturalidad, de acuerdo a las necesidades del Estado y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

utt'ayañataki, yaticañaamtanaka wakichayañataki ukhamaraki sapa mara qullqi irtañataki amtanaka wakichayañataki; inaki churata yanapanaka katuqañataki, contrato amtanaka qillqañataki, amtanakapa phuqhayañataki ukhamaraki instituto ukatxa facultad ukanaka suma irptañatakiwa. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa empréstito ukanakana alakipañataki taqì utjiri yänakapa uchasina aruskipañapataki, kamachi qillqirinakanayañapatakiwa.

- II. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa, autonomía phuquañatakixa, universidad boliviana sutimpi utt'atawa, ukawa taqinimpi irptani taqì wakichanaka phuquañanaka ukhamaraki wakisirnaka mayacht'ata tantachawi taypi, plan de desarrollo universitario uka amuyu phuqhayaña nayraqataru sarantani.
- III. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa diploma ukhamaraki título ukanaka yatiqirinakaparu churañataki utt'ayatäniwa, uka churataxa Estado ukana taqinitaki wakiskiriwa.

93 AMTA

- I. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa Estado ukana amanuta wakiskiri phuqhata qullqi churatäñapawa, departamental, municipal qullqi utjayañaxa yaqhawa, pachpa qullqipatsa, utjirinakatsa utjayañatakisa yaqharakiwa.
- II. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa, estatuto thakhinchacha qillqa phuquañanxa, wakisirinaka utt'ayatäniwa taqì jaqiru jiskht'añataki, purapata yanapt'asiñataki ukhamaraki yanapt'añapataki.
- III. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa qullqi irtatanakata yatiyañatakixa wali suma qhana apnaqatapa, Asamblea Plurinacional Legislativa uka taypiwa Contraloría General ukarusa Órgano Ejecutivo ukarusa yatiyxanixa.
- IV. Pública jach'a yatiqaña utanakaxa, estatuto thakhinchapa phuqhasaxa, programa de desconcentración académica ukhamaraki interculturalidad ukhama amuyunaka wakichayapxani, ukaxa Estado ukataki ukhamaraki taqì markachiritakiwa.

- V. El Estado, en coordinación con las universidades públicas, promoverá en áreas rurales la creación y el funcionamiento de universidades e institutos comunitarios pluriculturales, asegurando la participación social. La apertura y funcionamiento de dichas universidades responderá a las necesidades del fortalecimiento productivo de la región, en función de sus potencialidades.

ARTÍCULO 94

- I. Las universidades privadas se regirán por las políticas, planes, programas y autoridades del sistema educativo. Su funcionamiento será autorizado mediante decreto supremo, previa verificación del cumplimiento de las condiciones y requisitos establecidos por la ley.
- II. Las universidades privadas estarán autorizadas para expedir diplomas académicos. Los títulos profesionales con validez en todo el país serán otorgados por el Estado.
- III. En las universidades privadas, para la obtención de los diplomas académicos en todas las modalidades de titulación, se conformarán tribunales examinadores, que estarán integrados por docentes titulares, nombrados por las universidades públicas, en las condiciones establecidas por la ley. El Estado no subvencionará a las universidades privadas.

ARTÍCULO 95

- I. Las universidades deberán crear y sostener centros interculturales de formación y capacitación técnica y cultural, de acceso libre al pueblo, en concordancia con los principios y fines del sistema educativo.
- II. Las universidades deberán implementar programas para la recuperación, preservación, desarrollo, aprendizaje y divulgación de las diferentes lenguas de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. Las universidades promoverán centros de generación de unidades productivas, en coordinación con las iniciativas productivas comunitarias, públicas y privadas.

- V. Estado ukaxa, jach'a yatiqaña utankirinakampi yanapt'asisaxa, pampa markanakana universidad, instituto comunitario pluricultural taqi ukanaka utt'ayañapawa. Uka jach'a yatiqaña utanakaxa, pachpa uraqinakana utjiri yänaka uñakipaxa, kunasa luraña wakisipa ukanakxata amuy'tasa utt'ayatäñapawa.

94 AMTA

- I. Privada jach'a yatiqaña utanakaxa sistema educativo ipirimakana wakichayata amtanakaru, wakichatakanaru, taqi uka uñxatasawa taqikuna phuqhapxañapa. Nayraqataru sarantañapatakixa mä decreto supremo qillqa ch'arnampi yanapt'atäñapawa, ukhamarusa ukaxa kamachi uñxatasawa phuqhasiñapawa.
- II. Privada jach'a yatiqaña utanakaxa diploma académico uka churañapatakika. Taqi markaspachana wakisiri título profesional ukanakxa Estado ukawa churan.
- III. Privado jach'a yatiqaña utanakanxa, diploma académico katuqañatakixa, taqi yatiqaña uñjiri ist'añatakixa tribunal ukanakawa utt'ayatani, ukaxa pública jach'a yatiqaña utankirinakata utt'ayawata, ukaxa kamachina qhananchata uñxatasaxawa phuqhasiñapa. Privado jach'a yatiqaña utanakaruxa Estado ukaxa janiwa qullqimpi yanapananit.

95 AMTA

- I. Taqpacha sistema educativo ukana aski amuyunakapa ist'asaxa, jach'a yatiqaña utanakaxa centro intercultural de formación y capacitación técnica y cultural sutini yatiña utanaka utt'ayapaxañapawa.
- II. Taqi markachirinakana arunakapa amtayañataki, aruskapxañapatak, arunaka nayraqataru sartayañapatak, yatiqapaxañapatak yatichapaxañapatakwa jach'a yatiqaña utanakaxa aski wakichawinaka utjayapaxañapa.
- III. Taqi markachirinakana tantachawinkirinakampi aruskipsa yanapt'asisaxa, jach'a yatiqaña utanakaxa taqikuna achuyañataki wakiskiri utanaka utt'ayapaxañapawa.

ARTÍCULO 96

- I. Es responsabilidad del Estado la formación y capacitación docente para el magisterio público, a través de escuelas superiores de formación. La formación de docentes será única, fiscal, gratuita, intracultural, intercultural, plurilingüe, científica y productiva, y se desarrollará con compromiso social y vocación de servicio.
- II. Los docentes del magisterio deberán participar en procesos de actualización y capacitación pedagógica continua.
- III. Se garantiza la carrera docente y la inamovilidad del personal docente del magisterio, conforme con la ley. Los docentes gozarán de un salario digno.

ARTÍCULO 97

La formación post-gradual en sus diferentes niveles tendrá como misión fundamental la cualificación de profesionales en diferentes áreas, a través de procesos de investigación científica y generación de conocimientos vinculados con la realidad, para coadyuvar con el desarrollo integral de la sociedad. La formación post-gradual será coordinada por una instancia conformada por las universidades del sistema educativo, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN III CULTURAS

ARTÍCULO 98

- I. La diversidad cultural constituye la base esencial del Estado Plurinacional Comunitario. La interculturalidad es el instrumento para la cohesión y la convivencia armónica y equilibrada entre todos los pueblos y naciones. La interculturalidad tendrá lugar con respeto a las diferencias y en igualdad de condiciones.
- II. El Estado asumirá como fortaleza la existencia de culturas indígena originario campesinas, depositarias de saberes, conocimientos, valores, espiritualidades y cosmovisiones.

96 AMTA

- I. Estado ukaxa yatichirinakaru yatichayañatakiwa wakiskiri amtanaka phuqhasa ch'amanchpxañapa. Yatichirinakaru yatichayañaxa, fiscal, inaki, taqi kasta sarnaqañani, taqi amuyt'añani, walja aruni, científica ukhamarakí productiva, taqi ukaxa taqi jaqiru yanapt'a amuyumpi nayraqataru sarantyatäñapawa.
- II. Taqi yatichirinakaxa sapa kutiwa capacitación pedagógica ukaru mantasaxa askinaka juk'ampi yatiqapxañapa.
- III. Kamachi phuqhasaxa magisterio ukankiri yatichirinakaxa carrera docente ukampi waqaychatäpxiwa. Yatichirinakaxa wakiskiri paylla katuqapxañapawa.

97 AMTA

Kamachi phuqhasaxa, post-gradual ukana yatiqañaxa taqi profesional ukaranu taqi irnaqañapanu juk'ampi ch'amachañatakiwa, ukhama ch'amanchayañaxa juk'ampi yatxatasu markachirinakaru yanapt'aña amuyumpi phuqhasiñapawa. Ukhama post-gradual ukana juk'ampi yatiqayañatakixa jach'a yatiña uta sistema educativo taypina ch'amanchatäniwa.

III CHIQA CULTURA SUTINI SARNAQAWINAKA

98 AMTA

- I. Kunaymana luraña uñt'aña yatiñaxa Estado Plurinacional Comunitario ukana chiqpacha tunupawa. Taqi markana sarnaqaña amuyuxa mayacht'asiñataki sumaki jakasiña ukhamarakí wakiskiri taqpachani taqi marka wakisirikitika. Taqi markana jakaña sarnaqañaxa taqinina mā khuskhata yäqasisa sarnaqañatakiwa.
- II. Estado ukaxa wali ch'ampakaspasa ukhamxa, taqi nayrapacha marka sarnaqaña, pachpa markana wiñaya taqikuna uñt'añanakapa, aski amuyunakapa, yupaychañá pachpa amuyunakapa yäqasawa thurt'asini.

- III.** Será responsabilidad fundamental del Estado preservar, desarrollar, proteger y difundir las culturas existentes en el país.

ARTÍCULO 99

- I. El patrimonio cultural del pueblo boliviano es inalienable, inembargable e imprescriptible. Los recursos económicos que generen se regularán por la ley, para atender prioritariamente a su conservación, preservación y promoción.
- II. El Estado garantizará el registro, protección, restauración, recuperación, revitalización, enriquecimiento, promoción y difusión de su patrimonio cultural, de acuerdo con la ley.
- III. La riqueza natural, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, y la procedente del culto religioso y del folklore, es patrimonio cultural del pueblo boliviano, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 100

- I. Es patrimonio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos las cosmovisiones, los mitos, la historia oral, las danzas, las prácticas culturales, los conocimientos y las tecnologías tradicionales. Este patrimonio forma parte de la expresión e identidad del Estado.
- II. El Estado protegerá los saberes y los conocimientos mediante el registro de la propiedad intelectual que salvaguarde los derechos intangibles de las naciones y pueblos indígena originario campesinas y las comunidades interculturales y afrobolivianas.

ARTÍCULO 101

Las manifestaciones del arte y las industrias populares, en su componente intangible, gozarán de especial protección del Estado. Asimismo, disfrutarán de esta protección los sitios y actividades declarados patrimonio cultural de la humanidad, en su componente tangible e intangible.

- III.** Markasana nayrapacha sarnaqañanaka jark'aqña, ch'amanchaña, yatiña ukanakawa Estado ukana phuqhañapaxa.

99 AMTA

- I. Bolivia markankiri patrimonio cultural uka taqi yänakaxa jani mayjt'aykaya, jani aparkaya ukhamarusa jani tukusiriva. Utjiri quillqinaka utyatanañakaxa kamachi uñxatasa phuqhayatâniwa, ukaxa qhanpacha waqaychañataki, imañataki ukhamaraki uñt'ayañatakiniwa.
- II. Kamachi phuqhasaxa, Estado ukaxa taqi utjirinaka jakhthapis, jark'aqasa, askichasa, kutirayasa, mayampi jaktayasa, waljaptayasa, ch'amanchasa ukhamaraki uñt'ayasawa taqi patrimonio cultural utjiri yänaka ch'amanchañapa.
- III. Kamachina wakisipanxa, uraqina utjiri yänaka, arqueológica, paleontológica, histórica, documental, yupaychaña yänaka, thuqurinakana yänakapa, patrimonio cultural ukanakaxa taqini Bolivia markachirinkiwa.

100 AMTA

- I. Pachpa amuyunaka, jawarinaka, sarnaqäwi arunaka, thuquñanaka, taqi marka sarnaqaña yatiñanaka, taqikuna luraña yatiña uñt'añanakaxa taqpacha markachirinkiwa. Aka patrimonio ukaxa Estado ukana mayninakampi uñt'ayasiñataki qhananchapawa.
- II. Estado ukaxa, taqi yatiñanaka ukhamaraki uñt'añanaka registro de propiedad intelectual qillqantaña phuqhasawa derecho ukanakapa waqaychani, taqi markana ukhamaraki jaq'i markana sarnaqañanakapa, aylunakana ukhamaraki afrobolivia markachirinakaru waqaychasawa tuwaqani.

101 AMTA

Arte sutini taqinina munkaya lurata yänaka ukhamaraki industria popular sutini yänakaxa, Estado ukana amanuta jark'aqatâniwa. Ukhamaraki, patrimonio cultural de la humanidad sutimpi waqaychata nayrapacha uta jilt'anaka ukhamaraki nayratpacha luraña yatiñanaka amuyunakaxa amanuta jark'aqata arxatatañapawa.

ARTÍCULO 102

El Estado registrará y protegerá la propiedad intelectual, individual y colectiva de las obras y descubrimientos de los autores, artistas, compositores, inventores y científicos, en las condiciones que determine la ley.

SECCIÓN IV

CIENCIA, TECNOLOGÍA E INVESTIGACIÓN

ARTÍCULO 103

- I. El Estado garantizará el desarrollo de la ciencia y la investigación científica, técnica y tecnológica en beneficio del interés general. Se destinarán los recursos necesarios y se creará el sistema estatal de ciencia y tecnología.
- II. El Estado asumirá como política la implementación de estrategias para incorporar el conocimiento y aplicación de nuevas tecnologías de información y comunicación.
- III. El Estado, las universidades, las empresas productivas y de servicio públicas y privadas, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos, desarrollarán y coordinarán procesos de investigación, innovación, promoción, divulgación, aplicación y transferencia de ciencia y tecnología para fortalecer la base productiva e impulsar el desarrollo integral de la sociedad, de acuerdo con la ley.

SECCIÓN V

DEPORTE Y RECREACIÓN

ARTÍCULO 104

Toda persona tiene derecho al deporte, a la cultura física y a la recreación. El Estado garantiza el acceso al deporte sin distinción de género, idioma, religión, orientación política, ubicación territorial, pertenencia social, cultural o de cualquier otra índole.

102 AMTA

Kamachi uñxatasaxa, Estado ukaxa mayni sapankiri ukhamaraki waljaninkiri taqi lurata, jichha uñstiri luratanaka, artista ukana k'achachatanaka, compositor ukana wakichayatanaka, científico ukana luratakanakaparuxa propiedad intelectual ukampiwa waqaychani.

IV CHIQA

CIENCIA, TECNOLOGÍA, INVESTIGACIÓN UKANAKA

103 AMTA

- I. Estado ukaxa ciencia nayraqataru sartaña ukhamaraki investigación científica yatxatañanaka, técnica ukhamaraki tecnológica amtanakasa taqi jaqina askipatkiwa wakisiyani. Taqi ukana katakixiwa wakisirinakaxa amanuta utjyataniwa ukhamaraki sistema estatal de ciencia y tecnología ukasa utt'ayatarakinwa.
- II. Estado ukaxa política amtakaspasa ukhama, aski uñt'añanaka taqiniru yatiyani ukhamarakiwa machaqa tecnología, yatiyawinaksa taqina askipatki ch'amancharakiniwa.
- III. Kamachi uñxatasaxa, jach'a yatiqaña utanaka, pachpa markansankiri taqi tantachawinaka, empresa pública ukhamaraki privada ukanakaxa, machaqa amuyunaka uñstañapatakiwa, aski yatxatañanaka utjañapataki, jichha uñstata yatiñanakampi yanapt'asiñataki, nayraqataru sartañatakiwa taqi wakisiri yatxatañanakampi ch'amanchapxañapa.

V CHIQA**DEPORTE UKHAMARAKI ANATAÑA UKANAKA****104 AMTA**

Taqi jaqiwa deporte anatañatakixa derecho ukani, cultura física phuqhañataki ukhamaraki recreación ukana chuyma ghanartayasiñatakisa. Estado ukaxa deporte ukaru mantañapataki chacharu, warmiruxa jani p'inqachasa, arupa yäqasa, yupaychaña amuyupa yäqasa, política amuyupa, kawkhansa jakasi, kuna jaqi tamankirisa, taqi ukanaka yäqasawa ch'amanchi.

ARTÍCULO 105

El Estado promoverá, mediante políticas de educación, recreación y salud pública, el desarrollo de la cultura física y de la práctica deportiva en sus niveles preventivo, recreativo, formativo y competitivo, con especial atención a las personas con discapacidad. El Estado garantizará los medios y los recursos económicos necesarios para su efectividad.

CAPÍTULO SÉPTIMO**COMUNICACIÓN SOCIAL****ARTÍCULO 106**

- I. El Estado garantiza el derecho a la comunicación y el derecho a la información.
- II. El Estado garantiza a las bolivianas y los bolivianos el derecho a la libertad de expresión, de opinión y de información, a la rectificación y a la réplica, y el derecho a emitir libremente las ideas por cualquier medio de difusión, sin censura previa.
- III. El Estado garantiza a las trabajadoras y los trabajadores de la prensa, la libertad de expresión, el derecho a la comunicación y a la información.
- IV. Se reconoce la cláusula de conciencia de los trabajadores de la información.

ARTÍCULO 107

- I. Los medios de comunicación social deberán contribuir a la promoción de los valores éticos, morales y cívicos de las diferentes culturas del país, con la producción y difusión de programas educativos plurilingües y en lenguaje alternativo para discapacitados.
- II. La información y las opiniones emitidas a través de los medios de comunicación social deben respetar los principios de veracidad y responsabilidad. Estos principios se ejercerán mediante las normas de ética y de autorregulación de las organizaciones de periodistas y medios de comunicación y su ley.
- III. Los medios de comunicación social no podrán conformar, de manera directa o indirecta, monopolios u oligopolios.

105 AMTA

Yatichaña amtanakampi, k'uchirtaña ukhamarakí suma jakaña, cultura física ch'amanchaña, kusisiñataki, yatiqñiñataki ukhamarakí atípt'asiñataki, juk'ampixa usurmuchtata jaqinakaruwa Estado ukaxa ch'amanchani. Estado ukaxa taqí ukana phuqhasiñapatatakixa taqí wakisirinaka utjayani.

PAQALLQU JALJA**COMUNICACIÓN SOCIAL UKXATA****106 AMTA**

- I. Estado ukaxa taqikunata yatiña ukhamarakí yatiña derecho phuqhayaniwa.
- II. Estado ukaxa Bolivia markachiri tata mamanakaruxa jani khítina kamsata qhananchañataki derecho ukaniqxwa, ukata wakiskiri arsusíñataki yatiñañataki, chiqanchañataki ukhamarakí arkatasíñataki, kuna medio de difusión ukatápansa, amuyupa jani khítina kamsata qhananchañataki derecho ukaniqxwa.
- III. Estado ukaxa taqí irnaqirinakapana, jani khítina kamsata qhananchapxañapatatakixa ch'amachiwa.
- IV. Yatiyañampi irnaqirinakana cláusula de conciencia ukaxa yäqatawa.

107 AMTA

- I. Medio de comunicación social ukankirinakaxa taqí markanakasa utjiri aski amuyunakapa waqaychasaxa, wakisiri qhananchanakaxa taqí arunakasata arusa, ukhamarakí jani arsurinakana chimpunkapana yäqasawa phuqhata yatiyapxañapa.
- II. Yatiyawinaka ukhamarakí amuyunakaxa medio de comunicación social tayı arumpi qhananchanakaxa chiqapa ukhamarakí suma amuyumpi qhananchatañapawa. Ukhama yatiyañanakaxa periodista ukanañanta chiqanchatáñapawa.
- III. Medio de comunicación social ukankirinakaxa, qhanatsa jani ukaxa jamásatsa, monopolio ukhamarakí oligopolio ukanañakaxa janiwa utt'ayapxkaspati.

- IV.** El Estado apoyará la creación de medios de comunicación comunitarios en igualdad de condiciones y oportunidades.

TÍTULO III

DEBERES

ARTÍCULO 108

Son deberes de las bolivianas y los bolivianos:

1. Conocer, cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Conocer, respetar y promover los derechos reconocidos en la Constitución.
3. Promover y difundir la práctica de los valores y principios que proclama la Constitución.
4. Defender, promover y contribuir al derecho a la paz y fomentar la cultura de paz.
5. Trabajar, según su capacidad física e intelectual, en actividades lícitas y socialmente útiles.
6. Formarse en el sistema educativo hasta el bachillerato.
7. Tributar en proporción a su capacidad económica, conforme con la ley.
8. Denunciar y combatir todos los actos de corrupción.
9. Asistir, alimentar y educar a las hijas e hijos.
10. Asistir, proteger y socorrer a sus ascendientes.
11. Socorrer con todo el apoyo necesario, en casos de desastres naturales y otras contingencias.
12. Prestar el servicio militar, obligatorio para los varones.
13. Defender la unidad, la soberanía y la integridad territorial de Bolivia, y respetar sus símbolos y valores.
14. Resguardar, defender y proteger el patrimonio natural, económico y cultural de Bolivia.
15. Proteger y defender los recursos naturales y contribuir a su uso sustentable, para preservar los derechos de las futuras generaciones.

- IV.** Estado ukaxa medio de comunicación comunitario ukana nayraqataru sarantañapatakixa mä khuskhata ukhamaraki wakiskiri ch'amanchani.

III SUTINCHA

PHUQHAÑANAKA

108 AMTA

Bolivia markachiri tata mamanakana phuqhañanakapaxa akanakawa:

1. Tayka kamachi ukhamaraki yaqha kamachinaka uñ't'aña, phuqhañapa ukhamaraki phuqhañapawa.
2. Derecho ukana waqaychasaxa Tayka kamachina qhananchata uñ't'aña, yäqaña ukhamaraki ch'amanchaña.
3. Tayka kamachina qhananchatanaka aski amtanaka ch'amanchaña ukhamaraki qhananchaña phuqhaña.
4. Ch'axwañanaka jani utjapataki ukhamaraki suma taqinisa qamasipxañapataki jarq'aqaña, ch'amanchaña ukhamaraki yanapt'aña.
5. K'umara jakasiñapampi suma amuyupampi wakiskiri taqi jaqina askipataki irnaqaña.
6. Sistema educativo ukana sumpacha bachiller tukuyañkama wakicht'asiña.
7. Kamachi uñxatasa, quillqipa utjatatjama tributo phuqhasa payllaña.
8. Taqi sallqasiña lurañanaka uñjasaxa atipjañkama yatiyaña.
9. Yuqalla imilla wawanakaru yanapt'aña, manq'ayaña ukhamaraki yatiqayaña.
10. Jathasirinakaparu yanapt'aña, jark'aqaña ukhamaraki yanapt'aña.
11. Pacha mamana chiji utjipana ukhamaraki yaqha jani walt'añanakaru taqi wakisirinakampi yanapt'aña.
12. Servicio militar ukaru saraña, chachanakaxa sarapxañapapuniwa.
13. Bolivia markana utjiri taqpacha uraqipa yäqaña, chimpunkapaku ukhamaraki taqi utjirinakapa jark'aqaña.
14. Pacha mamana utjiri taqi yänaka, quillqipa ukhamaraki Bolivia marka sarnaqawinaka tuwaqña, ch'amanchaña ukhamaraki arxataña.
15. Akata qhiparu jutiri sullkanakataki derecho utjañapataki arxataña, ukhamaraki uraqina utjiri taqi yänaka wakisiri apnaqapxañapataki yanapt'aña.

16. Proteger y defender un medio ambiente adecuado para el desarrollo de los seres vivos.

TÍTULO IV

GARANTÍAS JURISDICCIONALES Y ACCIONES DE DEFENSA

CAPÍTULO PRIMERO

GARANTÍAS JURISDICCIONALES

ARTÍCULO 109

- I. Todos los derechos reconocidos en la Constitución son directamente aplicables y gozan de iguales garantías para su protección.
- II. Los derechos y sus garantías sólo podrán ser regulados por la ley.

ARTÍCULO 110

- I. Las personas que vulneren derechos constitucionales quedan sujetas a la jurisdicción y competencia de las autoridades bolivianas.
- II. La vulneración de los derechos constitucionales hace responsables a sus autores intelectuales y materiales.
- III. Los atentados contra la seguridad personal hacen responsables a sus autores inmediatos, sin que pueda servirles de excusa el haberlos cometido por orden superior.

ARTÍCULO 111

Los delitos de genocidio, de lesa humanidad, de traición a la patria, crímenes de guerra son imprescriptibles.

ARTÍCULO 112

Los delitos cometidos por servidores públicos que atenten contra el patrimonio del Estado y causen grave daño económico, son imprescriptibles y no admiten régimen de inmunidad.

ARTÍCULO 113

- I. La vulneración de los derechos concede a las víctimas el derecho a la indemnización, reparación y resarcimiento de daños y perjuicios en forma oportuna.

16. Taqi uraqpachana askina jakasiña utjañapataki taqi jakirinakana ch'amanchasipxañapataki jark'aqaña ukhamaraki tuwaqaña.

IV SUTINCHA

GARANTÍA JURISDICCIONAL UKHAMARAKI JARK'AQASIÑANAKA

MAYA JALJA

GARANTÍA JURISDICCIONAL UKANAKA

109 AMTA

- I. Taqi yäqata derecho ukanakaxa tayka kamachina phuqhayañataki jark'aqañasaxa wakisirakiwa.
- II. Taqi derecho ukanaka ukhamaraki amuyusína amtanakasa kamachinakampi askichatañapawa.

110 AMTA

- I. Derecho constitucional uka jani ist'iri jaqinakaxa Bolivia marka arxatiri autoridad ukanakana amparaparu katuyatañapawa.
- II. Derecho constitucional ukaru jani ist'añaxa amtiri ukhamaraki jucha luririnakaru juchaniru uñikatañawa.
- III. Sapa mayniru sinti yanqhachaña sinti jani wali lurjañaixa, uka luririnakaruwa ukjpacha juchanchi, janowi jupanakaxa irpiriwa ukhama lurama situ sapxkaspati.

111 AMTA

Amanuta jaqi jiwarayaña ukhamaraki taqpacha uraqiru yanqhachaña jucha, ch'axwana jani wali lurañanakaxa jani tukusiri jani chhaqtiriwa.

112 AMTA

Servidor público jaqinakana jucha luratanaka, estado ukana yänakaparu qullqituqita yanqhachaña juchanakaxa, jani chhaqtiriwa, janirakwa ukankatakixa inmunidad ukasa utjkiti.

113 AMTA

- I. Derecho ukaru yanqhacahasa jucharu puriña aynacht'ayatanakaxa indemnización katuqañatakixa derecho uknipxiwa, yanqhachata yänakapa ukjpacha askichatayañapawa.

- II. En caso de que el Estado sea condenado a la reparación patrimonial de daños y perjuicios, deberá interponer la acción de repetición contra la autoridad o servidor público responsable de la acción u omisión que provocó el daño.

ARTÍCULO 114

- I. Queda prohibida toda forma de tortura, desaparición, confinamiento, coacción, exacción o cualquier forma de violencia física o moral. Las servidoras públicas y los servidores públicos o las autoridades públicas que las apliquen, instiguen o consentan, serán destituidas y destituidos, sin perjuicio de las sanciones determinadas por la ley.
- II. Las declaraciones, acciones u omisiones obtenidas o realizadas mediante el empleo de tortura, coacción, exacción o cualquier forma de violencia, son nulas de pleno derecho.

ARTÍCULO 115

- I. Toda persona será protegida oportuna y efectivamente por los jueces y tribunales en el ejercicio de sus derechos e intereses legítimos.
- II. El Estado garantiza el derecho al debido proceso, a la defensa y a una justicia plural, pronta, oportuna, gratuita, transparente y sin dilaciones.

ARTÍCULO 116

- I. Se garantiza la presunción de inocencia. Durante el proceso, en caso de duda sobre la norma aplicable, regirá la más favorable al imputado o procesado.
- II. Cualquier sanción debe fundarse en una ley anterior al hecho punible.

ARTÍCULO 117

- I. Ninguna persona puede ser condenada sin haber sido oída y juzgada previamente en un debido proceso. Nadie sufrirá sanción penal que no haya sido impuesta por autoridad judicial competente en sentencia ejecutoriada.
- II. Nadie será procesado ni condenado más de una vez por el mismo hecho. La rehabilitación

- II. Estado uka juchanchatäspa, yänakaru jani wali luratapata askichañapataki juchanchataspa ukjaxa, mayampi yant'añapataki servidor público ukaru ukhama jani wali lurir jaqiruxa mayampi ist'atäñapawa.

114 AMTA

- I. Amanuta usuchjaña t'aqhisiyañaxa janiwa utjañapäkiti, chhaqtayaña, jist'xasiña, amanuta jani wakisirinaka mayiña, yänaka apaqaña ukhama t'aqhisiyañanakaxa janiwa utjañapäkiti. Servidor público tata mamanaka ukhamaraki juchanchiri irpirinakapa, luraña amtayiri jani ukaxa iyawsirinaka, irnaqawipata alismuchutapxañapawa.
- II. Amanuta arsuyatanaka, ukhamaraki jani ursuña qhananchayatanaka, t'aqhisiyaña, apaqaña, kunaymana ch'amampi aparañanaka, derecho taypinxa jani wakisiriwa.

115 AMTA

- I. Taqi jaqixa amtanakapa ist'ayasiñatakixa juez ukananaka ukhamaraki tribunal ukakanansa ukjpacha jark'aqata katuqañatakixa derecho uknipxiwa.
- II. Estado ukaxa derecho uka phuqhasa jucha aytayañataki, arsusíñapataki justicia plural utjañapataki, jank'a, wakisiria, inaki, taqina uñjkaya ukhamaraki jani suy'tayasa ch'amanchiwa.

116 AMTA

- I. Jani juchani tukuñaxa yäqatawa. Jucha aytañanxa, kamachi phuqhayañana jani qhanäkipanxa, jupataki sumpacha arxtatiri askikiwa utjañapa.
- II. Kuna juchanchasa janira jucha utjkipana kamachi uñxataswa amuyutäñapawa.

117 AMTA

- I. Janira jucha t'aqaña jani utjkipanxa, janiwa khiti jaqisa juchanchatakaspáti. Jani judicial jucha aytirina qhananchata wakisiri ukhamarari sentencia ejecutoriada jani ukanikchi ukaxa janirawa khitisá sanción penal juchancha katuqkaspati.
- II. Janiwa khitisá juchanchatakaspasa mutuyatakaspasa maya sapa juchata mayampi

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

en sus derechos restringidos será inmediata al cumplimiento de su condena.

- III. No se impondrá sanción privativa de libertad por deudas u obligaciones patrimoniales, excepto en los casos establecidos por la ley.

ARTÍCULO 118

- I. Está prohibida la infamia, la muerte civil y el confinamiento.
- II. La máxima sanción penal será de treinta años de privación de libertad, sin derecho a indulto.
- III. El cumplimiento de las sanciones privativas de libertad y las medidas de seguridad están orientadas a la educación, habilitación e inserción social de los condenados, con respeto a sus derechos.

ARTÍCULO 119

- I. Las partes en conflicto gozarán de igualdad de oportunidades para ejercer durante el proceso las facultades y los derechos que les asistan, sea por la vía ordinaria o por la indígena originaria campesina.
- II. Toda persona tiene derecho inviolable a la defensa. El Estado proporcionará a las personas denunciadas o imputadas una defensora o un defensor gratuito, en los casos en que éstas no cuenten con los recursos económicos necesarios.

ARTÍCULO 120

- I. Toda persona tiene derecho a ser oída por una autoridad jurisdiccional competente, independiente e imparcial, y no podrá ser juzgada por comisiones especiales ni sometida a otras autoridades jurisdiccionales que las establecidas con anterioridad al hecho de la causa.
- II. Toda persona sometida a proceso debe ser juzgada en su idioma; excepcionalmente, de manera obligatoria, deberá ser asistida por traductora, traductor o intérprete.

ARTÍCULO 121

- I. En materia penal, ninguna persona podrá ser obligada a declarar contra sí misma, ni contra sus parientes consanguíneos hasta el cuarto grado o

ESTADO TAYKA KAMACHI

mayampixa. Derecho apaqtanaka mayampi kutikipstayañaxa jucha phuqhaña tukuyipa ukjpacha kutt'ayataxañapawa.

- III. Manu jani phuqxipana, yänaka jani kutt'ayxipana janiwa jist'antaña juchanchaxa utjkaniti, kamachina qhananchata utjpana niyasa phuqhasiñapawa.

118 AMTA

- I. Jakkirpacha jiwayaña ukhamaraki aliqata jisk'achaña alismuchuñaxa janiwa utjkiti.
- II. Penal jach'a juchanchaxa kimsa tunka mara jist'antañawa, indulto mayiñatakixa janiwa derecho ukaxa utjkiti.
- III. Derecho ukankapa yäqasaxa, ukhama jist'antaña juchancha phuqhayañaxa aski amuyunaka yatiqayañatakiwa, juchanchatanaka aliqa jaqi taypiru kutintxañapataki yanapt'añawa.

119 AMTA

- I. Ordinaria jucha t'aqañansa jani ukaxa indígena originaria campesina uka taypi jucha t'aqañansa, ukhama ch'axwaru mantirinakaxa mä khuskakiwa yanapanaka katuqaskapxaspa, uka jucha t'aqañanxa derecho ukankaxa jupanakataki mayakiskiwa.
- II. Taqi jaqixa jark'aqasiñapataki arsusíñapatakixa derecho ukaxixa. Juchaninaka jani qullqinipxkchi ukjaxa Estado ukaxa juchanchata jaqinakaruxa mayni arxatiri inakiwa churani.

120 AMTA

- I. Taqi jaqixa mayni jurisdiccional wakiskri jucha ayirina ist'atäñataki derecho ukaniwa, jupaxa jani khitru arxatiriñapawa, ukhamarusa mayni jaqixa jach'a juchanipanxa janirakiwa yaqha jurisdiccional jucha t'aqirinakarusa apayatakaspaci.
- II. Taqi juchani jaqixa pachpa arupana jucha t'aqtäñapawa; wakisipa ukjaxa, mayni aru jaqukipirimpi yanapt'atäñapawa.

121 AMTA

- I. Penal uka jucha t'aqañanxa, janiwa khiti jaqixa jupapchpa k'arintasiñapataki, janirakiwa wilamasinakaparusa pusita ukhamaraki paya

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

sus afines hasta el segundo grado. El derecho de guardar silencio no será considerado como indicio de culpabilidad.

- II. La víctima en un proceso penal podrá intervenir de acuerdo con la ley, y tendrá derecho a ser oída antes de cada decisión judicial. En caso de no contar con los recursos económicos necesarios, deberá ser asistida gratuitamente por una abogada o abogado asignado por el Estado.

ARTÍCULO 122

Son nulos los actos de las personas que usurpan funciones que no les competen, así como los actos de las que ejercen jurisdicción o potestad que no emane de la ley.

ARTÍCULO 123

La ley sólo dispone para lo venidero y no tendrá efecto retroactivo, excepto en materia laboral, cuando lo determine expresamente a favor de las trabajadoras y de los trabajadores; en materia penal, cuando beneficie a la imputada o al imputado; en materia de corrupción, para investigar, procesar y sancionar los delitos cometidos por servidores públicos contra los intereses del Estado; y en el resto de los casos señalados por la Constitución.

ARTÍCULO 124

- I. Comete delito de traición a la patria la boliviana o el boliviano que incurra en los siguientes hechos:
1. Que tome armas contra su país, se ponga al servicio de estados extranjeros participantes, o entre en complicidad con el enemigo, en caso de guerra internacional contra Bolivia.
 2. Que viole el régimen constitucional de recursos naturales.
 3. Que atente contra la unidad del país.
- II. Este delito merecerá la máxima sanción penal.

ESTADO TAYKA KAMACHI

grado ukakamaxa ukhama lurayatakaspasi. Amuki qhiparaña derecho ukaxa janiwa juchaniwa saña munkiti.

- II. Penal juchampi juchanchata jaqixa kamachina qillqatarkama qhananchañapwa, juch'a t'aqiri janira qhananchkipanxa ist'ayasiñatakixa derecho ukaniwa. Janipuni wakisiri qullqinikaspa ukjaza, inakiwa mayni abogado arxatiri katuqñapa, ukaxa Estado ukana churatäñapawa.

122 AMTA

Jani kamachi uñixatasa luratanaka, jani yatiri jaqina luratanakaxa ina ch'usatakikiwa, taqi luratanakapasa ukhamaraki amtatanakapasa jani wakisiriwa.

123 AMTA

Kamachixa jutiritaki wakichatakiniwa janiwa nayrapachanaka aytañatakikit, inaqafitugita niyasa janiwa, irnaqiri tata mamanakata arxastañatakichi ukjaza; penal ukanxa, juchanchatanakaru yanapchi ukjaza; sallqasiña juchanxa, yatxatañatak, jucha t'aqña ukhamaraki juchanakapata juchanchantuqinxha servidor público ukanakatakixa Estado ukaru jani walinaka lurchi ukjaza; tayka kamachi taqpacha uñakipasa uñixatasa jucha t'aqatäñapawa.

124 AMTA

- I. Bolivia markaru ch'uxñachaña jucha lurañaxa, akhama jani wali luraña juchaxa akanakawa:
1. Bolivia markaxa guerra internacional ch'axwankaspa ukjaza, markaparu yanqhachataki arma aptaspa ukja, yaqa marka iripirinakar uamanuta yanapaspa ukja, yanqhachirinakampi chikachasispa ukja.
 2. Uraqina utjiri yänakar uyanhachasa akamachi p'akintaspa ukja.
 3. Markasa uraqi t'aqanuqña munaspa utja.
- II. Akhama juchaxa jach'a jucha phuqañampi juchanchatäniwa.

CAPÍTULO SEGUNDO**ACCIONES DE DEFENSA****SECCIÓN I****ACCIÓN DE LIBERTAD****ARTÍCULO 125**

Toda persona que considere que su vida está en peligro, que es ilegalmente perseguida, o que es indebidamente procesada o privada de libertad personal, podrá interponer Acción de Libertad y acudir, de manera oral o escrita, por sí o por cualquiera a su nombre y sin ninguna formalidad procesal, ante cualquier juez o tribunal competente en materia penal, y solicitará que se guarde tutela a su vida, cese la persecución indebida, se restablezcan las formalidades legales o se restituya su derecho a la libertad.

ARTÍCULO 126

- I. La autoridad judicial señalará de inmediato día y hora de la audiencia pública, la cual tendrá lugar dentro de las veinticuatro horas de interpuesta la acción, y dispondrá que la persona accionante sea conducida a su presencia o acudirá al lugar de la detención. Con dicha orden se practicará la citación, personal o por cédula, a la autoridad o a la persona denunciada, orden que será obedecida sin observación ni excusa, tanto por la autoridad o la persona denunciada como por los encargados de las cárceles o lugares de detención, sin que éstos, una vez citados, puedan desobedecer.
- II. En ningún caso podrá suspenderse la audiencia. En ausencia del demandado, por inasistencia o abandono, se llevará a efecto en su rebeldía.
- III. Conocidos los antecedentes y oídas las alegaciones, la autoridad judicial, obligatoriamente y bajo responsabilidad, dictará sentencia en la misma audiencia. La sentencia podrá ordenar la tutela de la vida, la restitución del derecho a la libertad, la reparación de los defectos legales, el cese de la persecución indebida o la remisión del caso al juez competente. En todos los casos, las partes quedarán notificadas con la lectura de la sentencia.

125 AMTA

Taqi jaqixa jakañapa ñanqhachata amuyuschi ukja, ina ch'usata arkanaqata, jani kunata juchanchata, ina ch'usata jist'antata, libertad yanapa mayiñataki arumpisa jani ukaxa qillqtampisa, jupapachpasa jani ukaxa yaqhampisa sutipxaru wakisiri mayiñataki, wakisiki penal juez ukhamaraki tribunal ukananaku jak'achakispawa, jupata mä arxatåwi mayiñataki, ina ch'usata arkanaqaña suyt'añapatakixa, kamachimpi arxatayasiñataki sarnaqañasipa kutt'ayxañapatakai mayikirakispawa.

126 AMTA

- I. Judicial jucha aytaña irpirixa ukjpachawa uru ukhamaraki uruyt'a audiencia pública utjañapatakai qhananchañapa, ukaxa mayitata janira pätunka pusini uruya jaqukiptipana phuqhasiñapawa, jist'antata jaqixa jupana nayraqataparu irpatäñapatakai jani ukaxa kawkhana jist'antataso ukjaro uñjiri sarañapatakika. Uka orden qillqtampixa, jupapachpasa jani ukaxa cédua qillqtampisa, jucha aytiiru jani ukaxa uñacht'aya jaqirusa jawsayakispawa, uka orden jawsataxa, juch'a t'aqirinsa ukhamaraki aynacht'ayata jaqinsa, wati uta uñjirinakansa jani kamsasa phuqhatäñapawa.
- II. Audiencia ukaxa janiwa kunjarusa suyt'ayatakaspaci. Jucharu puriri jani ukankkaspa ukja, jani purkaspa jani ukaxa mistuwayxaspa ukjaxa, jucha t'aqañaxa rebeldía ukhamama amtampi phuqhasiskakinawa.
- III. Luratanaka uñ'tasa ukhamaraki arsusitanaka ist'asaxa, judicial arxtatirix, jani thur'tasisa ukhamaraki jupa pachpa, sentencia ukxa pacha audiencia ukana qhananchañapawa. Sentencia ukaxa jakaskañapatakai arxatañataki, libertad uka derecho kutt'ayxataña, yanqhachiri luratanaka askichañataki, jani juk'ana jani wakisiki arkanaqañataki ukhamaraki wakisiki juez arxatiru irpayañatakika. Taqi ukankanakxa, ukankirinakaxa sentencia qhanancha taqini ist'apxañapawa.

- IV.** El fallo judicial será ejecutado inmediatamente. Sin perjuicio de ello, la decisión se elevará en revisión, de oficio, ante el Tribunal Constitucional Plurinacional, en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a su emisión.

ARTÍCULO 127

- I. Los servidores públicos o personas particulares que resistan las decisiones judiciales en los casos previstos por esta acción, serán remitidos por orden de la autoridad que conoció de la acción ante el Ministerio Público para su procesamiento penal por atentado contra las garantías constitucionales.
- II. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a sanción, de acuerdo con la Constitución y la ley.

SECCIÓN II

ACCIÓN DE AMPARO CONSTITUCIONAL

ARTÍCULO 128

La Acción de Amparo Constitucional tendrá lugar contra actos u omisiones ilegales o indebidos de los servidores públicos, o de persona individual o colectiva, que restrinjan, supriman o amenacen restringir o suprimir los derechos reconocidos por la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 129

- I. La Acción de Amparo Constitucional se interpondrá por la persona que se crea afectada, por otra a su nombre con poder suficiente o por la autoridad correspondiente de acuerdo con la Constitución, ante cualquier juez o tribunal competente, siempre que no exista otro medio o recurso legal para la protección inmediata de los derechos y garantías restringidos, suprimidos o amenazados.
- II. La Acción de Amparo Constitucional podrá interponerse en el plazo máximo de seis meses, computable a partir de la comisión de la vulneración alegada o de notificada la última decisión administrativa o judicial.
- III. La autoridad o persona demandada será citada en la forma prevista para la Acción de Libertad, con el objeto de que preste información y presente,

- IV.** Judicial qhananchaya ukipachapa phuqhasiñapawa. Ukaru jani yanqhachasaxa, uka qhananchaya uñakipañataki Tribunal Constitucional Plurinacional ukaru apayatañapawa, ukaxa, janira pâ tunka pusini uruyta jaquikiptkipana wakisíñapawa.

127 AMTA

- I. Servidor público ukankaxa jani ukaxa aliga jaqinakasa judicial arsutana phuqhata jani ist'aña munirinakaxa, jani wali lurata uñ'iri ministerio público ukaru penal juchapa uñ'tasiñapataki apayataniwa.
- II. Judicial jucha t'aqirixa aka Amta jani uñjaxatasa luririxa juchanchatarakispawa, tayka kamachi uñxatasa ukhamaraki yaqha kamachinaka uñxatasaxa.

II CHIQA

AMPARO CONSTITUCIONAL PHUQHAYAÑA

128 AMTA

Aka tayka kamachina waqaychata jani ukaxa yaqha kamachinakana qhananchata jani ist'aña munirinakatakixa, amparo constitucional ukxa servidor público mayni jaqisa jani ukaxa walja jaqisa jani wali luratanakata arsusíñataki jark'aqasiñataki, derecho tayıpı katuqañataki mayikispawa.

129 AMTA

- I. Amparo constitucional mayiñaxa taqi yanqhachata jaqina, yaqha jaqisa sutipxaru phuqhata poder ukampixa jucha t'aqirina ukaru mayikispawa, juez ukarusa jani ukaxa wakisiri tribunal ukarusa, janipuni yaqha yanapa utjkchi ukjaza jark'aqasiñataki, jisk'achata amuyasisaxa jani jisk'achata uñjasiñatakixa mayikirkispawa.
- II. Jani wali lurata uñjasisa, jani ukaxa administrativa tayıpı yatiyata uñjasisa, amparo constitucional ukaxa janira suxta phaxsi tukuskipana mayiñawa.
- III. Taqikunata yatiyáñapataki ukhamaraki uñacht'ayañapataki, wakisipanxa, taqi luratanaka jani wali luratata qhananchañapatakixa, luratata

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

en su caso, los actuados concernientes al hecho denunciado, en el plazo máximo de cuarenta y ocho horas desde la presentación de la Acción.

- IV. La resolución final se pronunciará en audiencia pública inmediatamente recibida la información de la autoridad o persona demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca la persona accionante. La autoridad judicial examinará la competencia de la servidora pública o del servidor público o de la persona demandada y, en caso de encontrar cierta y efectiva la demanda, concederá el amparo solicitado. La decisión que se pronuncie se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Amparo Constitucional será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo, quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN III

ACCIÓN DE PROTECCIÓN DE PRIVACIDAD

ARTÍCULO 130

- I. Toda persona individual o colectiva que crea estar indebidamente o ilegalmente impeditida de conocer, objetar u obtener la eliminación o rectificación de los datos registrados por cualquier medio físico, electrónico, magnético o informático, en archivos o bancos de datos públicos o privados, o que afecten a su derecho fundamental a la intimidad y privacidad personal o familiar, o a su propia imagen, honra y reputación, podrá interponer la Acción de Protección de Privacidad.
- II. La Acción de Protección de Privacidad no procederá para levantar el secreto en materia de prensa.

ESTADO TAYKA KAMACHI

uksaru janira pusi tunka kimsaqallquni uruyt'a tukuskipana, jucha t'aqiri jani ukaxa aliqa mayita jaqisa mayniru libertad churañapataki jawsayatäniwa.

- IV. Jucha t'aqirita katuqasa jani ukaxa juchanchata jaqita katuqasasa, jucha lurata uñxatasa jucha aytayasirina uñacht'ayatampi audiencia pública ukana ukjpacha amtanakaxa qhananchatañapawa. Judicial jucha t'aqirixa taqi churatanaka uñakipasa, servidor público tata mama jani ukaxa juchanchata jaqirusa, demanda uka qhanäspa ukjaxa, amparo uka mayitxa churakispawa. Qhananchasinxa, Tribunal Constitucional Plurinacional ukankirinakana uñakipapxañapataki arsutata uksaru pâ tunka pusini uruyt'a janira jaqukiptkipana yatiyatäxañapawa.
- V. Qhipa amparo constitucional qhananchataxa wakisiri ukspacha jani kamsasa phuqhasiñapawa. Ch'urkhisiña utjaspa ukjaxa libertad utjañapataki qhananchataru uñxatasa phuqhasiskañapakiwa. Judicial juch'a t'aqirixa jani phuqhkaspa ukjaxa, aka Amta uka jani yäqasa, kamachina qilqataru uñxatasa juchanchatäniwa.

III CHIQA

PRIVACIDAD UKA JARK'AQAAÑA

130 AMTA

- I. Sapa jaqisa jani ukaxa walja jaqisa, jani yatiyaña muniri amuyasisaxa, qillqantanaka mayjt'ayata amuyasisa, jani ukaxa electrónico, magnético tayp'ipasa, archivo ukaru ukhamaraki banco de dato público ukhamaraki privado ukanakaru yanqachirita yatispa amuyasispa ukjaxa, jupa pachpasa jani ukaxa wilamasipa taypisa, protección de privacidad jark'aqäwi mayikispawa.
- II. Ukhamma privacidad jark'aqasiña mayñaxa prensa yatiña yatiyaña taypina janiwa secreto uka apaqañatakikiti.

ARTÍCULO 131

- I. La Acción de Protección de Privacidad tendrá lugar de acuerdo con el procedimiento previsto para la acción de Amparo Constitucional.
- II. Si el tribunal o juez competente declara procedente la acción, ordenará la revelación, eliminación o rectificación de los datos cuyo registro fue impugnado.
- III. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- IV. La decisión final que conceda la Acción de Protección de Privacidad será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN IV**ACCIÓN DE INCONSTITUCIONALIDAD****ARTÍCULO 132**

Toda persona individual o colectiva afectada por una norma jurídica contraria a la Constitución tendrá derecho a presentar la Acción de Inconstitucionalidad, de acuerdo con los procedimientos establecidos por la ley.

ARTÍCULO 133

La sentencia que declare la inconstitucionalidad de una ley, decreto o cualquier género de resolución no judicial, hace inaplicable la norma impugnada y surte plenos efectos respecto a todos.

131 AMTA

- I. Privacidad ukataki jark'aqasiña phuquañaxa Amparo Constitucional ukana wakisiyata uñxatasu phuqhasiñapatakawa.
- II. Tribunal ukasa ukhamarakí jucha t'aqirisa, lurataxa walikiwa saspa ukjaxa, yatiñanaka qhananchañapatakasa chhaqtayañapatakasa jani ukaxa registro chiqanchañatakisa wakisiyakispawa.
- III. Uka qhananchataxa, Tribunal Constitucional Plurinacional ukana uñakipañapatakí janira pä tunka uruyta phuqhaskipana apayatäñapawa, ukaxa janiva kunjarusa suyt'ayatakaspata.
- IV. Privacidad jark'aqasiña phuquañña amtaxa ukhamarusa jani kamsasa ukjpacha phuqhasiñapawa. Ch'urkhisiña utjaspa ukjaxa libertad phuqhasiñapatakí qhananchatáki ukakiwa phuqhasxañapa. Judicial jucha t'aqirixa aka Amta uñxatasu jani phuqhirixa kamachinakaru uñxatasu juchanchataspawa.

IV CHIQA**INCONSTITUCIONALIDAD LURATANAKA****132 AMTA**

Kamachinaka uñxatasaxa, taqi jaqixa sapakisa jani ukaxa waljanisa, jurídica thakhinchampi aynachayata, tayka kamachi jani phuqhiri amuyusaxa inconstitucionalidad sutini yanapa mayikiwa.

133 AMTA

Jani wakisiri kamachi uñacht'ayiri qhananchaxa, kuna decreto qillqatäpansa jani judicial qillqatäkchi ukjaxa, jani phuqhkayawa.

SECCIÓN V**ACCIÓN DE CUMPLIMIENTO****ARTÍCULO 134**

- I. La Acción de Cumplimiento procederá en caso de incumplimiento de disposiciones constitucionales o de la ley por parte de servidores públicos, con el objeto de garantizar la ejecución de la norma omitida.
- II. La acción se interpondrá por la persona individual o colectiva afectada, o por otra a su nombre con poder suficiente, ante juez o tribunal competente, y se tramitará de la misma forma que la Acción de Amparo Constitucional.
- III. La resolución final se pronunciará en audiencia pública, inmediatamente recibida la información de la autoridad demandada y, a falta de ésta, lo hará sobre la base de la prueba que ofrezca el demandante. La autoridad judicial examinará los antecedentes y, si encuentra cierta y efectiva la demanda, declarará procedente la acción y ordenará el cumplimiento inmediato del deber omitido.
- IV. La decisión se elevará, de oficio, en revisión ante el Tribunal Constitucional Plurinacional en el plazo de las veinticuatro horas siguientes a la emisión del fallo, sin que por ello se suspenda su ejecución.
- V. La decisión final que conceda la Acción de Cumplimiento será ejecutada inmediatamente y sin observación. En caso de resistencia, se procederá de acuerdo con lo señalado en la Acción de Libertad. La autoridad judicial que no proceda conforme con lo dispuesto por este artículo quedará sujeta a las sanciones previstas por la ley.

SECCIÓN VI**ACCIÓN POPULAR****ARTÍCULO 135**

La Acción Popular procederá contra todo acto u omisión de las autoridades o de personas individuales o colectivas que violen o amenacen con violar derechos e intereses colectivos, relacionados con el patrimonio, el espacio, la seguridad y salubridad pública, el medio ambiente y otros de similar naturaleza reconocidos por esta Constitución.

V CHIQA**PHUQHAÑANAKA****134 AMTA**

- I. Taqi phuqhañaxa, servidor público ukanakana kamachinaka jani phuhiri uñjasaxa, taqi wakiskiri kamachi phuhayatakiwa.
- II. Uka lurañaxa mayni jani ukaxa waljani yanqachata jaqinakana uchatäniwa, sutipampi, wakiskiri jucha t'aqirina ukaru, Amparo Constitucional ukasa niya ikipa mayitäniwa.
- III. Qhipa resolución ukaxa audiencia pública ukana qhananchataniwa, jucha t'aqirita yatiyawi katuqasa ukjpacha qhananchatänapawa, jani utijpanxa, jucha aytaña mayirina uñacht'ayatapa uñxatasa luratäniwa. Judicial jucha t'aqirixa luratankxa suma uñakipañapa, demanda ukaxa chiqächi ukaxa, walikiwa sasina, uka ukjpacha phuqhasiñapataki qhananchatañapawa.
- IV. Uka qhananchataxa, amanuta yatiyatäniwa, uka qhananchatata janira pä tunka pusini uruyt'a phuhaskipana Tribunal Constitucional Plurinacional ukana uñakipañataki apayatañapawa, uka phuqhañaxa janiwa kunjarusa suyt'ayatañapakiti.
- V. Phuqhañataki qhipa qhananchaxa ukjpacha jani kamsasa wakisiñapawa. Janiwa saña utijpansa, acción de libertad uka uñxatasa phuqhasiñapakiwa. Judicial jucha t'aqiri jani phuqipanxa aka Amtana qhanantjamamaxa kamachinakana qillqata uka uñxatasa phuqhasiñapakiwa.

VI CHIQA**ACCIÓN POPULAR LURAÑA****135 AMTA**

Aka kamachi uñxatasaxa, acción popular ukaxa, taqi jani wali luratanaka, jucha t'aqirinakana armasiñanakapa, mayni sapa jaqiru jani ukaxa walja jaqiru yanqachiri uñjasa, walja jaqina derecho mayitanakapa jani churata uñjasa, patrimonio sutini taqi jaqina yänakapa, maypacha uraqi, taqi jaqita jani arxataña utijpana, aka kamachi phuhayatakiwa.

ARTÍCULO 136

- I. La Acción Popular podrá interponerse durante el tiempo que subsista la vulneración o la amenaza a los derechos e intereses colectivos. Para interponer esta acción no será necesario agotar la vía judicial o administrativa que pueda existir.
- II. Podrá interponer esta acción cualquier persona, a título individual o en representación de una colectividad y, con carácter obligatorio, el Ministerio Público y el Defensor del Pueblo, cuando por el ejercicio de sus funciones tengan conocimiento de estos actos. Se aplicará el procedimiento de la Acción de Amparo Constitucional.

CAPÍTULO TERCERO**ESTADOS DE EXCEPCIÓN****ARTÍCULO 137**

En caso de peligro para la seguridad del Estado, amenaza externa, commoción interna o desastre natural, la Presidenta o el Presidente del Estado tendrá la potestad de declarar el estado de excepción, en todo o en la parte del territorio donde fuera necesario. La declaración del estado de excepción no podrá en ningún caso suspender las garantías de los derechos, ni los derechos fundamentales, el derecho al debido proceso, el derecho a la información y los derechos de las personas privadas de libertad.

ARTÍCULO 138

- I. La vigencia de la declaración del estado de excepción dependerá de la aprobación posterior de la Asamblea Legislativa Plurinacional, que tendrá lugar apenas las circunstancias lo permitan y, en todo caso, dentro de las siguientes setenta y dos horas a la declaración del estado de excepción. La aprobación de la declaración indicará las facultades conferidas y guardará estricta relación y proporción con el caso de necesidad atendida por el estado de excepción. Los derechos consagrados en la Constitución no quedarán en general suspendidos por la declaración del estado de excepción.

136 ATACHINU.

- I. Acción Popular ukaxa walja jaqiru sinti jisk'achaña utijpana mayiñatakiwa. Uka yanapa mayiñatakixa judicial jani ukaxa administrativa yanapa mayiñaxa janiwa wakisirixiti.
- II. Jani wali luratana uñjasaxa, khiti jaqisa, tamachasirina sutixaprusa uka yanapa mayikspawa, juk'ampixa wali wakiskiri Ministerio Público ukhamarakí Defensor del Pueblo ukankirinakawa mayipxaspaxa. Amparo Constitucional ukana lurañanaka phuqhasiyañawa.

KIMSA JALJA**ESTADOS DE EXCEPCIÓN UKA****137 AMTA**

Estado ukataki jani walt'aña utjaspa, yaqha marka yanqhachaña munaspa ukja, pachpa markana jani walt'aña utjaspa, Estado irpiri Presidente jupaxa chiji uñjasa estado de excepción sutini qhananchakispawa, ukaxa taqi uraqispachana jani ukjaza kawkhanti wakiski ukjana. Estado de excepción ukanza taqi jaqina wakisiri derecho ukanka janiwa kunjarusa suyt'ayatäkaspati.

138 AMTA

- I. Estado de excepción utijpanxa, paqallqu tunka payani uruyt'atxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa iyawsaañataki uñakipapxañapawa. Uka wakisiyata iyawsaañanxa taqi wakisirinaka uñakipasa phuqhata amuyt'asina qhananchatäñapawa. Kamachina waqaychata wakisirinakaxa estado de excepción ukanaxa janiwa suyt'ayatäñapakiti.

- II. Una vez finalizado el estado de excepción, no podrá declararse otro estado de excepción dentro del siguiente año, salvo autorización legislativa previa.

ARTÍCULO 139

- I. El Ejecutivo rendirá cuentas a la Asamblea Legislativa Plurinacional de los motivos que dieron lugar a la declaración del estado de excepción, así como del uso que haya hecho de las facultades conferidas por la Constitución y la ley.
- II. Quienes violen los derechos establecidos en esta Constitución serán objeto de proceso penal por atentado contra los derechos.
- III. Los estados de excepción serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 140

- I. Ni la Asamblea Legislativa Plurinacional, ni ningún otro órgano o institución, ni asociación o reunión popular de ninguna clase, podrán conceder a órgano o persona alguna facultades extraordinarias diferentes a las establecidas en esta Constitución.
- II. No podrá acumularse el Poder Público, ni otorgarse supremacía por la que los derechos y garantías reconocidos en esta Constitución queden a merced de órgano o persona alguna.
- III. La reforma de la Constitución no podrá iniciarse mientras esté vigente un estado de excepción.

TÍTULO V

NACIONALIDAD Y CIUDADANÍA

CAPÍTULO I

NACIONALIDAD

ARTÍCULO 141

- I. La nacionalidad boliviana se adquiere por nacimiento o por naturalización. Son bolivianas y bolivianos por nacimiento, las personas nacidas en el territorio boliviano, con excepción de las hijas y los hijos de personal extranjero

- II. Uka estado de excepción tukuyatatax, jutiri maranxa janiwa mayampi utjañapäkiti, legislativo ukankirinakanaya iyawsatampikiwa mayampi utjaspaxa. Estado de excepción ukanakaxa kamachina qillqata uñxatasa sarantayatañapawa.

139 AMTA

- I. Ejecutivo ukankirinakaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakuwa estado de excepción utjayatapatata taqi phuqhata yatiyapxañapa, kamachinaka phuqhasaxa kunjamsa lurapxi ukanakata yatiyapxañapa.
- II. Aka kamachina qhananchata wakisirinaka jani phuqhirinakaxa proceso penal ukampi juchanchatäpxaniwa.
- III. Uka estado de excepción utjirinakaxa kamachina chiqanchatäniwa.

140 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukasa, yaqha tantachawina tamachasitanakasa, aka kamachina jani qhanancha mayja kamachinaka janiwa khitirusa ukhamaki churkaspati.
- II. Poder Público ukaxa janiwa juk'uchäñapakiti, kamachina jach'a qhananchanakapasa janirakiwa alqua jaqirusa tantachawirusa ukhamaki churatäkaspati.
- III. Aka kamachi askichaña chiqachañaxa estado de excepción utkipana janiwa phuqhasiñapäkiti.

V SUTINCHA

MARKANKIRIÑA UKHAMARAKI MARKACHIRIÑA

I JALJA

MARKANKIRIÑA

141 AMTA

- I. Bolivia markankirinaxa yuriwitpacha jani ukaxa naturalización uka phuqhasa jikiñawa. Bolivia markana yuriri tata mamanakaxa, Bolivia uraqina yuririnakawa, misión diplomática ukana iraqinakana wawanakapaxa janiwa niyasa;

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

en misión diplomática; y las personas nacidas en el extranjero, de madre boliviana o de padre boliviano.

ARTÍCULO 142

- I. Podrán adquirir la nacionalidad boliviana por naturalización las extranjeras y los extranjeros en situación legal, con más de tres años de residencia ininterrumpida en el país bajo supervisión del Estado, que manifiesten expresamente su voluntad de obtener la nacionalidad boliviana y cumplan con los requisitos establecidos en la ley.
- II. El tiempo de residencia se reducirá a dos años en el caso de extranjeras y extranjeros que se encuentren en una de las situaciones siguientes:
 1. Que tengan cónyuge boliviana o boliviano, hijas bolivianas o hijos bolivianos o padres sustitutos bolivianos. Las ciudadanas extranjeras o los ciudadanos extranjeros que adquieran la ciudadanía por matrimonio con ciudadanas bolivianas o ciudadanos bolivianos no la perderán en caso de viudez o divorcio.
 2. Que presten el servicio militar en Bolivia a la edad requerida y de acuerdo con la ley.
 3. Que, por su servicio al país, obtengan la nacionalidad boliviana concedida por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- III. El tiempo de residencia para la obtención de la nacionalidad podrá ser modificado cuando existan, a título de reciprocidad, convenios con otros estados, prioritariamente latinoamericanos.

ARTÍCULO 143

- I. Las bolivianas y los bolivianos que contraigan matrimonio con ciudadanas extranjeras o ciudadanos extranjeros no perderán su nacionalidad de origen. La nacionalidad boliviana tampoco se perderá por adquirir una ciudadanía extranjera.

ESTADO TAYKA KAMACHI

yaqha markana yuririnaka, Bolivia markachiri awki taykani ukanaka.

142 AMTA

- I. Yaqha markankiri tata mamanakaxa Bolivia markachiriruxa naturalización uka kamachi phuqhasaxa tukupxakispa, kimsa marata jilpacha markasana qamarasaxa Estado ukana irnaqirinakanamanuta uñjata, Bolivia markachiriru tukuñataki qhananchipana ukhamaraki kamachina qillqatanaka wakiskiri phuqhirinakasa ukhamaraki.
- II. Yaqha marka waminakataki chachanakatakixa aka markana jakaña pachaxa pā mararuwa tukusini:
 1. Bolivia markachiri chachani jani ukaxa warmini, Bolivia marka wawanakanji jani ukaxa Bolivia markachiri uywirinitaki. Yaqha marka markachirinakaxa Bolivia warmimpi jani ukaxa chachampi jaqichasirinakaxa ijmaru tukusaxa Bolivia markankirkiskaniwa.
 2. Bolivia markana servicio militar phuqhirinaka uka wiñaru purisa kamachi phuqhirinaka.
 3. Bolivia markaru yanapt'kasa, Bolivia markachiriru tukuspa ukja, ukhamarusa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinaka churata.

- III. Qamasxaña pachaxa markankiri katuqañatakixa mayij'ayataspawa, purapata aruskipaña utjaspa ukja, purapa estado taypi amtanaka utjaspa ukja, latinoamérica kankirinakataki juk'ampi waksiriwa.

143 AMTA

- I. Bolivia markachiri tata mamanakaxa yaqha marka warmimpi chachampi jaqichasispa ukjaxa, janiwa yuriwi markapa apamuchkaniti. Yaqha marka markachiriru tukusaxa Bolivia marka markachiriñā janirakiwa apt'askaniti.

- II. Las extranjeras o los extranjeros que adquieran la nacionalidad boliviana no serán obligados a renunciar a su nacionalidad de origen.

CAPÍTULO II CIUDADANÍA

ARTÍCULO 144

- I. Son ciudadanas y ciudadanos todas las bolivianas y todos los bolivianos, y ejercerán su ciudadanía a partir de los 18 años de edad, cualesquiera sean sus niveles de instrucción, ocupación o renta.
- II. La ciudadanía consiste:
1. En concurrir como elector o elegible a la formación y al ejercicio de funciones en los órganos del poder público, y
 2. En el derecho a ejercer funciones públicas sin otro requisito que la idoneidad, salvo las excepciones establecidas en la Ley
- III. Los derechos de ciudadanía se suspenden por las causales y en la forma prevista en el artículo 28 de esta Constitución.

- II. Bolivia markachiriru tukuri warmi ukhamaraki chachanakaxa yuriwi markapaxa janiwa amanuta apanukuyañakiti.

II JALJA MARKACHIRIÑA

144 AMTA

- I. Taqì Bolivia markankiri markachiri tata mamanakaxa, 18 maranita uksaruxa markachirixapaxiwa, qawqha yatiqatäpansa, kuna luriripansa qawqha qullqinipansa.
- II. Markachiríñaxa akhama utt'ayatawa:
1. Chhijlir saraña ukhamaraki poder público uka apnaqañataki chhijllayasiña.
 2. Función pública ukana aski lurañanakampi irmaqaña phuqhaña, kamachinaka jani phuqhkasper ukjakiwa janixa.
- III. Markachiríñá derecho ukaxa tayka Kamachina 28 Amta ukana qillqata jani phuqhaspa ukjakiwa suyt'ayataspxa.

SEGUNDA PARTE

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN FUNCIONAL DEL ESTADO

TÍTULO I

ÓRGANO LEGISLATIVO

CAPÍTULO PRIMERO

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DE LA ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL

ARTÍCULO 145

La Asamblea Legislativa Plurinacional está compuesta por dos cámaras, la Cámara de Diputados y la Cámara de Senadores, y es la única con facultad de aprobar y sancionar leyes que rigen para todo el territorio boliviano.

ARTÍCULO 146

- I. La Cámara de Diputados estará conformada por 130 miembros.
- II. En cada Departamento, se eligen la mitad de los Diputados en circunscripciones uninominales. La otra mitad se elige en circunscripciones plurinominales departamentales, de las listas encabezadas por los candidatos a Presidente, Vicepresidente y Senadores de la República.
- III. Los Diputados son elegidos en votación universal, directa y secreta. En las circunscripciones uninominales por simple mayoría de sufragios. En las circunscripciones plurinominales mediante el sistema de representación que establece la ley.
- IV. El número de Diputados debe reflejar la votación proporcional obtenida por cada partido, agrupación ciudadana o pueblo indígena.

ESTADO UKANA ESTRUCTURA UKHAMARAKI ORGANIZACIÓN FUNCIONAL UKANAKA

I SUTINCHA

LEGISLATIVO UKA

MAYA JALJA

ASAMBLEA LEGISLATIVA PLURINACIONAL UKANKIRINAKA UKHAMARAKI PHUQHAÑANAKAPA

145 AMTA

Asamblea Legislativa Plurinacional ukaxa paya Cámara ukata utt'atawa, ukanakaxa Diputado ukhamaraki Senador ukanakankiwa, jupanakaxa Bolivia uraqpachana kamachinaka amtapxañapataki wakisiyapxañapatakiwa.

146 AMTA

- I. Cámara de Diputado ukaxa 130 aruskipirinakata utt'ayatawa.
- II. Sapa Departamento uraqinxha, circunscripcion uninomial ukanakanxa Diputado arsurinakawa chhijllatäni. Maysa chikata circunscripcion plurinomial departamental ukanxa, Presidente, Vicepresidente ukhamaraki Senador ukanakampi chikawa chhijllatäni.
- III. Diputado ukanakaxa votación universal, directa ukhamaraki secreta ukana chhijlatäniwa. Ukatxa circunscripcion uninomial ukanxa simple mayoría ukanaraki. Circunscripcion Plurinomial ukanakanxa kamachiru uñixatasaxa sistema de representación ukakiwa phuqhasxarakini.
- IV. Chhijllata Diputado ukanakaxa partido, agrupación ciudadana, pueblo indígena ukanakana chhijllatapa uñjasa utt'asitañapawa.

- V. La distribución del total de escaños entre los departamentos se determinará por el Órgano Electoral en base al número de habitantes de cada uno de ellos, de acuerdo al último Censo Nacional, de acuerdo a la Ley. Por equidad la ley asignará un número de escaños mínimo a los departamentos con menor población y menor grado de desarrollo económico. Si la distribución de escaños para cualquier departamento resultare impar, se dará preferencia a la asignación de escaños uninominales.
- VI. Las circunscripciones uninominales deben tener continuidad geográfica, afinidad y continuidad territorial, no trascender los límites de cada departamento y basarse en criterios de población y extensión territorial. El Órgano Electoral delimitará las circunscripciones uninominales.
- VII. Las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, se regirán por el principio de densidad poblacional en cada departamento. No deberán trascender los límites departamentales. Se establecerán solamente en el área rural, y en aquellos departamentos en los que estos pueblos y naciones indígena originario campesinos constituyan una minoría poblacional. El Órgano Electoral determinará las circunscripciones especiales. Estas circunscripciones forman parte del número total de diputados.

ARTÍCULO 147

- I. En la elección de asambleístas se garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- II. En la elección de asambleístas se garantizará la participación proporcional de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.
- III. La ley determinará las circunscripciones especiales indígena originario campesinas, donde no deberán ser considerados como criterios condicionales la densidad poblacional, ni la continuidad geográfica.

V. Qunuñanaka lakintañaxa sapa departamento uraqina utjiri Órgano Electoral ukankirinakawa sapa uraqinajaqipa jakht'asa, qhipa Censo Nacional jakhthapi uñxatasata, kamachi uñxatasata utt'ayxani. Phuqhatäñapatakixa kamachi uñxatasawa qunuñanakaxa lakintatäxani juk'a ukhamaraki walja jaqini departamento uka uñjasa ukhamaraki walja qullqiniti janicha uka amuyt'asa. Sapa departamento uraqitaki lakintata qunuñanakaxa ch'ull'taspia ukjaxa, uninominal ukanakaru qunuña churañawa nayraqatankañapaxa.

VI. Circunscripción uninominal ukanakaxa uraqini, uka uraqipana niya kikpaki sarnaqañani ukhamapxañapawa, janiwa departamento uraqita mistuñapakiti ukhamaraki jaqinakapa uñjasa uraqinakapa uñjasa utt'atäñapawa. Órgano Electoral sutini tantachawiwa circunscripción uninominal ukanakana uraqi surpanaka wakisixani.

VII. Circunscripción especial indígena originario campesina ukanakaxa, sapa departamento uraqina jakasiri jaqinakapa uñjasa utt'ayatawa. Mä departamento uraqita janiwa mistuñapakiti. Pampa uraqinaki ukaxa utt'ayatáni, ukatxa uka departamento uraqina pueblo ukhamaraki nacion indígena originario campesino juk'a jaqinitaki wakisiriwa. Órgano Electoral uka tantachawiwa circunscripción especial ukanaka wakisixani. Aka circunscripción ukata sayt'irinakaxa taqpacha diputado ukanakampi chika jakhthpitaxiwa.

147 AMTA

- I. Asambleísta aruskipirinaka chhijllañanxa warminakampi chachanakampixa mä khuskakiwa mantapxañapa.
- II. Asambleísta aruskipirinaka chhijllañanxa nación ukhamaraki pueblo indígena campesino ukankirinakaxa chhijllatapxañapawa.
- III. Circunscripción especial indígena originario campesina uka utjañapatakixa kamachiwa qhananchani, ukatakixa uraqisa markachirisa uñjatañapaki janiwa jakhutañapakiti.

ARTÍCULO 148

- I. La Cámara de Senadores estará conformada por un total de 36 miembros.
- II. En cada departamento se eligen 4 Senadores en circunscripción departamental, por votación universal, directa y secreta.
- III. La asignación de los escaños de Senadores en cada departamento se hará mediante el sistema proporcional, de acuerdo a la Ley.

ARTÍCULO 149

Para ser candidata o candidato a la Asamblea Legislativa Plurinacional se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con dieciocho años de edad cumplidos al momento de la elección, haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la circunscripción correspondiente.

ARTÍCULO 150

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional contará con asambleístas suplentes que no percibirán remuneración salvo en los casos en que efectivamente realicen suplencia. La ley determinará la forma de sustitución de sus integrantes.
- II. Los asambleístas no podrán desempeñar ninguna otra función pública, bajo pena de perder su mandato, excepto la docencia universitaria.
- III. La renuncia al cargo de asambleísta será definitiva, sin que puedan tener lugar licencias ni suplencias temporales con el propósito de desempeñar otras funciones.

ARTÍCULO 151

- I. Las asambleístas y los asambleístas gozarán de inviolabilidad personal durante el tiempo de su mandato y con posterioridad a éste, por las opiniones, comunicaciones, representaciones, requerimientos, interpelaciones, denuncias, propuestas, expresiones o cualquier acto de legislación, información o fiscalización que

148 AMTA

- I. Cámara de Senadores ukaxa 36 aruskipirita utt'atäniwa.
- II. Sapa departamento uraqinx 4 Senador ukanakawa circunscripción departamental ukata chhijllatäni, voto universal, directa ukhamaraki secreta ukhama chhijllañampi utt'atawa.
- III. Qunuñanakaxa Senador ukanakaru churañaxa sapa departamento uraqinx sistema proporcional ukxaru amuyt'asa katuyatanipa, kamachi uñxatasa.

149 AMTA

Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru mantañataki wakichasiñatakixa servicio público ukaru mantañataki wakisirinaka phuqhañarakiwa, chhijllaña uruxa tunka kimsaqallquni maraniñawa, ukhamaraki circunscripción ukanxa pā mara jila jakasiña qamasiñarakiwa wakisi.

150 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukanxa asambleísta lantirinakaxa utjarakinwa ukhampachasa jupanakaxa janiwa paylla katuqapxkaniti, wakisipa ukjakiwa katuqapxaspa. Kunjamatsa uka lantinakaxa ut'asipxani ukxa kamachiwa qhananchxani.
- II. Asambleísta aruskipirinakaxa janiwa yaqha función pública ukana irmaqapxkaspati, ukhama luraspia ukjaksiwa mandato apt'asispawa, universidad jach'a yatiña utana irnaqirikiwa janixa.
- III. Asambleísta aruskipri cargo jaytañaxa jani mayampitakinwa, yaqha irnaqañaru sarañataki licencia ukhamaraki suplencia temporal ukanaka mayiñaxa janiwa utjkiti.

151 AMTA

- I. Asambleísta tata mamanakaxa mandato uka pachana ukhamaraki qhipxarusa jani kamachkayapxiwa, arunakata, yatiyawinakata, lantiñanakata, mayiñanakata, jiskhintañanakata, juchanchanakata, qhananchanakata, kamachi wakichayaña qhananchanakata, yatiñanakata

- formulen o realicen en el desempeño de sus funciones no podrán ser procesados penalmente.
- II. El domicilio, la residencia o la habitación de las asambleístas y los asambleístas serán inviolables, y no podrán ser allanados en ninguna circunstancia. Esta previsión se aplicará a los vehículos de su uso particular u oficial y a las oficinas de uso legislativo.

ARTÍCULO 152

Las asambleístas y los asambleístas no gozarán de inmunidad. Durante su mandato, en los procesos penales, no se les aplicará la medida cautelar de la detención preventiva, salvo delito flagrante.

ARTÍCULO 153

- I. La Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado presidirá la Asamblea Legislativa Plurinacional.
- II. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán inauguradas el 6 de Agosto de cada año.
- III. Las sesiones ordinarias de la Asamblea Legislativa Plurinacional serán permanentes y contarán con dos recesos de quince días cada uno, por año.
- IV. La Asamblea Legislativa Plurinacional podrá sesionar en un lugar distinto al habitual dentro el territorio del Estado, por decisión de la Plenaria y a convocatoria de su Presidenta o Presidente.

ARTÍCULO 154

Durante los recesos, funcionará la Comisión de Asamblea, en la forma y con las atribuciones que determine el Reglamento de la Cámara de Diputados. De manera extraordinaria, por asuntos de urgencia, la Asamblea podrá ser convocada por su Presidenta o Presidente, o por la Presidenta o el Presidente del Estado. Sólo se ocupará de los asuntos consignados en la convocatoria.

jani ukaxa fiscalización luratanakata janiwa penal ukhama juchanchañampi aynachayatakaspati.

- II. Asambleísta tata mamanakana utanakapaxa jani jak'achkayarakinwa, janiwa kunjarusa allanamiento ukaxa luratákaspati. Aka tuwaqañaxa vehículo ukanakatsa ukhama oficina irnaqña utanakapasa ukhamarakiwa.

152 AMTA

Asambleísta tata mamanakaxa janiwa inmunidad uknipxkiti. Mandato ukankañapkamaxa, proceso penal ukanakana, jupanakatakixa medida cautelar ukasa detención preventiva ukasa janiwa utjkaspati, juchachaskiri katjayasispa ukajaya inasa.

153 AMTA

- I. Estado ukankiri Vicepresidenta jani ukaxa Vicepresidente jupawa Asamblea Legislativa Plurinacional irptanixa.
- II. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana sesion ordinaria ukanakaxa sapa llump'aqa phaxsi 6 urükipana qalltayatáñapawa.
- III. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana sesion ordinaria aruskipañanakapaxa pachpankaniwa, ukhamarusa tunka phisqani urukiwa receso suyt'añaxa sapa maraxa utjañapa.
- IV. Asamblea Legislativa Plurinacional ukaxa taqchiquana aruskipañatakiwa Estado uraqpachana tantachasispa, plenaria ukana amtasa jani ukaxa irpiripa convocatoria taypi jawsaspa ukja.

154 AMTA

Receso uka suyt'añanza, Comisión de Asamblea ukakiwa nayraqataru sarantani, Reglamento de la Cámara de Diputado ukana qhananchata phuhhasa. Sintipuni wakisipa ukjaza, Asamblea aruskipañaxa Presidenta ukhamaraki Presidente jawsthaptawa tantachasispa, jani ukaxa Estado Presidenta ukhamaraki Presidente jupana jawsthapita. Convocatoria ukana qillqantatäki uksarukiwa aruskipaxaspaxa.

ARTÍCULO 155

La Asamblea Legislativa Plurinacional inaugurará sus sesiones el 6 de Agosto en la Capital de Bolivia, salvo convocatoria expresa de su Presidenta o Presidente.

ARTÍCULO 156

El tiempo del mandato de las y los asambleístas es de cinco años pudiendo ser reelectas y reelectos por una sola vez de manera continua..

ARTÍCULO 157

El mandato de asambleísta se pierde por fallecimiento, renuncia, revocatoria de mandato, sentencia condenatoria ejecutoriada en causas penales o abandono injustificado de sus funciones por más de seis días de trabajo continuos y once discontinuos en el año, calificados de acuerdo con el Reglamento.

ARTÍCULO 158

- I. Son atribuciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional, además de las que determina esta Constitución y la ley:
 1. Aprobar autónomamente su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo a su economía y régimen interno.
 2. Fijar la remuneración de las asambleístas y los asambleístas, que en ningún caso será superior al de la Vicepresidenta o Vicepresidente del Estado. Se prohíbe percibir cualquier ingreso adicional por actividad remunerada.
 3. Dictar leyes, interpretarlas, derogarlas, abrogarlas y modificarlas.
 4. Elegir a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional, por dos tercios de votos de sus miembros presentes.
 5. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación del Tribunal

155 AMTA

Asamblea Legislativa Plurinacional tantachawixa aruskipañanakapxa llump'aqa phaksi 6 urükipana Bolivia Capital jach'a markana qalltañapawa, ukaxa Presidenta jani ukaxa Presidente ukana jawsthapita.

156 AMTA

Asambleísta aruskipirinakaxa phisqa marataki chhijllatapxiwa, wakisipa ukjaxa ukjpacha mayampi chhijllatapxarakispawa.

157 AMTA

Asambleísta ukhama uñ'atäñaxa jiwañampikiwa chhaqtasa, renuncia uchasa, aparata, sentencia ejecutoriada utjipana jani ukaxa suxta urutsa jilpacha uru jani irnaqiri sarxaspas ukja jani ukaxa tunka mayani uru marpachana chhaqasispas ukja, ukaxa Reglamento ukana qillqatawa.

158 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana lurañanakapaxa akanakawa, ukhamaraki aka tayka kamachina wakisiyata kamachinakana qhananchata:
 1. Presupuesto walikiwa saña ukatxa phuqhayaña; administrativo yanapirinakapa utt'ayaña ukhamaraki lakinuqña, qullqituqitsa ukhamaraki yaqhanakatsa sumapcha phuqhayaña.
 2. Asambleísta tata mamanakaxa qawqha payllanipxanisa uka phuqhayaña, uka payllaxa janiva Estado irpiri Vicepresidenta ukhamaraki Vicepresidente ukata jiläkaspati. Yaqha payllanaka katuqañaxa janiva wakisirikit.
 3. Kamachinaka wakichayaña, qhananchayaña, chhaqtayaña, suyt'ayaña ukhamaraki jaqukipaña.
 4. Órgano Electoral Plurinacional ukana suxta yanapirinakapa chhijllaña, ukankirinakana dos tercio ukja voto ch'amanchirimpi utt'ayaña.
 5. Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia, Tribunal Agroambiental y Consejo de la Magistratura.

6. Aprobar la creación de nuevas unidades territoriales y establecer sus límites, de acuerdo con la Constitución y con la ley.
7. Aprobar el plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Aprobar leyes en materia de presupuestos, endeudamiento, control y fiscalización de recursos estatales de crédito público y subvenciones, para la realización de obras públicas y de necesidad social.
9. Decidir las medidas económicas estatales imprescindibles en caso de necesidad pública.
10. Aprobar la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado y autorizar a las universidades la contratación de empréstitos.
11. Aprobar el Presupuesto General del Estado presentado por el Órgano Ejecutivo. Recibido el proyecto de ley, éste deberá ser considerado en la Asamblea Legislativa Plurinacional dentro del término de sesenta días. En caso de no ser aprobado en este plazo, el proyecto se dará por aprobado.
12. Aprobar los contratos de interés público referidos a recursos naturales y áreas estratégicas, firmados por el Órgano Ejecutivo.
13. Aprobar la enajenación de bienes de dominio público del Estado.
14. Ratificar los tratados internacionales celebrados por el Ejecutivo, en las formas establecidas por esta Constitución.
15. Establecer el sistema monetario.
16. Establecer el sistema de medidas.

ESTADO TAYKA KAMACHI

ukhamaraki Consejo de la Magistratura ukaru mantapxañapataki mantaña munirinaka chhijllaña.

6. Machaqá unidad territorial uraqinaka utt'asiñapataki qurpanakapa, tayka kamachi ukhamaraki kamachinaka uñxatasa utt'ayaña.
7. Órgano Ejecutivo ukana wakichayata plan de desarrollo económico social uka iyawsaña.
8. Presupuesto kamachinaka iyawsaña, ukhamaraki manunchasiña, amanuta fiscalización lurasa crédito público ukhamaraki subvencion ukanaka uñjaña, taqi ukaxa walja obra ukanaka taqi jaqitaki luratañapataki.
9. Medida económica estatal ukanaka phuqhasiñapataki sintipuni wakisipa ukjaza phuquañanaka amtaña.
10. Estado ukana qullqinaka irtañataki ukhamaraki contratación de empréstito phuqhasiñapataki iyawsaña, ukhamaraki universidad ukanakaxa contratación de empréstitos phuquañapataki iyawsaña.
11. Órgano Ejecutivo ukankirinakana wakichata Presupuesto General del Estado uka iyawsaña. Kamachi amta katuqasaxa, uka amtanakaxa Asamblea Legislativa Plurinacional janira suxta tunka uru tukuskipana uñakipatäñapawa. Ukja uruna iyawstaspa ukjaza, proyecto amtasa iyawsatarakiñapawa.
12. Órgano Ejecutivo ukankirinaka firma uchata, taqi jaqiru yanapañataki uraqina utjiri yänaka apnaqañataki qillqatanaka iyawsaña.
13. Estado ukankiri taqina uñjkata amanuta yänaka apaqaña iyawsaña.
14. Tayka kamachi phuqhasa Ejecutivo ukana wakisiyata tratado internacional ukanaka ch'amanchaña.
15. Qullqituqita sistema monetario uka utt'ayaña.
16. Sistema de medida ukanaka utt'ayaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

17. Controlar y fiscalizar los órganos del Estado y las instituciones públicas.
 18. Interpelar, a iniciativa de cualquier asambleísta, a las Ministras o los Ministros de Estado, individual o colectivamente, y acordar la censura por dos tercios de los miembros de la Asamblea. La interpelación podrá ser promovida por cualquiera de las Cámaras. La censura implicará la destitución de la Ministra o del Ministro.
 19. Realizar investigaciones en el marco de sus atribuciones fiscalizadoras, mediante la comisión o comisiones elegidas para el efecto, sin perjuicio del control que realicen los órganos competentes.
 20. Controlar y fiscalizar las empresas públicas, las de capital mixto y toda entidad en la que tenga participación económica el Estado.
 21. Autorizar la salida de tropas militares, armamento y material bélico del territorio del Estado, y determinar el motivo y tiempo de su ausencia.
 22. Autorizar excepcionalmente el ingreso y tránsito temporal de fuerzas militares extranjeras, determinando el motivo y el tiempo de permanencia.
 23. A iniciativa del Órgano Ejecutivo, crear o modificar impuestos de competencia del nivel central del Estado. Sin embargo, la Asamblea Legislativa Plurinacional a pedido de uno de sus miembros, podrá requerir del Órgano Ejecutivo la presentación de proyectos sobre la materia. Si el Órgano Ejecutivo, en el término de veinte días no presenta el proyecto solicitado, o la justificación para no hacerlo, el representante que lo requirió u otro, podrá presentar el suyo para su consideración y aprobación.
- II. La organización y las funciones de la Asamblea Legislativa Plurinacional se regulará por el Reglamento de la Cámara de Diputados.
17. Estado ukana tantachawinaka manuta uñch'ukiña ukhamaraki uñakipaña.
 18. Asambleísta ukana amtapa tata mama Ministro de Estado ukana amtapa ist'asina wakiskiri jiskht'aña, sapa mayniru jani ukaxa waljanirusa, wakisipa ukjaza Asamblea ukana yanapirinakapampi dos tercio ukjampi k'umiña. Uka jiskhintañaxa kawkiri Cámara ukankirinakana wakichayatakispwa. Censura k'umiña utjaspa ukjaza Ministra jani ukaxa Ministro jupanakaxa alisnukutakixaspawa.
 19. Phuqhaña wakisipanxa yatxatañanakampi nayraqataru sarantaña, chhijllata comisión ukankirinakampi chikachasisa, yaqha tantachawirkirinakaxa pachpa luraskapxarakispawa.
 20. Empresa pública ukanakaru amanuta uñjaña, ukhamaraki capital mixto ukampi Estado qullqinaka apnaqirinakaruxa ukhamaraki.
 21. Militar pallapalla tamanaka yaqha markaru mistuñapataki iyawsaña, Estado ukankiri armamento ukankirinakampi chikt'ata, kunatakisa wakisi, qawqha pachasa ch'usasipxani taqí ukanaka.
 22. Yaqha markankiri fuerza militar ukanaka markasaru mantanipxañapataki wakiskri iyawsaña, kunatakisa kunapachkamasa akankapxani ukanaka.
 23. Órgano Ejecutivo ukankirinaka amtapxipana, Estado ukana phuqhayañapataki impuesto ukanaka mayit'ayaña. Ukhamaraki, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankiri mayni mayispá ukjaza, Órgano Ejecutivo ukaru amtanaka wakichayapxañapata mayispawa. Órgano Ejecutivo ukankirinakaxa amta mayita pā tunka uruna jani churapxkaspa ukja, ukhamarusa jani wakisiyapxkaspa ukjaza, jupana amtata wakichayatapa iyawsañapataki churarakispawa.
 - II. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana taqikuna phuqhañataki wakichatanakapaxa Reglamento de la Cámara de Diputados ukana chiqanchataniwa.

ESTADO TAYKA KAMACHI

ARTÍCULO 159

Son atribuciones de la Cámara de Diputados, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las diputadas o a los diputados, de acuerdo con el Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Iniciar la aprobación del Presupuesto General del Estado.
7. Iniciar la aprobación del plan de desarrollo económico y social presentado por el Órgano Ejecutivo.
8. Iniciar la aprobación o modificación de leyes en materia tributaria, de crédito público o de subvenciones.
9. Iniciar la aprobación de la contratación de empréstitos que comprometan las rentas generales del Estado, y la autorización a las universidades para la contratación de empréstitos.
10. Aprobar en cada legislatura la fuerza militar que ha de mantenerse en tiempo de paz.
11. Acusar ante la Cámara de Senadores a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones.
12. Proponer ternas a la Presidenta o al Presidente del Estado para la designación de presidentas o presidentes de entidades económicas y sociales,

159 AMTA

Cámara de Diputado ukankirinakana tayka kamachi uñxatasa ukhamaraki kamachinaka uñxatasa phuqhañapakaxa akanakawa.

1. Reglamento thakhinchá wakichayaña ukhamaraki wakisuyaña.
2. Consejo Electoral Plurinacional tantachawina churata credencial ukana uñakipaña.
3. Directiva irpirinakapa chhijllaña, nayraqataru sartañapataki wakichanaka sarantayaña.
4. Kimsata paya t'aqa yanapirimpi tata mama diputado ukana jucharu puritapata juchanchanaka phuqhayaña.
5. Presupuesto qullqi wakichayata iyawsaña; yanapirinakapa utt'ayaña jani ukaxa khithanaqaña utijiri wakisipana qullqi uñjasa thakhinchá uñakipasa wakisuyaña.
6. Presupuesto General del Estado iyawsañataki gallataña.
7. Ejecutivo ukankirinaka qhananchata Plan de Desarrollo Económico y Social uka iyawsaña.
8. Crédito público ukana ukhamaraki subvención utajañapataki materia tributaria kamachinaka mayjt'ayaña qalltaña.
9. Estado ukana qullqinaka irtañataki ukhamaraki contratación de empréstito phuqhasiñapataki iyawsaña, ukhamaraki universidad ukana juchanchaña contratación de empréstitos phuqhañapataki iyawsaña.
10. Fuerza militar ukaxa jani ch'axwana qamasiñapataki sapa legislatura ukana iyawsaña.
11. Cámara de Representantes Departamentales, Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo ukhamaraki Control Administrativo de Justicia ukana irnaqañapano jucharu puritapata juchanchaña.
12. Estado Presidenta ukhamaraki Presidente jupanakaru entidad económica social ukana

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

y otros cargos en que participe el Estado, por mayoría absoluta de acuerdo con la Constitución.

13. Preseleccionar a los postulantes al Control Administrativo de Justicia y remitir al Órgano Electoral Plurinacional la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.

ARTÍCULO 160

Son atribuciones de la Cámara de Senadores, además de las que determina esta Constitución y la ley:

1. Elaborar y aprobar su Reglamento.
2. Calificar las credenciales otorgadas por el Órgano Electoral Plurinacional.
3. Elegir a su directiva, determinar su organización interna y su funcionamiento.
4. Aplicar sanciones a las Senadoras y los Senadores, de acuerdo al Reglamento, por decisión de dos tercios de los miembros presentes.
5. Aprobar su presupuesto y ejecutarlo; nombrar y remover a su personal administrativo, y atender todo lo relativo con su economía y régimen interno.
6. Juzgar en única instancia a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional, del Tribunal Supremo, del Tribunal Agroambiental y del Control Administrativo de Justicia por delitos cometidos en el ejercicio de sus funciones, cuya sentencia será aprobada por al menos dos tercios de los miembros presentes, de acuerdo con la ley.
7. Reconocer honores públicos a quienes lo merezcan por servicios eminentes al Estado.
8. Ratificar los ascensos, a propuesta del Órgano Ejecutivo, a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante, Contralmirante y General de Policía Boliviana.

ESTADO TAYKA KAMACHI

ipirinakapa utt'ayañapataki wakisirinaka amatayaña, Tayka kamachi uñxatasa niya taqinina yanapapampi yaqha yanapirinaka Estado ukana utt'ayaña.

13. Control Administrativo de Justicia ukaru mantaña munirinakaru nayraqata chhijillaña ukatxa chhijillatanakana sutinaka utt'ayañapataki Consejo Electoral Plurinacional ukaru apayxaña, ukhamata proceso electoral chhijillañaxa nayraqataru sarantañapataki.

160 AMTA

Kamachina qhananchata uñxatasa, Cámara de Representantes Departamentales ukankirinakaxa akanaka lurapxañapawa:

1. Reglamento thakhinchcha wakichayaña ukhamaraki wakisiyaña.
2. Consejo Electoral Plurinacional tantachawina churata credencial ukana uñakipaña.
3. Directiva ipirinakapa chhijillaña, nayraqataru sartañapataki wakichanaka sarantayaña.
4. Kimsata paya t'aqa yanapirimpi tata mama diputado ukana kana jucharu puritapata juchanchanaka phuqhayaña.
5. Presupuesto qullqi wakichayata iyawsaña; yanapirinakapa utt'ayaña janí ukaxa khithanaqaña utijiri wakisipana qullqi uñjasa thakhinchcha uñakipasa wakisiyaña.
6. Tribunal Constitucional Plurinacional, Tribunal Supremo, Tribunal Agroambiental, Control Administrativo de Justicia ukana kana irnaqañapano jucharu puritapata, kamachi uñxatasa mayaki juchanchaña, juchanchaxa kimsa t'aqata paya t'ana yanapt'apampi wakisiñapawa.
7. Estado ukaru taqi chuyma yanapt'irinakaru Honor Público ukana kampi waqaychaña.
8. Ejército, Fuerza Aérea, División ukhamaraki Brigada uksataparu Ejecutivo ukana ascenso uksatuqita arsataparu ch'amanchaña; ukatxa Almirante, Vicealmirante, Contralmirante ukhamaraki General de Policía Boliviana ukatakisa ch'amanchañaparakiwa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

9. Aprobar o negar el nombramiento de embajadores y Ministros plenipotenciarios propuestos por el Presidente del Estado.

ARTÍCULO 161

Las Cámaras se reunirán en Asamblea Legislativa Plurinacional para ejercer las siguientes funciones, además de las señaladas en la Constitución:

1. Inaugurar y clausurar sus sesiones.
2. Recibir el juramento de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
3. Admitir o negar la renuncia de la Presidenta o del Presidente del Estado, y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
4. Considerar las leyes vetadas por el Órgano Ejecutivo.
5. Considerar los proyectos de ley que, aprobados en la Cámara de origen, no fueran aprobados en la Cámara revisora.
6. Aprobar los estados de excepción.
7. Autorizar el enjuiciamiento de la Presidenta o del Presidente, o de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado.
8. Designar al Fiscal General del Estado y al Defensor del Pueblo.

CAPÍTULO SEGUNDO

PROCEDIMIENTO LEGISLATIVO

ARTÍCULO 162

- I. Tienen la facultad de iniciativa legislativa, para su tratamiento obligatorio en la Asamblea Legislativa Plurinacional:
 1. Las ciudadanas y los ciudadanos.
 2. Las asambleístas y los asambleístas en cada una de sus Cámaras.
 3. El Órgano Ejecutivo.

ESTADO TAYKA KAMACHI

9. Embajador ukhamaraki Ministro Plenipotenciario ukhama utjañapataki Estado irpirina qhananchatanapa iyawsaña ukhamaraki jani wakisipanxa janiwa saña.

161 AMTA

Cámara ukana kaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukampixa Tayka kamachina qhananchata uñixatasaxa akhama phuqhañataki tantachasipxani:

1. Sesión ukana qalltañataki ukhamara tukt'ayañataki.
2. Estado uka ipiri tata jani ukaxa mama Presidente, ukhamaraki tata jani ukaxa mama Vicepresidente jupata juramento katuqañataki.
3. Estado ipiri ukhamaraki Vicepresidente renuncia uchixpana wakisipana iyawsaña jani ukaxa janiwa saña.
4. Ejecutivo ukankirinakana suyt'ayata kamachinakxata amuyt'aña.
5. Qalltiri Cámara ukana wakisiyata, Cámara revisora ukana jani iyawsata kamachi amtanaka uñakipaña.
6. Sinti wakiskiri amtanaka iyawsaña.
7. Tata jani ukaxa mama Estado ipiri Presidente juparu ukhamaraki Vicepresidente ukaru enjuiciamiento juchanchañataki iyawsaña.
8. Fiscal General del Estado ukhamaraki Defensor del Pueblo ukana ult'ayaña.

PAYA JALJA

LEGISLATIVO UKANA LURAÑAPA

162 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana amuyunaka uñakipapxañataki aruskipapxañataki iniciativa legislativa ch'aminipxiwa:
 1. Taqi markachiri tata mamanaka.
 2. Sapa Cámara ukana Asambleísta tata mamanaka.
 3. Órgano Ejecutivo ukankirinaka.

4. El Tribunal Supremo, en el caso de iniciativas relacionadas con la administración de justicia.
5. Los gobiernos autónomos de las entidades territoriales.
- II. La ley y los reglamentos de cada Cámara desarrollarán los procedimientos y requisitos para ejercer la facultad de iniciativa legislativa.

ARTÍCULO 163

El procedimiento legislativo se desarrollará de la siguiente manera:

1. El proyecto de ley presentado por asambleístas de una de las Cámaras, iniciará el procedimiento legislativo en esa Cámara, que lo remitirá a la comisión o comisiones que correspondan para su tratamiento y aprobación inicial.
2. El proyecto de ley presentado por otra iniciativa será enviado a la Cámara de Diputados, que lo remitirá a la comisión o las comisiones.
3. Las iniciativas legislativas en materia de descentralización, autonomías y ordenamiento territorial serán de conocimiento de la Cámara de Senadores.
4. Cuando el proyecto haya sido informado por la comisión o las comisiones correspondientes, pasará a consideración de la plenaria de la Cámara, donde será discutido y aprobado en grande y en detalle. Cada aprobación requerirá de la mayoría absoluta de los miembros presentes.
5. El proyecto aprobado por la Cámara de origen será remitido a la Cámara revisora para su discusión. Si la Cámara revisora lo aprueba, será enviado al Órgano Ejecutivo para su promulgación.
6. Si la Cámara revisora enmienda o modifica el proyecto, éste se considerará aprobado si la Cámara de origen acepta por mayoría absoluta de los miembros presentes las enmiendas o modificaciones. En caso de que no las acepte, las dos Cámaras se reunirán a requerimiento de la Cámara de origen dentro de los veinte días siguientes y deliberarán sobre el proyecto. La

4. Tribunal Supremo ukaxa, juch'a t'aqañanakxata amuyunaka utjaspa ukja.
5. Pachpa uraqipankiri gobierno autónomo ukana.
- II. Kamachi ukhamaraki Cámara ukanakana utjiri thakhincha uñxatasawa iniciativa legislativa ch'amanchaxa taqi lurañanaka phuquañanaka wakisiyani.

163 AMTA

Legislativo ukana kamachiñanakaxa akhamawa nayraqataru sarantani:

1. Cámara ukanakana aruskipirinakapana kamachi amta wakichayataxa, kamachi wakichayañxa uka pachapa Cámara ukanwa qalltani, ukatxa comisión ukaruwa jikikiptayañapatataki nayraqata wakisiyañapatatakixa apayxani.
2. Yaqhana wakichata kamachi amtaya Cámara de Diputado ukaru apayataxaniwa, jupanakawa comisión ukanakaru apayxani.
3. Iniciativa legislativa ch'amanchanakaxa descentralización, autonomía ukhamaraki ordenamiento territorial utjañapatatakixa Cámara de Senadores ukankirinakaru yatiyataxañapawa.
4. Kamachi amtaya comisión ukankirina yatiyatäxani ukjaja, Cámara ukana aruskipapxañapatataki apayataxañapawa, ukanwa qalltata tukuya aruskipasa amuyt'asa wakisiyxapxani. Aprobación wakisiyañatakixa, ukankirinakaxa niya taqpachaniwa iyawsapxañapa.
5. Qalltata amtiri Cámara ukana kamachi iyasataxa Cámara revisora ukaru aruskipañapatataki apayataxäñapawa. Cámara revisora ukankirinaka iyawsipanxa, Órgano Ejecutivo ukaruwa wakisiyañatakixa apayataxañapawa.
6. Cámara revisora ukankirinakaxa kamachi amta mayit'ayapxaspas ukjaja, qalta Cámara ukankirinakaxa iyawsapxaspas ukjaja amata kamachixa mayit'ayatanakamppacha iyawsatakixaspawa. Jani iyawsapxaspas ukjaja, paypacha Cámara ukankirinakaxa pā tunka uru jani jaqukiptkipana kamachi amta uñakipasa aruskipapxañapa. Qhanpachaxa Pleno de la

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

decisión será tomada por el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional por mayoría absoluta de sus miembros presentes.

7. En caso de que pasen treinta días sin que la Cámara revisora se pronuncie sobre el proyecto de ley, el proyecto será considerado en el Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. El proyecto aprobado, una vez sancionado, será remitido al Órgano Ejecutivo para su promulgación como ley.
9. Aquel proyecto que haya sido rechazado podrá ser propuesto nuevamente en la Legislatura siguiente.
10. La ley sancionada por la Asamblea Legislativa Plurinacional y remitida al Órgano Ejecutivo, podrá ser observada por la Presidenta o el Presidente del Estado en el término de diez días hábiles desde el momento de su recepción. Las observaciones del Órgano Ejecutivo se dirigirán a la Asamblea. Si ésta estuviera en receso, la Presidenta o el Presidente del Estado remitirá sus observaciones a la Comisión de Asamblea.
11. Si la Asamblea Legislativa Plurinacional considera fundadas las observaciones modificará la ley conforme a éstas y la devolverá al Órgano Ejecutivo para su promulgación. En el caso de que considere infundadas las observaciones, la ley será promulgada por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea. Las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría absoluta de sus miembros presentes.
12. La ley que no sea observada dentro del plazo correspondiente será promulgada por la Presidenta o Presidente del Estado. Las leyes no promulgadas por el Órgano Ejecutivo en los plazos previstos en los numerales anteriores serán promulgadas por la Presidenta o el Presidente de la Asamblea.

ARTÍCULO 164

- I. La ley promulgada será publicada en la Gaceta Oficial de manera inmediata.
- II. La ley será de cumplimiento obligatorio desde el día de su publicación, salvo que en ella se

ESTADO TAYKA KAMACHI

Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa niya taqpachani wakisayapaxañapa.

7. Cámara revisora ukankirinakawa kamachi amtatuqita kimsa tunka uruta jani arsunipxanixa, Pleno de la Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa uñakipxani.
8. Iyawsata kamachi amtaxa, qhananchataxipana, Órgano Ejecutivo ukana kamachi phuqhayañapataki apayatäxañapawa.
9. Jani iyawsata kamachi amtaxa jutiri mara legislatura ukana ukakipañataki mayampi apayatakixañapawa.
10. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana qhananchata kamachixa ukhamaraki Órgano Ejecutivo ukaru apayatataxipana Estado ipiri tata jani ukaxa mama Presidente jupana tunka uru janira jaquikiptkipana uñakipatäñañapawa. Órgano Ejecutivo ukana qhanancha mayiña wakisipa ukjaza Asamblea ukaru apayataxipana. Akankirinakawa jani irnqapxkspa ukjaza, Estado ipiri tata jani ukaxa mama Presidente jupana amuyunakapa Comisión de Asamblea ukaruwa apayxani.
11. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa jani wakisiri qhananchanaka uñjasasa kamachi askicht'asinxia Órgano Ejecutivo ukaruxa kamachiptayatakiwa kutt'ayaspas. Jani wakisiri askichatanaka uñjaspa ukjaza, kamachixa tata jani ukaxa mama Asamblea ipirina phuqhayañapatakiwaspava. Asamblea ukana qhananchatapaxa niya taqpachanina ch'amanchatañapawa.
12. Wakisiri urunakana jani k'umita kamachixa Estado ipiri tata jani ukaxa mama Presidente jupana kamachiptayatakiwaspava. Órgano Ejecutivo ukana jani kamachiptayatanakaxa kamachi amtanakaxa Asamblea ipiri tata jani ukaxa mama Presidente jupana kamachiptayatakiwaspava.

164 AMTA

- I. Kamachiptayata kamachixa Gaceta Oficial ukana ukpacha qhananchataxipana.
- II. Kamachixa qhananchata uruta uksaruxa taqina ist'aña phuqhayañapatakiwa, yaqha pachana

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

establezca un plazo diferente para su entrada en vigencia.

TÍTULO II

ÓRGANO EJECUTIVO

CAPÍTULO PRIMERO

COMPOSICIÓN Y ATRIBUCIONES DEL ÓRGANO EJECUTIVO

SECCIÓN I

DISPOSICIÓN GENERAL

ARTÍCULO 165

- I. El Órgano Ejecutivo está compuesto por la Presidenta o el Presidente del Estado, la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado, y las Ministras y los Ministros de Estado.
- II. Las determinaciones adoptadas en Consejo de Ministros son de responsabilidad solidaria.

SECCIÓN II

PRESIDENCIA Y VICEPRESIDENCIA DEL ESTADO

ARTÍCULO 166

- I. La Presidenta o el Presidente y la Vicepresidenta o el Vicepresidente del Estado serán elegidas o elegidos por sufragio universal, obligatorio, directo, libre y secreto. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia la candidatura que haya reunido el cincuenta por ciento más uno de los votos válidos; o que haya obtenido un mínimo del cuarenta por ciento de los votos válidos, con una diferencia de al menos diez por ciento en relación con la segunda candidatura
- II. En caso de que ninguna de las candidaturas cumpla estas condiciones se realizará una segunda vuelta electoral entre las dos candidaturas más votadas, en el plazo de sesenta días computables a partir de la votación anterior. Será proclamada a la Presidencia y a la Vicepresidencia del Estado la

ESTADO TAYKA KAMACHI

phuquañataki qhananchata utjaspa ukjaya inasa jani ukhamäkchispati.

II SUTINCHA

ÓRGANO EJECUTIVO UKXATA

MAYA JALJA

ÓRGANO EJECUTIVO AKAXA QAWQHANISA

KUNA LURAÑAPASA

I CHIQA

TAQINITAKI WAKISIRINAKA

165 AMTA

- I. Órgano Ejecutivo ukaxa Estado taypina tata jani ukaxa mama Presidente, ukhamaraki tata jani ukaxa Vicepresidente, ukhamaraki tata mama Ministro jupanakana p'iqinchatawa.
- II. Taqi luratanaka ukhamaraki amtatanakaxa Consejo de Ministro ukankirinakana taqini purapa wakisiyatawa.

II CHIQA

ESTADO IRPIRI PRESIDENCIA UKHAMARAKI

VICEPRESIDENCIA

166 AMTA

- I. Estado irpiri mama Presidenta ukhamaraki tata Presidente ukhamaraki mama Vicepresidenta tata Vicepresidente jupanakaxa sufragio universal ukana, wakiskiri, chiqa, jani khitina yanqachata chhijllatapxiwa. Jupanakaxa sapa patakata phisqa tunka mayanita jila voto yanapirini uñjasa ut'ayatapxiwa; jani ukaxa sapa patakata pusi tunka jila yanapirini voto jakhthapi uñjasa, ukhamarusa mayni aynacht'irita sapa patakata tunka voto jilt'ata yanapiriniñapawa.
- II. Candidatura ukanakaxa jani ukhama phuqhipanxa, waljpacha yanapirini paya candidatura ukankirinakawa mayampi chhijllayasiñaru mantapxañapa, ukaxa chhijlla uruta sexta tunka uru janira phuqhaskipanawa utjañapa. Uka tukuyatatxa kawkirisa walja yanapirinixa ukawa

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

candidatura que haya obtenido la mayoría de los votos.

ARTÍCULO 167

Para acceder a la candidatura a la Presidencia o a la Vicepresidencia del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al día de la elección, y haber residido de forma permanente en el país al menos cinco años inmediatamente anteriores a la elección.

ARTÍCULO 168

El periodo de mandato de la Presidenta o del Presidente y de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado es de cinco años, y pueden ser reelectas o reelectos por una sola vez de manera continua.

ARTÍCULO 169

- I. En caso de impedimento o ausencia definitiva de la Presidenta o del Presidente del Estado, será reemplazada o reemplazado en el cargo por la Vicepresidenta o el Vicepresidente y, a falta de ésta o éste, por la Presidenta o el Presidente del Senado, y a falta de ésta o éste por la Presidente o el Presidente de la Cámara de Diputados. En este último caso, se convocarán nuevas elecciones en el plazo máximo de noventa días.
- II. En caso de ausencia temporal, asumirá la Presidencia del Estado quien ejerza la Vicepresidencia, por un periodo que no podrá exceder los noventa días.

ARTÍCULO 170

La Presidenta o el Presidente del Estado cesará en su mandato por muerte; por renuncia presentada ante la Asamblea Legislativa Plurinacional; por ausencia o impedimento definitivo; por sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal; y por revocatoria del mandato.

ARTÍCULO 171

En caso de revocatoria del mandato, la Presidenta o el Presidente del Estado cesará de inmediato en sus funciones, debiendo asumir la Presidencia la persona que ejerza la Vicepresidencia, quien convocará de

ESTADO TAYKA KAMACHI

Presidencia ukhamarakí Vicepresidencia ukhama utt'asxañapa.

167 AMTA

Estado irpañataki Presidencia ukhamarakí Vicepresidencia cadidatura ukaru mantañatakixa servicio público ukaru mantañataki phuqhaña wakiski ukawa phuqhaña wakisirakixa, chhijllaña uruxa kimsa tunka marani, aka markasana phisqa mara jani unxtasa qamasirñapawa.

168 AMTA

Mama Presidenta ukhamarakí tata Presidente, ukatxa mama Vicepresidenta tata Vicepresidente jupanakaxa phisqa mara Estado apnaqapxañapawa, ukxarusa maya kutimpi ukspacha chhijllatapxarakispawa.

169 AMTA

- I. Estado irpirinakataki usuntaña utjaspa ukja, jani ukaxa wiñayataki ch'usasiña utjaspa ukjaja Vicepresidenta jani ukaxa Vicepresidente jupana lantitaspawa, jani uka utjaska utjaja, Senado irpiri, jani ukasa utjaska ukjaja Cámara de Diputado irpiri. Aka qhipanxa, llatunktunka uruna chhijllañakiwa utjxañapa.
- II. Presidencia irpirina juk'a urutaki ch'usasiña utjaspa ukjaja, Vicepresidencia irpiriwa jupa lanti qhiparaspa, ukaxa janiwa llatunktunka uruta jiläñapakiti.

170 AMTA

Mama ukhamarakí tata Estado irpirixa jiwxaspa ukjakiwa marka irpaña tukt'ayxaspaxa; yaqha Asamblea Legislativa Plurinacional ukana renuncia uchaspa ukja; jani mayampitaki ch'usasxaspa ukja; penal juchancha taypina setencia ejecutoriada utjaspa ukja; mandato apaqañataki revocatoria utjaspa ukja.

171 AMTA

Mandato apaqañataki revocatoria utjaspa ukjaja, Estado irpañapaxa ukjpachawa suyt'awayxaspaxa, ukxaruxa Vicepresidencia irpiriwa lantiwayxañapa, ukhamarusa ukjpacharakiwa Estado irpiri

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

forma inmediata a elecciones a la Presidencia del Estado a realizarse en el plazo máximo de noventa días.

ARTÍCULO 172

Son atribuciones de la Presidenta o del Presidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Cumplir y hacer cumplir la Constitución y las leyes.
2. Mantener y preservar la unidad del Estado boliviano.
3. Proponer y dirigir las políticas de gobierno y de Estado.
4. Dirigir la administración pública y coordinar la acción de los Ministros de Estado.
5. Dirigir la política exterior; suscribir tratados internacionales; nombrar servidores públicos diplomáticos y consulares de acuerdo a la ley; y admitir a los funcionarios extranjeros en general.
6. Solicitar la convocatoria a sesiones extraordinarias al Presidente o Presidenta de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Promulgar las leyes sancionadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional.
8. Dictar decretos supremos y resoluciones.
9. Administrar las rentas estatales y decretar su inversión por intermedio del Ministerio del ramo, de acuerdo a las leyes y con estricta sujeción al Presupuesto General del Estado.
10. Presentar el plan de desarrollo económico y social a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
11. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional, dentro de las treinta primeras sesiones, el proyecto de Ley del Presupuesto General del Estado para la siguiente gestión fiscal y proponer, durante su vigencia, las modificaciones que estime necesarias. El informe de los gastos

ESTADO TAYKA KAMACHI

chhijillañatakixa llatunkunka uruta elección utjañapatakixa jank'akiwa qhananchxañapa.

172 AMTA

Estado tata jani ukaxa mama irpirinakan kamachi uñxatasu phuqhañanakapaxa akhamawa:

1. Tayka Kamachi ukhamaraki wakisiri kamachinaka phuqhañapa ukxaruxa phuqhayañaparakawa.
2. Estado uka Bolivia markana mayach'tata waqaychañapawa.
3. Estado uka wakiskiri nayraqataru irpañataki política amuyt'anaka ch'amanchañapa.
4. Ministro de Estado irpirinakampi administración pública uka nayraqataru sartañapataki ch'amanchaña.
5. Política exterior nayraqataru irptaña; tratado internacional ukanaka phuqhayaña; kamachi phuqhasaxa diplomático ukhamaraki cónsul ukanaka utt'ayaña; yaqha marka funcionario extranjero ukanaka iyawsaña.
6. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa sesión extraordinaria tantachäwi utjayañapataki mayiña.
7. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana wakichata kamachinaka qhananchaña.
8. Decreto Supremo ukhamaraki resolución kamachinaka wakisiyaña.
9. Presupuesto General del Estado phuqhasiñapataki renta estatal ukaxa wakiskiri Ministerio ukana yáparu qullqi irtapañapataki sarantayaña.
10. Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru qullqituqita wakiskiri amta katuyaña.
11. Asamblea Legislativa Plurinacional, kimsa tunka kuti aruskipañana, kamachi amta Presupuesto General del Estado jutiri marataki, wakiski, askichatanakampi phuqhata

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

públicos conforme al presupuesto se presentará anualmente.

12. Presentar anualmente a la Asamblea Legislativa Plurinacional, en su primera sesión, el informe escrito acerca del curso y estado de la Administración Pública durante la gestión anual, acompañado de las memorias ministeriales.
13. Hacer cumplir las sentencias de los tribunales.
14. Decretar amnistía o indulto, con la aprobación de la Asamblea Legislativa Plurinacional.
15. Nombrar, de entre las ternas propuestas por la Asamblea Legislativa Plurinacional, a la Contralora o al Contralor General del Estado, a la Presidenta o al Presidente del Banco Central de Bolivia, a la máxima autoridad del Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras, y a las Presidentas o a los Presidentes de entidades de función económica y social en las cuales interviene el Estado.
16. Preservar la seguridad y la defensa del Estado.
17. Designar y destituir al Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas y a los Comandantes del Ejército, de la Fuerza Aérea y de la Armada.
18. Designar y destituir al Comandante General de la Policía Boliviana.
19. Proponer a la Asamblea Legislativa Plurinacional los ascensos a General de Ejército, de Fuerza Aérea, de División y de Brigada; a Almirante, Vicealmirante y Contralmirante, y a General de la Policía, de acuerdo a informe de sus servicios y promociones.
20. Crear y habilitar puertos.
21. Designar a sus representantes ante el Órgano Electoral.
22. Designar a las Ministras y a los Ministros de Estado, respetando el carácter plurinacional y la equidad de género en la composición del gabinete ministerial.
23. Designar a la Procuradora o al Procurador General del Estado.

ESTADO TAYKA KAMACHI

- katuyaña. Presupuesto uka taypi público quillqi irtatanakana sapa mara katuyañaparakiwa.
12. Administración Pública ukana marpacha apnaqata, Ministerio ukana kana memoria qillqatampi chika Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru informe yatiyawi katuyaña.
13. Tribunal ukana wakisiyata sentencia ukana phuqhayaña.
14. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana iyawsatapampi amnistía jani ukaxa indulto wakisiyata.
15. Contraloría General del Estado ipiri tata jani ukaxa mama, Banco Central de Bolivia ipiri tata jani ukaxa mama, Órgano de Regulación de Bancos y Entidades Financieras ipiri, Estado taypina quillqi apnaqaña tantachawi ipirinaka Asamblea Legislativa Plurinacional ukana terna wakichayata uñxatasa, uka tantachawi ipirinaka ut'ayaña.
16. Estado ukana tuwaqasiña ukhamaraki jark'aqasiña utjayaña.
17. Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas ukhamaraki Comandante del Ejército, Fuerza Aérea, Armada ukana kana ipirinakapa ut'ayaña jani ukaxa suyt'ayaña.
18. Comandante General de la Policía Boliviana ipiri ut'ayaña jani ukaxa suyt'ayaña.
19. General de Ejército, Fuerza Aérea, División, Brigada; ukhamaraki Almirante, Vicealmirante, Contralmirante, ukatxa General de la Policía ukana kataki asenso utjañapataki Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru qhananchanaka katuyaña.
20. Puerto ukana uñstayaña ukhamara ut'ayaña.
21. Órgano Electoral uka taypina arsuri sayt'irinakapa ut'aya.
22. Gabinete ministerial uka taypina chacha ukhamaraki warmi yäqasina Ministro ipirinaka ut'ayaña.
23. Tata jani ukaxa mama Procurador General del Estado ipiri ut'ayaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

24. Presentar proyectos de ley de urgencia económica, para su consideración por la Asamblea Legislativa Plurinacional, que deberá tratarlos con prioridad.
25. Ejercer el mando de Capitana o Capitán General de las Fuerzas Armadas, y disponer de ellas para la defensa del Estado, su independencia y la integridad del territorio.
26. Declarar el estado de excepción.
27. Ejercer la autoridad máxima del Servicio Boliviano de Reforma Agraria y otorgar títulos ejecutoriales en la distribución y redistribución de las tierras.

ARTÍCULO 173

La Presidenta o el Presidente del Estado podrá ausentarse del territorio boliviano por misión oficial, sin autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, hasta un máximo de diez días.

ARTÍCULO 174

Son atribuciones de la Vicepresidenta o del Vicepresidente del Estado, además de las que establece esta Constitución y la ley:

1. Asumir la Presidencia del Estado, en los casos establecidos en la presente Constitución.
2. Coordinar las relaciones entre el Órgano Ejecutivo, la Asamblea Legislativa Plurinacional y los gobiernos autónomos.
3. Participar en las sesiones del Consejo de Ministros.
4. Coadyuvar con la Presidenta o el Presidente del Estado en la dirección de la política general del Gobierno.
5. Participar conjuntamente con la Presidenta o el Presidente del Estado en la formulación de la política exterior, así como desempeñar misiones diplomáticas.

ESTADO TAYKA KAMACHI

24. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana uñakipapxañapataki qullqituqita aski amtanaka katuyaña.
25. Estado jark'aqñataki tata janí ukaxa mama Capitán General de las Fuerzas Armadas, uaqisana phuqha wakiskiri irptaña.
26. Wakispiana Estado de excepción kamachi utjayaña.
27. Uraqi wakiskiri lakiñataki churañataki Servicio Boliviano de Reforma Agraria uka tantachawi ipxarusina título ejecutorial qillqatanaka churaña.

173 AMTA

Estado irpiri tata ukhamarakí Estado irpiri mamaxa, misión oficial phuqhañatakixa, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana janí iyawsataxa, Bolivia markasata tunka uruwa ch'usasispa.

174 AMTA

Estado irpiri mama Vicepresidenta ukhamarakí tata Vicepresidente jupaxa Tayka kamachi ukhamarakí kamachi ist'asaxa akanaka phuqhañapawa:

1. Aka Tayka kamachi uñxatasaxa Estado irpirita sayt'añapa.
2. Órgano Ejecutivo, Asamblea Legislativa ukhamarakí gobierno autónomo ipirinakampi nayraqataru saranpxañapataki ch'amanchaña.
3. Consejo de Ministro ukana aruskipiri mantaña.
4. Gobierno taypina marka irpañana mama Presidenta janí ukaxa tata Presidente jupampi chika phuqhañanaka ch'amanchaña.
5. Estado ipirimpi chikaxa política exterior nayraqataru sarantañapataki ukhamarakí mision diplomática ukanakaxa askina santañapataki ch'amanchaña.

SECCIÓN III**MINISTERIOS DE ESTADO****ARTÍCULO 175**

- I. Las Ministras y los Ministros de Estado son servidoras públicas y servidores públicos, y tienen como atribuciones, además de las determinadas en esta Constitución y la ley:
1. Proponer y coadyuvar en la formulación de las políticas generales del Gobierno.
 2. Proponer y dirigir las políticas gubernamentales en su sector.
 3. La gestión de la Administración Pública en el ramo correspondiente.
 4. Dictar normas administrativas en el ámbito de su competencia.
 5. Proponer proyectos de decreto supremo y suscribirlos con la Presidenta o el Presidente del Estado.
 6. Resolver en última instancia todo asunto administrativo que corresponda al Ministerio.
 7. Presentar a la Asamblea Legislativa Plurinacional los informes que les soliciten.
 8. Coordinar con los otros Ministerios la planificación y ejecución de las políticas del gobierno.
- II. Las Ministras y los Ministros de Estado son responsables de los actos de administración adoptados en sus respectivas carteras.

ARTICULO 176

Para ser designada o designado Ministra o Ministro de Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; tener cumplidos veinticinco años al día del nombramiento; no formar parte de la Asamblea Legislativa Plurinacional; no ser directivo, accionista ni socio de entidades financieras o empresas que mantengan relación contractual o que enfrenten intereses opuestos con el Estado; no ser cónyuge ni pariente consanguíneo o afín dentro del segundo grado de quienes se hallaren

MINISTERIOS DE ESTADO UKANAKA**III CHIQA****175 AMTA**

- I. Aka Tayka Kamachina ukhamaraki wakisiri kamachina qhananchataruxa tata Ministro ukhamaraki mama Ministra jupanakaxa servidor público ukhama yanapt'irixa akhama phuqhañanakanipxiwa:
 1. Gobierno taypina política marka irpañaxa sarantañapataki qhananchaña ukhamaraki ch'amanchaña.
 2. Política gubernamental ukana lurañapa katuyaña ukhamaraki nayaqataru irptaña.
 3. Lurañanakapana Administración Pública nayaqataru irptaña.
 4. Lurañanakapana norma administrativa ukanaka qhananchaña.
 5. Estado ukana irpirimpixa decreto supremo kamachi amtanaka uñacht'ayasa wakisayaña.
 6. Uka pachpa Ministerio ukana Administrativo wakiskiri lurañanaka chiqanchaña askichaña.
 7. Asamblea Legislativa Plurinacional ukana mayita qhananchanaka katuyaña.
 8. Yaqha Ministerio irpirinakampi política de gobierno amtanaka wakichayaña ukhamaraki phuqhaña.
- II. Estado taypi Ministra ukhamaraki Ministro jupanakaxa administración taypi taqì lurata phuqhatanakapa phuqhiripxiwa.

176 AMTA

Ministra ukhamaraki Ministro utt'ayatäñatakixa servicio público ukaru mantañataki wakisinaka phuqhañapawa; utt'ayata uruxa pā tunka phisqani maraniñapawa; janirakiwa Asamblea Legislativa Plurinacional uknakirinapakisa; Estado ukampi chikachasiri empresa ukansa janirakiwa irnaqañapakiti; Presidencia ukhamaraki Vicepresidencia uka

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

en ejercicio de la Presidencia o la Vicepresidencia del Estado.

ARTÍCULO 177

No podrá ser designada como Ministra o Ministro de Estado la persona que, en forma directa o como representante legal de persona jurídica, tenga contratos pendientes de su cumplimiento o deudas ejecutoriadas con el Estado.

TÍTULO III

ÓRGANO JUDICIAL Y TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

CAPÍTULO PRIMERO

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 178

- I. La potestad de impartir justicia emana del pueblo boliviano y se sustenta en los principios de independencia, imparcialidad, seguridad jurídica, publicidad, probidad, celeridad, gratuidad, pluralismo jurídico, interculturalidad, equidad, servicio a la sociedad, participación ciudadana, armonía social y respeto a los derechos.
- II. Constituyen garantías de la independencia judicial:
 1. El desempeño de los jueces de acuerdo a la carrera judicial
 2. La autonomía presupuestaria de los órganos judiciales.

ARTÍCULO 179

- I. La función judicial es única. La jurisdicción ordinaria se ejerce por el Tribunal Supremo de Justicia, los tribunales departamentales de justicia, los tribunales de sentencia y los jueces; la jurisdicción agroambiental por el Tribunal y jueces agroambientales; la jurisdicción indígena originaria campesina se ejerce por sus propias autoridades; existirán jurisdicciones especializadas reguladas por la ley.

ESTADO TAYKA KAMACHI

irpirinakansa segundo grado ukakamaxa janirakiwa wilamasipañapakiti.

177 AMTA

Mayni manuni jaqina arxatiripa ukhamaraki contrato phuquañanaka utjaspa ukanakaxa janiwa Ministro ukhama utt'ayatakaspati.

III SUTINCHA

ÓRGANO JUDICIAL UKHAMARAKI TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL UKANAKA

MAYA JALJA

TAQINITAKI WAKISIRINAKA

178 AMTA

- I. Jucha t'aqa phuquañaxa taqi markachirita sartiri ukhamaraki jani khitina amanuta apnaqata, chiqapa, jurídica ukana yäqkaya, taqina yatita, jani kamskaya, jank'aki, jani qullqita, pluralismo jurídico, purapa marka sarnaqañana, khuskhata, taqiniru yanapt'aña amuyumpi, taqinitaki, jani ch'axwasa ukhamaraki taqinitaki wakisirinaka yäqasa phuqhatañapawa.
- II. Independencia judicial uka phuqhasiñapaxa akhamawa:
 1. Juez jucha t'aqirinakanaxa carrera judicial phuqhaxpañapataki.
 - 2 Órgano judicial tantachawinakaxa qullqinakapa apnaqasiñanxa autonomía utjañapataki.

179 AMTA

- I. Judicial thakhixa maya sapakiwa. Ordinaria thakhixa Tribunal Supremo de Justicia, tribunal departamental de justicia, tribunal de sentencia, juez ukanakana irptatawa; indígena originaria campesina thakhixa pachpa irpirinakapanaka kamachinakana yanapt'apampi irptataraki.
- II. Ordinaria ukhamaraki indígena originario jucha t'aqaña thakhi jerarquía ukaxa mayakiwa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- II. La jurisdicción ordinaria y la jurisdicción indígena originario campesina gozarán de igual jerarquía.
- III. La justicia constitucional se ejerce por el Tribunal Constitucional Plurinacional.
- IV. El Consejo de la Magistratura es parte del Órgano Judicial.

CAPÍTULO SEGUNDO

JURISDICCIÓN ORDINARIA

ARTÍCULO 180

- I. La jurisdicción ordinaria se fundamenta en los principios procesales de gratuidad, publicidad, transparencia, oralidad, celeridad, probidad, honestidad, legalidad, eficacia, eficiencia, accesibilidad, inmediatez, verdad material, debido proceso e igualdad de las partes ante el juez.
- II. Se garantiza el principio de impugnación en los procesos judiciales.
- III. La jurisdicción ordinaria no reconocerá fueros, privilegios ni tribunales de excepción. La jurisdicción militar juzgará los delitos de naturaleza militar regulados por la ley.

SECCIÓN I

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA

ARTÍCULO 181

El Tribunal Supremo de Justicia es el máximo tribunal de la jurisdicción ordinaria. Está integrado por Magistradas y Magistrados. Se organiza internamente en salas especializadas. Su composición y organización se determinará por la ley.

ARTÍCULO 182

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. La Asamblea Legislativa Plurinacional efectuará por dos tercios de sus miembros presentes la preselección de las postulantes y los postulantes

ESTADO TAYKA KAMACHI

- III. Justicia constitucional ukaxa Tribunal Constitucional Plurinacional ukana phuqhayatawa.
- IV. Consejo de la Magistratura ukaxa Órgano Judicial uka taypinkiwa.

PAYA JALJA

JURISDICCIÓN ORDINARIA UKA

180 AMTA

- I. Ordinaria jucha t'aqaña thakhixa jani quillqita, taqina uñjkaya, qhana, aruskipasa, jank'aki, chiqapa, jani kaskaya, kamachinakaru yäqasa, wakiskiri, phuqhata, taqinitaki, jani suyasa, chiqapa yänakani, chiqapa jucha ayta ukhamaraki juez nayraqatana taqinitakisa khuskhaki ch'amanchatawa.
- II. Judicial jucha t'aqañanakanxa wakiskiri sayt'asiñaxa ch'amanchatawa.
- III. Ordinaria ukana jucha t'aqirixa fuero, privilegio ukhamaraki tribunal de excepción ukanakaruxa janiva ist'kaniti. Pallapalla militar jucha t'aqañaxa jupanakkama jucha utjipana kamachi uñxatasa jucha t'aqatäñapawa.

I CHIQA

TRIBUNAL SUPREMO DE JUSTICIA UKA

181 AMTA

Ordinaria jucha t'aqaña thakhinxa Tribunal Supremo de Justicia jiliri ukawa ipripaxa. Ukanxa Magistrada ukhamaraki Magistrado jupanakawa irnaqapxi. Wakiskiri sala ukanakana ut'asitawa. Taqi phuqhata ut'asiñapaxa kamachi yäqasa wakisiyatäniwa.

182 AMTA

- I. Tribunal Supremo de Justicia ukana irnaqiri Magistrado ukanakaxa sufragio universal ukana chhijllatpxañapawa.
- II. Asamblea Legislativa Plurinacional ukaxa kimsa t'aqata paya t'aqa yanapt'irimpiwa postulante ukana sapa departamento chhijllasina órgano electoral ukaruwa suti qillqantatanaka apayxani,

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- por cada departamento y remitirá al órgano electoral la nómina de los precalificados para que éste proceda a la organización, única y exclusiva, del proceso electoral.
- III. Las y los postulantes o persona alguna, no podrán realizar campaña electoral a favor de sus candidaturas, bajo sanción de inhabilitación. El Órgano Electoral será el único responsable de difundir los méritos de las candidatas y los candidatos.
- IV. Las magistradas y magistrados no podrán pertenecer a organizaciones políticas.
- V. Serán elegidas y elegidos las candidatas y los candidatos que obtengan mayoría simple de votos. La Presidenta o el Presidente del Estado ministrará posesión en sus cargos.
- VI. Para optar a la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será necesario cumplir con los requisitos generales establecidos para los servidores públicos: haber cumplido treinta años de edad, poseer título de abogado, haber desempeñado, con honestidad y ética, funciones judiciales, profesión de abogado o cátedra universitaria durante ocho años y no contar con sanción de destitución del Consejo de la Magistratura. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- VII. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y a los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será el mismo que para los servidores públicos.

ARTÍCULO 183

- I. Las Magistradas y los Magistrados, no podrán ser reelegidas ni reelegidos. Su periodo de mandato será de seis años.
- II. Las Magistradas y Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia cesarán en sus funciones por cumplimiento de mandato, sentencia ejecutoriada emergente de juicio de responsabilidades, renuncia, fallecimiento y demás causales previstas en la ley.

ESTADO TAYKA KAMACHI

ukhamata órgano electoral ukankrinakaxa amanuta wakicht'ayasa chhijllaña wakicht'asa phuquhayxani.

- III. Chhijllayasiña munirinakasa jani ukaxa jupana yanapiripasa, janiwa kunjarusa campaña electoral lurapxañapakiti, lurapxaspa ukjaxa inhabilitación uka juchanchawa utjaspa. Órgano Electoral ukankirikiwa candidato jupanakana sutinakapa uñ'tayapxani.
- IV. Mama ukamaraki tata magistrado ukanakaxa janiwa político tantachawinkapxañapakiti.
- V. Candidato ukanakaxa walja voto yanapt'anipxki ukanakawa chhijllatapxani. Uka tukuyatatxa Estado irpiriwa posesión sapa mayniru katuqayxani.
- VI. Tribunal Supremo de Justicia ukaru irpirita mantañatakixa servidor público ukaru mantañataki phuquañakisa taqi ukanaka wakiskiri phuquañawa: kimsa tunka marani abogado título ukaniñawa, función judicial ukana wali wakiskri irnaqiri, universidad jach'a yatiqaña utana kimsaallqu mara yatichiri, ukamarusa Consejo de la Magistratura ukana jani juchanchata ukhamäñapawa. Calificación ukanxa jaqi taypina autoridad originaria ukana phuqhiri ukhamäñaparakiwa.
- VII. Tribunal Supremo de Justicia irnaqiri Magistrado jupanakataki jani wakisirinaka ukamaraki jani lurañanaka utjapanxa servidor público ukanakaru juchanchañäki uka pachpa juchanchawa utjani.

183 AMTA

- I. Magistrado ukanakaxa, janiwa mayampi chhijllatapxkaspati. Jupanakaxa suxta mara phuquañkama irmaqapxañapawa.
- II. Tribunal Supremo de Justicia ukankiri Magistrado ukanakaxa lurañanakapa phuqxipana, juicio de responsabilidades ukana sentencia ejecutoriada utjipana, amanuta mistxipana, jiwxipana kamachi uñxataso phuqhasiñapawa.

ARTÍCULO 184

Son atribuciones del Tribunal Supremo de Justicia, además de las señaladas por la ley:

1. Actuar como tribunal de casación y conocer recursos de nulidad en los casos expresamente señalados por la ley.
2. Dirimir conflictos de competencias suscitados entre los tribunales departamentales de justicia.
3. Conocer, resolver y solicitar en única instancia los procesos de extradición.
4. Juzgar, como tribunal colegiado en pleno y en única instancia, a la Presidenta o al Presidente del Estado, o a la Vicepresidenta o al Vicepresidente del Estado, por delitos cometidos en el ejercicio de su mandato. El juicio se llevará a cabo previa autorización de la Asamblea Legislativa Plurinacional, por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes, y a requerimiento fundado de la Fiscal o del Fiscal General del Estado, quien formulará acusación si estima que la investigación proporcionó fundamento para el enjuiciamiento. El proceso será oral, público, continuo e ininterrumpido. La ley determinará el procedimiento.
5. Designar, de las ternas presentadas por el Consejo de la Magistratura, a los vocales de los tribunales departamentales de justicia.
6. Preparar proyectos de leyes judiciales y presentarlos a la Asamblea Legislativa Plurinacional.
7. Conocer y resolver casos de revisión extraordinaria de sentencia.

ARTÍCULO 185

La magistratura del Tribunal Supremo de Justicia será ejercida de manera exclusiva.

184 AMTA

Tribunal Supremo de Justicia ukana kamachi uñxatasa phuqhañanakapaxa akhmawa:

1. Kamachi uñxatasa casación ukhamaraki recursos de nulidad ukhama utjipana ukanaka t'aqaña.
2. Tribunal departamental de justicia ukana uñstiri jani walt'ayasiñanaka t'aqaña.
3. Extradición jucha t'aqaña utjañapatakixa suma jucha uñt'asina phuqhayaña.
4. Estado ipiri Presidente jani ukaxa Vicepresidente jupanakan lura phuqhañanakapana jucharu puritapata jucha t'aqaña. Uka juicio jucha t'aqañaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukana kimsa t'aqata pā t'aqa yanapt'irimpi iyawsata ukhamaraki Fiscal General del Estado ukana mayitapampi jucha t'aqaña tribunal colegiado ukaru tukukisina phuqhañapawa. Uka jucha t'aqañaxa aruskipasa, taqina uñjkata, jani suyt'ayasa phuqhasiñapawa. Lurañanaka kamachina qhananchatäniwa.
5. Consejo de la Magistratura ukana terna katuyata uñxatasa tribunal departamental de justicia ukana vocal jupanaka utt'ayaña.
6. Judicial kamachi amtanaka wakichayasina Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru katuyaña.
7. Sentencia ukanaka uñt'asina uñakipasina wakisiyaña.

185 AMTA

Tribunal Supremo de Justicia ukana magistratura ukhama irnaqañapaxa maya sapakiwa.

CAPÍTULO TERCERO**JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL****ARTÍCULO 186**

El Tribunal Agroambiental es el máximo tribunal especializado de la jurisdicción agroambiental. Se rige en particular por los principios de función social, integralidad, inmediatez, sustentabilidad e interculturalidad.

ARTÍCULO 187

Para ser elegida Magistrada o elegido Magistrado del Tribunal Agroambiental serán necesarios los mismos requisitos que los miembros del Tribunal Supremo de Justicia, además de contar con especialidad en estas materias y haber ejercido con idoneidad, ética y honestidad la judicatura agraria, la profesión libre o la cátedra universitaria en el área, durante ocho años. En la preselección de las candidatas y los candidatos se garantizará la composición plural, considerando criterios de plurinacionalidad.

ARTÍCULO 188

- I. Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental serán elegidas y elegidos mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismos y formalidades para los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.
- II. El sistema de prohibiciones e incompatibilidades aplicado a las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Agroambiental será el de los servidores públicos.
- III. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia serán de aplicación a los miembros del Tribunal Agroambiental.

ARTÍCULO 189

Son atribuciones del Tribunal Agroambiental, además de las señaladas por la ley:

1. Resolver los recursos de casación y nulidad en las acciones reales agrarias, forestales, ambientales, de aguas, derechos de uso y aprovechamiento de los recursos naturales renovables, hídricos,

KIMSA JALJA**JURISDICCIÓN AGROAMBIENTAL UKA****186 AMTA**

Tribunal Agroambiental ukaxa agroambiental uraqpacha tuwaqñañxa taqì sipana jiliiriwa. Taqì jaqitaki, phuqhata, jank'aki, wiñayataki, purapa marka sarmaqña amtani, taqì ukampì ch'amanchatawa.

187 AMTA

Tribunal Agroambiental ukana Magistrado chhijllayasiñatakixa Tribunal Supremo de Justicia ukana phuqhañäki uka kikpa phuqhañarakiwa, ukhamarusa uksatuqita yatiqatäsaxa, judicatura agraria uksxtasa yatiñaparaki, universidad jach'a yatiña utansa, kimsaqallqu mara yatichiriñaparakiwa. Janira chhijllayasiña utjkipanxa, taqì markata jutiri yäqañawa wakisini.

188 AMTA

- I. Tribunal Agroambiental ukana irnaqiri Magistrado ukankaxa Tribunal Supremo de Justicia ukataki chhijllañäki uka kikpa phuqhañanaka wakisiyasa chhijllatapxañaparakiwa.
- II. Tribunal Agroambiental ukana Magistrado ukankana pantjasíñanakata juchanchañanakaxa servidor público ukankaka juchanchaña uka pachparakiwa.
- III. Tribunal Agroambiental ukana Magistrado ukankatakixa Tribunal Supremo de Justicia ukana Magistrado ukankataki pacha phuqhañasa suyt'ayañasa uka pachpakirakiwa.

189 AMTA

Kamachina qhananchataruxa Tribunal Agroambiental ukana phuqhañanakapaxa akanakawa:

1. Accion real agraria, quqanakata, umanakata, uraqina utjiri yänaka apnaqañtuqita, uma, alinaka ukhamaraki taqì uraqpachata; uri uywanaka yanqachirtuqita, taqpacha alinakata, uraqi patana ukatxa manqhana utjiri

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- forestales y de la biodiversidad; demandas sobre actos que atenten contra la fauna, la flora, el agua y el medio ambiente; y demandas sobre prácticas que pongan en peligro el sistema ecológico y la conservación de especies o animales.
2. Conocer y resolver en única instancia las demandas de nulidad y anulabilidad de títulos ejecutoriales.
 3. Conocer y resolver en única instancia los procesos contencioso administrativos que resulten de los contratos, negociaciones, autorizaciones, otorgación, distribución y redistribución de derechos de aprovechamiento de los recursos naturales renovables, y de los demás actos y resoluciones administrativas.
 4. Organizar los juzgados agroambientales.

CAPÍTULO CUARTO

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA

ARTÍCULO 190

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos ejercerán sus funciones jurisdiccionales y de competencia a través de sus autoridades, y aplicarán sus principios, valores culturales, normas y procedimientos propios.
- II. La jurisdicción indígena originaria campesina respeta el derecho a la vida, el derecho a la defensa y demás derechos y garantías establecidos en la presente Constitución.

ARTÍCULO 191

- I. La jurisdicción indígena originario campesina se fundamenta en un vínculo particular de las personas que son miembros de la respectiva nación o pueblo indígena originario campesino.
- II. La jurisdicción indígena originario campesina se ejerce en los siguientes ámbitos de vigencia personal, material y territorial:
 1. Están sujetos a esta jurisdicción los miembros de la nación o pueblo indígena originario campesino, sea que actúen como actores o demandado,

ESTADO TAYKA KAMACHI

yänakata; taqpacha uraqi uywa ukhamaraki alinaka umaru yanqhachiri utjipana casación ukhamaraki nulidad taqi ukanakata jucha t'aqañapawa.

2. Título ejecutorial ukanaka jani wakisñapataki ukhamaraki jani phuqhasiñapataki juch'a t'aqaña mayitanaka uñt'asina askichaña.
3. Uraqina utjiri jani tukusiri yänaktuqita contrato, alakipaña, iyawsaña, churaña, lakinuqaña ukhamaraki mayampi lakinuqaña utjipana proceso contencioso administrativo ukhamaraki resolución administrativa jucha t'aqaña mayitanaka uñt'asiña mayaki askichaña.
4. Juzgado Agroambiental ukanaka wakicht'asina utt'ayaña.

PUSI JALJA

JURISDICCIÓN INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA UKA

190 AMTA

- I. Markanaka ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakaxa jupanakana irpirinakapa taypiwa taqikuna uraqipana phuqhapxani, ukhamarakiwa uka phuquañanakaxa amuyuparu yäqasa, sarnaqañanakapa uñjasa, pachpa jakaña thakhipa yäqasawa nayaqataru sarantapxani.
- II. Jurisdicción indígena originaria campesina ukana kamachi phuquañanxa suma jakañatakixa arsusíña jark'aqasiña derecho utjañapatakixa Tayka kamachina qillqtampi ch'amanchatawa.

191 AMTA

- I. Jurisdicción indígena originario campesina ukaxa pachpa uraqinkiri uka pachpa markankiri jaqinakapampi ch'amanchatawa.
- II. Jurisdicción indígena originario campesina ukaxa jaqipansa, yänakapansa, uraqipansa akhama phuquañanakanawi:
 - 1 Jucharu puriri jani ukaxa juchani, jucha aytayasiri, juchanchata, niya juchani jaqi,

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

denunciantes o querellantes, denunciados o imputados, recurrentes o recurridos.

2. Esta jurisdicción conoce los asuntos indígena originario campesinos de conformidad a lo establecido en una Ley de Deslinde Jurisdiccional.
3. Esta jurisdicción se aplica a las relaciones y hechos jurídicos que se realizan o cuyos efectos se producen dentro de la jurisdicción de un pueblo indígena originario campesino.

ARTÍCULO 192

- I. Toda autoridad pública o persona acatará las decisiones de la jurisdicción indígena originaria campesina.
- II. Para el cumplimiento de las decisiones de la jurisdicción indígena originario campesina, sus autoridades podrán solicitar el apoyo de los órganos competentes del Estado.
- III. El Estado promoverá y fortalecerá la justicia indígena originaria campesina. La Ley de Deslinde Jurisdiccional, determinará los mecanismos de coordinación y cooperación entre la jurisdicción indígena originaria campesina con la jurisdicción ordinaria y la jurisdicción agroambiental y todas las jurisdicciones constitucionalmente reconocidas.

CAPÍTULO QUINTO

CONSEJO DE LA MAGISTRATURA

ARTÍCULO 193

- I. El Consejo de la Magistratura es la instancia responsable del régimen disciplinario de la jurisdicción ordinaria, agroambiental y de las jurisdicciones especializadas; del control y fiscalización de su manejo administrativo y financiero; y de la formulación de políticas de su gestión. El Consejo de la Magistratura se regirá por el principio de participación ciudadana.
- II. Su conformación, estructura y funciones estarán determinadas por la ley.

ESTADO TAYKA KAMACHI

taqi uka jaqinakaxa aka jurisdicción ukana taqinikuna phuqhapxañapawa.

2. Aka jurisdicción ukaxa taqi jaqina jucharu puritanaka uñjasa yatisaxa Deslinde Jurisdiccional kamachi uñxatasawa phuqhayani.
3. Aka jurisdicción ukaxa pueblo indígena originario campesino uka taypina jucha t'aqaña sarnaqtanakana phuqhasiñapatakikiwa.

192 AMTA

- I. Taqi autoridad pública ukasa jani ukaxa aliqa jaqisa jurisdicción indígena originaria campesina juch'a t'aqatapa iyawsasa ist'asa phuqhapxañapawa.
- II. Jurisdicción indígena originario campesina ukana qhananchatanakapa phuqhasiñapatakixa irpirinakapaxa Estado ukana utjiri tantachawinakaruxa yanapa mayirakispawa.
- III. Estado ukaxa justicia indígena originaria campesina yáqañapa ch'amanchañapawa. Deslinde Jurisdiccional kamachixa, jurisdicción indígena originaria campesina ukampi jurisdicción ordinaria, jurisdicción agroambiental ukatxa taqi jurisdicción ukanakampi kunjamsa yanapt'asipxani uka qhananchxani.

PHISQA JALJA

CONSEJO DE LA MAGISTRATURA UKA

193 AMTA

- I. Consejo de la Magistratura ukaxa jurisdicción ordinaria, agroambiental ukhamaraki yaqha jurisdicción ukanakana pantjasiña utjipana jucha t'aqañataki utt'ayawa; taqikuna luraña phuqhañanakapana, quillqi apnaqañanakapa, amuyunaka phuqhipana taqi uka uñjañatakiwa. Consejo de la Magistratura taqi jaqina yanapt'apampiwa nayraqataru sarantani.
- II. Ut't'asitapasa, wakichatapasa phuqhañanakapasa kamachina qhananchatāniwa.

Artículo 194

- I. Los miembros del Consejo de la Magistratura se elegirán mediante sufragio universal de entre las candidatas y los candidatos propuestos por la Asamblea Legislativa Plurinacional. La organización y ejecución del proceso electoral estará a cargo del Órgano Electoral Plurinacional.
- II. Los miembros del Consejo de la Magistratura de Justicia requerirán, además de las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad, poseer conocimientos en el área de sus atribuciones y haber desempeñado sus funciones con ética y honestidad.
- III. Los miembros del consejo de la Magistratura de Justicia durarán en sus funciones seis años, y no podrán ser reelegidas ni reelegidos.

ARTÍCULO 195

Son atribuciones del Consejo de la Magistratura de Justicia, además de las establecidas en la Constitución y en la ley:

1. Promover la revocatoria de mandato de las Magistradas y de los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia y del Tribunal Agroambiental, cuando, en el ejercicio de sus funciones, cometan faltas gravísimas determinadas por la ley.
2. Ejercer el control disciplinario de las vocales y los vocales, juezas y jueces; y personal auxiliar y administrativo del Órgano Judicial. El ejercicio de esta facultad comprenderá la posibilidad de cesación del cargo por faltas disciplinarias gravísimas, expresamente establecidas en la ley.
3. Controlar y fiscalizar la administración económica financiera y todos los bienes del Órgano Judicial.
4. Evaluar el desempeño de funciones de las administradoras y los administradores de justicia, y del personal auxiliar.
5. Elaborar auditorías jurídicas y de gestión financiera.
6. Realizar estudios técnicos y estadísticos.
7. Preseleccionar a las candidatas y a los candidatos para la conformación de los tribunales

194 AMTA

- I. Consejo de la Magistratura ukankirinakaxa Asamblea Legislativa Plurinacional qhananchatapa uñxatasu sufragio universal ukana qhana chhijllatäniwa. Chijlläwi wakichañasa phuqhayañasa Órgano Electoral Plurinacional ukana wakisiyatäniwa.
- II. Consejo de la Magistratura de Justicia ukankirinakaxa, servicio público ukaru mantañataki wakisirinaka phuqhasaxa, kimsa tunka maranipxañapawa, wali suma yatxatata ukhamaraki nayra irnaqañapanan jani pantjasisa taqikuna luraña phuqhiriñapawa.
- III. Consejo de la Magistratura de Justicia ukankirinakaxa suxta marataki utt'ayatapxiwa, ukhamarusa janiwa mayampi chhijllatapxkaspati.

195 AMTA

Tayka kamachi ukhamara kamachi uñxatasaxa Consejo de la Magistratura de Justicia ukaxa akhama phuqhañanakanawi:

1. Tribunal Supremo de Justicia ukhamaraki del Tribunal Agroambiental ukankirinakaxa irnaqañapanan Magistrado ukana kaxa pantjasipana jani jucharu puripxatapata mandato suyt'ayañataki qhananchasa ch'amanchañaña.
2. Órgano Judicial ukankiri vocal, juez, auxiliar ukhamaraki administrativo irnaqirinakaxa jani pantjasipxañapataki amanuta uñch'ukiña. Kamachi uñxatasaxa sinti pantjasipanaka utjaspa ukjaxa irnaqañapa suyt'ayakispawa.
3. Órgano Judicial ukana utjiri qullqi apnaqata ukhamaraki yänakapa wakiskiri apnaqapxañapataki uñjaña.
4. Justicia jucha t'aqirinakana ukhamaraki yanapirinakapan luraña phuqhatanakapa amanuta uñakipaña.
5. Qullqi apnaqatanakata auditoría jurídica uka wakichayaña.
6. Técnico ukhamaraki estadístico yatxatawinaka phuqhaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- departamentales de justicia que serán designados por el Tribunal Supremo de Justicia.
8. Designar, mediante concurso de méritos y exámenes de competencia, a los jueces de partido y de instrucción.
 9. Designar a su personal administrativo.

CAPÍTULO SEXTO

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL

ARTÍCULO 196

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional vela por la supremacía de la Constitución, ejerce el control de constitucionalidad, y precautela el respeto y la vigencia de los derechos y las garantías constitucionales.
- II. En su función interpretativa, el Tribunal Constitucional Plurinacional aplicará como criterio de interpretación, con preferencia, la voluntad del constituyente, de acuerdo con sus documentos, actas y resoluciones, así como el tenor literal del texto.

ARTÍCULO 197

- I. El Tribunal Constitucional Plurinacional estará integrado por Magistradas y Magistrados elegidos con criterios de plurinacionalidad, con representación del sistema ordinario y del sistema indígena originario campesino.
- II. Las Magistradas y los Magistrados suplentes del Tribunal Constitucional Plurinacional no recibirán remuneración, y asumirán funciones exclusivamente en caso de ausencia del titular, o por otros motivos establecidos en la ley.
- III. La composición, organización y funcionamiento del Tribunal Constitucional Plurinacional serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 198

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se elegirán mediante sufragio universal, según el procedimiento, mecanismo

ESTADO TAYKA KAMACHI

7. Tribunal Supremo de Justicia ukana Tribunal Departamental de Justicia ukanaka utt'ayañapatakixa candidato ukanaka chhijllaraña.
8. Concurso de mérito ukhamaraki exámen de competencia ukanaka phuqhipana Partido ukhamaraki Instrucción Juez ukanaka utt'ayaña.
9. Irnaqña yanapiri jaqinaka utt'ayaña.

SUXTA JALJA

TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL UKA

196 AMTA

- I. Tribunal Constitucional Plurinacional ukaxa Tayka kamachi nayraqatankañapataki wawaychañapa, constitucionalidad ukaxa yáparu phuqhasiñapataki, garantía constitucional ukanakaxa wakiskiri utjaskañapataki ch'amanchañapawa.
- II. Tribunal Constitucional Plurinacional ukankirina wakiskiri qhananchañapaxa, taqi acta ukhamaraki resolución ukanakana qillqata uñakipasaxa, constituyente ukana amtapa phuqhasiyañapawa.

197 AMTA

- I. Tribunal Constitucional Plurinacional ukana irnaqiri Magistrado ukanakaxa walja markata chhijllata, sistema ordinario ukhamaraki sistema indígena originario campesino taqi ukankirinakata utt'asitáñapawa.
- II. Tribunal Constitucional Plurinacional ukankiri Magistrado suplente ukanakaxa paylla janiwa katuqapxkaniti, wakisipa ukja ukhamaraki kamachi qhananchaspa ukjakawa jupanakaxa ukaru mantapxaspava.
- III. Tribunal Constitucional Plurinacional ukankiri Magistrado ukanakaxa paylla janiwa katuqapxkaniti, wakisipa ukja ukhamaraki kamachi qhananchaspa ukjakawa jupanakaxa ukaru mantapxaspava.

198 AMTA

Tribunal Constitucional Plurinacional ukankiri Magistrado ukanakaxa sufragio universal taypi

y formalidades de los miembros del Tribunal Supremo de Justicia.

ARTÍCULO 199

- I. Para optar a la magistratura del Tribunal Constitucional Plurinacional se requerirá, además de los requisitos generales para el acceso al servicio público, haber cumplido treinta y cinco años y tener especialización o experiencia acreditada de por lo menos ocho años en las disciplinas de Derecho Constitucional, Administrativo o Derechos Humanos. Para la calificación de méritos se tomará en cuenta el haber ejercido la calidad de autoridad originaria bajo su sistema de justicia.
- II. Las candidatas y los candidatos al Tribunal Constitucional Plurinacional podrán ser propuestas y propuestos por organizaciones de la sociedad civil y de las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

ARTÍCULO 200

- I. El tiempo de ejercicio, la permanencia y la cesación en el cargo establecidos para las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Supremo de Justicia será de aplicación a los miembros del Tribunal Constitucional Plurinacional.

ARTÍCULO 201

Las Magistradas y los Magistrados del Tribunal Constitucional Plurinacional se regirán por el mismo sistema de prohibiciones e incompatibilidades de los servidores públicos.

ARTÍCULO 202

- I. Son atribuciones del Tribunal Constitucional Plurinacional, además de las establecidas en la Constitución y la ley, conocer y resolver:

1. En única instancia, los asuntos de puro derecho sobre la inconstitucionalidad de leyes, Estatutos Autonómicos, Cartas Orgánicas, decretos y todo género de ordenanzas y resoluciones no judiciales. Si la acción es de carácter abstracto, sólo podrán interponerla la Presidenta o Presidente de la República, Senadoras y Senadores, Diputadas y Diputados, Legisladores, Legisladoras y

wakiskiri chhijillatäniwa, ukhamarusa Tribunal Supremo de Justicia ukana wakiskiri ch'amanchapampi chhijillatapxaniwa.

199 AMTA

- I. Tribunal Constitucional Plurinacional ukaru mantañataki chhijillayasiñatakixa, servicio público ukaru mantañataki phuqhasaxa, kimsa tunka phisqani marañña, ukhamarusa Derecho Constitucional, Administrativo, Derechos Humanos ukankxata niya kimsaqallqu mara yatxataltäñapawa. Ukataki calificación de mérito uñakipañanxa autoridad originaria uka taypina phuqhañaxa yäqtanawi.
- II. Tribunal Constitucional Plurinacional ukaru mantañapatakixa organización civil ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakawa yanapt'apxañapaxa.

200 AMTA

- I. Tribunal Supremo de Justicia ukankiri Magistrado ukanakatakixa irnaqaña, ukankaña ukhamaraki tukt'ayaña pachaxa Tribunal Constitucional Plurinacional ukataki wakiski ukhamarakiñapawa.

201 AMTA

Tribunal Constitucional Plurinacional ukankiri Magistrado ukanakaxa servidor público ukanakana lurañanakapa janilurañanaka phuqhapxañapawa.

202 AMTA

- I. Tribunal Constitucional Plurinacional ukana phuqhañanakapaxa Tayka kamachi ukhamaraki kamachi uñxtasina, uñt'asina akhama chiqanchañapawa:
 1. Ukachiqa sapana uñstiri, kamamchinaka jani walt'ipana, Carta Orgánica, decreto, ordenanza, resolucion no judicial taqi ukanaka chiqachaña. Uka chiqanchanaka jani amuyañjapanxa mama Presidenta jani ukaxa Presidente de la República, Senador Diputado, Legislador, ukhamaraki entidad

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

máximas autoridades ejecutivas de las entidades territoriales autónomas.

2. Los conflictos de competencias y atribuciones entre órganos del poder público.
3. Los conflictos de competencias entre el gobierno plurinacional, las entidades territoriales autónomas y descentralizadas, y entre éstas.
4. Los recursos contra tributos, impuestos, tasas, patentes, derechos o contribuciones creados, modificados o suprimidos en contravención a lo dispuesto en esta Constitución.
5. Los recursos contra resoluciones del Órgano Legislativo, cuando sus resoluciones afecten a uno o más derechos, cualesquiera sean las personas afectadas.
6. La revisión de las acciones de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular y de Cumplimiento. Esta revisión no impedirá la aplicación inmediata y obligatoria de la resolución que resuelva la acción.
7. Las consultas de la Presidenta o del Presidente de la República, de la Asamblea Legislativa Plurinacional, del Tribunal Supremo de Justicia o del Tribunal Agroambiental sobre la constitucionalidad de proyectos de ley. La decisión del Tribunal Constitucional es de cumplimiento obligatorio.
8. Las consultas de las autoridades indígenas originario campesinas sobre la aplicación de sus normas jurídicas aplicadas a un caso concreto. La decisión del Tribunal Constitucional es obligatoria.
9. El control previo de constitucionalidad en la ratificación de tratados internacionales.
10. La constitucionalidad del procedimiento de reforma parcial de la Constitución.

ESTADO TAYKA KAMACHI

territorial autónoma ukana irpirinakapawa chiqachapxaspaxa.

2. Poder público tantachäwi taypina phuqhaña ukhamaraki luraña ukanakana jani walt'ayasiña utjipana.
3. Gobierno plurinacional, entidad territorial autónoma, descentralizada tantachawi taypinakana jani walt'añanaka utjipana.
4. Phuqhata utt'ayatxaru, Tayka kamachi jani ist'asa, jani wakiskiri utt'ayata tributo, impuesto, tasa, patente, taqi ukanaka jani utjañapataki mayiñanaka.
5. Órgano Legislativo ukana qhananchata resolucion amtanakaxa, mayni jani ukaxa waljaniru yanqhachaspa ukja.
6. Libertad phuqhayatanaka uñakipaña, ukhamaraki Amparo Constitucional, Protección de Privacidad, Popular ukhamaraki taqi phuqhañanaka. Aka uñakipawixa ukjpacha phuqhaña amta wakisiñapatakixa janiwa jark'atakaniti.
7. Presidente de la República, Asamblea Legislativa Plurinacional, Tribunal Supremo de Justicia ukhamaraki Tribunal Agroambiental wakiskiri kamachi amtanakxata jiskht'asitanakapa. Tribunal Constitucional ukana qhananchatapaxa amanuta phuqhañatakiwa.
8. Juch'a t'aqaña wakichayata amtanakxata indígena originario campesino irpirinakanaxa jiskht'asitanakapa ukja. Tribunal Constitucional ukana qhananchatapaxa amanuta phuqhañatakiwa.
9. Tratado internacional uka mayampi wakisipxaspa ukaxa phuqhata luratati uka uñjaña.
10. Tayka kamachiru juk'anaka askichataxa walikiti janicha uka uñjaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

11. Los conflictos de competencia entre la jurisdicción indígena originaria campesina y la jurisdicción ordinaria y agroambiental.
12. Los recursos directos de nulidad.

ARTÍCULO 203

Las decisiones y sentencias del Tribunal Constitucional Plurinacional son de carácter vinculante y de cumplimiento obligatorio, y contra ellas no cabe recurso ordinario ulterior alguno.

ARTÍCULO 204

La ley determinará los procedimientos que regirán ante el Tribunal Constitucional Plurinacional.

TÍTULO IV

ÓRGANO ELECTORAL

CAPÍTULO PRIMERO

ÓRGANO ELECTORAL PLIRINACIONAL

ARTÍCULO 205

- I. El Órgano Electoral Plurinacional está compuesto por:
 1. El Tribunal Supremo Electoral.
 2. Los Tribunales Electorales Departamentales.
 3. Los Juzgados Electorales.
 4. Los Jurados de las Mesas de sufragio.
 5. Los Notarios Electorales.
- II. La jurisdicción, competencias y atribuciones del Órgano Electoral y de sus diferentes niveles se definen, en esta Constitución y la ley.

ARTÍCULO 206

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el máximo nivel del Órgano Electoral, tiene jurisdicción nacional.
- II. El Tribunal Supremo Electoral está compuesto por siete miembros, quienes durarán en sus funciones seis años sin posibilidad de reelección, y al menos dos de los cuales serán de origen indígena originario campesino.

ESTADO TAYKA KAMACHI

11. Jurisdicción indígena originaria campesina ukhamaraki jurisdicción ordinaria, agroambiental jani walt'ayasiña uñstipana.
12. Recurso directo de nulidad mayitanaka uñstipana.

203 AMTA

Tribunal Constitucional Plurinacional qhananchata ukhamaraki arsutakanakxa taqinina wakiskiri amanuta phuqhañawa, ukata qhipjaruxa janiwa kuna mayiñasa utjañapakiti.

204 AMTA

Tribunal Constitucional Plurinacional uka nayraqatana lurañanakxa kamachina qhananchatäniwa.

IV SUTINCHA

ÓRGANO ELECTORAL UKA

MAYA JALJA

ORGANO ELECTORAL PLURINACIONAL UKA

205 AMTA

- I. Órgano Electoral Plurinacional ukaxa akhama utt'atäniwa:
 1. Tribunal Supremo Electoral uka.
 2. Tribunal Electoral Departamental ukanaka.
 3. Juzgado Electoral ukanaka.
 4. Jurado de Mesa de sufragio ukanaka.
 5. Notario Electoral ukanaka.
- II. Órgano Electoral ukana taqichiqana wakiskiri luraña phuqhañanakapaxa aka Tayka Kamachina ukhamaraki kamachina qhananchatawa.

206 AMTA

- I. Tribunal Supremo Electoral ukaxa Órgano Electoral ukana p'iinqchiripa, markasa uraqpachankiwa.
- II. Tribunal Supremo Electoral ukankirinakxa paqallqunipxiwa, suxta marataki utt'ayatäsaxa janiwa mayampi chhijllayasipxkaspati, ukhamarusa paninixa indígena originario campesino ukhamäñapawa.

- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional, por dos tercios de votos de los miembros presentes, elegirá a seis de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional. La Presidenta o el Presidente del Estado designará a uno de sus miembros.
- IV. La elección de los miembros del Órgano Electoral Plurinacional requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad y méritos a través de concurso público.
- V. Las Asambleas Legislativas Departamentales o Consejos Departamentales seleccionarán por dos tercios de votos de sus miembros presentes, una terna por cada uno de los vocales de los Tribunales Departamentales Electorales. De estas ternas la Cámara de Diputados elegirá a los miembros de los Tribunales Departamentales Electorales, por dos tercios de votos de los miembros presentes, garantizando que al menos uno de sus miembros sea perteneciente a las naciones y pueblos indígenas originarios campesinos del Departamento.

ARTÍCULO 207

Para ser designada Vocal del Tribunal Supremo Electoral y Departamental, se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, haber cumplido treinta años de edad al momento de su designación y tener formación académica.

ARTÍCULO 208

- I. El Tribunal Supremo Electoral es el responsable de organizar, administrar y ejecutar los procesos electorales y proclamar sus resultados.
- II. El Tribunal garantizará que el sufragio se ejerza efectivamente, conforme a lo dispuesto en el artículo 26 de esta Constitución.
- III. Es función del Tribunal Supremo Electoral organizar y administrar el Registro Civil y el Padrón Electoral.

- III. Asamblea Legislativa Plurinacional ukaxa, kimsa t'aqatxa pā t'aqa voto yanapirimpiva Órgano Electoral Plurinacional ukankiritakixa, suxtaniru chhijllani. Estado irpirixa mayni chhijllañaparakiwa.
- IV. Órgano Electoral Plurinacional ukankirinakataki chhijllañatakixa convocatoria pública ukawa phuqhaña wakisini, ukhamarusa sapa maynixa mantañatakixa concurso público ukana uñt'ayasiñapawa.
- V. Asamblea Legislativa Departamental jani ukaxa Consejo Departamental ukankirinakawa kimsatxa pā t'aqa yanapirimpi ch'amanchasaxa, Tribunal Departamental Electoral sapa departamento uraqina vocal utt'asiñapatakixa mā terna uñt'ayapxani. Sapa terna ukankatxa Cámara de Diputado ukankirinakawa Tribunal Departamental Electoral ukankirinaka kimsatxa pā t'aqa voto yanapirimpi chhijllaxpoxani, ukhamarusa ukanax maynisa nación ukatxa pueblo indígena originario campesino ukankiriñapawa sapa Departamento uraqitxa.

207 AMTA

Tribunal Supremo Electoral ukhamaraki Departamental ukana Vocal ukhama chhijllayasiñatakixa, servicio público ukaru mantañataki phuqhañäki ukanka phuqhaña, ukhamarusa kimsa tunka maranisaxa, formación académica ukhama yatxatatañawa wakisi.

208 AMTA

- I. Tribunal Supremo Electoral ukaxa chhijllañata wakichayasa, uñjasa, phuqhayasaxa, resultado ukankxa jupanakarakiwa qhananchapxañapa.
- II. Tayka Kamachi 26 Amta uñxatasaxa, Tribunal ukaxa chijllaña wakiskiri phuqhata utjayañapawa.
- III. Tribunal Supremo Electoral ukankirinakawa Registro Civil ukatxa Padrón Electoral nayraqataru sarantañapatakí wakicht'ayaña ukhamaraki wakiskiri phuqhayapxañapaxa.

CAPÍTULO SEGUNDO**REPRESENTACIÓN POLÍTICA****ARTÍCULO 209**

Las candidatas y los candidatos a los cargos públicos electos, con excepción de los cargos elegibles del Órgano Judicial y del Tribunal Constitucional Plurinacional serán postuladas y postulados a través de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos, en igualdad de condiciones y de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 210

- I. La organización y funcionamiento de las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, las agrupaciones ciudadanas y los partidos políticos deberán ser democráticos.
- II. La elección interna de las dirigentes y los dirigentes y de las candidatas y los candidatos de las agrupaciones ciudadanas y de los partidos políticos será regulada y fiscalizada por el Órgano Electoral Plurinacional, que garantizará la igual participación de hombres y mujeres.
- III. Las organizaciones de las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus candidatas o candidatos de acuerdo con sus normas propias de democracia comunitaria.

ARTÍCULO 211

- I. Las naciones y pueblos indígena originario campesinos podrán elegir a sus representantes políticos en las instancias que corresponda, de acuerdo con sus formas propias de elección.
- II. El Órgano Electoral supervisará que en la elección de autoridades, representantes y candidatas y candidatos de los pueblos y naciones indígena originario campesinos mediante normas y procedimientos propios, se de estricto cumplimiento a la normativa de esos pueblos y naciones.

PAYA JALJA**REPRESENTACIÓN POLÍTICA UKA****209 AMTA**

Kamachi phuqhasaxa mä khuskhata cargo público ukaru mantaña muniri chhijllatanakaxa, nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino uka taypita, agrupación ciudadana, partido político, uka taypinakata ch'amanchata mistutapxañapawa, Órgano Judicial ukhamaraki Tribunal Constitucional Plurinacional ukaru mantaña munirinakakiwa janixa.

210 AMTA

- I. Marka ukhamaraki pueblo indígena originario campesino, agrupacion ciudadana, partido político ukanakaxa tantachawi wakicht'ayaña nayraqataru sarantañapatakixa taqini democracia taypi yanapt'atañapawa.
- II. Agrupacion ciudadana ukhamaraki partido político ukanakana jupanaka taypina irpirinakapa chhijllañaxa Órgano Electoral Plurinacional ukankirinakana wakiskiri yanapt'atāñapa, ukhamarusa chachanaka warminakaxa mä khuskhata yäqatapxañapawa.
- III. Indígena originario campesino ukhamaraki taqi marka tantachawinakaxa candidato ukanakxa jupanakana utt'ayata chhijllaña thakhi phuqhasawa chhijllasipxañapa.

211 AMTA

- I. Markanaka ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakaxa político uksatuqita arsurinakatakixa, chhijllasiña thakhipa phuqhasa utt'ayasipxarakispawa.
- II. Órgano Electoral ukankirinakawa irpirinakaka chhijlliri urjanixa, ukhamaraki sayt'iri arsurinakapa chhijllirxa jupanaka pachpa taypina chhijllasiña thakhinchá phuqhasa chhijllasiñanakapa amanuta uñjani.

ARTÍCULO 212

Ninguna candidata ni ningún candidato podrán postularse simultáneamente a más de un cargo electivo, ni por más de una circunscripción electoral al mismo tiempo.

TÍTULO V**FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO****FUNCTION DE CONTROL****SECCIÓN I****CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO****ARTÍCULO 213**

- I. La Contraloría General del Estado es la institución técnica que ejerce la función de control de la administración de las entidades públicas y de aquéllas en las que el Estado tenga participación o interés económico. La Contraloría está facultada para determinar indicios de responsabilidad administrativa, ejecutiva, civil y penal; tiene autonomía funcional, financiera, administrativa y organizativa.
- II. Su organización, funcionamiento y atribuciones, que deben estar fundados en los principios de legalidad, transparencia, eficacia, eficiencia, economía, equidad, oportunidad y objetividad, se determinarán por la ley.

ARTÍCULO 214

La Contralora o Contralor General del Estado se designará por dos tercios de votos de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La elección requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público.

ARTÍCULO 215

Para ser designada Contralora o ser designado Contralor General del Estado se requiere cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público; contar con al menos treinta años de edad al momento de su designación; haber obtenido título profesional en

212 AMTA

Mä cargo electivo ukatakixa chhijllayasiña munirixa janiwa paya cargo chhijllayaskaspati, janirawa paya circunscripción electoral ukansa ukjpacha chhijllayaskaspati.

V SUTINCHA**FUNCIONES DE CONTROL, DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD Y DE DEFENSA DEL ESTADO UKANAKA****MAYA JALJA****FUNCTION DE CONTROL UKA****I CHIQA****CONTRALORÍA GENERAL DEL ESTADO UKA****213 AMTA**

- I. Contraloría General del Estado ukaxa Estado taypina qullqi apnaqaña sarantayiri tantachawinaka amanuta uñjañataki utt'ayatawa. UKhamäpana pantjasiñanaka utjaspa ukjaxa, administrativa, ejecutiva, civil, penal sutini juchanaka uñt'ayaspawa, ukatakixa taqì phuqhata wakicht'ayasina utt'ayatawa.
- II. Wakicht'ayasiñapa, sarantañapa ukhamaraki phuqhañapa, taqì ukaxa kamachi taypina wakiskiri, taqina uñjkaya, phuqhata, jank'aki, juk'a qullqita, pura yäqasisa, ukjpacha ukhamaraki wakiskiri, taqì ukaxa kamachina qhananchatäniwa.

214 AMTA

Contralor General del Estado tata jani ukaxa mamaxa, kimsa t'aqata paya t'aqa yanapirimpi Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakan chhijlatäniwa. Chhijllañatakixa convocatoria pública ukawa nayraqata utjañapa, ukxaruxa profesional uka uñakipaña ukhamaraki concurso público ukanakampi phuqhachatañapawa.

215 AMTA

Contralor General del Estado ukhama utt'ayatäñatakixa servicio público ukaru mantañataki phuqhañäki taqì

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

una rama afín al cargo y haber ejercido la profesión por un mínimo de ocho años; contar con probada integridad personal y ética, determinadas a través de la observación pública.

ARTÍCULO 216

La Contralora o Contralor General del Estado ejercerá sus funciones por un periodo de seis años, sin posibilidad de nueva designación.

ARTÍCULO 217

- I. La Contraloría General del Estado será responsable de la supervisión y del control externo posterior de las entidades públicas y de aquéllas en las que tenga participación o interés económico el Estado. La supervisión y el control se realizará asimismo sobre la adquisición, manejo y disposición de bienes y servicios estratégicos para el interés colectivo.
- II. La Contraloría General del Estado presentará cada año un informe sobre su labor de fiscalización del sector público a la Asamblea Legislativa Plurinacional.

CAPÍTULO SEGUNDO

FUNCTION DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD

SECCIÓN I

DEFENSORÍA DEL PUEBLO

ARTÍCULO 218

- I. La Defensoría del Pueblo velará por la vigencia, promoción, difusión y cumplimiento de los derechos humanos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales. La función de la Defensoría alcanzará a la actividad administrativa de todo el sector público y a la actividad de las instituciones privadas que presten servicios públicos.
- II. Correspondrá asimismo a la Defensoría del Pueblo la promoción de la defensa de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de las comunidades urbanas e interculturales, y de las bolivianas y los bolivianos en el exterior.

ESTADO TAYKA KAMACHI

uka phuquañawa wakisi; utt'ayatäki ukjaxa kimsa tunka maraniñapa; título profesional ukani ukhamaraki kimsaqallqu mara irnaqiriñapawa; wali suma amuyt'ani jaqi, taqi ukanakaxa taqina uñjkayañapawa.

216 AMTA

Mama jani ukaxa tata Contralor General del Estado suxta marataki utt'ayatawa, ukhamarusa janiwa mayampi chhijillatäñapakiti.

217 AMTA

- I. Contraloría General del Estado ukaxa, Estado uksatuqina qullqi apnaqañampi sarantirinakaru público tantachawinaka uñakipañataki ukhamaraki amanuta uñjañapataki utt'ayatawa. Taqi jaqitaki alata yänaka, yänaka wakiskiri apnaqaña, taqi ukanaka suma uñjiratiki utt'ayatawa.
- II. Contraloría General del Estado ukaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakarua sapa maraxa irnaqañanakapxata yatiyxani.

PAYA JALJA

FUNCTION DE DEFENSA DE LA SOCIEDAD UKA

I CHIQA

DEFENSORÍA DEL PUEBLO UKA

218 AMTA

- I. Defensoría del Pueblo ukaxa, ch'amanchaña, derechos humanos phuqhasiñapataki, sapa mayni jani ukaxa waljani, Tayka kamachi uñxatas, kamachinakasa ukhamaraki internacional kamachinaka uñxatas ch'amanchañapa yatiyñapawa. Defensoría ukana phuqhañanakapaxa sector público ukhamaraki privado tantachawinaka yanapt'añataki arxatañatakiwa.
- II. Defensoría del Pueblo ukaxa nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino, comunidad urbana e intercultural, taqi Bolivia markankirinakaru ukhamaraki yaqha markaru jakasiri saririnakaru yatiyawinakampi ch'amanchañapa ukhamaraki derecho ukaxa wakiskiri phuqhasiñapataki irnaqañapawa.

- III.** La Defensoría del Pueblo es una institución con autonomía funcional, financiera y administrativa, en el marco de la ley. Sus funciones se regirán bajo los principios de gratuidad, accesibilidad, celeridad y solidaridad. En el ejercicio de sus funciones no recibe instrucciones de los órganos del Estado.

ARTÍCULO 219

- I. La Defensoría del Pueblo estará dirigida por la Defensora o el Defensor del Pueblo, que ejercerá sus funciones por un período de seis años, sin posibilidad de nueva designación.
- II. La Defensora o el Defensor del Pueblo no será objeto de persecución, detención, acusación ni enjuiciamiento por los actos realizados en el ejercicio de sus atribuciones.

ARTÍCULO 220

La Defensora o el Defensor del Pueblo se designará por al menos dos tercios de los presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa y calificación de capacidad profesional y méritos a través de concurso público, entre personas reconocidas por su trayectoria en la defensa de los derechos humanos.

ARTÍCULO 221

Para ser designada Defensora o ser designado Defensor del Pueblo se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, contar con treinta años de edad cumplidos al momento de su designación y contar con probada integridad personal y ética, determinada a través de la observación pública.

ARTÍCULO 222

Son atribuciones de la Defensoría del Pueblo, además de las que establecen la Constitución y la ley:

1. Interponer las acciones de Inconstitucionalidad, de Libertad, de Amparo Constitucional, de Protección de Privacidad, Popular, de Cumplimiento y el recurso directo de nulidad, sin necesidad de mandato.

- III.** Defensoría del Pueblo tantachawixa, kamachi phuqhayasaxa autonomía funcional, financiera ukhamaraki financiera, ukhama utt'ayatawa. Phuqhañanakapaxa jani qullqita, taqinitaki, jank'aí ukhamarusa ukhamarusa yanapt'añataki utt'ayatawa. Taqi uka phuqhañapatakixa Estado ukana tantachawinapata janiwa qhananchanaka katuqkiti.

219 AMTA

- I. Defensoría del Pueblo tantachawixa Defensor del Pueblo tata jani ukaxa mama jupana irpatäniwa, suxta marataki utt'ayata, janirakiwa mayampi chhijllatäñapakiti.
- II. Defensor del Pueblo ipiri tata mamaxa janiwa arkanaqatäñapakiti, janirakiwa katuntatäñapakisa, taqi luraña phuqhañanakapanxa janirakiwa enjuiciamiento ukampisa jisk'achatäñapakiti.

220 AMTA

Tata jani ukaxa mama Defensor del Pueblo jupaxa kimsa t'aqata pā t'aqa yanapt'irimp'iwa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa utt'ayapxañapa. Juparu ut'ayañatakixa convocatoria pública, calificación, mérito taqi ukanaka uñakipaña phuqhañapawa wakisi, ukhamarusa jupaxa derechos humanos uka arxatañatakixa walja mara wali uñ'ata irnaqirriñapawa.

221 AMTA

Mama jani ukaxa tata Defensor del Pueblo utt'ayatäñatakixa servicio público uka mantañataki phuqhañäki uka phuqhañawa wakisi, ukhamarusa utt'ayata ukjaza kimsa tunka maraniñapa, wakiskiri amuyunakani jani khitinsa kamsakaya kust'ata jaqinapawa.

222 AMTA

Tayka kamachi ukhamaraki kamachi uñxatasaxa Defensoría del Pueblo ukaxa akhama phuqhañanakanawi:

1. Jani khitina lurama jiskata inconstitucionalidad, Libertad, Amparo Constitucional, Protección de Privacidad, Popular, Cumplimiento ukhamaraki recurso directo de nulidad, ukhama pantjasitawa sasa arsusa qhananchaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

2. Presentar proyectos de ley y proponer modificaciones a leyes, decretos y resoluciones no judiciales en materia de su competencia.
3. Investigar, de oficio o a solicitud de parte, los actos u omisiones que impliquen violación de los derechos, individuales y colectivos, que se establecen en la Constitución, las leyes y los instrumentos internacionales, e instar al Ministerio Público al inicio de las acciones legales que correspondan.
4. Solicitar a las autoridades y servidores públicos información respecto a las investigaciones que realice la Defensoría del Pueblo, sin que puedan oponer reserva alguna.
5. Formular recomendaciones, recordatorios de deberes legales, y sugerencias para la inmediata adopción de correctivos y medidas a todos los órganos e instituciones del Estado, y emitir censura pública por actos o comportamientos contrarios a dichas formulaciones.
6. Acceder libremente a los centros de detención e internación, sin que pueda oponerse objeción alguna.
7. Ejercer sus funciones sin interrupción de ninguna naturaleza, aun en caso de declaratoria de estado de excepción.
8. Asistir con prontitud y sin discriminación a las personas que soliciten sus servicios.
9. Elaborar los reglamentos necesarios para el ejercicio de sus funciones.

ARTÍCULO 223

Las autoridades y los servidores públicos tienen la obligación de proporcionar a la Defensoría del Pueblo la información que solicite en relación con el ejercicio de sus funciones. En caso de no ser debidamente atendida en su solicitud, la Defensoría interpondrá las acciones correspondientes contra la autoridad, que podrá ser procesada y destituida si se demuestra el incumplimiento.

ESTADO TAYKA KAMACHI

2. Wakisiri kamachi amtanaka amtasa wakicht'ayasina katuyaña ukhamaraki kamachinaka askicht'añataki amuyunaka katuyaña.
3. Mayitasa jani mayitasa derecho ukaru jani walt'ayaña mayitaki jani ukaxa waljanitaki utjaspa ukjaza yatxataña, ukatakixa markasana utjiri internacional kamachinaka uñakipasa Ministerio Público ukankirinakana arxayatasiñataki jucha aytawi mayiñapataki ch'amanchaña.
4. Solicitar Irpirinakaru ukhamaraki servicio público ukana irnaqirinakaruxa Defensoría del Pueblo ukaru phuqhata información churañapataki mayiña, mayinakaxa janiwa kunsu im'tapxañapakiti.
5. Pantjasíña, armasiña utjiri uñjasa ist'asaxa, kamachi phuqhañanaka, Estado ukana irnaqirinakaxa ukjpacha kamachi phuqhaña askicht'apxañapataki iwxanaka katuyaña.
6. Jani khitina kamsata watì utanakana jist'antaxa jaqinakarukaruxa jani khitina jark'ata mantaña.
7. Estado de excepción uka utjaskipansa jani ukaxa yaqha jark'añanaka utjipansa taqi lurañanakapanana nayraqataru sarantaña.
8. Yanapa mayiri jaqinakaruxa jani jisk'achasa jank'aki taqi wakisirimpi yanapt'aña.
9. Taqi luraña phuqhañampi sarantañapatakixa reglamento thakhinchacha wakichayaña.

223 AMTA

Taqi iparinaka ukhamaraki servidor público ukananakaxa Defensoría del Pueblo ukankirina yatiyawinaka mayitaxa luratanakapxata jank'akiwa yatiyapxañapa. Jani phuqhata yatiyataxa, Defensoría tantachawina irpiriparuxa juchanchañatakiwa sartasiñapa, ukhamaraki jani yanapt'iři ipirixá irnaqañapata alimuchutawa uñjasispá.

ARTÍCULO 224

Cada año, la Defensora o el Defensor del Pueblo informará a la Asamblea Legislativa Plurinacional y al Control Social sobre la situación de los derechos humanos en el país y sobre la gestión de su administración. La Defensora o Defensor del Pueblo podrá ser convocada o convocado en cualquier momento por la Asamblea Legislativa Plurinacional o el Control Social, para rendir informe respecto al ejercicio de sus funciones.

SECCIÓN II

MINISTERIO PÚBLICO

ARTÍCULO 225

- I. El Ministerio Público defenderá la legalidad y los intereses generales de la sociedad, y ejercerá la acción penal pública. El Ministerio Público tiene autonomía funcional, administrativa y financiera.
- II. El Ministerio Público ejercerá sus funciones de acuerdo con los principios de legalidad, oportunidad, objetividad, responsabilidad, autonomía, unidad y jerarquía.

ARTÍCULO 226

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado es la autoridad jerárquica superior del Ministerio Público y ejerce la representación de la institución.
- II. El Ministerio Público contará con fiscales departamentales, fiscales de materia y demás fiscales establecidos por la ley.

ARTÍCULO 227

- I. La Fiscal o el Fiscal General del Estado se designará por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La designación requerirá de convocatoria pública previa, y calificación de capacidad profesional y méritos, a través de concurso público.
- II. La Fiscal o el Fiscal General del Estado reunirá los requisitos generales de los servidores públicos, así como los específicos establecidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.

224 AMTA

Sapa marawa, Defensor del Pueblo jupaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukhamaraki Control Social ukankirinakaruxa markasa taypina kunjamsa derechos humanos uksatuqita arxatasa irnaqi taqi ukata yatiyani. Ukhamarusa Defensor del Pueblo juparuxa Asamblea Legislativa Plurinacional jani ukaxa Control Social ukankrinakaxa irmaqñañapxata yatiyañapatakixka kunapacha jawsayatakispawa.

II CHIQA

MINISTERIO PÚBLICO UKA

225 AMTA

- I. Ministerio Público ukaxa taqi wakisirinaka arxatani ukhamaraki taqi jaqita sayt'ani, ukatakixa, ukatakixa penal pública uka phuqhani. Ministerio Público ukaxa autonomía funcional, administrativa ukhamaraki financiera ukhama utt'ayatawa.
- II. Ministerio Público ukaxa kamachi phuqhasa, jank'aki, taqina uñjkaya, wakiskiri, jani kamsata, mayaki ukhamaraki ch'amampiwa lurañanakapa phuqhani.

226 AMTA

- I. Fiscal General del Estado irpirixa Ministerio Público ukana taqi irpiritsa p'iqinchiriwa.
- II. Ministerio Público ukaxa fiscal departamental, fiscal de materia ukhamaraki wakiskri utt'ayata fiscal ukakanakaniniwa.

227 AMTA

- I. Fiscal General del Estado jupaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana kimsa t'aqata paya t'aqa yanapt'irina yanapt'apampi utt'ayatäniwa. Juparu utt'ayañatakixa convocatoria pública ukawa nayraqata utjañapa, ukhamarusa taqi luratanakapa uñakipañaxa taqina uñjklatäñapawa.

- II. Fiscal General del Estado ukhama chhijllayasiñatakixa servidor público ukaru mantañataki phuquañäki taqi uka phuquañawa wakisi, ukhamarusa Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia ukaru mantañataki phuquañäkixa uka phuquañawa wakisiraki.

ARTÍCULO 228

La Fiscal o el Fiscal General del Estado ejercerá sus funciones por seis años, sin posibilidad de nueva designación.

CAPÍTULO TERCERO**FUNCIÓN DE DEFENSA DEL ESTADO****SECCION I****PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO****ARTÍCULO 229**

La Procuraduría General del Estado es la institución de representación jurídica pública que tiene como atribución promover, defender y precautelar los intereses del Estado. Su organización y estructura serán determinadas por la ley.

ARTÍCULO 230

- I. La Procuraduría General del Estado está conformada por la Procuradora o el Procurador General, que la dirigirá, y los demás servidores públicos que determine la ley.
- II. La designación de la Procuradora o el Procurador General del Estado corresponderá a la Presidenta o al Presidente del Estado. La persona designada debe cumplir con los requisitos exigidos para la Magistratura del Tribunal Supremo de Justicia.
- III. La designación podrá ser objetada por decisión de al menos dos tercios de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional, en un plazo no mayor a sesenta días calendario desde su nombramiento. La objeción tendrá por efecto el cese en las funciones de la persona designada.

ARTÍCULO 231

Son funciones de la Procuraduría General del Estado, además de las determinadas por la Constitución y la ley:

1. Defender judicial y extrajudicialmente los intereses del Estado, asumiendo su representación jurídica e interviniendo como sujeto procesal de pleno derecho

228 AMTA

Fiscal General del Estado jupaxa suxta marataki utt'ayatawa, ukhamarusa janiwa mayampi chhijillatäkaspati.

KIMSA JALJA**DEFENSA DEL ESTADO PHUQHAÑA****I CHIQA****PROCURADURÍA GENERAL DEL ESTADO UKA****229 AMTA**

Procuraduría General ukaxa Estado ukata kamachinakampi ch'amanchata, arxatañataki ukhamaraki wakisirinakapa jark'aqañatakiwa. Wakicht'asiñapatakisa utt'asiñapatakisa kamachina qhananchatäniwa.

230 AMTA

- I. Procuraduría General del Estado ukaxa Procurador General ukana p'iqinchatawa, yanapirinakampi irnaqañaxa ukhamarusa kamachina qhananchatawa.
- II. Procurador General del Estado jupaxa Estado irpirina utt'ayatäniwa. Ukhama sutini irpiri utt'ayataxa Tribunal Supremo de Justicia ukasa kikpa wakisirinaka phuqhañapawa.
- III. Suxtatunkaurujanírajaqukiptkipanxa, kimsa'taqata pâ t'aqa yanapt'irimpixa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa utt'ayatapa janiwa wakiti sañataki uñakipapxakirakispwa. Ukhama jani waliwa sañaxa uka utt'aya irpiriru irnaqañapa suy'ayañatakikixaspawa.

231 AMTA

Tayka kamachina ukhamaraki wakisiri kamachina qhananchataruxa Procuraduría General del Estado ukana phuqhañanakapaxa akanakawa:

1. Wakiskiri kamachi uñxatasu ukhamarki Tayka Kamachi phuqhasaxa, Estado ukata qhana taqikunata ch'amampi arxataña, uka arxatañanxa

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- en todas las acciones judiciales y administrativas, en el marco de la Constitución y la ley.
2. Interponer recursos ordinarios y acciones en defensa de los intereses del Estado.
 3. Evaluar y velar por el ejercicio de las acciones diligentes de las unidades jurídicas de la Administración Pública en los procesos que se sustancien ante autoridades jurisdiccionales o administrativas. En caso de acción negligente, debe instar al inicio de las acciones que correspondan.
 4. Requerir a las servidoras públicas o a los servidores públicos, y a las personas particulares, la información que considere necesaria a los fines del ejercicio de sus atribuciones. Esta información no se le podrá negar por ninguna causa ni motivo; la ley establecerá las sanciones correspondientes.
 5. Requerir a la máxima autoridad ejecutiva de las entidades públicas el enjuiciamiento de las servidoras públicas o los servidores públicos que, por negligencia o corrupción, ocasionen daños al patrimonio del Estado.
 6. Atender las denuncias y los reclamos motivados de ciudadanos y entidades que conforman el Control Social, en los casos en que se lesionen los intereses del Estado.
 7. Instar a la Fiscalía General del Estado al ejercicio de las acciones judiciales a que hubiera lugar por los delitos cometidos contra el patrimonio público de los cuales tenga conocimiento.
 8. Presentar proyectos de ley sobre materias relativas a su competencia.

CAPÍTULO CUARTO SERVIDORAS PÚBLICAS Y SERVIDORES PÚBLICOS

ARTÍCULO 232

La Administración Pública se rige por los principios de legitimidad, legalidad, imparcialidad, publicidad, compromiso e interés social, ética, transparencia, igualdad, competencia, eficiencia, calidad, calidez, honestidad, responsabilidad y resultados.

ESTADO TAYKA KAMACHI

- judicial ukhamaraki administrativa sayt'asiñampi nayraqataru sarantañapawa.
2. Estado ukana aski wakisirinakapata arxatañatakixa recurso ordinario ukhamaraki yaqha wakisirinakampi sayt'aña.
 3. Administración Pública ukana utjiri unidad jurídica ukanakana yaqha irpiri nayraqatanakana aski luratanakapa uñakipaña. Wakisirinaka jani lurapxkaspa jani phuqhapxkaspa ukjaxa, jupanakaru juchanchañatakika amtanakampi sartasikispawa.
 4. Taqi lurañanakapa phuqhañatakika servidor público ukanakata ukhamaraki aliqa jaqinakata wakiskiri yatiyawinaka mayiña. Aka yatiyañaxa janiwa kunjarusa janiwa satäñapakiti; wakisipa ukjaxa juchanchañatakixa kamachina qhananchatäniwa.
 5. Estado ukana utjiri yänakaparu yanqhachiri servidor público ukanakaru juchanchañatakixa taqitantachawi irpiriparu yanapt'anaka ukhamaraki yatiyawinaka mayikispawa.
 6. Estado ukana aski yänakaparu yanqhachaña utjaspa ukjaxa, Control Social ukankirinakana qhananchanaka ukhamaraki mayiñanaka utjipana yanapt'aña.
 7. Patrimonio Público uka yänakaru yanqhachaña utjiri uñjasa yatisaxa Fiscalía General del Estado ukaru juchanchañapataki ch'amanchaña.
 8. Phuqhañanakpxata wakicht'ayata kamachi amtanaka katuyaña.

PUSI JALJA

SERVIDORES PÚBLICOS JUPANAKA

232 AMTA

Administración Pública tantachawixa wakiskiri kamachi taypina, chiqapa, taqina uñjkaya, taqi jaqiru yanapt'iri, aski thakhini, qhana, mä khuskhaki, wakiskiri, ch'amani, wali kust'ata, munasiñampi, q'uma, aski amuyumpi ukhamaraki resultado ukanaka uñacht'ayasa, ukhama qhananchanakampi qalltasa ch'amanchatawa.

ARTÍCULO 233

Son servidoras y servidores públicos las personas que desempeñan funciones públicas. Las servidoras y los servidores públicos forman parte de la carrera administrativa, excepto aquellas personas que desempeñen cargos electivos, las designadas y los designados, y quienes ejerzan funciones de libre nombramiento.

ARTÍCULO 234

Para acceder al desempeño de funciones públicas se requiere:

1. Contar con la nacionalidad boliviana.
2. Ser mayor de edad.
3. Haber cumplido con los deberes militares.
4. No tener pliego de cargo ejecutoriado, ni sentencia condenatoria ejecutoriada en materia penal, pendientes de cumplimiento.
5. No estar comprendida ni comprendido en los casos de prohibición y de incompatibilidad establecidos en la Constitución.
6. Estar inscrita o inscrito en el padrón electoral.
7. Hablar al menos dos idiomas oficiales del país.

ARTÍCULO 235

Son obligaciones de las servidoras y los servidores públicos:

1. Cumplir la Constitución y las leyes.
2. Cumplir con sus responsabilidades, de acuerdo con los principios de la función pública.
3. Prestar declaración jurada de bienes y rentas antes, durante y después del ejercicio del cargo.
4. Rendir cuentas sobre las responsabilidades económicas, políticas, técnicas y administrativas en el ejercicio de la función pública.
5. Respetar y proteger los bienes del Estado, y abstenerse de utilizarlos para fines electorales u otros ajenos a la función pública.

233 AMTA

Función pública ukhama sutini phuqhirinakaxa servidor público ukhama sumipi uñ'atapxiwa. Servidor público ukhama Carrera administrativa uka taypina waqaychapxiwa, chhijllasa utt'ayatanaka ukhamaraki niya jupapachpa irnaqirinakaxa janiwa niyasa.

234 AMTA

Función pública ukaru mantañatakixa akhama phuqhañawa wakisi:

1. Bolivia markankiriña.
2. Jiliri jaqiña.
3. Militar taypina wakisirinaka phuqhaña.
4. Pliego de cargo ejecutoriado, sentencia condenatoria ejecutoriada penal, jani uka juchanakanawá.
5. Tayka Kamachi taypina qhananchata jani yäqiri ukhamaraki jani iyawsaña muniri jaqinaka.
6. Padrón electoral uka taypina phuqhata qillqantayasitáñá.
7. Markasankiri waqaychata paya aru yatiña.

235 AMTA

Servidor público jupanakana phuqhañanakapaxa akanakawa:

1. Tayka kamachi ukhamaraki wakisiri kamachinaka phuqhaña.
2. Función pública ukana phuqhañaki taqi ukankampi wakiskiri phuqhaña.
3. Janira uka taypiru inaqiri mantkasaxa, irnaqkasa ukhamaraki irnaqña tukuyasaxa utjiri yänakxata declaración jurada mayt'aña.
4. Uka taypina irnaqkasaxa qullqituqita, amuyunakqutita, aski lurañanaka qhuqhañtuqita wakiskiri yatiyaña.
5. Estado ukana taqi yänakapa jark'aqaaña ukhamaraki waqaychaña, janirakiwa jupapachpataki chhijllayasiñatakisa aptañapakiti.

ARTÍCULO 236

Son prohibiciones para el ejercicio de la función pública:

- I. Desempeñar simultáneamente más de un cargo público remunerado a tiempo completo.
- II. Actuar cuando sus intereses entren en conflicto con los de la entidad donde prestan sus servicios, y celebrar contratos o realizar negocios con la Administración Pública directa, indirectamente o en representación de tercera persona.
- III. Nombrar en la función pública a personas con las cuales tengan parentesco hasta el cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad.

ARTÍCULO 237

I. Son obligaciones para el ejercicio de la función pública:

1. Inventariar y custodiar en oficinas públicas los documentos propios de la función pública, sin que puedan sustraerlos ni destruirlos. La ley regulará el manejo de los archivos y las condiciones de destrucción de los documentos públicos.
2. Guardar secreto respecto a las informaciones reservadas, que no podrán ser comunicadas incluso después de haber cesado en las funciones. El procedimiento de calificación de la información reservada estará previsto en la ley.
- II. La ley determinará las sanciones en caso de violación de estas obligaciones.

ARTÍCULO 238

No podrán acceder a cargos públicos electivos aquellas personas que incurran en las siguientes causales de inelegibilidad:

1. Quienes ocuparon u ocupen cargos directivos en empresas o corporaciones que tengan contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
2. Quienes hayan ocupado cargos directivos en empresas extranjeras transnacionales que tengan

236 AMTA

Función pública ukana jani lurañanakaxa akanakawa:

- I. Maya jani ukaxa paya cargo público ukana wakiskiri payllata uru paqara phuqhata irmaq'aña.
- II. Irnaqki uka tantachawi taypina jani walt'aña utjipana wakisirinaka phuqhasaxa, Administración Pública ukampi contrato ukhamaraki negocio lurañataki, jupapachpasa jani ukaxa yaqha arsuri taypisa mä amtaru purisa nayaraqataru sarantaña.
- III. Wilamasi jaqinakarusa iyawsirinakarusa función pública ukana irmaq'añapataki cuarto grado ukhama jak'ankirinakaru utt'ayaña.

237 AMTA

I. Función pública ukana amanuta phuquañanakaxa akanakawa:

1. Jani khitisa aliqata apsuñapataki jani ukaxa tukjañapatakixa, función publica uka taypina irnqasa documento qillqata uñstirinaka waqaychaña ukhamaraki suma imaña. Documento público uka archivo apnaqañana imañtuqita jani ukaxa chhaqtayañtuqitsa kamachina qhananchatäniwa.

2. Taqi yatiyawinaka jani khitimpi uñjayasisa amanuta imaña, ukhamäpanxa uka irnaq'añata mistxasinsa janiwa khitirusa yatiyañpäkiti. Amanuta imata yatiyawinaka waqaychañatakixa kamachina qhananchatäniwa.

- II. Uka taypina jucharu puriña jani ukaxa jani phuquaña utjipanxa kamachiwa qhananchxani.

238 AMTA

Chhijlkaya cargo público ukaruxa akhama luriri jaqinakawa jani mantapxkaspáti:

1. Estado ukampi contrato jani ukaxa convenio ukani, ukhamarusa empresa, corporación ukana ipiripata irmaqirinaka, chhijllaña uru janira kimsa phaxsikipana jani mistxirinaka.
2. Estado ukampi contrato ukhamaraki convenio ukani transnacional yaqha marka empresa uka

contratos o convenios con el Estado, y no hayan renunciado al menos cinco años antes al día de la elección.

3. Quienes ocupen cargos electivos, de designación o de libre nombramiento, que no hayan renunciado a éste, al menos tres meses antes al día de la elección, excepto el Presidente y el Vicepresidente de la República.
4. Los miembros de las Fuerzas Armadas y de la Policía Boliviana en servicio activo que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.
5. Los ministros de cualquier culto religioso que no hayan renunciado al menos tres meses antes al día de la elección.

ARTÍCULO 239

Es incompatible con el ejercicio de la función pública:

1. La adquisición o arrendamiento de bienes públicos a nombre de la servidora pública o del servidor público, o de terceras personas.
2. La celebración de contratos administrativos o la obtención de otra clase de ventajas personales del Estado.
3. El ejercicio profesional como empleadas o empleados, apoderadas o apoderados, asesoras o asesores, gestoras o gestores de entidades, sociedades o empresas que tengan relación contractual con el Estado.

ARTÍCULO 240

- I. Toda persona que ejerza un cargo electo podrá ser revocada de su mandato, excepto el Órgano Judicial, de acuerdo con la ley.
- II. La revocatoria del mandato podrá solicitarse cuando haya transcurrido al menos la mitad del periodo del mandato. La revocatoria del mandato no podrá tener lugar durante el último año de la gestión en el cargo.
- III. El referendo revocatorio procederá por iniciativa ciudadana, a solicitud de al menos el quince por ciento de votantes del padrón electoral de la circunscripción que eligió a la servidora o al servidor público.

tantachawina irpiripata irnaqirinaka, chhijllaña uruxa janira phisqa jaqukiptkipana jani misxirinaka.

3. Chhijllaña utt'ayatanakaxa, chhijllaña urutaki kimsa phaxsi janira tukuskipana jani mistxirinaka, Presidente ukhamaraki Vicepresidente de la República ukanakakiwa janixa.
4. Fuerzas Armadas, Policía Boliviana ukana irnaqirinaka, chhijllaña urutaki kimsa phaxsi janira tukuskipana jani mistxirinaka.
5. Yupaychaña tantachawi irpiri ministro ukanakaxa, chhijllaña urutaki kimsa phaxsi janira tukuskipana jani mistxirinaka.

239 AMTA

Función pública uka taypina phuqhañana jani wakisirinaka:

1. Estado ukana yänakapa servidor público jupana sutipxaru jani ukaxa yaqha jaqinakaru arrendamiento taypi yänaka churaña jani ukaxa katuqaña.
2. Estado ukampi mayni sapana askipataki contrato administrativo amanuta wakisirinaka.
3. Suma yatxatata irqaqiri, sayt'iri, amuyu p'iqinchayiri, taqi kunaymani tantachawi amanuta irptirinakaxa, Estado ukampi amanuta arusthapisa munañapa phuqhirinaka.

240 AMTA

- I. Chhijllata cargo ukankiri kawkiri jaqisa mandato ukata suyt'ayatakispawa, kamachi uñxatasaxa Organo Judicial ukankiriwa janixa.
- II. Mandato apaqañá ukaxa niya chikankkaspa ukjawa mayitänapaxa. Ukhamaraki mandato apaqañaxa tukuya marana janiwa wakisiñapaxiti.
- III. Referendo revocatorio ukaxa markachirinakanam tlapampi, servidor público uka chhijllañataki niya pataka chhijlliritxa tunka phisqani chhijllirina yanapt'apampiwa ukaxa wakisipa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- IV. La revocatoria del mandato de la servidora o del servidor público procederá de acuerdo a Ley.
- V. Producida la revocatoria de mandato el afectado cesará inmediatamente en el cargo, proveyéndose su suplencia conforme a ley.
- VI. La revocatoria procederá una sola vez en cada mandato constitucional del cargo electo.

TÍTULO VI

PARTICIPACIÓN Y CONTROL SOCIAL

ARTÍCULO 241

- I. El pueblo soberano, por medio de la sociedad civil organizada, participará en el diseño de las políticas públicas.
- II. La sociedad civil organizada ejercerá el control social a la gestión pública en todos los niveles del Estado, y a las empresas e instituciones públicas, mixtas y privadas que administren recursos fiscales.
- III. Ejercerá control social a la calidad de los servicios públicos.
- IV. La Ley establecerá el marco general para el ejercicio del control social.
- V. La sociedad civil se organizará para definir la estructura y composición de la participación y control social.
- VI. Las entidades del Estado generarán espacios de participación y control social por parte de la sociedad.

ARTÍCULO 242

La participación y el control social implica, además de las previsiones establecidas en la Constitución y la ley:

- 1. Participar en la formulación de las políticas de Estado.
- 2. Apoyar al Órgano Legislativo en la construcción colectiva de las leyes.
- 3. Desarrollar el control social en todos los niveles del gobierno y las entidades territoriales autónomas, autárquicas, descentralizadas y desconcentradas.

ESTADO TAYKA KAMACHI

- IV. Servidor público juparu mandato apaqañaxa kamachi uñxataso phuqhayatäñapawa.
- V. Revocatoria de mandato phuqhasi niya ukjpachawa aynacht'irixa taqi lurañapa suyt'awayxañapa, ukata kamachi uñxatasawa latiripaxa utt'asxañapa.
- VI. Revocatoria ukaxa chhijllata mandato constitucional suyt'ayañatakixa mayakutikiwa utjañapa.

VI SUTINCHA

PARTICIPACIÓN UKHAMARAKI CONTROL SOCIAL UKANAKA

241 AMTA

- I. Markachirinakaxa janí khitina jisk'achata, ukhamarusa taqi jaqi tantacht'asitaxa, política pública ukankutuqita wakiskiri aski amtanaka wakichayañaña chikanchasipxaná.
- II. Taqi jaqi tantacht'asitaxa Estado tantachawinaka taypina, gestión pública ukaxa kunjamasa phuqhatäski taqi uka amanuta uñjapxañapawa, uka uñjañaxa pública, mixta, privada uka tantachawina fiscal qullqinaka apnaqri uñjañapawa.
- III. Servicio público ukaxa wakiskiri sumati janicha uka taqi jaqixa uñjapxañapawa.
- IV. Taqi jaqina luratanaka uñjapxañapataki kamachina qhananchatäniwa.
- V. Taqi luratanaka amanuta uñjañatakixa markachirinakawa kunjamsa chikanchasipxani kunjamaraka uñjapxani ukatakixa wakicht'ayasispxani.
- VI. Estado taypina utjiri tantachawinakan markachinakana chikanchasipxañapataki ukhamaraki irmaqatanaka amanuta uñjapxañapataki wakiskirinaka utjajapxani.

242 AMTA

Tayka kamachina ukhamaraki kamachina qhananchataruxa taqi jaqina chikanchasiñapa amanuta uñjapxañapaxa akhama phuqhañatakiwa:

- 1. Estado taypina política aski amuyunaka sartañapataki chikanchasiñá.
- 2. Taqinitaki wakiskiri aski kamachinaka utjañapataki Órgano Legislativo ukaru ch'amanchaña.
- 3. Gobierno taypina irmaqirinaku ukhamaraki autónoma, autárquica, descentralizada, desconcentrada taqi

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

4. Generar un manejo transparente de la información y del uso de los recursos en todos los espacios de la gestión pública. La información solicitada por el control social no podrá denegarse, y será entregada de manera completa, veraz, adecuada y oportuna.
5. Formular informes que fundamenten la solicitud de la revocatoria de mandato, de acuerdo al procedimiento establecido en la Constitución y la Ley.
6. Conocer y pronunciarse sobre los informes de gestión de los órganos y funciones del Estado.
7. Coordinar la planificación y control con los órganos y funciones del Estado.
8. Denunciar ante las instituciones correspondientes para la investigación y procesamiento, en los casos que se considere conveniente.
9. Colaborar en los procedimientos de observación pública para la designación de los cargos que correspondan.
10. Apoyar al órgano electoral en transparentar las postulaciones de los candidatos para los cargos públicos que correspondan.

ESTADO TAYKA KAMACHI

- tantachawinakana iraqatakapa amanuta uñajanataki wakicht'ayasisa nayaqataru sarantaña.
4. Gestión pública uka taypina utjiri yänakata ukhamarakti taqi yatiyawinakaxa taqina uñjkaya qhana apnaqata uñstañapataki wakisirinaka utt'ayaña. Control social ukankirinakana yatiyawinaka mayitaxa jank'aki churatañapataki iyawsasaxa phuqhata, qhana, wakiskiri ukhamarakti ukjpacha churatäñapawa.
 5. Tayka kamachina qhananchata uñxatasa kamachi uñxatasaxa, mandato suyl'ayañataki mayiña utjipanaxa yatiyawinaka phuqhata uñchacta'ayaña.
 6. Estado ukana tantachawinakapana phuqhatanakapa luratanakapa uñt'asa qhanancha arsuña.
 7. Estado ukana tantachawinakapampi uñjañataki wakichawinaka purapata amtasa phuqhaña.
 8. Wakisipa ukjaja, jucha utjipanaxa wakisiri tantachawinakaru juk'ampi yaxtatañapataki juchanchañapataki yatiyaña.
 9. Taqi uñjkaya phuqhañanaka utjipanaxa wakiskiri irpirinaka utt'ayañataki yanapt'aña.
 10. Cargo público ukataki postulación ukankirinakana taqikunasa q'uma wakichayatañapataki órgano electoral ukaru ch'amanchaña.

TÍTULO VII

FUERZAS ARMADAS Y POLICÍA BOLIVIANA

CAPÍTULO PRIMERO

FUERZAS ARMADAS

ARTÍCULO 243

Las Fuerzas Armadas del Estado están orgánicamente constituidas por el Comando en Jefe, Ejército, la Fuerza Aérea y la Armada Boliviana, cuyos efectivos serán fijados por la Asamblea Legislativa Plurinacional a propuesta del Órgano Ejecutivo.

ARTÍCULO 244

Las Fuerzas Armadas tienen por misión fundamental defender y conservar la independencia, seguridad y estabilidad del Estado, su honor y la soberanía del

VII SUTINCHA

FUERZAS ARMADAS UKHAMARAKI POLICÍA BOLIVIANA UKANAKA

MAYA JALJA

FUERZAS ARMADAS UKA

243 AMTA

Estado ukankirinakana Fuerzas Armadas ukaxa Comando en Jefe, Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana ukankirinakana qhananchataruxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa qawqha jaqinipxañapasa ukxata qhananchxani.

244 AMTA

Estado ukaxa jani khitina ñanqachatäñapataki, ukhamarusa jani khitisa ukhamaki uraqiparu

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

país; asegurar el imperio de la Constitución, garantizar la estabilidad del Gobierno legalmente constituido, y participar en el desarrollo integral del país.

ARTÍCULO 245

La organización de las Fuerzas Armadas descansa en su jerarquía y disciplina. Es esencialmente obediente, no delibera y está sujeta a las leyes y a los reglamentos militares. Como organismo institucional no realiza acción política; individualmente, sus miembros gozan y ejercen los derechos de ciudadanía en las condiciones establecidas por la ley.

ARTÍCULO 246

- I. Las Fuerzas Armadas dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado y reciben sus órdenes, en lo administrativo, por intermedio de la Ministra o del Ministro de Defensa y en lo técnico, del Comandante en Jefe.
- II. En caso de guerra, el Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas dirigirá las operaciones.

ARTÍCULO 247

- I. Ninguna extranjera ni ningún extranjero ejercerá mando ni empleo o cargo administrativo en las Fuerzas Armadas sin previa autorización del Capitán General.
- II. Para desempeñar los cargos de Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandantes y Jefes de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana y de grandes unidades, será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento y reunir los requisitos que señale la ley. Igualas condiciones serán necesarias para ser Viceministra o Viceministro del Ministerio de Defensa.

ARTÍCULO 248

El Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional, cuya composición, organización y

ESTADO TAYKA KAMACHI

mantañapataki, taqina yäqatañapataki uka phuqhayañapataki utt'ayatawa Fuerzas Armadas ukaxa, ukhamarusa Tayka Kamachi phuqhasina marka juk'ampi nayraqataru sartayañataki utt'ayata irpiriparu taqinimpi yäqayañatakiwa.

245 AMTA

Fuerzas Armadas ukana utt'asiñapaxa jerarquía ukhamaraki disciplina ukankampi ch'amanchatawa. Iwaysañañapataki utt'ayatixa, kamachinakaru ukhamaraki militar thakhinchapanxa ist'asaxa janiwa jupanakaxa aruskipapxañapákiti. Ukhama utt'asita tantachawitapa laykuxa política uksana janiwa sartasipxkaspati; kamachinaka phuqhasaxa, ukankirinakaxa taqiniwa wakiskiri kamachinakana qillqata uñxatasaxa waqaychatapxiwa.

246 AMTA

- I. Fuerzas Armadas ukankirinkaxa Estado irpiri Presidente jupana arupa ist'añataki uchatawa, administrativo thakhinchapanxa Ministro de Defensa jupampi, técnico uksatuqinxá Comandante en Jefe jupanakaru ist'asa nayraqataru sarantapxañapawa.
- II. Ch'axwañana ukhamaraki nuwasiñanxa, Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas ukawa taqi lurañanaka phuqhayañapaxa.

247 AMTA

- I. Yaqha markankiri jaqi chachasa warmisa Fuerzas Armadas ukana janiwa irpirita imaqkaspati, ukatakixa Capitán General jupawa iyawsaña.
- II. Fuerzas Armadas, Jefe del Estado Mayor General, Comandante, Jefe de Estado Mayor del Ejército, Fuerza Aérea, Armada Boliviana ukhamaraki jach'a unidad ukankana irpirita imaqñatakixa, nayraqata Bolivia markana yuriri ukhamaraki Ministerio de Defensa Viceministro ukataki kamachinakana qhananchata phuqhañawa wakisi.

248 AMTA

Consejo Supremo de Defensa del Estado Plurinacional ukaxa, akamachinaka uñxatasaxa wakicht'ayata

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

atribuciones determinará la ley, estará presidido por el Capitán General de las Fuerzas Armadas.

ARTÍCULO 249

Todo boliviano estará obligado a prestar servicio militar, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 250

Los ascensos en las Fuerzas Armadas serán otorgados conforme con la ley respectiva.

CAPÍTULO SEGUNDO

POLICÍA BOLIVIANA

ARTÍCULO 251

- I. La Policía Boliviana, como fuerza pública, tiene la misión específica de la defensa de la sociedad y la conservación del orden público, y el cumplimiento de las leyes en todo el territorio boliviano. Ejercerá la función policial de manera integral, indivisible y bajo mando único, en conformidad con la Ley Orgánica de la Policía Boliviana y las demás leyes del Estado.
- II. Como institución, no delibera ni participa en acción política partidaria, pero individualmente sus miembros gozan y ejercen sus derechos ciudadanos, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 252

Las Fuerzas de la Policía Boliviana dependen de la Presidenta o del Presidente del Estado por intermedio de la Ministra o Ministro de Gobierno.

ARTÍCULO 253

Para ser designado Comandante General de la Policía Boliviana será indispensable ser boliviana o boliviano por nacimiento, General de la institución, y reunir los requisitos que señala la ley.

ARTÍCULO 254

En caso de guerra internacional, las fuerzas de la Policía Boliviana pasarán a depender del Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas por el tiempo que dure el conflicto.

ESTADO TAYKA KAMACHI

utt'asitaplaykuxa, Capitán General de las Fuerzas Armadas jupana p'iqinchatäniwa.

249 AMTA

Kamachi phuqhasaxa taqi Bolivia markachirixa servicio militar ukaru mantañapapuniwa.

250 AMTA

Wakisiri kamachi uñxatasawa Fuerzas Armadas ukankirinakataki ascenso ukaxa churatäñapa.

PAYA JALJA

POLICÍA BOLIVIANA UKA

251 AMTA

- I. Policía Boliviana ukaxa, taqiru yanapiri ch'amanixa, taqi markachiriru arxatañapa ukhamaraki taqi jani walt'añanakata taqi Bolivia uraqpachana tuwaqañapawa. Ley Orgánica de la Policía Boliviana ukhamaraki Estado kamachinaka uñxatasaxa, taqinita, taqiniru arxatañapataki mayni sapa irpirina p'iqinchatawa.
- II. Jupanakaxa janiwa aruskipapxkaspati, janirakiwa política partidaria ukampisa chikachaskiti, taqi ukankirinakaxa kamachi uñxatasaxa derecho ukana waqaychatapxarakiwa.

252 AMTA

Policía Boliviana ukana taqi tantachawinapakaxa Ministerio de Gobierno taypi Estado irpiri Presidente juparu jaysiritaki utt'atawa.

253 AMTA

Kamachina taqi wakisirinaka phuqhasaxa, Comandante General de la Policía Boliviana ukhama utt'asíñatakixa Bolivia markana yuririña, pachpa tantachawina General ukhamäñapawa.

254 AMTA

Yaqha markampi nuwasiña ch'axwa utjaspa ukjaza, uka ch'axwa tukusíñapkamaxa Policía Boliviana ch'amanchirinakapaxa Comando en Jefe de las Fuerzas Armadas ukana p'iqinchatäniwa.

TÍTULO VIII**RELACIONES INTERNACIONALES, FRONTERAS,
INTEGRACIÓN Y REIVINDICACIÓN MARÍTIMA****CAPÍTULO PRIMERO
RELACIONES INTERNACIONALES****ARTÍCULO 255**

- I. Las relaciones internacionales y la negociación, suscripción y ratificación de los tratados internacionales responden a los fines del Estado en función de la soberanía y de los intereses del pueblo.
- II. La negociación, suscripción y ratificación de tratados internacionales se regirá por los principios de:
 1. Independencia e igualdad entre los estados, no intervención en asuntos internos y solución pacífica de los conflictos.
 2. Rechazo y condena a toda forma de dictadura, colonialismo, neocolonialismo e imperialismo.
 3. Defensa y promoción de los derechos humanos, económicos, sociales, culturales y ambientales, con repudio a toda forma de racismo y discriminación.
 4. Respeto a los derechos de los pueblos indígenas originarios campesinos.
 5. Cooperación y solidaridad entre los estados y los pueblos.
 6. Preservación del patrimonio, capacidad de gestión y regulación del Estado.
 7. Armonía con la naturaleza, defensa de la biodiversidad, y prohibición de formas de apropiación privada para el uso y explotación exclusiva de plantas, animales, microorganismos y cualquier materia viva.
 8. Seguridad y soberanía alimentaria para toda la población; prohibición de importación, producción y comercialización de organismos genéticamente modificados y elementos

VIII SUTINCHA**RELACIONES INTERNACIONALES,
FRONTERAS, INTEGRACIÓN Y
REIVINDICACIÓN MARÍTIMA TAQI UKANAKA****MAYA JALJA****RELACIONES INTERNACIONALES UKA****255 AMTA**

- I. Yaqha markankirinakampi sarnaqasiña ukhamaraki alakipaña, tratado internacional ukanaka qillqantasinawakisiyaña taqi ukana kaxa, taqi markachiritaki aski Estado ukana phuqhayatäñapawa.
- II. Alakipañataki aruskipaña tratado internacional qillqantasinawakisiyañaxa akhama phuqhayatäñapawa:
 1. Estado ukakamaxa mä khuskhata, marka taypinakana jani yanqhachasisa ukhamaraki taqikunasa jani ch'axwasina askichaña.
 2. Dictadura, colonialismo, neocolonialismo ukhamaraki imperialismo taqi uka jani walinaru jani iyawsaña ukhamaraki saykataña.
 3. Qullqituqita, taqinitaki, taqi sarnaqañana ukhamaraki jakasiñansa, jisk'achasiña uñisisiña jani utjañapataki wali ch'amampi derecho humano ukaxa wakisiñapataki jark'aqasiña.
 4. Pueblo indígena originario campesino ukana kana utjiri derecho uka yaqaña.
 5. Estado ukhamaraki taqi markanakampi wakiskir yanapt'asiña.
 6. Taqi utjiri patrimonio yänaka waqaychaña, wakiskir taqikuna apnaqaaña Estado ukampi yanapata nayaqtataru sarantaña.
 7. Pacha mamampi chika jakasiñataki, taqi utjirinaka jark'aqaaña, mayni sapatakiki alinaka, uywanaka, jisk'a laq'unaka ukhamaraki taqi jakiri yänakampi jani ukhamaki apsuñapataki tuwaqasiña.
 8. Taqi markachiritaki manq'añanaka utjñapatakixa; importación jani utjañapataki, amanuta mayit'ayata jathanaka jani achuyañataki ukhamaraki alakipañataki,

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

tóxicos que dañen la salud y el medio ambiente.

9. Acceso de toda la población a los servicios básicos para su bienestar y desarrollo.
10. Preservación del derecho de la población al acceso a todos los medicamentos, principalmente los genéricos.
11. Protección y preferencias para la producción boliviana, y fomento a las exportaciones con valor agregado.

ARTÍCULO 256

- I. Los tratados e instrumentos internacionales en materia de derechos humanos que hayan sido firmados, ratificados o a los que se hubiera adherido el Estado, que declaren derechos más favorables a los contenidos en la Constitución, se aplicarán de manera preferente sobre ésta.
- II. Los derechos reconocidos en la Constitución serán interpretados de acuerdo a los tratados internacionales de derechos humanos cuando éstos prevean normas más favorables.

ARTÍCULO 257

- I. Los tratados internacionales ratificados forman parte del ordenamiento jurídico interno con rango de ley.
- II. Requerirán de aprobación mediante referendo popular vinculante previo a la ratificación los tratados internacionales que impliquen:
 1. Cuestiones limítrofes.
 2. Integración monetaria.
 3. Integración económica estructural.
 4. Cesión de competencias institucionales a organismos internacionales o supranacionales, en el marco de procesos de integración.

ARTÍCULO 258

Los procedimientos de celebración de tratados internacionales se regularán por la ley.

ESTADO TAYKA KAMACHI

jaqiru ukhamaraki uraqpacharu yanqhachiri qullanaka jani utjañapataki tuwaqasiña.

9. Taqi markachirixa jupanakana askipataki servicio básico taqi ukaniñapataki ch'amanchaña.
10. Markachiritaki wakiskiri taqini qullanakaníapataki ch'amanchaña.
11. Bolivia markana taqikuna achuyañataki, yaqua markanakana jilpacha qullqiru aljasipxañapataki wakiskiri jark'aqasiña.

256 AMTA

- I. Taqi jaqiru wakiskiri arxatañataki derechos humanos uksatuqina qillqatanakaru yaqua markanakampi amtasa utjiri uñjasaxa, Estado ukaxa chikchasispa ukjaxa, Tayka kamachiru ch'amanchiri uñjasaxa, marksana juk'ampi ch'amanchasa wakisiyatäñapawa.
- II. Tayka kamachina waqaychanakaxa tratado internacional uka uñakipasa taqi jaqinakana askipataki wakiskiri amuy'tasina phuqhayatäñapawa.

257 AMTA

- I. Iyawsata tratado internacional qillqatanakaxa kamachinakasa taypina wakisiri kamachi kikpa waqaychatawa.
- II. Taqi jaqiru referendo popular taypi jiskht'asa iyawsanya tratado internacional ukankaxa akhamatakiwa:
 1. Qurpanaka uñakipañataki.
 2. Qullqituqita mayacht'asiña amtañataki.
 3. Qullqituqita ukhamaraki taqi utjirinaka mayachañataki.
 4. Mayachthapisña amtampi sarantañataki taqi organismo internacional ukankana phuqhañanakapa uñacht'ayaña.

258 AMTA

Yaqua markanakampi tratado internacional ukaru puriñatakixa kamachina qhananchatäniwa.

ARTÍCULO 259

- I. Cualquier tratado internacional requerirá de aprobación mediante referendo popular cuando así lo solicite el cinco por ciento de los ciudadanos registrados en el padrón electoral, o el treinta y cinco por ciento de los representantes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Estas iniciativas podrán utilizarse también para solicitar al Órgano Ejecutivo la suscripción de un tratado.
- II. El anuncio de convocatoria a referendo suspenderá, de acuerdo a los plazos establecidos por la ley, el proceso de ratificación del tratado internacional hasta la obtención del resultado.

ARTÍCULO 260

- I. La denuncia de los tratados internacionales seguirá los procedimientos establecidos en el propio tratado internacional, las normas generales del Derecho internacional, y los procedimientos establecidos en la Constitución y la ley para su ratificación.
- II. La denuncia de los tratados ratificados deberá ser aprobada por la Asamblea Legislativa Plurinacional antes de ser ejecutada por la Presidenta o Presidente del Estado.
- III. Los tratados aprobados por referendo deberán ser sometidos a un nuevo referendo antes de su denuncia por la Presidenta o Presidente del Estado.

CAPÍTULO SEGUNDO**FRONTERAS DEL ESTADO****ARTÍCULO 261**

La integridad territorial, la preservación y el desarrollo de zonas fronterizas constituyen un deber del Estado.

ARTÍCULO 262

- I. Constituye zona de seguridad fronteriza los cincuenta kilómetros a partir de la línea de frontera. Ninguna persona extranjera, individualmente o en sociedad, podrá adquirir propiedad en este espacio, directa o indirectamente, ni poseer por ningún título aguas, suelo ni subsuelo; excepto en el caso de necesidad

259 AMTA

- I. Padrón electoral ukana qillqantayasita markachirinakaxa sapa patakata phisqani mayispa ukja, jani ukaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa sapa patakata kimsa tunka phisqani mayispa ukjaxa tratado internacional qillqaxa referendo taypi wakisiñapawa. Akhama sartasiñanakaxa mä tratado utjañapataki Órgano Ejecutivo ukankirinakaru mayiñataki wakisirakispwa.
- II. Kamachina qhananchata utjipana ukhamaraki pacha qhananchata utjipana, tratado internacional wakisiyañaxa, referendo ukana qhanstañapkama suyt'ayatañapawa.

260 AMTA

- I. Tratado internacional uka taypina askichaña utjaspa ukjaxa pachpa thakhinchapana luraña ukawa phuqhasiñapa, ukxaruxa Derecho internacional ukana thakhipa ukhamaraki Tayka kamachi yaqha kamachinaka uñxatasawa mayampi wakisiyataxaspava.
- II. Mayampi wakisiyata tratado qhananchaxa janira Estado ipiri wakisiykipana Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana iyawsatäñapawa.
- III. Referendo ukana iyawsata tratado ukanañaxa, yaqha jiskht'awiru janira Estado ipirina qhananchkipana mayampi uchatañapawa.

PAYA JALJA**ESTADO UKANA QURPANAKAPA****261 AMTA**

Yaqha marka qurpankiri uraqinaka waqaychañaxa, markpacha uraqi tuwaqñaña ukhamaraki nayraqataru sartayañaxa Estado ukana phuqañapawa.

262 AMTA

- I. Qurpata aksaru phisqa tunka kilómetro uraqixa waqaychata qurpa uraqiwa. Janiwa khiti yaqha marka jaqisa, mayni sapasa jani ukaxa waljanisa, jupa sapataki katuqkaspati, jupasa jani ukaxa maynimpisa, janirakiwa umanikaspasa, janirakiwa pata ukhamaraki manqha uraqinikaspasa;

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

estatal declarada por ley expresa aprobada por dos tercios de la Asamblea Legislativa Plurinacional. La propiedad o la posesión afectadas en caso de incumplimiento de esta prohibición pasarán a beneficio del Estado, sin ninguna indemnización.

- II. La zona de seguridad fronteriza estará sujeta a un régimen jurídico, económico, administrativo y de seguridad especial, orientado a promover y priorizar su desarrollo, y a garantizar la integridad del Estado.

ARTÍCULO 263

Es deber fundamental de las Fuerzas Armadas la defensa, seguridad y control de las zonas de seguridad fronteriza. Las Fuerzas Armadas participarán en las políticas de desarrollo integral y sostenible de estas zonas, y garantizarán su presencia física permanente en ellas.

ARTÍCULO 264

- I. El Estado establecerá una política permanente de desarrollo armónico, integral, sostenible y estratégico de las fronteras, con la finalidad de mejorar las condiciones de vida de su población, y en especial de las naciones y pueblos indígena originario campesinos fronterizos.
- II. Es deber del Estado ejecutar políticas de preservación y control de los recursos naturales en las áreas fronterizas.
- III. La regulación del régimen de fronteras será establecida por la ley.

CAPÍTULO TERCERO

INTEGRACIÓN

ARTÍCULO 265

- I. El Estado promoverá, sobre los principios de una relación justa, equitativa y con reconocimiento de las asimetrías, las relaciones de integración social, política, cultural y económica con los demás estados, naciones y pueblos del mundo y, en particular, promoverá la integración latinoamericana.

ESTADO TAYKA KAMACHI

maysatusqitxa Asamblea Legislativa Plurinacional ikankirinakana kimsa t'aqata p'a taqa yanapt'irimp'i iyawsapampi sinti wakiskiri kamachina qhananchasa wakisirakispawa. Ukhama katuqiri jaqixa jani phuqhirinakaxa Estado ukaruwa jani kuna paylla katuqasa maypacha uraqi kutt'ayaspas.

- II. Wali waqaychata curpa uraqixa régimen jurídico ukampi, qullqitujimpi, wakiskiri apnaqañampi tuwaqatawaa, ukaxa nayraqataru sartaña utjañapataki ch'amanchañataki, Estado uraqi maypachaskañapatakiwa.

263 AMTA

Fuerzas Armadas ukaxa, qurpankiri uraqinaka amanuta uñjañapa tuwaqaañapa waqaychañapawa. Fuerzas Armadas ukankirinakaxa nayraqataru sartaña amtanakana ukhamaraki uka uraqinakana taqikunasa wiñayataki utjañapataki, jani sarasa qamapxañapawa.

264 AMTA

- I. Estado ukaxa wiñayataki nayraqataru sartaña utjañapatakiwa aski amuyunaka, taqpachana, jani inakt'asa qurpanakana, ukhamaraki uka uraqinakana jakasirinakaxa juk'ampi nayraqataru sarantapxañapataki, qhanpacha arunxa qurpanakankiri nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakataki ch'amanchani.
- II. Estado ukaxa wakisiri amtanaka wakichayasina curpa uraqinakana utijiri taqi yänaka tuwaqaañampi amanuta phuqhañapawa.
- III. Curpa uraqina chiqanchaña utjañapatakixa kamachina qhananchatäñapawa.

KIMSA JALJA

INTEGRACIÓN UKA

265 AMTA

- I. Purapata ch'amanchasiña yäqasa, jani walt'ayasiñanaka uñakipasa, taqini mayacht'asiña munasa, política amuyuna, sarnaqañana ukhamaraki qullqitujina yaqha markanakampi, pachpa markanakampi ukhamaraki uraqpachankiri markanakampi uñjasa amuyt'asaxa integración

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- II. El Estado fortalecerá la integración de sus naciones y pueblos indígena originario campesinos con los pueblos indígenas del mundo.

ARTÍCULO 266

Las representantes y los representantes de Bolivia ante organismos parlamentarios supraestatales emergentes de los procesos de integración se elegirán mediante sufragio universal.

CAPÍTULO CUARTO

REIVINDICACIÓN MARÍTIMA

ARTÍCULO 267

- I. El Estado boliviano declara su derecho irrenunciable e imprescriptible sobre el territorio que le dé acceso al océano Pacífico y su espacio marítimo.
- II. La solución efectiva al diferendo marítimo a través de medios pacíficos y el ejercicio pleno de la soberanía sobre dicho territorio constituyen objetivos permanentes e irrenunciables del Estado boliviano.

ARTÍCULO 268

El desarrollo de los intereses marítimos, fluviales y lacustres, y de la marina mercante será prioridad del Estado, y su administración y protección será ejercida por la Armada Boliviana, de acuerdo con la ley.

ESTADO TAYKA KAMACHI

latinoamericana utjñapatakiwa Estado ukaxa ch'amanchani.

- II. Pachpa markanakapa mayacht'asiña ukhamaraki pueblo indígena originario campesino ukanakaxa uraqpachankiri pueblo indígena ukanakampi mayacht'asiña utjñapatakiwa Estado ukaxa ch'amanchani.

266 AMTA

Bolivia markata arsuri sayt'irinakaxa jichha uñstiri organismo parlamentario supraestatal ukankañapatakixa sufragio universal ukana amanuta chhijllatäniwa.

PUSI JALJA

REIVINDICACIÓN MARÍTIMA UKA

267 AMTA

- I. Estado boliviano ukatakixa Pacífico qutaru ukhamaraki uraqiparu mantañatakixa wakisiri derecho ukaxa janiwa armatäkisa janirakiwa tukusirikisa.
- II. Qutaru jani mantayata jani walt'añaxa qhana askichañaxa, jani ch'axwasa uka uraqiru jani khitina kamsata mantañatakixa Estado boliviano ukatakixa jani tukusiri wiñaya jach'a amtapawa.

268 AMTA

Qutana aski lurañampi sartañanaka, jawirana ukhamaraki jisk'a qutanakana, marina mercante ukaru ch'amanchañaxa Estado ukataki wali wakisiriwa, ukhamaraki apnaqañataki jark'aqañaxa Armada Boliviana ukana kamachi uñxatasa ch'amanchatäñapawa.

TERCERA PARTE**ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO****TÍTULO I****ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO****CAPÍTULO PRIMERO****DISPOSICIONES GENERALES****ARTÍCULO 269**

- I. Bolivia se organiza territorialmente en departamentos, provincias, municipios y territorios indígena originario campesinos.
- II. La creación, modificación y delimitación de las unidades territoriales se hará por voluntad democrática de sus habitantes, de acuerdo a las condiciones establecidas en la Constitución y la ley.
- III. Las regiones formarán parte de la organización territorial, en los términos y las condiciones que determinen la ley.

ARTÍCULO 270

Los principios que rigen la organización territorial y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas son: la unidad, voluntariedad, solidaridad, equidad, bien común, autogobierno, igualdad, complementariedad, reciprocidad, equidad de género, subsidiariedad, gradualidad, coordinación y lealtad institucional, transparencia, participación y control social, provisión de recursos económicos y preexistencia de las naciones y pueblos indígena originario campesinos, en los términos establecidos en esta Constitución.

ARTÍCULO 271

- I. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización regulará el procedimiento para la elaboración de Estatutos autonómicos y Cartas Orgánicas, la transferencia y delegación competencial, el régimen económico financiero, y la coordinación entre el nivel central y las entidades territoriales descentralizadas y autónomas.

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO UKA**I SUTINCHA****ORGANIZACIÓN TERRITORIAL DEL ESTADO UKA****MAYA JALJA****DISPOSICIÓN GENERAL UKANAKA****269 AMTA**

- I. Bolivia marka uraqipaxa departamento, provincia, municipio ukhamaraki territorio indígena originario campesino taqi ukata utt'asitawa.
- II. Machaqata utt'ayaña, maysa uñtayaña ukhamaraki uraqinakanura purpa uchañaxa taqi jakasirinakapanam amtapa phuqhasa wakisayatapawa, taqi ukaxa Tayka kamachi ukxatasa wakisiri kamachi uñxatasa phuqhasiyatapawa.
- III. Kamachina wakisayata ukhamaraki qhananchataruxa región sutini uraqinakaxa jach'a uraqi taypina utt'ayatäniwa.

270 AMTA

Markasana utjiri taqpacha descentralizada ukhamaraki autónomo uraqi wakicht'ayaña amtanax akhama amuyumpi ch'amanchatawa: mayaki, jani khitina arxayata, purapata yanapt'asisa, taqinitaki, pachpa irpañani, khuskaki, purapata ch'amanchasiña, jaqtaptata, chacha warmi, yanapt'iri, juk'ata juk'ata, purapata amuyt'asa ukhamaraki jani salqasisa, qhana, taqina uñjkaya yanapt'asisa, quillqimpi yanapt'aña ukhamaraki nayratpacha utjiri nacion ukhamaraki pueblo indígena originario campesino, Tayka kamachina qhananchata uñxatasa.

271 AMTA

- I. Estatuto autonómico ukhamaraki Carta Orgánica kamachinaka wakichayaña Ley Marco de Autonomías y Descentralización ukampi chiqanchatäniwa, churañanaka, lantiñanaka utt'ayaña, quillqi apnaqaña, nivel central ukampi entidad territorial descentralizada ukankampi chika sarantañasa ukhamaraki.

- II.** La Ley Marco de Autonomías y Descentralización será aprobada por dos tercios de votos de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional.

ARTÍCULO 272

La autonomía implica la elección directa de sus autoridades por las ciudadanas y los ciudadanos, la administración de sus recursos económicos, y el ejercicio de las facultades legislativa, reglamentaria, fiscalizadora y ejecutiva, por sus órganos del gobierno autónomo en el ámbito de su jurisdicción y competencias y atribuciones.

ARTÍCULO 273

La ley regulará la conformación de mancomunidades entre municipios, regiones y territorios indígena originario campesinos para el logro de sus objetivos.

ARTÍCULO 274

En los departamentos descentralizados se efectuará la elección de prefectos y consejeros departamentales mediante sufragio universal. Estos departamentos podrán acceder a la autonomía departamental mediante referendo.

ARTÍCULO 275

Cada órgano deliberativo de las entidades territoriales elaborará de manera participativa el proyecto de Estatuto o Carta Orgánica que deberá ser aprobado por dos tercios del total de sus miembros, y previo control de constitucionalidad, entrará en vigencia como norma institucional básica de la entidad territorial mediante referendo aprobatorio en su jurisdicción.

ARTÍCULO 276

Las entidades territoriales autónomas no estarán subordinadas entre ellas y tendrán igual rango constitucional.

- II.** Ley Marco de Autonomías y Descentralización kamachixa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakan kimsa t'aqata pā t'aqa yanapirina iyawsatapampi wakisyatäniwa.

272 AMTA

Autonomía ukaxa markachirinakapan irpiripa wakisikiri chhijllañataki, utjiri ullqinaka jupanakpachpa apnaqañataki, pachpankiri kamachinaka amtaña, thakhinchanaka, uñjañanaka ukhamaraki luraña phuqhañataki, taqi ukaxa gobierno autónomo ukana pachpa uraqipana taqi phuqhañanaka wakisiyatakiwa.

273 AMTA

Municipio, región, territorio indígena originario campesino taqi ukakanaka mancomunidad amtaru puriñapatakixa kamachiwa chiqanchxani.

274 AMTA

Descentralización utjiri departamento uraqinanakanxa prefecto, concejero departamental ukaxa uka pachpa taqi jaqina chhijllatäniwa. Aka uraqinanakanxa autonomía utajañapatakixa referendo lurapxarakispawa.

275 AMTA

Uka uraqinanakanxa aruskipiri sapa tantachawiwa taqi jaqina yanapt'apampi Estatuto thakhinchcha amta jani ukaxa Carta Orgánica wakichayxani, ukaxa kimsa t'aqata pā t'aqa yanapirimpi iyawsatäñapawa, ukaxa suma uñjata phuqhayataxa, pachpa uraqina referendo aprobatorio ukana uyawsapampiwa phuqhasiña qallawayxaspa.

276 AMTA

Ukama autónoma uraqinakaxa janiwa jupanakkama jisk'asiñapaki jani ukaxa khuskhata yäqata waqaychatawa.

CAPÍTULO SEGUNDO**AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL****ARTÍCULO 277**

El gobierno autónomo departamental está constituido por una Asamblea Departamental, con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa departamental en el ámbito de sus competencias y por un órgano ejecutivo.

ARTÍCULO 278

- I. La Asamblea Departamental estará compuesta por asambleístas departamentales, elegidas y elegidos por votación universal, directa, libre, secreta y obligatoria; y por asambleístas departamentales elegidos por las naciones y pueblos indígena originario campesinos, de acuerdo a sus propias normas y procedimientos.
- II. La Ley determinará los criterios generales para la elección de asambleístas departamentales, tomando en cuenta representación poblacional, territorial, de identidad cultural y lingüística cuando son minorías indígena originario campesinas, y paridad y alternancia de género. Los Estatutos Autonómicos definirán su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.

ARTÍCULO 279

El órgano ejecutivo departamental está dirigido por la Gobernadora o el Gobernador, en condición de máxima autoridad ejecutiva.

CAPÍTULO TERCERO**AUTONOMÍA REGIONAL****ARTÍCULO 280**

- I. La región, conformada por varios municipios o provincias con continuidad geográfica y sin trascender límites departamentales, que comparten cultura, lenguas, historia, economía y ecosistemas en cada departamento, se constituirá como un espacio de planificación y gestión. Excepcionalmente una

PAYA JALJA**AUTONOMÍA DEPARTAMENTAL UKA****277 AMTA**

Gobierno autónomo departamental ukaxa Asamblea Departamental ukampi ch'amanchasa utt'asitawa, wakiskiri aruskipañapataki, luraña phuqhatanaka uñakipañapataki ukhamaraki departamento uraqipana wakiskiri amta phuqhayañapawa.

278 AMTA

- I. Asamblea Departamental ukaxa asambleísta departamental ukankana, jupanakaxa taqi jaqina wakiskiri amanuta chhijllata, chiqapa, jani khitina jisk'achata utt'asitawa; ukhamaraki nación y pueblo indígena originario campesino ukankirinakana chhijllata asambleísta departamental ukhama taqi lurañanaka phuqhaha utt'ayatpxiwa.
- II. Asambleísta departamental chhijllañatakixa kamachina taqi lurañanakaxa qhananchatäniwa, qawqha jaqinisa uka uñjasa, uraqi uñjasa, sarnaqäwi ukhamaraki aru arsuri uñjasa, indígena originario campesino jaqixa juk'ani uñjasasa, chacha warmi uñjasasa wakisirinaka phuqhañapawa. Estatuto Autonómico ukankaxa phuqhañanaka uraqinakapa ukhamaraki markapa uñjasawa qhananchapxani.

279 AMTA

Órgano ejecutivo departamental ukaxa tata jani ukaxa mama Gobernador ukana p'iqinchatäniwa.

KIMSA JALJA**AUTONOMÍA REGIONAL UKA****280 AMTA**

- I. Departamento uraqita jani misturi municipio, provincia uraqinakaxa, niya kikpa uraqini, sarnaqaañani, aruni, ukankaxa sapa departamento uraqina aruskipasaxa wakicht'aya phuqhañanakampixa niya mayakiwa sarantapxaspas. Jani wakisipa ukjaxa mä región ukaxa provincia uka sapata wakisipana

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

región podrá estar conformada únicamente por una provincia, que por sí sola tenga las características definidas para la región. En las conurbaciones mayores a 500.000 habitantes, podrán conformarse regiones metropolitanas.

- II. La Ley Marco de Autonomías y Descentralización establecerá los términos y procedimientos para la conformación ordenada y planificada de las regiones. Donde se conformen regiones no se podrá elegir autoridades provinciales.
- III. La región podrá constituirse en autonomía regional, a iniciativa de los municipios que la integran, vía referendo en sus jurisdicciones. Sus competencias deben ser conferidas por dos tercios de votos del total de los miembros del órgano deliberativo departamental.

ARTÍCULO 281

El gobierno de cada autonomía regional estará constituido por una Asamblea Regional con facultad deliberativa, normativo-administrativa y fiscalizadora, en el ámbito de sus competencias, y un órgano ejecutivo.

ARTÍCULO 282

- I. Las y los miembros de la Asamblea Regional serán elegidas y elegidos en cada municipio junto con las listas de candidatos a concejales municipales, de acuerdo a criterios poblacionales y territoriales.
- II. La región elaborará de manera participativa su Estatuto, de acuerdo a los procedimientos establecidos para las autonomías regionales.

CAPÍTULO CUARTO

AUTONOMÍA MUNICIPAL

ARTÍCULO 283

El gobierno autónomo municipal está constituido por un Concejo Municipal con facultad deliberativa, fiscalizadora y legislativa municipal en el ámbito de sus competencias; y un órgano ejecutivo, presidido por la Alcaldesa o el Alcalde.

ESTADO TAYKA KAMACHI

utt'asirakispwa. Markanakana niya 500.000 ukjata jila jaqinispwa ukjaxa, región metropolitana sutini utt'asipxarakispawa.

- II. Región uka uraqinakana amtaña luraña phuquañanakaxa Ley Marco de Autonomías ukhamaraki Descentralización uka kamachinakana qhananchatäniwa. Región sutini utt'asiri uraqinxia provincia irpirinakaxa janiwa chhijllatakaspati.
- III. Región uraqinxia autonomía regional ukaxa wakisispawa, ukaxa pachpankiri municipio ukanañakaxa ch'amanchata, ukhamarusa referendo phuqhasawa utt'asispa. Luraña phuquañanakapaxa órgano deliberativo departamental ukankirinakana kimsa t'aqata pä t'aqa yanapt'irimpi ch'amanchatäñapawa.

281 AMTA

Autonomía regional ipirixia Asamblea Regional ukana ch'amanchata, wakisirinaka aruskipiritaki, chiqanchasa apnaqañataki, uñakipañataki órgano ejecutivo ukampi chika utt'ayatawa.

282 AMTA

- I. Jaqinaka uñjasa uraqi uñtasaxa, Asamblea Regional ukankirinakaxa sapa municipio ukana concejal chhijllaña uruna qhana chhijllatapxañaparakiwa.
- II. Región uraqirkirinakaxa taqpachani yanapt'asisa wakisikiri Estatuto thakhinchapa amuy'tasa wakicht'ayasipxani.

PUSI JALJA

AUTONOMÍA MUNICIPAL UKA

283 AMTA

Gobierno autónomo municipal ukaxa Concejo Municipal uka taypi aruskipañapatiki, yatxatiri ukhamaraki municipio taypina wakisikiri kamachinaka wakichayiri; ukata ejecutivo tantachawini, ukaxa Alcalde jupana p'iqinchatäniwa.

ARTÍCULO 284

- I. El Concejo Municipal estará compuesto por concejalas y concejales elegidas y elegidos mediante sufragio universal.
- II. En los municipios donde existan naciones o pueblos indígena originario campesinos, que no constituyan una autonomía indígena originaria campesina, éstos podrán elegir sus representantes ante el Concejo Municipal de forma directa mediante normas y procedimientos propios y de acuerdo a la Carta Orgánica Municipal.
- III. La Ley determinará los criterios generales para la elección y cálculo del número de concejalas y concejales municipales. La Carta Orgánica Municipal definirá su aplicación de acuerdo a la realidad y condiciones específicas de su jurisdicción.
- IV. El Concejo Municipal podrá elaborar el proyecto de Carta Orgánica, que será aprobado según lo dispuesto por esta Constitución.

CAPÍTULO QUINTO**ÓRGANOS EJECUTIVOS DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS****ARTÍCULO 285**

- I. Para ser candidata o candidato a un cargo electivo de los órganos ejecutivos de los gobiernos autónomos se requerirá cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
 1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en el departamento, región o municipio correspondiente.
 2. En el caso de la elección de la Alcaldesa o del Alcalde y de la autoridad regional haber cumplido veintiún años.
 3. En el caso de la elección de Prefecta o Prefecto y Gobernador o Gobernadora haber cumplido veinticinco años.

284 AMTA

- I. Concejo Municipal tantachawixa sufragio universal chhijllañana utt'ayata concejal jupanakana ch'amanchatawa.
- II. Nacion ukhamaraki pueblo indígena originario campesino utjiri municipio ukanakana, jani autonomía indígena originaria campesina utt'atakapanxa, jank'akiwa jupanakata arsurinaka chhijll'asaxa Concejo Municipal ukaru khithapxaspa, uka phuquañaxa Carta Orgánica Municipal ukana qillqata uñxatasaxa phuqhatañapawa.
- III. Concejo Municipal ukana aruskipiri mantirinakaxa qawqhanisa ukxa chhijllañana qawqa yanapirinisa ukxa kamachiwa qhananchxani. Carta Orgánica Municipal ukana uraqipana taqi wakisirinakaxa qhananchatäxani.
- IV. Aka Tayka Kamachina qhananchata uñxatasaxa Concejo Municipal ukankirinakawa Carta Orgánica thakhinchacha wakichayxapxani.

PHISQA JALJA**GOBIERNO AUTÓNOMO UKANKIRI ÓRGANO EJECUTIVO UKANAKA****285 AMTA**

- I. Gobierno autónomo uka taypina órgano ejecutivo ukaru mantañataki chhijllayasiñatakixa, servicio público uka mantañataki phuquañäki ukanaka phuquañawa wakisi, ukhamaraki:
 1. Departamento, región jani ukaxa municipio ukana janira elección chhijllaña utjikipana pä mara qamasiñawa wakisi.
 2. Alcalde jupataki chhijllayasiñatakixa pä tunka mayani mara phuquañawa wakisi.
 3. Prefecto ukhamaraki Gobernador jupanakataki chhijllayasiñatakixa pä tunka phisqani mara phuquañawa wakisi.

- II.** El periodo de mandato de las máximas autoridades ejecutivas de los gobiernos autónomos es de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

ARTÍCULO 286

- I.** La suplencia temporal de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo corresponderá a un miembro del Concejo o Asamblea de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.
- II.** En caso de renuncia o muerte, inhabilidad permanente o revocatoria de la máxima autoridad ejecutiva de un gobierno autónomo, se procederá a una nueva elección, siempre y cuando no hubiere transcurrido la mitad de su mandato. En caso contrario, la sustituta o sustituto será una autoridad ya electa definida de acuerdo al Estatuto Autonómico o Carta Orgánica según corresponda.

CAPÍTULO SEXTO

ÓRGANOS LEGISLATIVOS, DELIBERATIVOS Y FISCALIZADORES DE LOS GOBIERNOS AUTÓNOMOS

ARTÍCULO 287

- I.** Las candidatas y los candidatos a los concejos y a las asambleas de los gobiernos autónomos deberán cumplir con las condiciones generales de acceso al servicio público, y:
1. Haber residido de forma permanente al menos los dos años inmediatamente anteriores a la elección en la jurisdicción correspondiente.
 2. Tener 18 años cumplidos al día de la elección.
- II.** La elección de las Asambleas y Concejos de los gobiernos autónomos tendrá lugar en listas separadas de los ejecutivos.

ARTÍCULO 288

El periodo de mandato de los integrantes de los Concejos y Asambleas de los gobiernos autónomos será de cinco años, y podrán ser reelectas o reelectos de manera continua por una sola vez.

- II.** Gobierno autónomo ukanaka irpiri p'iqinchirinakapaxa phisqa marataki utt'ayatapxiwa, ukhamarusa jupanakaxa maya kutimpikiwa chhijllatapxarakispaxa.

286 AMTA

- I.** Gobierno autónomo irpiriru lantiñaxa, Estatuto jani ukaxa Carta Orgánica thakhincha uñxatasaxa, mayni Concejo jani ukaxa Asamblea ukana irnaqiriruwa wakt'añapaxa.
- II.** Gobierno autónomo ukana irpiripaxa sarxaspa ukja, jani ukaxa jiwxaspa, janipuni phuqhirjaxaspa jani ukaxa suyt'ayatäxaspa ukjaxa, machaqata chhijllañawa wakisispa, chikata mara irnaqxaspa ukjakawa janixa. Jani ukhamäkaspa ukjaxa, Estatuto Autonómico jani ukaxa Carta Orgánica uka uñxatasaxa nayra chhijllata irpiriruwa utt'ayatäxarakispaxa.

SUXTA JALJA

ÓRGANO LEGISLATIVO, DELIBERATIVO UKHAMARAKI GOBIERNO AUTÓNOMO UKANAKARU UÑJIRINAKA

287 AMTA

- I.** Gobierno autónomo ukanakana concejo ukhamaraki asamblea ukaru mantaña munirinakaxa servicio público ukaru mantañataki phuquañäki taqi ukanaka amanuta phuqhapxañapawa, ukhamarusa:
1. Uka uraqipana janira chhijllaña utkipana jani sartasa pâ Mara qamasíñapawa.
 2. Chhijllaña uruxa 18 Mara phuquaña.
- II.** Gobierno autónomo ukanakataki Asamblea ukhamaraki Concejo ukataki chhijllañaxa ejecutivo chhijllañata yaqhäñapawa.

288 AMTA

Gobierno autónomo ukana Concejo ukhamaraki Asamblea ukankirinakaxa phisqa marataki utt'awaya, ukjapacha maya kutimpi chhijllayasipxarakispwa.

CAPÍTULO SÉPTIMO**AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA****ARTÍCULO 289**

La autonomía indígena originaria campesina consiste en el autogobierno como ejercicio de la libre determinación de las naciones y los pueblos indígena originario campesinos, cuya población comparte territorio, cultura, historia, lenguas, y organización o instituciones jurídicas, políticas, sociales y económicas propias.

ARTÍCULO 290

- I. La conformación de la autonomía indígena originario campesina se basa en los territorios ancestrales, actualmente habitados por esos pueblos y naciones, y en la voluntad de su población, expresada en consulta, de acuerdo a la Constitución y la ley.
- II. El autogobierno de las autonomías indígenas originario campesinas se ejercerá de acuerdo a sus normas, instituciones, autoridades y procedimientos, conforme a sus atribuciones y competencias, en armonía con la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 291

- I. Son autonomías indígena originario campesinas los territorios indígena originario campesinos, y los municipios, y regiones que adoptan tal cualidad de acuerdo a lo establecido en esta Constitución y la ley.
- II. Dos o más pueblos indígenas originarios campesinos podrán conformar una sola autonomía indígena originaria campesina.

ARTÍCULO 292

Cada autonomía indígena originario campesina elaborará su Estatuto, de acuerdo a sus normas y procedimientos propios, según la Constitución y la Ley.

ARTÍCULO 293

- I. La autonomía indígena basada en territorios indígenas consolidados y aquellos en proceso, una vez consolidados, se constituirá por la voluntad expresada de su población en consulta en conformidad a sus normas y procedimientos propios como único requisito exigible.

PAQALLQU JALJA**AUTONOMÍA INDÍGENA ORIGINARIA CAMPESINA UKA****289 AMTA**

Autonomía indígena originaria campesina ukaxa jupanaka pachpa markapa uraqipa jani khitina kamsata apnaqasiñawa, ukana jakasirinakaxa pachpa uraqini, sarnaqañani, luratanaka amtañani, pachpa aruni, jucha t'aqaña tantachawinakani, política amuyunakani, qullqituqita jupanakpachpa amuyuni ut'asitapxiwa.

290 AMTA

- I. Autonomía indígena originario campesina ukaxa nayrapachata utjiri uraqinakana utt'asitawa, jichhaxa uka uraqinakanxa pacha jaqinakawa jakasiskapxi, ukhamarusa markachiripana wakisiyata, taqiniru jiskht'asa, Tayka kamachi ukhamaraki kamachi uñxatasa waqaychatawa.
- II. Autonomía indígena originaria campesina ukankana pachpa marka irpañapaxa jupanakana thakhinchanaxapa phuqhasa, tantachawinakana waqaychasa, irpirinakapa, luraña phuqhañakapa yäqasa ukhamaraki Tayka kamachi uñxatasa kamachi yäqasa wakisiyatäniwa.

291 AMTA

- I. Tayka kamachi uñxatasa ukhamaraki kamachi phuqhasaxa autonomía indígena originaria campesina ukaxa nayratpacha utjiri jaqi uraqinaka, municipio uraqi, taqi ukata utt'atawa.
- II. Autonomía indígena originaria campesina ukxa paya jaqi markaxa mayacht'asisina utt'asikispawa.

292 AMTA

Sapa autonomía indígena originaria campesina ukaxa mä Estatuto thakhinchacha Tayka kamachi uñxatasa kamachinaka yäqasa wakicht'ayapxañapawa.

293 AMTA

- I. Autonomía indígena ukaxa pachpa uraqipana utt'asita jani ukaxa machaqata utt'asiña munirinakaxa, markachirinakapanana amtapa phuqhasina ukhamaraki taqi luraña phuqhañanaka yäqasa wakisitawa, ukakiwa phuqhañapaxa wakisi.

- II.** Si la conformación de una autonomía indígena originario campesina afectase límites de distritos municipales, el pueblo o nación indígena originario campesino y el gobierno municipal deberán acordar una nueva delimitación distrital. Si afectase límites municipales, deberá seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de los requisitos y condiciones particulares que señale la Ley.
- III.** La Ley establecerá requisitos mínimos de población y otros diferenciados para la constitución de autonomía indígena originario campesina.
- IV.** Para constituir una autonomía indígena originario campesina cuyos territorios se encuentren en uno o más municipios, la ley señalará los mecanismos de articulación, coordinación y cooperación para el ejercicio de su gobierno.

ARTÍCULO 294

- I.** La decisión de constituir una autonomía indígena originario campesina se adoptará de acuerdo a las normas y procedimientos de consulta, conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la ley.
- II.** La decisión de convertir un municipio en autonomía indígena originario campesina se adoptará mediante referendo conforme a los requisitos y condiciones establecidos por ley.
- III.** En los municipios donde existan comunidades campesinas con estructuras organizativas propias que las articulen y con continuidad geográfica, podrá conformarse un nuevo municipio, siguiendo el procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional para su aprobación, previo cumplimiento de requisitos y condiciones conforme a la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 295

- I.** Para conformar una región indígena originario campesina que afecte límites municipales deberá previamente seguirse un procedimiento ante la Asamblea Legislativa Plurinacional cumpliendo los requisitos y condiciones particulares señalados por Ley.

- II.** Machaqata utt'asiri autonomía indígena originaria campesina ukaxa distrito municipal uraqiru mantaspa ukjaxa, pueblo ukhamaraki nación indígena originaria campesina ukampi gobierno municipal ukampixa machaqa qurpanaka amtasina utt'ayapxañapawa. Municipal uraqinakaru mantaña utijpanxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukaru askichañapataki mayiñawa, jupanakawa kamachi phuqhasaxa taqi wakisrnaka amuyt'apxani.
- III.** Autonomía indígena originaria campesina utt'ayañatakixia, taqi luraña phuqhañanaka qawqha jaqiniñapasa taqi ukanaka qhananchxani.
- IV.** Autonomía indígena originaria campesina utt'ayañataki maya janí ukaxa walja municipio uraqinakaru wakt'aspá ukjaxa, kamachina lurañanaka ukhamaraki purapata yanapt'asiña amtanakaxa qhananchatäxañapawa.

294 AMTA

- I.** Tayka kamachina qhananchata ukhamaraki kamachina utt'ayata phuqhañanaka waqaychasaxa, uutonomía indígena originaria campesina amta phuqhayañatakixia taqi jaqiru jiskht'aña phuqhasa wakisratäñapawa.
- II.** Kamachina qhananchata wakisrinaka phuqhasaxa mä municipio ukaruxa autonomía indígena originaria campesina ukhama jaqukiptayañatakixia taqi jaqiru jiskht'asa ch'amanchatäñapawa.
- III.** Municipio ukanakana utjiri, taqi phuqhata utt'asita ayllunakaxa, machaqa municipio utt'asiñapataki Tayka kamachi uñxatasaya qaqha kamachinaka uñakipasaxa, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana iyawsañapataki ukhamaraki machaqa municipio utt'ayañapataki mayipxakispawa.

295 AMTA

- I.** Municipio uraqi taypina qurpanaka mayjt'ayasa mä indígena originaria campesina uraqi utt'ayañatakixia, wakisri kamachinaka uñakipasaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaru taqi wakisrinaka phuqhasa utt'ayxañapataki mayiñawa.

- II. La agregación de municipios, distritos municipales y/o autonomías indígena originario campesinas para conformar una región indígena originario campesina, se decidirá mediante referendo y/o de acuerdo a sus normas y procedimientos de consulta según corresponda y conforme a los requisitos y condiciones establecidos por la Constitución y la Ley.

ARTÍCULO 296

El gobierno de las autonomías indígena originario campesinas se ejercerá a través de sus propias normas y formas de organización, con la denominación que corresponda a cada pueblo, nación o comunidad, establecidas en sus estatutos y en sujeción a la Constitución y a la Ley.

CAPÍTULO OCTAVO

DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIAS

ARTÍCULO 297

- I. Las competencias definidas en esta Constitución son:
1. Privativas, aquellas cuya legislación, reglamentación y ejecución no se transfiere ni delega, y están reservadas para el nivel central del Estado.
 2. Exclusivas, aquellas en las que un nivel de gobierno tiene sobre una determinada materia las facultades legislativa, reglamentaria y ejecutiva, pudiendo transferir y delegar estas dos últimas.
 3. Concurrentes, aquellas en las que la legislación corresponde al nivel central del Estado y los otros niveles ejercen simultáneamente las facultades reglamentaria y ejecutiva.
 4. Compartidas, aquellas sujetas a una legislación básica de la Asamblea Legislativa Plurinacional cuya legislación de desarrollo corresponde a las entidades territoriales autónomas, de acuerdo a su característica y naturaleza. La reglamentación y ejecución

- II. Mä indígena originaria campesina uraqi utt'ayañataki jaqkattiri municipio, distrito municipal, autonomía indígena originaria campesina uka uraqinakanxa Tayka kamachi uñxatasaxa ukhamaraki kamachi uñxatasaxa, mä referendo taqi markachiriru jiskht'añawa phuqhasiñapa.

296 AMTA

Autonomía indígena originaria campesina marka irpañaxa pachpa thakhinchanakapa phuqhayasa pachpankiri tantachawinaka yäqasa, ukhamaraki Tayka kamachi ukatxa wakisiri kamachi uñxatasaxa ch'amanchatäñapawa.

KIMSAQALLQU JALJA

DISTRIBUCIÓN DE COMPETENCIA UKANAKA

297 AMTA

- I. Aka Tayka kamachinaka luraña phuqhañakaxa akhamawa:
1. Mayni sapatakiki, khayana kamachi wakichayaña, thakhinchcha wakichayaña ukhamaraki phuqhañanakaxa janiwa churatäkiti, ukanakaxa Estado uka taypina phuqhañatakikiwa.
 2. Mayni sapatakiki, marka irpaña Gobierno taypina utjiri phuqhañaxa, kamachinaka amtaña, thakhinchanaka amtaña, luraña amtaña taqi ukaxa jupanakana phuqhañapakiwa, ukhampachasa thakhinchcha ukhamaraki phuqhaña amta wakisiraxa churatarakispwa.
 3. Purapata, Estado taypina kamachinaka ukhamaraki thakhinchanaka wakichayañanxa yaqhanakampi wakisirinaka utjajayapxarakispwa.
 4. Yanap'tasiña, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa taqi marka uraqipa taypina sarqanañapa jakasiñapa yäqasa nayraqataru sartaña utjañapataki wakiskiri kamachi wakichayañapataki ch'amanchañawa. Taqi luraña phuqhañataki thakhinchanaka wakichayañaxa

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

corresponderá a las entidades territoriales autónomas.

- II. Toda competencia que no esté incluida en esta Constitución será atribuida al nivel central del Estado, que podrá transferirla o delegarla por Ley.

ARTÍCULO 298

- I. Son competencias privativas del nivel central del Estado:
1. Sistema financiero.
 2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, y la política cambiaria.
 3. Sistema de pesas y medidas, así como la determinación de la hora oficial.
 4. Régimen aduanero.
 5. Comercio Exterior.
 6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas y Policía boliviana.
 7. Armas de fuego y explosivos.
 8. Política exterior.
 9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo y refugio.
 10. Control de fronteras en relación a la seguridad del Estado.
 11. Regulación y políticas migratorias.
 12. Creación, control y administración de las empresas públicas estratégicas del nivel central del Estado.
 13. Administración del patrimonio del Estado Plurinacional y de las entidades públicas del nivel central del Estado.
 14. Control del espacio y tránsito aéreo, en todo el territorio nacional. Construcción, mantenimiento y administración de

ESTADO TAYKA KAMACHI

territorio autónomo ukankirinakana wakichayatäñapawa.

- II. Aka Tayka kamachina jani qhananchata utjirinakaxa Estado ukana wakiskiri chiqanachañañapawa, uka phuqhañaxa kamachi uñxataswa wakisiyatäñapawa.

298 AMTA

- I. Estado taypi sapana phuqhañanakapaxa akanakawa:
1. Sistema financiero uka.
 2. Política monetaria, Banco Central, sistema monetario, ukhamaraki política cambiaria taqí ukanaka.
 3. Sistema de pesa ukanaka ukhamaraki medida chimpunaka, ukatxa hora oficial uruyt'atuqitsa.
 4. Régimen aduanero uka.
 5. Comercio Exterior uqxata.
 6. Seguridad del Estado, Defensa, Fuerzas Armadas ukhamaraki Policía boliviana ukankxata.
 7. Arma de fuego ukhamaraki explosivo ukankakata.
 8. Política exterior uqxata.
 9. Nacionalidad, ciudadanía, extranjería, derecho de asilo ukhamaraki refugio taqí ukankxata.
 10. Estado taypina seguridad utjañapatakí uraqi qurpanakxata.
 11. Regulación ukhamaraki política migratoria ukankxata.
 12. Estado taypina wakiskiri control ukhamaraki empresa pública estratégica ukankakana suma apnaqañaxa utjañapatakí.
 13. Estado Plurinacional ukana utjiri taqí wakiskiri yänakapa ukhamaraki tantachawinaka suma apnaqaña.
 14. Taqpacha uraqisana alaxpacha tránsito aéreo ukaxa amanuta suma uñjaña. Aeropuerto internacional ukhamaraki tráfico interdepartamental suma utjañapatakixa

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

aeropuertos internacionales y de tráfico interdepartamental.

15. Registro Civil.
16. Censos oficiales.
17. Política general sobre tierras y territorio, y su titulación.
18. Hidrocarburos.
19. Creación de impuestos nacionales, tasas y contribuciones especiales de dominio tributario del nivel central del Estado.
20. Política general de Biodiversidad y Medio Ambiente.
21. Codificación sustantiva y adjetiva en materia civil, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería y electoral.
22. Política económica y planificación nacional

II. Son competencias exclusivas del nivel central del Estado:

1. Régimen electoral nacional para la elección de autoridades nacionales y subnacionales, y consultas nacionales.
2. Régimen general de las comunicaciones y las telecomunicaciones.
3. Servicio postal.
4. Recursos naturales estratégicos, que comprenden minerales, espectro electromagnético, recursos genéticos y biogénéticos y las fuentes de agua.
5. Régimen general de recursos hídricos y sus servicios.
6. Régimen general de biodiversidad y medio ambiente.
7. Política Forestal y régimen general de suelos, recursos forestales y bosques.
8. Política de generación, producción, control, transmisión y distribución de energía en el sistema interconectado.

ESTADO TAYKA KAMACHI

wakisirinaka lurayasa, apnaqasa
ch'amanchaña.

15. Registro Civil uka.
 16. Censo oficial ukana.
 17. Uraqi, sayaña ukana katabaki política aski wakisirinaka phuqhasa título churaña.
 18. Hidrocarburo ukana kxata.
 19. Estado taypina wakiskiri apnaqanataki impuesto nacional, tasa ukhamaraki contribucion especial taqi ukana ukt'ayaña.
 20. Biodiversidad ukhamaraki Medio Ambiente wakiskiri política general amuyunaka ch'amanchaña.
 21. Wakisiri codificación sustantiva, adjetiva materia civil taqi ukana, familiar, penal, tributaria, laboral, comercial, minería ukhamaraki electoral taqi ukana luraña.
 22. Política económica ukhamaraki planificación nacional uka lurañapa.
- ### II. Estado ukana phuqhañapaxa akanakawa:
1. Régimen electoral nacional ukampixa autoridad nacional, subnacional, chhijllañataki markpachana jiskht'anaka wakichayaña.
 2. Régimen general de las comunicaciones ukhamaraki telecomunicación ukana kxata.
 3. Servicio postal uka.
 4. Uraqisana utjiri yänaka, qhuyanaka, electromagnético ch'ama, taqi laq'unaka ukhamaraki uma jalsunaka waqaychaña.
 5. Utjiri umatuqita régimen general ukampi ch'amanchaña.
 6. Taqpacha uraqi akapacha alaxpacha ukaru régimen general ukampi waqaychaña.
 7. Taqi ch'uxña alinaka waqaychañataki, uraqi yaqhanakampi waqaychañataki ch'amanchaña.
 8. Energía ch'ama taqinitaki utjañapataki política aski amuyunaka wakichayasa, uka sistema interconectado uka taypi ch'ama uñstayasa, apnaqasa, lakinuqasa taqiniru yanapt'aña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

9. Planificación, diseño, construcción, conservación y administración de carreteras de la Red Fundamental.
10. Construcción, mantenimiento y administración de líneas férreas y ferrocarriles de la Red Fundamental.
11. Obras públicas de infraestructura de interés del nivel central del Estado
12. Elaboración y aprobación de planos y mapas cartográficos oficiales; geodesia.
13. Elaboración y aprobación de estadísticas oficiales.
14. Otorgación de personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen Actividades en más de un Departamento.
15. Otorgación y registro de personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, Fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en más de un Departamento.
16. Régimen de Seguridad Social.
17. Políticas del sistema de educación y salud
18. Sistema de Derechos Reales en obligatoria coordinación con el registro técnico municipal.
19. Áreas protegidas bajo responsabilidad del nivel central del Estado.
20. Reservas fiscales respecto a recursos naturales.
21. Sanidad e inocuidad agropecuaria.
22. Control de la administración agraria y catastro rural.
23. Política fiscal
24. Administración de Justicia

ESTADO TAYKA KAMACHI

9. Red Fundamental ukankiri thakhinaka lurayañataki, askichañataki wakiskiri apnaqañataki amuyunaka wakichayaña.
10. Red Fundamental ukankiri línea férrea ukhamaraki ferrocarril thakhinaka lurayaña, askichaña, apnaqaña.
11. Estado taypina wakiskiri obra pública de infraestructura ukanaka lurayaña.
12. Plano ukhamaraki mapa cartográfico oficial geodesia taqì ukanaka wakichayasa phuqhayaña.
13. Estadística oficial ukanaka wakichayasa qhananchaña.
14. Walja Departamento uraqina taqì jaqiru yanapt'añataki irnaqiri tantachawinakaru personalidad jurídica churaña.
15. Walja Departamento uraqina irnaqiri Organizacion No Gubernamental, Fundacion, ukhamaraki civil tantachawinakaru jani quillqita irnaqapxañapataki personalidad jurídica churaña.
16. Régimen de Seguridad Social ukampi yanapa churaña.
17. Sistema de educación ukhamaraki salud ukaru aski amtanakampi yanapt'aña.
18. Registro técnico municipal ukankirinakampi Sistema de Derechos Reales wakiskiri yanapt'aña.
19. Área protegida sutini tuwaqata uraqinakaxa Estado ukankirinakana waqaychatañapawa.
20. Reserva fiscal uraqina taqì utjiri yänaka yäqayaña.
21. Uyanakaru yapunakaru quyllayañampi yanapaña.
22. Pampa uraqinakana catastro rural apnaqata amanuta uiñaña.
23. Política fiscal ukana ch'amanchaña.
24. Administración de Justicia uka phuqhasiñapataki yanapaña.
25. Taqì sarnaqasiña ch'amanchaña ukhamaraki patrimonio cultural waqaychaña, amta qillqanaka, k'achachata luratanaka, jach'a utanaka, suma utachaña amtanaka, nayrapacha utanaka, qalaru k'achachatanaka, científico yatxatañanaka, aski

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

25. Promoción de la cultura y conservación del patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible de interés del nivel central del Estado.
26. Expropiación de inmuebles por razones de utilidad y necesidad pública, conforme al procedimiento establecido por Ley.
27. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros de interés del nivel central del Estado.
28. Empresas públicas del nivel central del Estado.
29. Asentamientos humanos rurales
30. Políticas de servicios básicos
31. Políticas y régimen laborales
32. Transporte, terrestre, aéreo, fluvial y otros cuando alcance a más de un departamento.
33. Políticas de planificación territorial y ordenamiento territorial
34. Deuda pública interna y externa
35. Políticas generales de desarrollo productivo
36. Políticas generales de vivienda
37. Políticas generales de turismo
38. Régimen de la tierra. La ley determinará las facultades a ser transferidas o delegadas a las autonomías.

ARTÍCULO 299

- I. Las siguientes competencias se ejercerán de forma compartida entre el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
 1. Régimen electoral departamental y municipal.
 2. Servicios de telefonía fija, móvil y telecomunicaciones.
 3. Electrificación urbana

ESTADO TAYKA KAMACHI

- uñjaka jani uñjaka yänaka Estado ukaxa taqí ukanakana yanapañapawa.
26. Kamachina qhananchata uñxatasaxa uta jani ukaxa uraqi expropiación taypi taqí jaqina askipataki apaqaña wakisipa ukjaxa ch'amanchaña.
 27. Estado taypina centro de información ukhamaraki documentación, archivo, biblioteca, museo, hemeroteca taqí ukanaka utjañapataki ch'amanchaña.
 28. Estado ukankiri empresa pública ukanaka waqaychaña.
 29. Pampa uraqinakana jaqi utjantañapa ch'amanchaña.
 30. Taqinitaki servicio básico utjañapataki ch'amanchaña.
 31. Irnaqaña utjañapataki ch'amanchaña.
 32. Taqí departamento markanakaru puriñataki transporte, terrestre, aéreo, fluvial ukhamaraki yaqhanakampi utjañapataki ch'amanchaña.
 33. Planificación territorial ukhamaraki ordenamiento territorial utjañapataki aski amuyunaka ch'amanchaña.
 34. Aka pachpa markana ukhamaraki yaqha markampi manu utjjirinaka phuqhaña.
 35. Taqikuna achuyañataki utjayañataki aski amuyunakampi yanapaña.
 36. Taqinitaki uta utjañapataki aski amuyunakampi yanapaña.
 37. Turismo ukaxa juk'ampi utjañapataki aski amuyunakampi yanapaña.
 38. Uraqinaka apnaqañtuqita. Autonomía uka amuyumpi uraqi churañatakixa kamachina qhananchatániwa.

299 AMTA

- I. Akhama luraña phuqhañanakawa Estado ukampi autónoma tantachawinakampi ch'amanchatánixa:
 1. Régimen electoral departamental ukhamaraki municipal uka.
 2. Telefonía fija, móvil ukhamaraki telecomunicación ukanaka.
 3. Markanakana electricidad ch'ama utjayaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

4. Juegos de lotería y de azar.
 5. Relaciones internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
 6. Establecimiento de Instancias de Conciliación ciudadana para resolución de conflictos entre vecinos sobre asuntos de carácter municipal.
 7. Regulación para la creación y/o modificación de impuestos de dominio exclusivo de los gobiernos autónomos.
- II. Las siguientes competencias se ejercerán de forma concurrente por el nivel central del Estado y las entidades territoriales autónomas:
1. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y fauna silvestre manteniendo el equilibrio ecológico y el control de la contaminación ambiental.
 2. Gestión del sistema de salud y educación.
 3. Ciencia, tecnología e investigación.
 4. Conservación de suelos, recursos forestales y bosques.
 5. Servicio metereológico.
 6. Frecuencias electromagnéticas en el ámbito de su jurisdicción y en el marco de las políticas del Estado.
 7. Promoción y administración de proyectos hidráulicos y energéticos.
 8. Residuos industriales y tóxicos.
 9. Proyectos de agua potable y tratamiento de residuos sólidos
 10. Proyectos de riego.
 11. Protección de cuencas.
 12. Administración de puertos fluviales
 13. Seguridad ciudadana.

ESTADO TAYKA KAMACHI

4. Lotería anatañanaka ch'amanchaña.
 5. Estado ukampi yaqha markanakampi purapata yanapt'asiña utjañapataki ch'amanchaña.
 6. Municipio taypinakana jakasirinakapa jani walt'asiñanakapa askichasina ch'amanchaña.
 7. Gobierno autónomo uka taypinakana impuesto quillqi paylla utjañapataki amtanaka uñt'ayasa qhananchaña.
- II. Estado ukankirinakampi autónomo tantachawinkirinakampi purapata yanapt'asisa akhamawa nayraqataru sarantayatäni:
1. Contaminación ambiental pacha mamaru yanqhachaña jani juk'ampi utjañapataki taqpacha uraqi waqaychaña, jark'aqasiñataki amuyunaka utjayasa taqi jark'aqasiña
 2. Salud ukhamaraki educación suma utjañapataki ch'amanchasiña.
 3. Ciencia, tecnología wakiskiri utjañapataki ch'amanchasiña.
 4. Uraqinaka, quqanaka, alinaka waqaychaña.
 5. Servicio metereológico ukampi yanapt'asiña.
 6. Estado aski amtanaka phuqhasiñapataki frecuencia electromagnética ukankaxa markanakana uraqinakana aski utjañapataki ch'amanchasiña.
 7. Walja uma utjañapataki ukhamaraki luz qhana taqinataki utjañapataki ch'amanchaña ukhamaraki wakiskiri apnaqaña.
 8. Industrial tóxico jani wali qullanaka apnaqañxata amuyt'aña.
 9. Q'uma uma utjañapataki amuyt'aña ukhamaraki t'unanaka askiru tukuyaña.
 10. Riego sutini uma irpanaka utjañapataki amuyt'aña.
 11. Jalsuri umakanakata tuwaqaña.
 12. Tuynaqasa sarnaqañataki puerto fluvial ukankaxa apnaqaña.
 13. Seguridad ciudadana utjañapataki amuyt'aña.

14. Sistema de control gubernamental.

15. Vivienda y vivienda social.

16. Agricultura, ganadería, caza y pesca

ARTÍCULO 300

I. Son competencias exclusivas de los gobiernos departamentales autónomos, en su jurisdicción:

1. Elaborar su Estatuto de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y en la Ley.
2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción
3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos departamentales en las materias de su competencia
4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales, en el marco de las políticas nacionales.
5. Elaboración y ejecución de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado municipales e indígena originario campesino.
6. Proyectos de generación y transporte de energía en los sistemas aislados.
7. Planificación, diseño, construcción conservación y administración de carreteras de la red departamental de acuerdo a las políticas estatales, incluyendo las de la Red Fundamental en defecto del nivel central, conforme a las normas establecidas por éste.
8. Construcción y mantenimiento de líneas férreas y ferrocarriles en el departamento de acuerdo a las políticas estatales, interviniendo en los de la Red fundamental en coordinación con el nivel central del Estado.
9. Transporte interprovincial terrestre, fluvial, ferrocarriles y otros medios de transporte en el departamento.

14. Sistema de control gubernamental utjañapataki ch'amanchaña.

15. Utanakaxa taqinitaki utjañapataki ch'amanchaña.

16. Yapuchaña, uywa mirayaña, uri uywa katuñana ch'amanchaña.

300 AMTA

I. Gobierno departamental autónomo ukana uraqipana phuquañanakapaxa akhamanakawa:

1. Kamachi uřixatas Tayka kamachi phuqhasaxa Estatuto thakhincha wakisirinaka phuqhaha qhananchañapawa.
2. Uraqipana jakasiri taqi jaqixa nayraqataru sartañapataki aski amtanaka ch'amanchaña.
3. Departamento uraqipana wakiskiri referendo taqi jaqiru jiskht'anaka wakicht'ayasa phuqhayaña.
4. Taqinitaki wakiskiri irnaqaña taqi jaqitaki utjañapataki ch'amanchañanakampi nayraqataru sarantaña.
5. Plan de Ordenamiento Territorial wakichayasa Estado tantachawinkirinakampi yanapt'asisa municipio taypina ukhamaraki indígena originario campesino uka taypina taqi lurañanaka phuqhayaña.
6. Energía utjayasina yaqhachiqanakaru apaña amta wakisayaña.
7. Taqi wakisirinaka uñakipasa Red Fundamental ukaru departamento taypitpacha ch'amanchañataki thakhinaka lurayaña amtaña, lurayaña, askichaña ukhamaraki apnaqaña.
8. Estado ukankiri red fundamental ukaru ch'amanchasaxa línea ferrea ukhamaraki ferrocarril thakhinaka departamento uraqina suma lurayaña.
9. Departamento uraqpachana transporte interprovincial terrestre, fluvial, ferrocarril ukhamaraki yaqhanakampi utjañapataki ch'amanchaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

10. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos departamentales.
11. Estadísticas departamentales
12. Otorgar personalidad jurídica a organizaciones sociales que desarrollen actividades en el departamento.
13. Otorgar personalidad jurídica a Organizaciones No Gubernamentales, fundaciones y entidades civiles sin fines de lucro que desarrollen actividades en el departamento.
14. Servicios de sanidad e inocuidad agropecuaria.
15. Proyectos de electrificación rural.
16. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía de alcance departamental preservando la seguridad alimentaria.
17. Deporte en el ámbito de su jurisdicción
18. Promoción y conservación del patrimonio natural departamental.
19. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural, histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible departamental.
20. Políticas de turismo departamental.
21. Proyectos de infraestructura departamental para el apoyo a la producción.
22. Creación y administración de impuestos de carácter departamental, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o municipales.
23. Creación y administración de tasas y contribuciones especiales de carácter departamental.
24. Comercio, industria y servicios para el desarrollo y la competitividad en el ámbito departamental.

ESTADO TAYKA KAMACHI

10. Departamento uraqina aeropuerto público ukanaka lurayasina, askichaña ukhamaraki apnaqaña.
11. Departamento uraqi estadística jakhthapiñanaka ch'amanchaña.
12. Departamento uraqina utt'asiri tantachawinakaru personalidad jurídica uka wakiskiri katuyaña.
13. Departamento uraqina utt'asiri Organizacion No Gubernamental, fundacion ukhamaraki entidad civil jani qullqichasisa irnaqiri tanatachawinakaru personalidad jurídica katuyaña.
14. Yapuchirinakataki uywachirinakataki k'umarachasiñamapi yanapaña.
15. Electrificación rural uka amta ch'amanchaña.
16. Departamento uraqpachana energía ch'ama wakiskiri utjañapataki ukhamarusa taqinitaki manq'aña utjañapataki ch'amanchaña.
17. Jurisdicción uraqipana deporte anatañanaka utjañapataki ch'amanchaña.
18. Departamento uraqpachana utjiri taqi uraqi waqaychaña utjañapataki ch'amanchaña.
19. Departamento uraqpachana uñjaña ukhamaraki jani uñjaña, taqi sarnaqíña, taqi jaqina luratanaka, amtasiñataki amuyunaka, jiwaki k'achachatanaka, nayrapacha lurata utanaka, ukhamaraki qalaru k'achachatanaka taqi uka yänaka waqaychaña.
20. Departamento uraqipana turismo utjañapataki amtanaka ch'amanchaña.
21. Departamento uraqina jach'a luraña amtanaka taqikuna achuyañataki ch'amanchaña.
22. Impuesto nacional ukhamaraki impuesto municipal jani kikpaki lurañampixa, departamento uraqipana impuesto payllañanaka uñstayasina phuqhayaña.
23. Departamento uraqpachana tasa jani ukaxa contribución qullqi irthapiñanaka utt'ayasina phuqhayaña.
24. Departamento uraqpachana comercio, industria taqi ukanakaxa wakiskiri taqina askipataki utjayaña.

- 25.** Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública departamental, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público.
- 26.** Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
- 27.** Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
- 28.** Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros departamentales.
- 29.** Empresas públicas departamentales.
- 30.** Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
- 31.** Promoción y administración de los servicios para el desarrollo productivo y agropecuario.
- 32.** Elaboración y ejecución de planes de desarrollo económico y social departamental.
- 33.** Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio departamental en asociación con las entidades nacionales del sector.
- 34.** Promoción de la inversión privada en el departamento en el marco de las políticas económicas nacionales
- 35.** Planificación del desarrollo departamental en concordancia con la planificación nacional
- 36.** Administración de sus recursos por regalías en el marco del presupuesto general de la nación, los que serán transferidos automáticamente al Tesoro Departamental

- 25.** Departamento uraqipana wakiskiri amuyu utjipana, kamachinakana qillqata uñxatasa uraqinaka utanaka expropiación phuqhassa amanuta apaqaña, uka luratana khitisu unjan khitisu apnaqani ukaxa sumpacha qhanachasa yäparu phuqhayatäñapawa.
- 26.** Taqikuna lurañataki qullqi irtaña amtasaxa wakisirinaka phuqhayasa ch'amanchaña.
- 27.** Wakisipanxa fondo fiduciario, fondo de inversión ukhamaraki mecanismos de transferencia de recursos taqi ukanaka phuqhata wakisiñañataki ch'amanchaña.
- 28.** Departamento uraqpachana centro de información y documentación, archivo, biblioteca, museo, hemeroteca taqi ukanaka utjañapataki ch'amanchaña.
- 29.** Departamento uraqina empresa pública ukanaka utjañapataki ch'amanchaña.
- 30.** Usurmuchtata ukhamaraki usuntata wawanaka, warminaka, wayna tawaqu, jach'a jaqinaka ukhamarala ch'ama qaritanakataki wakiskiri amtanaka ch'amanchaña.
- 31.** Yapuchaña uywachañtuqina juk'ampi nayraqataru sartaña utjañapataki ch'amanchaña.
- 32.** Departamento uraqpachana taqi jaqina askipataki qullqituqita nayraqataru sartaña utjañapataki ch'amanchaña.
- 33.** Nacional tantachawinakampi chikacht'asisa departamento uraqpachana empresa de industrialización, distribución ukhamaraki comercialización de Hidrocarburos ukanaka ch'amanchaña.
- 34.** Markpachan qullqituqita amtanaka phuqhasiñapataki departamento uraqina inversión privada utjañapataki ch'amanchaña.
- 35.** Departamento uraqpachana nayraqataru sartaña utjañapataki taqi markpachataki amtanakampi chikachasisa ch'amanchaña.
- 36.** Presupuesto general de la nación uka taypita regalía taypi puriri qullqinaka wakiskiri apnaqaña, uka qullqixa Tesoro Departamental ukaru jani suyt'asawa purintañapa.

- II. Los Estatutos Autonómicos Departamentales podrán a su vez definir como concurrentes algunas de sus competencias exclusivas, con otras entidades territoriales del departamento.
- III. Serán también de ejecución departamental las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 301

La región, una vez constituida como autonomía regional, recibirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 302

- I. Son competencias exclusivas de los gobiernos municipales autónomos, en su jurisdicción:

1. Elaborar su Carta Orgánica Municipal de acuerdo a los procedimientos establecidos en esta Constitución y la Ley.
2. Planificar y promover el desarrollo humano en su jurisdicción.
3. Iniciativa y convocatoria de consultas y referendos municipales en las materias de su competencia
4. Promoción del empleo y mejora de las condiciones laborales en el marco de las políticas nacionales.
5. Preservar, conservar y contribuir a la protección del medio ambiente y recursos naturales, fauna silvestre y animales domésticos
6. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales e indígenas.
7. Planificar, diseñar, construir, conservar y administrar caminos vecinales en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos cuando corresponda.
8. Construcción, mantenimiento y administración de aeropuertos públicos locales.
9. Estadísticas municipales

- II. Estatuto Autonómico Departamental ukanakaxa yaqha departamento uraqinkirinakampi taqi luraña phuquañatakixa amuyunaka wakiskiri aruskipasa ch'amanchañapawa.

- III. Departamento uraqina lurañapataki churata phuquañanakaxa wakiskiri luratäñapawa.

301 AMTA

Jichha utt'ayata autonomía regional ukankirinakaxa, taqi luraña phuquañanakapa ukjpachawa katuqxapaxani.

302 AMTA

- I. Gobierno municipal ukanakaxa jurisdicción uraqipana akhama phuquañanakaniva:

1. Tayka kamachi uñxatasa ukhamarakí kamachina qhananchata uñakipasaxa Carta Orgánica Municipal uka thakhinchá wakicht'ayasipxañapawa.
2. Pachpa uraqipana taqi jaqina nayraqataru sartapxañapataki amtanaka ch'amanchaña.
3. Wakisipanxa taqi jaqiru referendo municipal taypi jiskht'añataki qallatatpacha ch'amanchaña.
4. Markpachana jach'a amtanaka waqaychasaxa irnaqaña utjñapataki ch'amanchanaka utjayaña.
5. Uraqpachana taqikuna utjiri yänaka imañataki jark'aqañataki, taqi alinaka ukhamarakí taqi uywanaka tuwaqañataki ch'amanchaña.
6. Estado, departamento ukhamarakí indígena tantachawinakampi aruskipasa Plan de Ordenamiento Territorial uraqi unxtayañataki, ukampi chikanchasisa ch'amanchaña.
7. Wakisipanxa pueblo indígena originario campesino ukankirinakampi thakhi luraña amta wakichayaña, luraña, amtanaka waqaychaña ukhamaraaki ch'amanchaña.
8. Aeropuerto público local ukanaka lurayasina, askichaña ukhamarakí apnaqaña.
9. Estadísticas municipales ukamaka

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

10. Catastro urbano en el ámbito de su jurisdicción en conformidad a los preceptos y parámetros técnicos establecidos para los Gobiernos Municipales.
11. Áreas protegidas municipales en conformidad con los parámetros y condiciones establecidas para los Gobiernos Municipales.
12. Proyectos de fuentes alternativas y renovables de energía preservando la seguridad alimentaria de alcance municipal.
13. Controlar la calidad y sanidad en la elaboración, transporte y venta de productos alimenticios para el consumo humano y animal.
14. Deporte en el ámbito de su jurisdicción
15. Promoción y conservación del patrimonio natural municipal.
16. Promoción y conservación de cultura, patrimonio cultural. Histórico, artístico, monumental, arquitectónico, arqueológico, paleontológico, científico, tangible e intangible municipal.
17. Políticas de turismo local.
18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento y educación vial, administración y control del tránsito urbano.
19. Creación y administración de impuestos de carácter municipal, cuyos hechos imponibles no sean análogos a los impuestos nacionales o departamentales.
20. Creación y administración de tasas, patentes a la actividad económica y contribuciones especiales de carácter municipal.
21. Proyectos de infraestructura productiva.
22. Expropiación de inmuebles en su jurisdicción por razones de utilidad y necesidad pública municipal, conforme al procedimiento establecido por Ley, así como establecer limitaciones administrativas y de servidumbre a la propiedad, por razones de orden técnico, jurídico y de interés público

ESTADO TAYKA KAMACHI

10. Gobierno Municipal uka taypinakana catastro urbano utjañapataki kamachinaka uñxatasa phuqhayaña.
11. Gobierno Municipal ukankatakaki wakichayata waqaychasa taqinitaki jark'aqata uraqinaka yâqayaña.
12. Municipio ukankirinakataki juyranaka utjañapataki wakiskiri amtanaka ukhamaraki ch'amanchanaka utjañapataki amtanaka wakichayaña.
13. Jaqitaki ukhamaraki uywanakataki manq'añanaka utjirinakaxa suma, quma wakichayañataki, apnaqañataki aljañataki wakiskiri uñjaña.
14. Jurisdicción uraqipana deporte utjañapataki ch'amanchaña.
15. Municipio ukana utjiri taqi yänaka uñt'ayaña ukhamaraki waqaychaña.
16. Municipio taypina utjiri taqi aski sarnaqaña, nayra luratanaka, jiwaki k'achachatanaka, nayrapacha utachatanaka, qalana k'achachatanaka, ciencia taypi yatxatatanaka ch'amanchaña ukhamaraki waqaychaña.
17. Pachpana turismo amtanaka ch'amanchaña.
18. Transporte urbano, registro de propiedad automotor, ordenamiento ukhamaraki educación vial, administración ukatxa control del tránsito urbano taqi ukanka ch'amanchaña.
19. Impuesto nacional, departamental ukankampi jani kikpaki municipio taypina impuesto qullqi payllanaka utt'ayasina apnaqaña.
20. Municipio taypina tasa, patente, contribución especial ukhama sutini qullqi payllanaka utt'ayasina apnaqaña.
21. Achuyañataki yänaka utjayañataki wakisirinaka amtaña.
22. Municipio uraqipana wakiskiri amuyu utjipana, kamachinakana qillqata uñxatasa uraqinaka utanaka expropiación phuqhasa amanuta apaqaña, uka luratana khitisa uñjani khitisa apnaqani ukaxa sumpacha qhananchasa yäparu phuqhayatänapawa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

23. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
24. Fondos fiduciarios, fondos de inversión y mecanismos de transferencia de recursos necesarios e inherentes a los ámbitos de sus competencias.
25. Centros de información y documentación, archivos, bibliotecas, museos, hemerotecas y otros municipales.
26. Empresas públicas municipales.
27. Aseo urbano, manejo y tratamiento de residuos sólidos en el marco de la política del Estado.
28. Diseñar, construir, equipar y mantener la infraestructura y obras de interés público y bienes de dominio municipal, dentro de su jurisdicción territorial.
29. Desarrollo urbano y asentamientos humanos urbanos.
30. Servicio de alumbrado público de su jurisdicción.
31. Promoción de la Cultura y actividades artísticas en el ámbito de su jurisdicción.
32. Espectáculos públicos y juegos recreativos.
33. Publicidad y propaganda urbana.
34. Promover y suscribir convenios de asociación o mancomunidad municipal con otros municipios.
35. Convenios y/o contratos con personas naturales o colectivas, públicas y privadas para el desarrollo y cumplimiento de sus atribuciones, competencias y fines.
36. Constituir y reglamentar la Guardia Municipal para coadyuvar el cumplimiento, ejercicio y ejecución de sus competencias así como el cumplimiento de las normas municipales y de sus resoluciones emitidas.

ESTADO TAYKA KAMACHI

23. Wakisirinaka amuy'asina qullqinaka uchasinamatanaka wakichayasa lurañanaka phuquaña.
24. Taqì lurañanaka phuquaña wakisipanxa, fiduciario, inversión ukhamaraki mecanismo de transferencia uka fondo yanapt'anakampi ch'amanchaña.
25. Pachpa municipio taypina centro de información ukhamaraki documentación, archivo, biblioteca, museo, hemeroteca taqì ukanaka wakisipana utt'ayaña.
26. Empresa pública municipal irnaqaña tantachawinaka utt'ayaña.
27. Estado taypina amtanaka waqaychasaxa marka q'umachaña, jilt'iri t'unanaka askinakarutukuyasa yanapt'aña.
28. Pachpa jurisdicción uraqina ukhamaraki municipio ukankirinakana askipataki infraestructura ukhamaraki taqinitaki obra jach'a lurañanaka utjapataki phuqhata ch'amanchaña.
29. Pachpa markana jakasiri jaqimpi jichha utjantiri jaqinakaruyanapt'aña.
30. Pachapa jurisdicción uraqina alumbrado público qhana utjañapataki yanapt'aña.
31. Pachpa jurisdicción uraqina cultura ukhamaraki artístico jiwaki k'achachañanakaruyanapt'aña.
32. Taqina uñtasisipxañapataki qhuqurinakanatirinaka uñacht'ayaña.
33. Marka uñt'apxañapataki qhananchanaka uñt'ayaña.
34. Yaqha municipio tantachawinakampi mayacht'asisa irnaqañataki mancomunidad municipal amta nayaqataru sarantayaña.
35. Taqì lurañanaka phuquañataki markana nayaqataru sarantañapatakixa convenios, contratos ukanaka mayni jaqimpisa, walja jaqimpisa, pública jani ukaxa privado qillqanaka ch'amanchaña.
36. Municipio taypina thakhinchanaka phuqhayañatakixa Guardia Municipal sutini yanapt'irinaka wakiskiri utt'ayaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

37. Políticas que garanticen la defensa de los consumidores y usuarios en el ámbito municipal.
 38. Sistemas de microriego en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos.
 39. Promoción y desarrollo de proyectos y políticas para niñez y adolescencia, mujer, adulto mayor y personas con discapacidad.
 40. Servicios básicos así como aprobación las tasas que correspondan en su jurisdicción.
 41. Áridos y agregados, en coordinación con los pueblos indígena originario campesinos, cuando corresponda
 42. Planificación del desarrollo municipal en concordancia con la planificación departamental y nacional
 43. Participar en empresas de industrialización, distribución y comercialización de Hidrocarburos en el territorio municipal en asociación con las entidades nacionales del sector.
- II. Serán también de ejecución municipal las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 303

- I. La autonomía indígena originario campesina, además de sus competencias, asumirá las de los municipios, de acuerdo con un proceso de desarrollo institucional y con las características culturales propias de conformidad a la Constitución y a la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.
- II. La región indígena originario campesina, asumirá las competencias que le sean transferidas o delegadas.

ARTÍCULO 304

- I. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias exclusivas:

ESTADO TAYKA KAMACHI

37. Municipio taypina consumidor ukhamaraki usuario ukararu jani walt'añanakata tuwaqañataki aski amtanaka utjayaña.
 38. Pueblo indígena originario campesino jupanakampi aruskipasaxa sistemas de microriego ukana utjayaña.
 39. Usurmuchtata ukhamaraki usuntata wawanaka, warminaka, wayna tawaqu, jach'a jaqinaka ukhamarala ch'ama qaritanakataki wakiskiri amtanaka ch'amanchaña.
 40. Pachpa jurisdicción uraqina servicio básico yanapa utjañapataki tasa paylla utt'ayaña.
 41. Pueblo indígena originario campesino jupanakampi aruskipasa ch'allá ukhamaraki chhaxwanaka apnaqaña.
 42. Nacional, departamental ukana kampi chikachasisa planificación del desarrollo municipal amtanaka wakichayaña.
 43. Nacional tantachawinakampi chikach'tasisa municipio uraqpachana empresa de industrialización, distribución ukhamaraki comercialización de Hidrocarburos ch'amanchaña.
- II. Wakiskiri lurañapataki jani ukaxa phuquañapataki churatanakaxa municipio ukana ch'amachatarakiniwa.

303 AMTA

- I. Ley Marco de Autonomías y Descentralización ukhamaraki Tayka kamachi uñixatasaxa autonomía indígena originaria campesina ukankirinakaxa, taqi lurañanakapa phuqhasa, taqi tantachawi nayaqataru sarantañapatakixa municipio ukana lurañanakapa phuqhapxañaparakiwa.
- II. Wakiskiri lurañapataki jani ukaxa phuquañapataki churatanakaxa región indígena originaria campesina ukana ch'amachatarakiniwa.

304 AMTA

- I. Autonomía indígena originaria campesina ukana kaxa akhama lurañanaka phuquañanakapawa:

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

1. Elaborar su Estatuto para el ejercicio de su autonomía conforme a la Constitución y la ley.
2. Definición y gestión de formas propias de desarrollo económico, social, político, organizativo y cultural, de acuerdo con su identidad y visión de cada pueblo.
3. Gestión y administración de los recursos naturales renovables, de acuerdo a la Constitución.
4. Elaboración de Planes de Ordenamiento Territorial y de uso de suelos, en coordinación con los planes del nivel central del Estado, departamentales, y municipales.
5. Electrificación en sistemas aislados dentro de su jurisdicción.
6. Mantenimiento y administración de caminos vecinales y comunales.
7. Administración y preservación de áreas protegidas en su jurisdicción, en el marco de la política del Estado.
8. Ejercicio de la jurisdicción indígena originaria campesina para la aplicación de justicia y resolución de conflictos a través de normas y procedimientos propios de acuerdo a la Constitución y la ley.
9. Deporte, esparcimiento y recreación.
10. Patrimonio cultural, tangible e intangible. Resguardo, fomento y promoción de sus culturas, arte, identidad, centros arqueológicos, lugares religiosos, culturales y museos.
11. Políticas de Turismo.
12. Crear y administrar tasas, patentes y contribuciones especiales en el ámbito de su jurisdicción de acuerdo a Ley.
13. Administrar los impuestos de su competencia en el ámbito de su jurisdicción.

ESTADO TAYKA KAMACHI

1. Kamachi ukhamaraki Tayka kamachi uñxatasaxa jani khitina kamsata autonomía ukana sarnaqasiñatakixa Estatuto thakhinchawakichayaña.
2. Sapa marka amuyupa sarapa yäqasaxa quillqituqita nayraqataru sartaña, taqi yanapt'asiña, markapa irpaña, taqi ukanka ch'amanchaña.
3. Tayka kamachi uñxatasaxa taqina askipataki jani tukusiri yänaka wakiskiri waqaychasa apnaqaña.
4. Estado, departamento, municipio ipirinakampiaruskipasaxa uraqi wakiskiri apnaqañataki Plan de Ordenamiento Territorial amtanaka wakichayaña.
5. Jurisdicción uraqi taypina electrificación qhana utjañapataki ch'amanchaña.
6. Taqituqi sarnaqaña thakhinaka askichayasa ch'amanchaña.
7. Estado ukana wakichayata amtanaka waqaychasa pachpa uraqina tuwaqata uraqinaka amanuta jark'aña.
8. Kamachi phughasa ukhamaraki Tayka kamachi uñxatasaxa jurisdicción indígena originaria campesina uka taypina jucha t'aqañanakampi wakiskiri yanapt'aña.
9. Taqitaki aski anatañanaka ukhamaraki uñtasiñanaka utjañapataki ch'amanchaña.
10. Taqi uñjkaya jani uñjkaya yänaka waqaychaña. Maysatuqtxa taqi luratanaka, k'achachata yänaka, nayrapacha utanaka, nayrapacha lurata uta jilt'anaka, yupaychaña wak'anakana, jiwaki yänaka imaña utanaka utjañapataki ch'amanchaña.
11. Turismo utjañapataki wakiskiri amtanaka ch'amanchaña.
12. Kamachinaka waqaychasa, jurisdicción uraqipana tasa, patente, contribución especial quillqipayllanaka utt'ayasina wakiskiri apnaqaña.
13. Jurisdicción uraqipana impuesto payllata quillquiutjirinaka wakiskiri apnaqaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

14. Elaborar, aprobar y ejecutar sus programas de operaciones y su presupuesto.
 15. Planificación y gestión de la ocupación territorial.
 16. Vivienda, urbanismo y redistribución poblacional conforme a sus prácticas culturales en el ámbito de su jurisdicción.
 17. Promover y suscribir acuerdos de cooperación con otros pueblos y entidades públicas y privadas.
 18. Mantenimiento y administración de sus sistemas de microriego
 19. Fomento y desarrollo de su vocación productiva.
 20. Construcción, mantenimiento y administración de la infraestructura necesaria para el desarrollo en su jurisdicción.
 21. Participar, desarrollar y ejecutar los mecanismos de consulta previa, libre e informada relativos a la aplicación de medidas legislativas, ejecutivas y administrativas que los afecten.
 22. Preservación del hábitat y el paisaje, conforme a sus principios, normas y prácticas culturales, tecnológicas, espaciales e históricas.
 23. Desarrollo y ejercicio de sus instituciones democráticas conforme a sus normas y procedimientos propios.
- II. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias compartidas:
1. Intercambios internacionales en el marco de la política exterior del Estado.
 2. Participación y control en el aprovechamiento de áridos.
 3. Resguardo y registro de los derechos intelectuales colectivos, referidos a conocimientos de recursos genéticos, medicina tradicional y germoplasma, de acuerdo con la ley.
 4. Control y regulación a las instituciones y organizaciones externas que desarrollen

ESTADO TAYKA KAMACHI

14. Lurañanaka wakichayana qullqinakapa amtasina, iyawsasa taqì amtanakampi chika phuqhayaña.
 15. Uraqipana wakisirinaka amtasa ukhamaraki apnaqaña.
 16. Jurisdicción uraqipana sarnaqasiñapa thakhinchanakapa phuqhassa jaqinakapaxa utanakapana wakiskiri jakasipxañapataki ch'amanchaña.
 17. Yaqha marka pública ukhamara privada tantachawinkirakampi purapata yanapt'asiña amtanaka phuqhafatakì qillqa taypi amtaña.
 18. Microriego uma qhich'anaka utjañapataki ch'amanchaña ukhamaraki apnaqaña.
 19. Taqikuna utjayaña amtanaka amuyunaka ch'amanchaña.
 20. Jurisdicción uraqipa taypina infraestructura jach'a lurañanaka utjañapataki ch'amanchasha taqikuna apnaqaña.
 21. Jupanakatakjama waksiri kamachi amtanaka wakichayañanakana chikanchasisa, wakisipana taqì jaqiru jiskh'asa, taqiniru yanapt'aña.
 22. Jupanakanaka amtaparu amuyuparu, taqì lurañanakapa phuqhañanakapa yäqasa, yatiñanakapa ukhamara uraqinakapa sarnaqawinakapa waqaychañatakì ch'amanchaña.
 23. Jupanakanaka thakhinchanaka phuqhañanakapa yäqasaxa pachpanckiri tantachawinakapa nayraqataru sartantayaña.
- II. Autonomía indígena originaria campesina ukanakaxa akhama luraña phuqhañanakampiwa sarantapxani:
1. Estado ukana política exterior ukampi chikachasisa intercambio internacional ukanaxa phuqhaña.
 2. Ch'allanaka ukhamara chhaxwanaka apnaqaña waqaychañana yanapaña.
 3. Kamachi waqaychasa taqì jaqina derecho intelectual colectivo waqaychasa, taqikuna mirayaña yatiña, qurampi qullasiña ukhamaraki jathanaka jakhttapisina amanuta imaña.
 4. Uka pachpa jurisdicción uraqina irnaqiri yaqha marka tantachawina luratanakapa amanuta uñch'ukiña, jupanakaxa pachpanckiri

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

actividades en su jurisdicción, inherentes al desarrollo de su institucionalidad, cultura, medio ambiente y patrimonio natural.

III. Las autonomías indígena originario campesinas podrán ejercer las siguientes competencias concurrentes:

1. Organización, planificación y ejecución de políticas de salud en su jurisdicción.
2. Organización, planificación y ejecución de planes, programas y proyectos de educación, ciencia, tecnología e investigación, en el marco de la legislación del Estado.
3. Conservación de recursos forestales, biodiversidad y medio ambiente
4. Sistemas de riego, recursos hídricos, fuentes de agua y energía, en el marco de la política del Estado, al interior de su jurisdicción.
5. Construcción de sistemas de microriego.
6. Construcción de caminos vecinales y comunales
7. Promoción de la construcción de infraestructuras productivas.
8. Promoción y fomento a la agricultura y ganadería.
9. Control y monitoreo socioambiental a las actividades hidrocarburíferas y mineras que se desarrollan en su jurisdicción.
10. Sistemas de control fiscal y administración de bienes y servicios.

IV. Los recursos necesarios para el cumplimiento de sus competencias serán transferidos automáticamente por el Estado Plurinacional de acuerdo a la ley.

ARTÍCULO 305

Toda asignación o transferencia de competencias deberá estar acompañada de la definición de la fuente de los recursos económicos y financieros necesarios para su ejercicio.

ESTADO TAYKA KAMACHI

sarnaqaña, taqpacha uraqi, ukhamaraki taqikuna walikiskañapataki uñjasina chiqanachaña.

III. Autonomía indígena originaria campesina ukanakaxa akhama purapata yanapt'asiñanaka phuqhaxañapawa:

1. Jurisdicción uraqipana k'umara jakasiñataki quillayasi amtanaka wakichayasa phuqhaña.
2. Estado taypina phuqhaña kamachinaka uñxatasaxa yatichaña, yatxataña, tecnología amuyt'aña amuyunaka amtasina, wakichaña ukhamaraki taqinimpi yanapt'asisa nayraqataru irptaña.
3. Taqi quqa alinaka, taqi alinaka uywanaka ukhamaraki pacha mama waqaychaña.
4. Estado taypina utjiri jach'a amuyunaka waqaychasa, pachpa jurisdicción uraqipana uma irpanaka, taqi uma jalsunaka amanuta waqaychaña.
5. Microriego uka uma irpanaka luraña.
6. Taqichiqaru sarañataki thakhinaka lurayaña.
7. Juyranaka juk'ampi achuyapxañapataki wakiskirinakampi yanapt'asa ch'amanchañaña.
8. Uywa mirayañataki ukhamaraki walja achuyañataki ch'amanchaña.
9. Jurisdicción uraqipana hidrocarburo ukhamaraki minería irmaqaña utjirinaka jani yanqhachañapataki amanuta uñch'ukiña.
10. Fiscal uñjirinaka ukhamaraki taqi aski yänakana waqaychañampi yanapaña.

IV. Kamachi uñxatasaxa, taqi luraña phuqhañataki wakiskiri yänakaxa Estado Plurinacional ukawa apayani.

305 AMTA

Taqi luraña ukhamaraki phuqhañapataki churañanza, ukanaka wakiskiri phuqhatäñapatakixa, kawkhatsa qullqixa mistuni khitisa churani ukanakaxa amanuta qhananchatäñapawa.

CUARTA PARTE

ESTRUCTURA Y ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO

ESTRUCTURA UKHAMARAKI
ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO
UKANAKA

TÍTULO I

ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO
CAPÍTULO PRIMERO
DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 306.

- I. El modelo económico boliviano es plural y está orientado a mejorar la calidad de vida y el vivir bien de todas las bolivianas y los bolivianos.
- II. La economía plural está constituida por las formas de organización económica comunitaria, estatal, privada y social cooperativa.
- III. La economía plural articula las diferentes formas de organización económica sobre los principios de complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución, igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia. La economía social y comunitaria complementará el interés individual con el vivir bien colectivo.
- IV. Las formas de organización económica reconocidas en esta Constitución podrán constituir empresas mixtas.
- V. El Estado tiene como máximo valor al ser humano y asegurará el desarrollo mediante la redistribución equitativa de los excedentes económicos en políticas sociales, de salud, educación, cultura, y en la reinversión en desarrollo económico productivo.

ARTÍCULO 307

El Estado reconocerá, respetará, protegerá y promoverá la organización económica comunitaria. Esta forma de organización económica comunitaria comprende los sistemas de producción y reproducción de la vida social, fundados en los principios y visión propios de las naciones y pueblos indígena originario y campesinos.

I SUTINCHA

ORGANIZACIÓN ECONÓMICA DEL ESTADO UKA
MAYA JALJA
DISPOSICIÓN GENERAL UKANAKA

306 AMTA

- I. Modelo económico boliviano ukaxa waljanitaki ukhamarusa taqi Bolivia markachiri chacha ukhamaraki warminakaxa askina jakasiñapataki chiqanchatawa.
- II. Waljanitaki economía ukaxa ayllunakana qullqituqita wakicht'asiña, Estado taypina utjiri, privada ukhamaraki social cooperativa ukanakata utt'asitawa.
- III. Waljanitaki economía ukaxa akhama complementariedad, reciprocidad, solidaridad, redistribución, igualdad, seguridad jurídica, sustentabilidad, equilibrio, justicia y transparencia ukhama amuyunakampi utt'ayatawa. Ayllunkiri qullqituqita wakicht'asiñawa taqinirusa sapa maynirusa suma jakasiñapataki yanapt'anixa.
- IV. Aka Tayka kamachina qullqituqita qhananchatawa empresa mixta ukanaka utt'ayañataki ch'amanchxani.
- V. Estado ukatakixa jaqinakawa taqikunata sipana juk'ampi yäqataxa, ukhamápanxa taqiniru yanapt'aña amtampi, qullayaña, yatichayaña, taqi sarnaqañanaka waqaychañampi ukhamaraki juk'ampi nayraqataru sartaña utjañapatakiwa taqi qullqinaksa jalaqtiri qullqinaksa churanixa.

307 AMTA

Estado ukaxa qullqituqita aylluna wakisirinakwa ch'amanchani, yäqani, jark'aqani ukhamaraki ch'amanchanixa. Akhama aylluna qullqituqita wakisirinakawa taqikuna achuyi yänaka utjayi, ukhamarusa jaqinakapanwa wiñayataki jakasiñapatakisa ch'amancharakixa.

ARTÍCULO 308.

- I. El Estado reconoce, respeta y protege la iniciativa privada, para que contribuya al desarrollo económico, social y fortalezca la independencia económica del país.
- II. Se garantiza la libertad de empresa y el pleno ejercicio de las actividades empresariales, que serán reguladas por la ley.

ARTÍCULO 309

La forma de organización económica estatal comprende a las empresas y otras entidades económicas de propiedad estatal, que cumplirán los siguientes objetivos:

1. Administrar a nombre del pueblo boliviano los derechos propietarios de los recursos naturales y ejercer el control estratégico de las cadenas productivas y los procesos de industrialización de dichos recursos.
2. Administrar los servicios básicos de agua potable y alcantarillado directamente o por medio de empresas públicas, comunitarias, cooperativas o mixtas.
3. Producir directamente bienes y servicios.
4. Promover la democracia económica y el logro de la soberanía alimentaria de la población.
5. Garantizar la participación y el control social sobre su organización y gestión, así como la participación de los trabajadores en la toma de decisiones y en los beneficios.

ARTÍCULO 310

El Estado reconoce y protege las cooperativas como formas de trabajo solidario y de cooperación, sin fines de lucro. Se promoverá principalmente la organización de cooperativas en actividades de producción.

308 AMTA

- I. Qullqituqita markapachana juk'ampi nayraqataru sartaña utjañapatatakixa, iniciativa privada qullqituqita ch'amanchasiñanakxa katuqi, yäqi ukhamaraki tuwaqiba.
- II. Empresa utt'ayasa ukana irnaqañanakaxa jani khitina kamsata nayraqataru sarantañapatatakika waqaychatawa, ukata uka aski lurañanakaxa kamachina chiqanchatäniwa.

309 AMTA

Estado taypina qullqituqita wakicht'asiñaxa empresa ukankampita propiedad estatal ukampita utt'asitawa, ukaxa akhama phuqhañanakatakiwa:

1. Uraqina taqi utjiri yänaka, taqi achunaka utjayañaxa amanuta phuqhata uñjaña ukhamaraki taqi yänaka industrialización luratanakasa Bolivia markana sutipxaru derecho propietario ukana wakiskiri apnaqaña.
2. Taqinitaki aski q'uma uma ukhamaraki q'añi uma jalajapatakisa empresa pública, comunitaria, cooperativa jani ukaxa purapata amtasa, wakiskiri apnaqaña.
3. Yänaka ukhamaraki yanapt'anaka chiqpacha utjayaña.
4. Qullqituqita yanapaxa taqinitaki utjñapatataki ukhamaraki markachirinakaxa manq'añanaka jupanakpachapa utjayapaxañapatataki ch'amanchaña.
5. Pachpa tantachawinakapa apnaqaña taqi jaqina uñjikata yanapt'asiña utjañapatataki phuqhata wakisyaña, ukhamaraki irnaqirinakaxa taqi amtañanakana yanapa katuqañanakansa yanapt'asipxañapatataki ch'amanchaña.

310 AMTA

Estado ukaxa, taqini jani sinti qullqichasisa yanapt'asiña ukhamaraki irnaqaña utjañapatatakixa, cooperativa tantachawinakuropa waqaychi ukhamarusa ch'amancharakiwa. Waljata achuyañatakixa cooperativa tantachäwi utjañapatatakiwa amanuta ch'amanchani.

ARTÍCULO 311

- I. Todas las formas de organización económica establecidas en esta Constitución gozarán de igualdad jurídica ante la ley.
- II. La economía plural comprende los siguientes aspectos:
 1. El Estado ejercerá la dirección integral del desarrollo económico y sus procesos de planificación.
 2. Los recursos naturales son de propiedad del pueblo boliviano y serán administrados por el Estado. Se respetará y garantizará la propiedad individual y colectiva sobre la tierra. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.
 3. La industrialización de los recursos naturales para superar la dependencia de la exportación de materias primas y lograr una economía de base productiva, en el marco del desarrollo sostenible, en armonía con la naturaleza.
 4. El Estado podrá intervenir en toda la cadena productiva de los sectores estratégicos, buscando garantizar su abastecimiento para preservar la calidad de vida de todas las bolivianas y todos los bolivianos.
 5. El respeto a la iniciativa empresarial y la seguridad jurídica.
 6. El Estado fomentará y promocionará el área comunitaria de la economía como alternativa solidaria en el área rural y urbana.

ARTÍCULO 312

- I. Toda actividad económica debe contribuir al fortalecimiento de la soberanía económica del país. No se permitirá la acumulación privada

311 AMTA

- I. Kamachi nayaqatanxa qullqituqita kunaymana wakicht'asiñanakaxa aka Tayka kamachina qhananchataruxa mä khuskhata yäqataniviwa.
- II. Qullqituqita economía plural amtanakaxa akhama utt'atawa:
 1. Estado ukawa qulloqituqita nayaqataru sartaña ukhamaraki taqi aski amtanaka amanuta phuqhata irpani.
 2. Uraqsana taqi utjiri yänakaxa taqi Bolivia markachirinkwa, ukhamäpanxa Estado ukana wakiskiri apnaqtäniwa. Mayni sapana uraqipasa taqjinina uraqipasa yäqata ukhamarusa waqaychatarakinwiwa. Yapu achuyañasa, uywa mirayañasa, jani jark'aqata uri uywa katuñasa, aka Tayka kamachi pusi t'aqapano qhananchata uñxatasa Estado ukana qullqituqita wakicht'asiñapa luraña phuquañanakawa.
 3. Pacha mamampi jani yanqhachasisa, uraqina taqi utjiri yänaka apsusa materia prima jani aljaskañataki ukhamaraki qullqituqita wakiskiri yänaka utjayañataki, ukhamarusa nayaqataru sartañaxa wiñayataki utjañapataki industrialización uka ch'amanchaña.
 4. Taqi Bolivia markachirina suma qamasíñapa thaqasaxa, sinti wakisiri yänaka phuqhata utjayañanxa Estado ukaxa wakiskiri ch'amanchañapa.
 5. Empresarial amta ukhamaraki seguridad jurídica ukanakaxa suma yäqaña.
 6. Aylluna qullqituqita ch'amanchasiña aski wakisiri purapata yanapasiña utjañapataki aylluna ukhamaraki markana Estado ukawa wakisirinaka uñstayani ukhamaraki ch'amanchani.

312 AMTA

- I. Qullqi utjañapataki taqi lurañanakaxa markasana jani khitina kamsata jakañapataki ch'amanchaña. Mayni sapataki amanuta walja qullqi imañampi

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- de poder económico en grado tal que ponga en peligro la soberanía económica del Estado.
- II. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de generar trabajo digno y contribuir a la reducción de las desigualdades y a la erradicación de la pobreza.
 - III. Todas las formas de organización económica tienen la obligación de proteger el medio ambiente.

ARTÍCULO 313

Para eliminar la pobreza y la exclusión social y económica, para el logro del vivir bien en sus múltiples dimensiones, la organización económica boliviana establece los siguientes propósitos:

- 1. Generación del producto social en el marco del respeto de los derechos individuales, así como de los derechos de los pueblos y las naciones.
- 2. La producción, distribución y redistribución justa de la riqueza y de los excedentes económicos.
- 3. La reducción de las desigualdades de acceso a los recursos productivos.
- 4. La reducción de las desigualdades regionales.
- 5. El desarrollo productivo industrializador de los recursos naturales.
- 6. La participación activa de las economías pública y comunitaria en el aparato productivo.

ARTÍCULO 314

Se prohíbe el monopolio y el oligopolio privado, así como cualquier otra forma de asociación o acuerdo de personas naturales o jurídicas privadas, bolivianas o extranjeras, que pretendan el control y la exclusividad en la producción y comercialización de bienes y servicios.

ARTÍCULO 315

- I. El Estado reconoce la propiedad de tierra a todas aquellas personas jurídicas legalmente constituidas en territorio nacional siempre y cuando sea utilizada para el cumplimiento del objeto de la creación del agente económico, la generación de empleos y la producción y comercialización de bienes y/o servicios.

ESTADO TAYKA KAMACHI

- niya jisk'achirpacha Estado ukana qullqituqita aynachayañaxa janiwa iyawsatäkaniti.
- II. Taqi qullqituqita utt'asita tantachawinakaxa janiwall'añanaka tukusinapataki ukhamaraki pisinkaña chhaqtayañatakixa irmaqirinakatakixa kunaymana lurañanaka utjyapxañapawa.
 - III. Taqi qullqi utjañapataki utt'ayata tantachawinakaxa pacha mamaru wakiskiri amanuta jark'aqapxañapawa.

313 AMTA

Pisinkaña ukhamaraki qullqutiqita jisk'achasiñanaka chhaqtayañatakixi, taqinina suma qamasiña jikiñapatakixa, Bolivia markana qullqituqita wakicht'asiñaxa, akhama amtanaka wakicht'ayi:

- 1. Taqi markachirinakatakxi ukhamaraki markanakanaya llunakana taqini yáqasisa sapa maynitaki derecho utjañapataki wakisirinaka utjayaña.
- 2. Taqi achunaka, taqi utjirinaka, qullqi jilt'anaka lakiña ukhamaraki taqiru puriyaña.
- 3. Taqi achuyañanakaru mantaña utjñapatakixa jisk'achasiñanaka chhaqtayaña.
- 4. Región uraqinakana jisk'achasiñanaka chhaqtayaña.
- 5. Taqikuna achuyaña nayaqataru sartayañatakixi uraqina taqi utjiri yänaka industrialización luraña.
- 6. Taqikuna achuyañana economía pública ukhamaraki comunitaria ukankanakxa taqi chuyuma irmaqaña.

314 AMTA

Mayni sapataki taqikuna munañaxa janiwa utjkiti, mayi sapa jaqisa jani ukaxa waljanisa, mayni sapa wakicht'ayasitasa jani ukaxa waljani tantachasitasa, aka pachpa markankirisa, yaqha markankirisa, bienes y servicios uka askinaka jupanakaki apnaqaña munirinaka jupanaka sapataki munirinakaxa aljaña munirinaka janiwa utjkiti.

315 AMTA

- I. Estado ukaxa wakiskiri kamachinaka phuqhasa aka markana jikita mayni sapa jaqina uraqipa waqaychiwa, ukaxa niyasa qullqituqita yanapt'asiñatakixi, ukhamaraki irmaqañanaka utjayañatakixi, achuyañatakixi, achunakapata aljasina aski yänaka utjayañatakixiwa.

- II. Las personas jurídicas señaladas en el parágrafo anterior que se constituyan con posterioridad a la presente Constitución tendrán una estructura societaria con un número de socios no menor a la división de la superficie total entre cinco mil hectáreas, redondeando el resultado hacia el inmediato número entero superior.

CAPÍTULO SEGUNDO

FUNCIÓN DEL ESTADO EN LA ECONOMÍA

ARTÍCULO 316

La función del Estado en la economía consiste en:

1. Conducir el proceso de planificación económica y social, con participación y consulta ciudadana. La ley establecerá un sistema de planificación integral estatal, que incorporará a todas las entidades territoriales.
2. Dirigir la economía y regular, conforme con los principios establecidos en esta Constitución, los procesos de producción, distribución, y comercialización de bienes y servicios.
3. Ejercer la dirección y el control de los sectores estratégicos de la economía
4. Participar directamente en la economía mediante el incentivo y la producción de bienes y servicios económicos y sociales para promover la equidad económica y social, e impulsar el desarrollo, evitando el control oligopólico de la economía
5. Promover la integración de las diferentes formas económicas de producción, con el objeto de lograr el desarrollo económico y social.
6. Promover prioritariamente la industrialización de los recursos naturales renovables y no renovables, en el marco del respeto y protección del medio ambiente, para garantizar la generación de empleo y de insumos económicos y sociales para la población.
7. Promover políticas de distribución equitativa de la riqueza y de los recursos económicos del país, con el objeto de evitar la desigualdad, la exclusión

- II Aka qillqatana nayrja uñacht'ayata jurídica jaqinakaxa, aka Tayka kamachita qhiparu uñstiri waljani tantachasitanakaxa, phisqa waranqa hectárea uraqi jaljasíñataki jaqiniñapawa, ukhamápanxa kawkirisa jilpacha jaqinxixa ukaru phuqhachatäñapawa.

PAYA JALJA

ECONOMÍA UKSANA ESTADO UKANA PHUQHAÑAPA

316 AMTA

Qullqituqita Estado ukana alurañanakapaxa akanakawa:

1. Taqi jiskh'tasa ukhamaraki jaqina ch'amanchata taqinitaki aski wakiskiri amtanaka irptaña. Estado taypina taqikunxata amtañataki ukhamaraki irpaña thakhinchá kamachi wakichayasawa, uraqinkiri taqi wakiskiri utt'ayata tantachawinakaru katxaruña.
2. Aka Tayka kamachina qhananchata uñxatasa, utjiri qullqinaka chiqanchaña, aski amuyunaka, taqi achuyañanaka, lakinuqaña, ukhamaraki aljaña taqi bienes y servicios ukanaka irpaña.
3. Qullqituqina sector estratégico ukanaka amanuta uñjasa wakiskiri irpaña.
4. Chiqpacha ch'amanchaña qullqituqina utjañapataki amanuta ch'amanchaña qullqituqita taqi wakisirinaka taqi jaqinana askipataki, nayraqataru sartaña ch'amanchaña, qullqituqita oligopólio ukankirinaka jani utjañapataki amuyt'ayaña.
5. Taqina askipataki qullqituqita nayraqataru sartaña jikiña amtampi qullqituqita purapata yanapt'asiña kunaymana achuyañanaka ch'amanchaña.
6. Taqi jaqixa askina qamasiñapataki ukhamaraki jupanakataki irnqañanaka utjañapataki, pacha mamaru jark'aqasa tuwaqasaxa, tukusiri ukhamaraki jani tukusiri taqi yänakataki industrialización utjañapataki amanuta ch'amanchaña.
7. Pisinkañanaka jani utjaskañapataki, mayninakata armasiña jani utjaskañapataki, t'aqhisia jakaña jani utjañapatakixa, markasankiri taqi utjiri yänaka

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- social y económica, y erradicar la pobreza en sus múltiples dimensiones.
8. Determinar el monopolio estatal de las actividades productivas y comerciales que se consideren imprescindibles en caso de necesidad pública.
 9. Formular periódicamente, con participación y consulta ciudadana, el plan general de desarrollo, cuya ejecución es obligatoria para todas las formas de organización económica.
 10. Gestionar recursos económicos para la investigación, la asistencia técnica y la transferencia de tecnologías para promover actividades productivas y de industrialización.
 11. Regular la actividad aeronáutica en el espacio aéreo del país.

ARTÍCULO 317

El Estado garantizará la creación, organización y funcionamiento de una entidad de planificación participativa que incluya a representantes de las instituciones públicas y de la sociedad civil organizada.

CAPÍTULO TERCERO POLÍTICAS ECONÓMICAS

ARTÍCULO 318

- I. El Estado determinará una política productiva industrial y comercial que garantice una oferta de bienes y servicios suficientes para cubrir de forma adecuada las necesidades básicas internas, y para fortalecer la capacidad exportadora.
- II. El Estado reconoce y priorizará el apoyo a la organización de estructuras asociativas de micro, pequeñas y medianas empresas productoras, urbanas y rurales.
- III. El Estado fortalecerá la infraestructura productiva, manufactura e industrial y los servicios básicos para el sector productivo.

ESTADO TAYKA KAMACHI

mä khuskhata lakinuqaña phuqhasiñapataki aski amtanaka ch'amanchaña.

8. Sumpacha amuyt'asina taqinitaki sinti wakisipanxa taqi achuyañanakata ukhamaraki aljaña alañanakata monopolio estatal utt'ayaña.
9. Taqi jaquina yanapt'apampi, nayraqataru sartaña amtanaka, amanuta luraña phuqhaña wakisipanxa, taqinitaki qullqituqita ch'amanchiri tantachawinakataki wakiskiri amtanaka sapakuti wakichayaña.
10. Juk'ampi achuyañatakia ukhamaraki industrialización lurañatakixa askinaka yaxtatañatakia, asistencia técnica ukhamaraki transferencia tecnologica ukanaka utjánapatakixa qullqinaka jikiña.
11. Markasa laqana aeronáutica lurañanaka phuqhasiñapataki chiqanchaña.

317 AMTA

Estado ukaxa taqi institucion pública ukanakana irpirinakapa jawillt'asaxa, taqi askinakata amuyt'añatakia mä tantachäwi wakicht'ayasa utt'ayasa ukhamaraki nayraqataru sarantayasawa ch'amanchani.

KIMSA JALJA

POLÍTICA ECONÓMICA UKANAKXATA

318 AMTA

- I. Pachpa markasankirinakaru taqi wakisirinaka churañaratka ukhamaraki yaqha markanakaru aljañatakixa, Estado ukaxa industrial ukhamaraki comercial sutini política aski amuyunaka wakichayasawa ch'anachani.
- II. Estado ukaxa jisk'a, tantiyu, jach'pacha empresa productiva sutini tantachawinakaru yäqasaxa, taqichiqana juk'ampi ch'amanchasipxañapatakiwa wakisirinaka jank'achani.
- III. Taqi yänaka utjayirinakatakixa, infraestructura productiva, manufactura ukhamaraki industrial ukatxa servicio básico taqi ukanakatakiwa ch'amanchani.

- IV. El Estado priorizará la promoción del desarrollo productivo rural como fundamento de las políticas de desarrollo del país.
- V. El Estado promoverá y apoyará la exportación de bienes con valor agregado y los servicios.

ARTÍCULO 319

- I. La industrialización de los recursos naturales será prioridad en las políticas económicas, en el marco del respeto y protección del medio ambiente y de los derechos de las naciones y pueblos indígena originario campesinos y sus territorios. La articulación de la explotación de los recursos naturales con el aparato productivo interno será prioritaria en las políticas económicas del Estado.
- II. En la comercialización de los recursos naturales y energéticos estratégicos, el Estado considerará, para la definición del precio de su comercialización, los impuestos, regalías y participaciones correspondientes que deban pagarse a la hacienda pública.

ARTÍCULO 320

- I. La inversión boliviana se priorizará frente a la inversión extranjera.
- II. Toda inversión extranjera estará sometida a la jurisdicción, a las leyes y a las autoridades bolivianas, y nadie podrá invocar situación de excepción, ni apelar a reclamaciones diplomáticas para obtener un tratamiento más favorable.
- III. Las relaciones económicas con estados o empresas extranjeras se realizarán en condiciones de independencia, respeto mutuo y equidad. No se podrá otorgar a Estados o empresas extranjeras condiciones más beneficiosas que las establecidas para los bolivianos.
- IV. El Estado es independiente en todas las decisiones de política económica interna, y no aceptará imposiciones ni condicionamientos sobre esta política por parte de estados, bancos o instituciones financieras bolivianas o

- IV. Markasana nayraqataru sartañapatakixa, pampa uraqinakan taqikuna achuyañatakiwa Estado ukaxa aski amuyunaka qallatapacha jank'achani.
- V. Wakiskiri irxattayata yänaka ukhamaraki yanapt'anaka aljañatakiwa Estado ukaxa ch'amanchani.

319 AMTA

- I. Taqi utjiri yänaka industrialización lurañanakana ukhamaraki qullqituqita amuyt'añanakanxa, pacha mamaru jani yanqhachasa ukhamaraki nación ukatxa pueblo indígena originario campesino jupanakana uraqiparu jani aynacht'ayasaxa nayraqata ch'amanchaña. Estado ukana qullqituqita nayraqata amuyupaxa, uraqi manqhatu aski yänaka apsuñaxa taqinimpi amuyt'asaxa phuqhatäñapawa.
- II. Markasankiri taqpacha yänaka aljañanxa, aljañanakataki qawqhänisa payllaña chanipaxa uka, ukhamaraki impuesto payllaña, uraqinakaru qullqi churaña ukhamaraki hacienda pública manu phuqhañanakapatxa Estado ukawa amuyt'ani.

320 AMTA

- I. Yaqha marka inversión ukatxa Bolivia markasankiri inversión ukawa nayraqatankanixa.
- II. Taqi inversión extranjera qullqinakaxa jiwasa jurisdicción, kamachinakaru ukhamaraki Bolivia marka ipirinakaru uñtayatäniwa, ulxaruxa janiwa khitisa kunsa maykaspati, janirakiwa diplomacia taypisa yanapa katuqañataki mayipxkaspati.
- III. Yaqha marka empresa ukankampixa qullqituqita amta phuqhañanakanxa purapata yäqasisa mä khuskhaki yanapt'asisawa wakisirinakaxa phuqhasini. Bolivia markankiri empresa tantachawinakaru churatäki ukata juk'ampxa janiwa yaqha marka empresa ukankarua yanapanakaxa churatäkaspati.
- IV. Qullqituqita amtañanakaruxa Estado ukarusa janiwa khitisa kamksaspati, ukhamäpanxa mayninakana mayja amtapa mayja mayitanakapa janiwa iyawskaniti, multilateral ukankarusa

extranjeras, entidades multilaterales ni empresas transnacionales.

- V. Las políticas públicas promocionarán el consumo interno de productos hechos en Bolivia.

SECCIÓN I POLÍTICA FISCAL

ARTÍCULO 321

- I. La administración económica y financiera del Estado y de todas las entidades públicas se rige por su presupuesto.
- II. La determinación del gasto y de la inversión pública tendrá lugar por medio de mecanismos de participación ciudadana y de planificación técnica y ejecutiva estatal. Las asignaciones atenderán especialmente a la educación, la salud, la alimentación, la vivienda y el desarrollo productivo.
- III. El Órgano Ejecutivo presentará a la Asamblea Legislativa Plurinacional, al menos dos meses antes de la finalización de cada año fiscal, el proyecto de ley del Presupuesto General para la siguiente gestión anual, que incluirá a todas las entidades del sector público.
- IV. Todo proyecto de ley que implique gastos o inversiones para el Estado deberá establecer la fuente de los recursos, la manera de cubrirlas y la forma de su inversión. Si el proyecto no fue de iniciativa del Órgano Ejecutivo, requerirá de consulta previa a éste.
- V. El Órgano Ejecutivo, a través del Ministerio del ramo, tendrá acceso directo a la información del gasto presupuestado y ejecutado de todo el sector público. El acceso incluirá la información del gasto presupuestado y ejecutado de las Fuerzas Armadas y la Policía Boliviana.

ARTÍCULO 322

- I. La Asamblea Legislativa Plurinacional autorizará la contratación de deuda pública cuando se demuestre la capacidad de generar ingresos para

transnacional empresa ukankarusa janiwa ist'akaniti.

- V. Política pública amtanxa aka pachpa Bolivia markana achuyatanaka taqinisa apnaqapxañapatakiwa ch'amanchatäni.

I CHIQA

POLÍTICA FISCAL UKXATA

321 AMTA

- I. Estado taypina qullqi apnaqaña ukhamaraki qullqimpi yanapañanakaxa taqì tantachawinakapanā presupuesto ukampi ut'tayatawa.
- II. Qullqimpi yanapt'aña ukhamaraki qullqimpi ch'amanchañaxa markachirinakampi amuykipasa wakichayasa taqì lurañanakana phuqhayatäniwa. Wakiskiri qullqinakaxa yatichañataki, qullayañataki, uta churañataki, taqikuna achuyañataki uchatäniwa.
- III. Órgano Ejecutivo ukankirinakaxa, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaruxa, mara tukuyañataki pä phaxsikipana, Presupuesto General kamachi amta jutiri maratakixa katuyapxañapa, uka qillqatanxa taqì público tantachawinakaru yanapaña amtampiñapawa.
- IV. Taqì kamachi proyecto amtaxa Estado ukatakì walja qullqi irtaña wakischi ukaxa kawkhatsa qullqixa mistuni kunjamsa utjayani uka qhananchañapawa. Proyecto amtaxa jani Órgano Ejecutivo ukata mistkchi ukjaxa ukankirinakaru jiskht'añawa wakisini.
- V. Órgano Ejecutivo ukankirinakaxa, wakiskiri Ministerio taypixa sector público ukankirinakana qullqi wakichatapa ukhamaraki qullqi irtatapa yatiñapawa. Taqì ukankata phuqhata yatiñaxa Fuerzas Armadas ukhamaraki Policía Boliviana ukankirinakata wakisikispawa.

322 AMTA

- I. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa pública sutini manu utjañapatakixa iyawsani, ukatakixa kawkhatsa kutt'ayañataki qullqixa

cubrir el capital y los intereses, y se justifiquen técnicamente las condiciones más ventajosas en las tasas, los plazos, los montos y otras circunstancias.

- II. La deuda pública no incluirá obligaciones que no hayan sido autorizadas y garantizadas expresamente por la Asamblea Legislativa Plurinacional.

ARTÍCULO 323

- I. La política fiscal se basa en los principios de capacidad económica, igualdad, progresividad, proporcionalidad, transparencia, universalidad, control, sencillez administrativa y capacidad recaudatoria.
- II. Los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional serán aprobados por la Asamblea Legislativa Plurinacional. Los impuestos que pertenecen al dominio exclusivo de las autonomías departamental o municipal, serán aprobados, modificados o eliminados por sus Concejos o Asambleas, a propuesta de sus órganos ejecutivos. El dominio tributario de los Departamentos Descentralizados, y regiones estará conformado por impuestos departamentales tasas y contribuciones especiales, respectivamente.
- III. La Asamblea Legislativa Plurinacional mediante ley, clasificará y definirá los impuestos que pertenecen al dominio tributario nacional, departamental y municipal.
- IV. La creación, supresión o modificación de los impuestos bajo dominio de los gobiernos autónomos facultados para ello se efectuará dentro de los límites siguientes:
 - 1. No podrán crear impuestos cuyos hechos imponibles sean análogos a los correspondientes a los impuestos nacionales u otros impuestos departamentales o municipales existentes, independientemente del dominio tributario al que pertenezcan.
 - 2. No podrán crear impuestos que graven bienes, actividades, rentas o patrimonios localizados fuera de su jurisdicción territorial, salvo las rentas generadas por sus ciudadanos o empresas en el exterior del país. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

mistuni ukhamaraki qawqa payllasa churatäni, taqi ukaxa jiwasataki askiti, qawqa pachatakisa, qawqa qullqisa mayt'asitäni taqi ukana uñakipañapawa.

- II. Pública sutini manu phuquañaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana jani iyawsatäkchi ukjaza janiwa phuquañha wakiskaniti.

323 AMTA

- I. Política fiscal ukaxa khuskha amuyu, juk'ata jiltaña, taqina uñjkaña, taqpachanitaki, amanuta uñjata, qullqi apnaqañaxa jani ch'ama, qullqi irthapiña yatiñani ukhamaraki wakiskiri qullqi apnaqañia yatiñani amuyumpi utt'ayatawa.
- II. Taqpacha markachiritaki impuesto qullqi irthapiñaxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana iyawsatäñapawa. Autonomía departamental ukhamaraki municipal ukataki qullqi irthapiñaxa Concejo jani ukaxa Asamblea ukankirinakana iyawsta, jani ukaxa askichata, jani ukaxa chhaqatayatañapawa. Departamento Descentralizado, región uraqinakana qullqi irthapiñanakaxa impuesto, tasa taqi ukana kата utt'ayatawa.
- III. Impuesto qullqi payllañxa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakawa chiqanch'ani ukhamaraki qhananchani markasa uraqpachana, departamento jani ukaxa municipal uka uraqinakana kamachi taypiwa qhanchxani.
- IV. Gobierno autónomo ukana taypina impuesto payllaña uñstayaña, suyt'ayaña jani ukaxa chiqacht'añanakaxa akhama amuyunaka phuquhayasa wakisiyatañapawa:
 - 1. Markasa uraqpachana, departamento ukhamaraki municipal impuesto kikpakispua ukjaza janiwa mayampi kikpaki impuesto qullqi irthapiña wakicht'ayapxkaspati janirakwa uka pachpana qullqi irthapiñaxa phiqhatäkaspati.
 - 2. Yaqhachiqa uraqina utjiri jani ukaxa utt'ayata yänakana, qullqi jikiñanaka jani ukaxa uta ukhamaraki uraqi taqi ukana xaruxa janiwa impuesto qullqi payllañaxa utt'ayataspati, niyasa yaqha jaya markana jikit qullqinakata impuesto payllañaxa wakisispawa. Aka jani

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

3. No podrán crear impuestos que obstaculicen la libre circulación y el establecimiento de personas, bienes, actividades o servicios dentro de su jurisdicción territorial. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.
4. No podrán crear impuestos que generen privilegios para sus residentes discriminando a los que no lo son. Esta prohibición se hace extensiva a las tasas, patentes y contribuciones especiales.

ARTÍCULO 324

No prescribirán las deudas por daños económicos causados al Estado.

ARTÍCULO 325

El ilícito económico, la especulación, el acaparamiento, el agio, la usura, el contrabando, la evasión impositiva y otros delitos económicos conexos serán penados por ley.

SECCIÓN II

POLÍTICA MONETARIA

ARTÍCULO 326

- I. El Estado, a través del Órgano Ejecutivo, determinará los objetivos de la política monetaria y cambiaria del país, en coordinación con el Banco Central de Bolivia.
- II. Las transacciones públicas en el país se realizarán en moneda nacional.

ARTÍCULO 327

El Banco Central de Bolivia es una institución de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio. En el marco de la política económica del Estado, es función del Banco Central de Bolivia mantener la estabilidad del poder adquisitivo interno

ESTADO TAYKA KAMACHI

- phuquañaxa tasa, patente ukhamaraki yaqha qullqi churañanakatakisa wakisirakispawa.
3. Markasana utjiri jaqinaka, utjiri yänaka, taq yanapt'anakaru jani walt'ayirpacha impuesto payllañaxa janiwa utt'ayatäñapakiti. Aka jani phuquañaxa tasa, patente ukhamaraki yaqha qullqi churañanakatakisa wakisirakispawa.
4. Jani uka markankirinakaru jisk'achasa pachpa markankirinakataki aski impuesto qullqi payllañaxa janiwa utt'ayatäñapakiti. Aka jani phuquañaxa tasa, patente ukhamaraki yaqha qullqi churañanakatakisa wakisirakispawa.

324 AMTA

Estado ukaru qullquituqita yanqhachañaxa jani chhaqiri jani tukusiriwa.

325 AMTA

Jani wakisiri qullqi utjayaña, especulación, acaparamiento, agio, usura, contrabando, impuesto qullqi jani payllaña ukhamaraki yaqha jani wali lurañanakaxa kamachimpi juchanchatäniwa.

II CHIQA

POLÍTICA MONETARIA UKANAKXATA

326 AMTA

- I. Banco Central de Bolivia ukankirinakampi arusklipasaxa, Estado ukaxa Órgano Ejecutivo uka taypiwa, política monetaria ukhamaraki cambiaria uka amtanaka utt'ayani.
- II. Markasanxa transaccion pública ukanañaxa aka pachpa marka qullqi apnaqasa wakisiyatäniwa.

327 AMTA

Banco Central de Bolivia ukaxa derecho público taypi utt'ayata tantachawi, personalidad jurídica ukani ukhamaraki wakisiri yänakanawi. Estado taypina política económica irptañatakixa, Banco Central de

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

de la moneda, para contribuir al desarrollo económico y social.

ARTÍCULO 328

- I. Son atribuciones del Banco Central de Bolivia, en coordinación con la política económica determinada por el Órgano Ejecutivo, además de las señaladas por la ley:
 1. Determinar y ejecutar la política monetaria.
 2. Ejecutar la política cambiaria.
 3. Regular el sistema de pagos.
 4. Autorizar la emisión de la moneda.
 5. Administrar las reservas internacionales.

ARTÍCULO 329

- I. El Directorio del Banco Central de Bolivia estará conformado por una Presidenta o un Presidente, y cinco directoras o directores designados por la Presidenta o el Presidente del Estado de entre las ternas presentadas por la Asamblea Legislativa Plurinacional para cada uno de los cargos.
- II. Los miembros del Directorio del Banco Central de Bolivia durarán en sus funciones cinco años, sin posibilidad de reelección. Serán considerados servidores y servidores públicos, de acuerdo con la Constitución y la ley. Los requisitos particulares para el acceso al cargo serán determinados por la ley.
- III. La Presidenta o el Presidente del Banco Central de Bolivia deberá rendir informes y cuentas sobre las funciones de la institución, cuantas veces sean solicitados por la Asamblea Legislativa Plurinacional o sus Cámaras. El Banco Central de Bolivia elevará un informe anual a la Asamblea Legislativa y está sometido al sistema de control gubernamental y fiscal del Estado.

ESTADO TAYKA KAMACHI

Bolivia ukawa taqi markachirina askipatakixa taqpacha qullqixa jani aynacht'añapataki waqaychañapa.

328 AMTA

- I. Órgano Ejecutivo ukankirinakana utt'ayata política económica uñakipasaxa, Banco Central de Bolivia ukaxa kamachi yäqasa akhama phuqhañanakanniwa:
 1. Política monetaria thakhinchu amtasina phuqhaña.
 2. Política cambiaria uka phuqhaña.
 3. Quillqi payllañanaka chiqanchaña.
 4. Quillqi lurañataki iyawsaña.
 5. Reserva internacional uka quillqinaka uñajaña.

329 AMTA

- I. Banco Central de Bolivia ipiri Directorio ukaxa mama Presidenta jani ukaxa tata Presidente jupana p'iqinchatäniwa, ukxaruxa Estado ipiri jupana chhijllata phisqa director jupanaka Asamblea Legislativa Plurinacional wakiskiri chhijllasaxa ukankirinakana iyawsatapampixa yanapt'apxani.
- II. Banco Central de Bolivia tantachawina Directorio ukaxa phisqa marataki utt'ayataxa, janiwa wasitata chhijllatäpxkaspati. Jupanaxa servidor público ukhamma sutimpi uñ'atapxiwa, ukaxa kamachinaka ukhamaraki Tayka kamachi phuqhasa. Uka taypiru p'iqinchiri mantañatakixa kamachina qhananchatäniwa.
- III. Banco Central de Bolivia ipiri Presidente jupaxa, qawqha kutiya wakischi ukja kuti Asamblea Legislativa Plurinacional ukhamaraki Cámara ukankirina mayitaxa phuqhata yatiyañapawa. Banco Central de Bolivia tantachawixa Estado ukana waqaychata amanuta uñata tantachawitaplaykuxa sapa marawa Asamblea Legislativa ukaruxa phuqhata yatiyañapa.

SECCIÓN III**POLÍTICA FINANCIERA****ARTÍCULO 330**

- I. El Estado regulará el sistema financiero con criterios de igualdad de oportunidades, solidaridad, distribución y redistribución equitativa.
- II. El Estado, a través de su política financiera, priorizará la demanda de servicios financieros de los sectores de la micro y pequeña empresa, artesanía, comercio, servicios, organizaciones comunitarias y cooperativas de producción.
- III. El Estado fomentará la creación de entidades financieras no bancarias con fines de inversión socialmente productiva.
- IV. El Banco Central de Bolivia y las entidades e instituciones públicas no reconocerán adeudos de la banca o de entidades financieras privadas. Éstas obligatoriamente aportarán y fortalecerán un fondo de reestructuración financiera, que será usado en caso de insolvencia bancaria.
- V. Las operaciones financieras de la Administración Pública, en sus diferentes niveles de gobierno, serán realizadas por una entidad bancaria pública. La ley preverá su creación.

ARTÍCULO 331

Las actividades de intermediación financiera, la prestación de servicios financieros y cualquier otra actividad relacionada con el manejo, aprovechamiento e inversión del ahorro, son de interés público y sólo pueden ser ejercidas previa autorización del Estado, conforme con la ley.

ARTÍCULO 332

- I. Las entidades financieras estarán reguladas y supervisadas por una institución de regulación de bancos y entidades financieras. Esta institución tendrá carácter de derecho público y jurisdicción en todo el territorio boliviano.

III CHIQA**POLÍTICA FINANCIERA UKANAKXATA****330 AMTA**

- I. Utjiri qullqinakaxa taqinitaki wakiskiri, yanapt'asiña, taqinitaki mä khuskhata lakinuqaña utjañapatakixa Estado ukawa sistema financiero chiqanchani.
- II. Estado ukaxa, política financiera amtapa taypixa, mayni sapa, jisk'a, tantiyu empresa ukana qullqi mayirinakaruwa ayllu tantachawi, cooperativa ukankaruwa wakiskiri yanapt'ani.
- III. Estado ukaxa walja jaqina askipatakixa entidad financiera ukanaxa banco ukasa kikpa qullqi apnaqiri tantachawinaka utjañapatakika ch'amanchani.
- IV. Banco Central de Bolivia ukhamarakí institución pública ukankasa entidad sutini tantachawinakasa yaqha banco ukhamarakí qullqimpi yanapiri tantachawinakana manunakapa phuqhañatakixa janiwa yanapkaniti. Ukanakaxa fondo de reestructuración financiera ukatakiwa juk'ata juk'ata qullqi imasipxañapa, aynacht'añaru purisaxa uka qullqimpiwa wakisipana yanapt'asipxaspa.
- V. Administración Pública ukana qullqi apanaqañanaka, gobierno ukanaxa, mä entidad bancaria pública taypiwa apnaqtaní. Kamachi taypiwa ukaxa utt'ayatani.

331 AMTA

Kamachi uñxatasaxa, qullqi jikiña yanapt'aña, askinaka jikiñataki qullqimpi yanapt'aña ukhamarakí apnaqañasa, qullqi imasiñasa, taqinitaki wakisiri askipanxa Estado ukana iyawsapamapi phuqhasiñapawa.

332 AMTA

- I. Taqi qullqi apnaqiri qullqituqita yanapt'iri tantachawinakaxa maya sapa tantachawikiwa banco ukhamarakí entidad financiera ukankaruxa amanuta uñjasaxa chiqanchani. Uka sapa tantachawixa derecho público ukhamarakí jurisdicción ukana utt'asitaxa Bolivia uraqpachana uñjañapatakika.

- II. La máxima autoridad de la institución de regulación de bancos y entidades financieras será designada por la Presidenta o Presidente del Estado, de entre una terna propuesta por la Asamblea Legislativa Plurinacional, de acuerdo con el procedimiento establecido en la ley.

ARTÍCULO 333

Las operaciones financieras realizadas por personas naturales o jurídicas, bolivianas o extranjeras, gozarán del derecho de confidencialidad, salvo en los procesos judiciales, en los casos en que se presume comisión de delitos financieros, en los que se investiguen fortunas y los demás definidos por la ley. Las instancias llamadas por la ley a investigar estos casos tendrán la atribución para conocer dichas operaciones financieras, sin que sea necesaria autorización judicial.

SECCIÓN IV POLÍTICAS SECTORIALES

ARTÍCULO 334

En el marco de las políticas sectoriales, el Estado protegerá y fomentará:

1. Las organizaciones económicas campesinas, y las asociaciones u organizaciones de pequeños productores urbanos, artesanos, como alternativas solidarias y recíprocas. La política económica facilitará el acceso a la capacitación técnica y a la tecnología, a los créditos, a la apertura de mercados y al mejoramiento de procesos productivos.
2. El sector gremial, el trabajo por cuenta propia, y el comercio minorista, en las áreas de producción, servicios y comercio, será fortalecido por medio del acceso al crédito y a la asistencia técnica.
3. La producción artesanal con identidad cultural.
4. Las micro y pequeñas empresas, así como las organizaciones económicas campesinas y las organizaciones o asociaciones de pequeños productores, quienes gozarán de preferencias en las compras del Estado.

- II. Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana terna tayıp qhananchatapa uñxatasaxa, banco ukhamaraki entidad financiera ukanaka uñjiri tantachawi irpirixa Estado irpirina kamachi phuquhayasa utt'ayatäniwa.

333 AMTA

Aliqa jaqina jani ukaxa jurídica jaqina, Bolivia markankiri jani ukaxa yaqha markankiri, jani yaqhampi uñjayasisa qullqi apnaqaañapaxa waqaychatawa, proceso judicial utjaspa ukjakiwa janixa, qullqituqita juchachasiñanaka utjaspa ukja, kamachi phuquhasa walja qullqi uñstayirinakaru katjañataki jiskhiñanaka utjaspa ukjaka janixa kunasa int'añaxa wakisxaniti. Kamachi phuquhasaxa yatxatirinakaxa phuqhata yatiþxañapatakixa autorización judicial jani ukanisa phuquhapxakispawa.

IV CHIQA POLÍTICA SECTORIAL UKANAKA

334 AMTA

Estado ukaxa política sectorial uka taypina akhama waqaychani jark'aqani:

1. Ayllunkirinakana qullqituqita tantachawi, markankirinakana tantachawinakapa, artesano, ukhamaraki qullqituqita yanapt'asiña utt'asitanakaru. Qullqituqita política amtaxa taqikuna lurañataki yatxatañaru ukhamaraki tecnología askinaka jikiñataki crédito qullqimpi yanapt'aña, aljañataki qhathunaka jist'arayaña ukhamara sumpacha achuyañataki yänaka uñstayatañatakiwa ch'amancani.
2. Taqigremial, pachpa irnaqañani, juk'a alakipirinaka, achuyirinaka ukhamaraki kunaymana yänaka luririnaka, yanapt'irinakaxa crédito ukampi jani ukaxa asistencia técnica ukanakampi amanuta yanapt'atäniwa.
3. Pachpa sarnaqañapa waqaychiri artesania kunaymana luririnaka.
4. Mayni sapankiri jani ukaxa jisk'a empresa tantachawinaka, ukhamaraki ayllunkirinakana qullqituqita tantachawinakapa, jani ukaxa juk'ata achuyirinakaxa, Estado ukawa lurata jani ukaxa achuya yänakapa alasaxa yanapt'ani.

ARTÍCULO 335

Las cooperativas de servicios públicos serán organizaciones de interés colectivo, sin fines de lucro y sometidas a control gubernamental y serán administradas democráticamente. La elección de sus autoridades de administración y vigilancia será realizada de acuerdo a sus propias normas estatutarias y supervisada por el Órgano Electoral Plurinacional. Su organización y funcionamiento serán regulados por la ley.

ARTÍCULO 336

El Estado apoyará a las organizaciones de economía comunitaria para que sean sujetos de crédito y accedan al financiamiento.

ARTÍCULO 337

- I. El turismo es una actividad económica estratégica que deberá desarrollarse de manera sustentable para lo que tomará en cuenta la riqueza de las culturas y el respeto al medio ambiente.
- II. El Estado promoverá y protegerá el turismo comunitario con el objetivo de beneficiar a las comunidades urbanas y rurales, y las naciones y pueblos indígena originario campesinos donde se desarrolle esta actividad.

ARTÍCULO 338

El Estado reconoce el valor económico del trabajo del hogar como fuente de riqueza y deberá cuantificarse en las cuentas públicas.

CAPÍTULO CUARTO**BIENES Y RECURSOS DEL ESTADO Y SU DISTRIBUCIÓN****ARTÍCULO 339**

- I. El Presidente de la República podrá decretar pagos no autorizados por la ley del presupuesto, únicamente para atender necesidades impostergables derivadas de calamidades públicas, de commoción interna o del agotamiento de recursos destinados a mantener servicios cuya paralización causaría graves daños

335 AMTA

Taqiniru yanapt'añataki utt'ayata cooperativa tantachawinakaxa taqiniru ch'amanchañataki, jani sinti qullqichasiñataki utt'ayataxa gobierno ukankirinakana amanuta uñjata ukhamarusa taqina uñjkaya apnaqatäniwa. Administración ukhamaraki vigilancia irpirinakapaxa pachpa thakhinchananakapa uñxatasa Órgano Electoral Plurinacional ukankirinakana phuqhayatäniwa. Wakicht'ayasitapasa nayraqataru sartañapasa kamachimpi waqaychatawa.

336 AMTA

Aylluna qullqituqita utt'asita tantachawinakaxa qullqi mayt'asiñapataki ukhamaraki wakisiri qullqinaka katuqapxañapatakixa Estado ukana ch'amanchatäniwa.

337 AMTA

- I. Turismo ukaxa qullqituqita yanapt'asiña wakiskiri irnaqawitaplaykuxa wiñayataki jani pacha mamaru yanqhachasa pachpa sarnaqañanaka waqaychasa ch'amanchatäñapawa.
- II. Aylluña jakasirinakaru markana jakasirinakaru yanapt'añataki, ukhamaraki nación ukatxa pueblo indígena originario campesino ukankirinakaru yana'añataki turismo comunitario uka irnaqañampi ch'amanchasipxañapataki yanapt'añapawa.

338 AMTA

Utana irnaqañanakaxa qullqi utjyataplaykuxa Estado ukaxa jakhuñanakaparu uchañapa ukhamaraki cuenta pública ukana wawaychañapawa.

PUSI JALJA**ESTADO UKANA UTJIRI WAKISIRI YÄNAKAPA LAKIÑXATA****339 AMTA**

- I. Presidente de la República irpirixa qullqi irtaña wakisipa ukjaza kamachina jani iyawsata qullqinaka irtakispawa, ukhama qullqi irtañaixa sinti jani walt'aña chijinaka utjaspa, ch'axwa utjipana pist'añanaka uñtxaspas ukja jani ukaxa jani kamchakaya llakinaka utjaspa ukjakiwa irtaspaxa.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- Los gastos destinados a estos fines no excederán del uno por ciento del total de egresos autorizados por el Presupuesto General.
- II. Los bienes de patrimonio del Estado y de las entidades públicas constituyen propiedad del pueblo boliviano, inviolable, inembargable, imprescriptible e inexpropiable; no podrán ser empleados en provecho particular alguno. Su calificación, inventario, administración, disposición, registro obligatorio y formas de reivindicación serán regulados por la ley.
 - III. Los ingresos del Estado se invertirán conforme con el plan general de desarrollo económico y social del país, el Presupuesto General del Estado y con la ley.

ARTÍCULO 340

- I. Las rentas del Estado se dividen en nacionales, departamentales, municipales, e indígena originario campesinas y se invertirán independientemente por sus Tesoros, conforme a sus respectivos presupuestos.
- II. La ley clasificará los ingresos nacionales, departamentales, municipales e indígena originario campesinos.
- III. Los recursos departamentales, municipales, de autonomías indígena originario campesinas, judiciales y universitarios recaudados por oficinas dependientes del nivel nacional, no serán centralizados en el Tesoro Nacional.
- IV. El Órgano Ejecutivo nacional establecerá las normas destinadas a la elaboración y presentación de los proyectos de presupuestos de todo el sector público, incluidas las autonomías.

ARTÍCULO 341

Son recursos departamentales:

- 1. Las regalías departamentales creadas por ley;
- 2. La participación en recursos provenientes de impuestos a los Hidrocarburos según los porcentajes previstos en la Ley.
- 3. Impuestos, tasas, contribuciones especiales y patentes departamentales sobre los recursos naturales.

ESTADO TAYKA KAMACHI

- Ukhamá qullqi irtañaxa Presupuesto General ukana wakichayatatxa, sapa patakata janiwa mayata jiláñapakiti.
- II. Estado ukana utjiri patrimonio sutini taqì yänakaxa taqapacha markachirinkipanxa jani kamachkaya, jani apaqkaya, jani tukusiri ukhamaraki jani amanuta aparkayawa; ukhamápanxa janiwa mayni sapa jaqtaki wakisirikit. Uka yänaka uñakipaña, jakhthapiña, apnaqaña, wakisayaña, amanuta qillqantayaña ukhamaraki mayiñanakasa kamachina chiqanachtäniwa.
 - III. Estado ukataki utjiri qullqinakaxa taqì markachiritaki qullqituqita askinaka amuyt'asa ukhamaraki Presupuesto General del Estado ukatxa kamachi uñxatasira tñatñapawa.

340 AMTA

- I. Estado ukaru qullqi mantirixa nacional, departamental, municipal, ukhamaraki indígena originaria campesina ukhamá t'aqanuqasa uñtataplaykuxa, jupanakana presupuesto wakichayata uñxatasira tñatñapawa.
- II. Ukhamarusa kamachixa qullqi mantirixa nacional, departamental, municipal ukhamaraki indígena originario campesino lakinuqasa utt'ayawata.
- III. Departamento, municipio, autonomía indígena originario, judicial, universitario ukataki jikita qullqinakaxa Tesoro Nacional ukaru janiwa mayachthapítakaspati.
- IV. Órgano Ejecutivo ukankirinakawa taqì proyecto amtanaka thakhinchanaka sector público ukataki autonomía ukatakisa wakichayxani.

341 AMTA

Departamento uraqina utjiri yänakaxa akanakawa:

- 1. Kamachi taypi utt'ayata regalía departamental ukana;
- 2. Kamachina utt'ayata hidrocarburo uka taypi jutiri wakiski lakinuqata impuesto qullqinaka.
- 3. Uraqina utjiri taqì yänakata utjiri impuesto, tasa, contribucion especial ukhamaraki patente departamental ukana.

4. Las transferencias del Tesoro General de la Nación destinadas a cubrir el gasto en servicios personales de salud, educación y asistencia social;
5. Las transferencias extraordinarias del Tesoro General de la Nación, en los casos establecidos en el artículo 339.I de esta Constitución.
6. Los créditos y empréstitos internos y externos contraídos de acuerdo a las normas de endeudamiento público y del sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público.
7. Los ingresos provenientes de la venta de bienes, servicios y enajenación de activos.
8. Los legados, donaciones y otros ingresos similares.

TÍTULO II

MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES, TIERRA Y TERRITORIO

CAPÍTULO PRIMERO

MEDIO AMBIENTE

ARTÍCULO 342

Es deber del Estado y de la población conservar, proteger y aprovechar de manera sustentable los recursos naturales y la biodiversidad, así como mantener el equilibrio del medio ambiente.

ARTÍCULO 343

La población tiene derecho a la participación en la gestión ambiental, a ser consultado e informado previamente sobre decisiones que pudieran afectar a la calidad del medio ambiente.

ARTÍCULO 344

- I. Se prohíbe la fabricación y uso de armas químicas, biológicas y nucleares en el territorio boliviano, así como la internación, tránsito y depósito de residuos nucleares y desechos tóxicos.
- II. El Estado regulará la internación, producción, comercialización y empleo de técnicas, métodos, insumos y sustancias que afecten a la salud y al medio ambiente.

4. Tesoro General de la Nación uksatuqta qullayañataki, yatichayañataki, wakiskiri yanapt'añataki apayata qullqinaka.
5. Tesoro General de la Nación uksatuqta sinti wakiskiri aka Tayka kamachi 339. I Amtana qhananchasa apayata qullqinaka.
6. Qullqi mant'asiña thakhinchanaka phuqhasa Sistema Nacional de Tesorería y Crédito Público uka taypi crédito ukhamarakí empréstito interno jani ukaxa externo qullqi may'tasitanaka.
7. Yänaka aljatata, yanapasa ukhamarakí yaqa yänaka aljasa jirita qullqinaka.
8. Aliqata churata, waxt'ata katuqatanaka ukhamara yaqa katuqata yänaka.

II SUTINCHA

MEDIO AMBIENTE, RECURSOS NATURALES, TIERRA Y TERRITORIO UKANAKXATA

MAYA JALJA

MEDIO AMBIENTE UKXATA

342 AMTA

Estado ukhamarakí taqi markachirina aliqata tuwaqañapa, jark'aqañapa ukhamarakí uraqina utjiri yänakampi wakiskiri yanapt'asisa pacha mamaru waqaychasa yanapt'asisa ch'amanchasipxañapawa.

343 AMTA

Pacha mamaru jani yanqhachaña utjñapataki, taqi lurañanaktuqita jani walt'aña utjiri amuyusaxa markachirinaku jiskht'asa jupanakampi chika taqikuna phuqhañasa nayraqataru sarantañapawa.

344 AMTA

- I. Bolivia uraqinxá arma química ukhamarakí biológica, nuclear ukhamarakí residuo nuclear, tóxico jani wali qullqanaka luraña apnaqaña, ukhamarakí puriyaniña, marksankama apakipaña, imaña ukankaxa markasana janiwa wakisirkiti.
- II. Kunaymana qullanaka puriyaña, luraña, alakipaña, apnaqaña, ukankanxá jaqinakaru ukhamarakí pacha mamaru yanqhachirjamapanxa Estado ukawa chiqanchañapa.

ARTÍCULO 345

Las políticas de gestión ambiental se basarán en:

1. La planificación y gestión participativas, con control social.
2. La aplicación de los sistemas de evaluación de impacto ambiental y el control de calidad ambiental, sin excepción y de manera transversal a toda actividad de producción de bienes y servicios que use, transforme o afecte a los recursos naturales y al medio ambiente.
3. La responsabilidad por ejecución de toda actividad que produzca daños medioambientales y su sanción civil, penal y administrativa por incumplimiento de las normas de protección del medio ambiente.

ARTÍCULO 346

El patrimonio natural es de interés público y de carácter estratégico para el desarrollo sustentable del país. Su conservación y aprovechamiento para beneficio de la población será responsabilidad y atribución exclusiva del Estado, y no comprometerá la soberanía sobre los recursos naturales. La ley establecerá los principios y disposiciones para su gestión.

ARTÍCULO 347

- I. El Estado y la sociedad promoverán la mitigación de los efectos nocivos al medio ambiente, y de los pasivos ambientales que afectan al país. Se declara la responsabilidad por los daños ambientales históricos y la imprescriptibilidad de los delitos ambientales.
- II. Quienes realicen actividades de impacto sobre el medio ambiente deberán, en todas las etapas de la producción, evitar, minimizar, mitigar, remediar, reparar y resarcir los daños que se ocasionen al medio ambiente y a la salud de las personas, y establecerán las medidas de seguridad necesarias para neutralizar los efectos posibles de los pasivos ambientales.

345 AMTA

Gestión ambiental política amtanakaxa akanakana ch'amanchatawa:

1. Amanuta wakicht'ayaña ukhamaraki lurañanaka wakichayañaxa, taqi jaqina uñjaña.
2. Taqi uraqpacharu lurata uñstiri uñakipañanaka ukhamaraki uka luratanakaxa walikití janiwa uka uñakipañaxa, jani armasisa taqpacha lurañanakanaka aski yänaka lurañana yanapañana apnaqchi, mayjt'aychi taqi yänakaru aynacht'aychi ukhamaraki pacha mamaru jani walt'ayipana.
3. Thakhinchanaka jani phuqhasa uraqpacharu kunaymana taqi lurañanakampi pacha mamaru yanqhachaspa, civil, penal, administrativa juchanaka qhana utjaspa ukja.

346 AMTA

Markasana qhana nayraqataru sartañapatakixa taqi uñtaña jiwaki yänakaxa taqinina askipataki wakisiriwa. Ukhamañpana tuwaqñaña ukampi yanapt'asiñasa Estado ukana wakiskiri phuqhañapa, ukhamarusa taqi utjiri yänakaxa janiwa yaqhatakikaspati. Uka phuqhasiñapatakixa kamachiwa qhananchanala wakichayxani.

347 AMTA

- I. Markasa uraqina utjiri yänakaru yanqhachaña utjipana Estado ukhamaraki taqi jaqiva askichañataki ch'amanchasipxañapaxa. Ukhama jani wali utjirixa pacha mamaru yanqhachaña juchawa ukaxa ukhamarusa jani armkayawa.
- II. Pacha mama uraqiru jani walt'ayirinakaxa, taqi achuyañanakapana, jani wali luraña jani munasa, juk'aki lurasa, wakiskiri qullasa, askichasa uraqiru ukhamaraki jaqinakaru chuymachañampiwa nayraqataru sartapxaspa, juk'ampi jani walinaka utjñapatakixa yanqhachirinaka juk'ata juk'ata chhaqtatayañapawa.

CAPÍTULO SEGUNDO**RECURSOS NATURALES****ARTÍCULO 348**

- I. Son recursos naturales los minerales en todos sus estados, los hidrocarburos, el agua, el aire, el suelo y el subsuelo, los bosques, la biodiversidad, el espectro electromagnético y todos aquellos elementos y fuerzas físicas susceptibles de aprovechamiento.
- II. Los recursos naturales son de carácter estratégico y de interés público para el desarrollo del país.

ARTÍCULO 349

- I. Los recursos naturales son de propiedad y dominio directo, indivisible e imprescriptible del pueblo boliviano, y corresponderá al Estado su administración en función del interés colectivo.
- II. El Estado reconocerá, respetará y otorgará derechos propietarios individuales y colectivos sobre la tierra, así como derechos de uso y aprovechamiento sobre otros recursos naturales.
- III. La agricultura, la ganadería, así como las actividades de caza y pesca que no involucren especies animales protegidas, son actividades que se rigen por lo establecido en la cuarta parte de esta Constitución referida a la estructura y organización económica del Estado.

ARTÍCULO 350

Cualquier título otorgado sobre reserva fiscal será nulo de pleno derecho, salvo autorización expresa por necesidad estatal y utilidad pública, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 351

- I. El Estado, asumirá el control y la dirección sobre la exploración, explotación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales estratégicos a través de entidades públicas, cooperativas o comunitarias, las que podrán a su vez contratar a empresas privadas y constituir empresas mixtas.

PAYA JALJA**RECURSO NATURAL UKANAKA****348 AMTA**

- I. Taqpacha mineral, hidrocarburo, uma, thaya, pata uraqimpi manqha uraqimpi, ch'uminaka, pacha mama, espectro electromagnético uka, uñjkaya ukhamarakí llamkht'kaya taqi ukana kawa recurso natural ukhama sutimpi uñit'ataxa.
- II. Uraqisana taqpacha utjiri yänakaxa taqi jaqitakina nayraqataru sartañapataki wali wakiskiriwa.

349 AMTA

- I. Taqpacha utjiri yänakaxa, jani jalanuqkaya ukhamarusa wiñayataki Bolivia markachirinakankiwa, ukhamäpanxa taqi jaqina askipatakixa Estado ukawa wakiskiri apnaqani.
- II. Wakiskiri uraqinaka apnaqañapataki ukhamarakí yaqha utjiri yänakampi yanap'asiñxa, sapa maynisa jani ukaxa tamachasisasa uraqi apnaqaña thakhinchá yäqasaxa Estado ukaxa uñjasíña amanuta waqaychani.
- III. Yapuchaña, uywa mirayaña, jani jark'aqata uri uywanaka ukhamarakí laq'unaka katuñanxa, Tayka kamachina pusi t'aqa ukana qillqata uñxataswa quillqituqita wakicht'ayatanaka yäqasa phuqhasiñapakiwa.

350 AMTA

Kamachi uñxataswa, reserva fiscal ukaxaru título churatanakaxa janiwa wakisirikani, Estado jani ukaxa taqinitaki wakisirispá ukjaya inasa ukaxa iyawsatächispá.

351 AMTA

- I. Estado ukaxa, pública tantachawinaka taypi, ayllunkankiri cooperativa tantachawinaka taypiwa, uraqpacha uñakipaña, utjiri yänaka apsuña, apsuta yänakata industria luraña, thakhinaka lurayaña taqi utjiri yänakatxa amanuta uñjasa taqikuna wakisiriyani, ukatakixa kunaymana empresa ukana kawa jawillarakispwa.

- II.** El Estado podrá suscribir contratos de asociación con personas jurídicas, bolivianas o extranjeras, para el aprovechamiento de los recursos naturales. Debiendo asegurarse la reinversión de las utilidades económicas en el país.
- III.** La gestión y administración de los recursos naturales se realizará garantizando el control y la participación social en el diseño de las políticas sectoriales. En la gestión y administración podrán establecerse entidades mixtas, con representación estatal y de la sociedad, y se precautelará el bienestar colectivo.
- IV.** Las empresas privadas, bolivianas o extranjeras, pagarán impuestos y regalías cuando intervengan en la explotación de los recursos naturales, y los cobros a que den lugar no serán reembolsables. Las regalías por el aprovechamiento de los recursos naturales son un derecho y una compensación por su explotación, y se regularán por la Constitución y la ley.

ARTÍCULO 352

La explotación de recursos naturales en determinado territorio estará sujeta a un proceso de consulta a la población afectada, convocada por el Estado, que será libre, previa e informada. Se garantiza la participación ciudadana en el proceso de gestión ambiental y se promoverá la conservación de los ecosistemas, de acuerdo con la Constitución y la ley. En las naciones y pueblos indígena originario campesinos, la consulta tendrá lugar respetando sus normas y procedimientos propios.

ARTÍCULO 353

El pueblo boliviano tendrá acceso equitativo a los beneficios provenientes del aprovechamiento de todos los recursos naturales. Se asignará una participación prioritaria a los territorios donde se encuentren estos recursos, y a las naciones y pueblos indígena originario campesinos.

- II.** Taqi utjiri yänakampi yanapt'asiñatakixa Estado ukaxa alíqa jaqimpi jani ukaxa jurídica jaqimpi markasankiripasa jani ukaxa yaqha markankiripasa contrato ukanaka amtasawa qillqantañapa. Ukxaruxa quillqi jalaqtanakampi marksaru ch'amanchañataki reinversión lurañapataki wayt'añapawa.
- III.** Taqi utjiri yänakampi yanapasiñatakisa sarnaqaña ukhamarakí apnaqañaxa, wakisirinaka amtansa luratanaka uñjañansa taqí jaqina uñjkata wakisiñapawa. Sarnaqañatakisa apnaqañatakisa Estado taypita sayt'iri ukhamarakí jaqituqita sayt'iri entidad mixta ukanaka utt'ayañawa wakisini, ukawa taqina askipatakixa ch'amanchani.
- IV.** Empresa privada ukanakaxa, markasankiripasa jani ukaxa yaqha markankiripasa, uraqina utjiri yänaka apsupxaspá ukjaxa, impuesto ukhamarakí regalía payllanaka churapxañapawa, ukhamarusa quillqi payllatanakapaxa janiwa kutt'ayatákaniti. Tayka kamachi phuqhayasa kamachi yäqasaxa, yänaka uraqita yänaka apsurinakatakixa regalía quillqi payllañaxa sinti wakiskiriwa.

352 AMTA

Uraqita yänaka apsuñatakixa pachpa uraqini jaqinakaparu jiskht'atáñapawa, ukatakixa Estado ukawa jawsthapiñapa, jani khítina jark'ata, taqiniru jank'aki yatiyasawa phuqhasiñapa. Kamachi yäqasa ukhamarakí Tayka kamachi waqaychasaxa uylka uraqi apnaqañanxa markachirinakaxa pacha mamaru jani yanqhachaña utjañapatakixa yanapt'apxañapawa. Nación ukhamarakí pueblo indígena originario campesino ukanakanxa, jiskht'anakaxa jupanakana saranakapa yäqasa phuqhasiñapawa.

353 AMTA

Bolivia markankirinakaxa uraqita misturi yänakampi yanapasiñanxa wakiskiri katuqapxañapawa. Nación ukhamarakí pueblo indígena originario campesino ukankirinakana amanuta nayraqata yanapanaka kayuqapaxañapawa.

ARTÍCULO 354

El Estado desarrollará y promoverá la investigación relativa al manejo, conservación y aprovechamiento de los recursos naturales y la biodiversidad.

ARTÍCULO 355

- I. La industrialización y comercialización de los recursos naturales será prioridad del Estado.
- II. Las utilidades obtenidas por la explotación e industrialización de los recursos naturales serán distribuidas y reinvertidas para promover la diversificación económica en los diferentes niveles territoriales del Estado. La distribución porcentual de los beneficios será sancionada por la ley.
- III. Los procesos de industrialización se realizarán con preferencia en el lugar de origen de la producción y crearán condiciones que favorezcan la competitividad en el mercado interno e internacional.

ARTÍCULO 356

Las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los recursos naturales no renovables tendrán el carácter de necesidad estatal y utilidad pública.

ARTÍCULO 357

Por ser propiedad social del pueblo boliviano, ninguna persona ni empresa extranjera, ni ninguna persona o empresa privada boliviana podrá inscribir la propiedad de los recursos naturales bolivianos en mercados de valores, ni los podrá utilizar como medios para operaciones financieras de titularización o seguridad. La anotación y registro de reservas es una atribución exclusiva del Estado.

ARTÍCULO 358

Los derechos de uso y aprovechamiento sobre los recursos naturales deberán sujetarse a lo establecido en la Constitución y la ley. Estos derechos estarán sujetos a control periódico del cumplimiento de las regulaciones técnicas, económicas y ambientales. El incumplimiento de la ley dará lugar a la reversión o anulación de los derechos de uso o aprovechamiento.

354 AMTA

Pacha mamana utjiri yanakampi yanapt'asiñataki Estado ukawa yaxataña, apnaqaña, waqaychaña ukhamaraki yanapt'asiñanaka nayaqataru sarantayasaxa ch'amanchani.

355 AMTA

- I. Taqi utjiri yänakata industrialización ukhamaraki comercialización lurañanakaxa Estado ukana ch'amanchatäni.
- II. Uraqina utjiri yänaka apusa industrialización lurasa jalaqta utjirinakaxa lakinuqatata jilt'irixa Estado uraqina akata qhiparu juk'ampi askinaka utjañapataki mayampi reinversión luratäni. Utjiri yänaka lakinuqasíñatakixa kamachina qhananchatäniwa.
- III. Industrialización aski lurañanakaxa kawkhatsa yänakaxa mistki uka pachpana taqina lurasawa markasana aljañataki ukhamaraki yaqha markana aljañatakixa ch'amanchatäni.

356 AMTA

Uraqina utjiri tukusiri yänaka apsuñataki, uraqi uñakipaña, uraqita apsuña, yänakampi refinación luraña, industrialización luraña, maysata maysaru apnaqaña ukhamaraki aljañaxa, Estado ukataki ukhamaraki taqi jaqitaki wali wakiskiriwa.

357 AMTA

Taqpachani Bolivia markachirinkataplaykuxa, janiwa khiti jaqisa yaqha marka empresa ukasa, Bolivia markankirijaqisajani ukaxa empresa ukasa, markasana utjiri taqi yänakxa jupankkaspara ukhama mercado de valores ukaruxa sutiparu qillqantaykaspati, janirakiwa juk'ampi qullqinaka jikiñatakisa aliqata sarmaqkaspati. Ukhama jupana sutipxaru qillqantayañaxa Estado ukana amanuta phuqhañapawa.

358 AMTA

Uraqina utjiri yänaka apusa yanapt'asiñaxa kamachi ukhamaraki Tayka kamachi uñxatasapu phuqhatäñapawa. Uka aski yanapt'asiñanakaxa sapaku kuti phuqhata uñakipatäniwa. Kamachi jani yäqaña utjaspa ukjasa taqi wakisirinakaxa apaqatakixaspawa.

CAPÍTULO TERCERO**HIDROCARBUROS****ARTÍCULO 359**

- I. Los hidrocarburos, cualquiera sea el estado en que se encuentren o la forma en la que se presenten, son de propiedad inalienable e imprescriptible del pueblo boliviano. El Estado, en nombre y representación del pueblo boliviano, ejerce la propiedad de toda la producción de hidrocarburos del país y es el único facultado para su comercialización. La totalidad de los ingresos percibidos por la comercialización de los hidrocarburos será propiedad del Estado.
- II. Ningún contrato, acuerdo o convenio, de forma, directa o indirecta, tácita o expresa, podrá vulnerar total o parcialmente lo establecido en el presente artículo. En el caso de vulneración los contratos serán nulos de pleno derecho y quienes los hayan acordado, firmado, aprobado o ejecutado, cometerán delito de traición a la patria.

ARTÍCULO 360

El Estado definirá la política de hidrocarburos, promoverá su desarrollo integral, sustentable y equitativo, y garantizará la soberanía energética.

ARTÍCULO 361

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) es una empresa autárquica de derecho público, inembargable, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, en el marco de la política estatal de hidrocarburos. YPFB, bajo tuición del Ministerio del ramo y como brazo operativo del Estado, es la única facultada para realizar las actividades de la cadena productiva de hidrocarburos y su comercialización.
- II. YPFB no podrá transferir sus derechos u obligaciones en ninguna forma o modalidad, tácita o expresa, directa o indirectamente.

KIMSA JALJA**HIDROCARBURO UKANAKA****359 AMTA**

- I. Hidrocarburo sutini yänakaxa, kunjama uñitanipansa, taqpacha Bolivia markachirinakankiwa. Estado ukaxa, Bolivia markachirinakana sutipxaruwa, hidrocarburo ukana katxaru, ukhamäpanxa jupakiwa aljañataki utt'ayataxa. Hidrocarburo ukana aljata taqpacha yänakaxa Estado ukana wakiskiri waqaychatawa.
- II. Aka Amtana qhananchta janiwa kuna contrato amtasa, convenio ukasa mä juk'a jani ukaxa taqpacha mayit'aykaspati. Pantjasiananaka utjaspa ukjaxa taqi amtanakaxa ina ch'usuruwa tukuwayxaspa, ukhamaruxa marksatakixa wali jach'a juchärakispa.

360 AMTA

Jani khitina kamsata soberanía energética waqaychasaxa, Estado ukaxa hidrocarburo política amta wakichayasaxa, nayraqataru sartañanaka wakicht'ayasa, wiñayataki ukhamaraki taqinitaki wakisiyxani.

361 AMTA

- I. Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) tantachawixa derecho público uka taypina empresa autárquica ukhama utt'asita, jani aparkaya, jupapachpa apnaqasiri, técnica ukhamaraki económica uka taypinxa, hidrocarburo política amta phuqhañataki utt'ayatawa. YPFB, wakiskiri Ministerio ukana waqaychataxa Estado ukana amparapawa, ukhamäpanxa hidrocarburo ukana aljañataki uchatawa.
- II. YPFB ukaxa wakisirinakapsa ukhamaraki phuqhañanakapsa janiwa kunjarusa yaqhanakaru katuykaspati.

ARTÍCULO 362

- I. Se autoriza a YPFB suscribir contratos, bajo el régimen de prestación de servicios, con empresas públicas, mixtas o privadas, bolivianas o extranjeras, para que dichas empresas, a su nombre y en su representación, realicen determinadas actividades de la cadena productiva a cambio de una retribución o pago por sus servicios. La suscripción de estos contratos no podrá significar en ningún caso pérdidas para YPFB o para el Estado.
- II. Los contratos referidos a actividades de exploración y explotación de hidrocarburos deberán contar con previa autorización y aprobación expresa de la Asamblea Legislativa Plurinacional. En caso de no obtener esta autorización serán nulos de pleno derecho, sin necesidad de declaración judicial ni extrajudicial alguna.

ARTÍCULO 363

- I. La Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) es una empresa autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tutición del Ministerio del ramo y de YPFB, que actúa en el marco de la política estatal de hidrocarburos. EBIH será responsable de ejecutar, en representación del Estado y dentro de su territorio, la industrialización de los hidrocarburos.
- II. YPFB podrá conformar asociaciones o sociedades de economía mixta para la ejecución de las actividades de exploración, explotación, refinación, industrialización, transporte y comercialización de los hidrocarburos. En estas asociaciones o sociedades, YPFB contará obligatoriamente con una participación accionaria no menor al cincuenta y uno por ciento del total del capital social.

ARTÍCULO 364

YPFB, en nombre y representación del Estado boliviano, operará y ejercerá derechos de propiedad en territorios de otros estados.

362 AMTA

- I. Empresa pública ukankampi, mixta jani ukaxa privada, markasankiri jani ukaxa yaqha markankirinakaru yanapt'aña amuyumpi contrato sutini qillqa amtapxañapatataki iyawsatawa YPFB ukaxa, uka tantachawinakaxa, sutipxaru jani ukaxa maynina sutipxarusa, cadena productiva uka phuqhasaxa phuqhata qullqinakana katuqañapawa. Ukhama contrato qillqantatanakaxa YPFB ukataki Estado ukankana jani aynacht'añatakiwa.
- II. Uraqi uñakipañataki ukhamaraki hidrocarburo apsuña taqi ukanaka lurañatakixa Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana amanuta iyawsatäpxañapawa. Jani uka iyawsata utjikspa ukjaxa taqi luratanakaxa janiwa kunjarusa wakiskaspati, imayakiwa kunsa luaskapxaspa.

363 AMTA

- I. Empresa Boliviana de Industrialización de Hidrocarburos (EBIH) ukaxa empresa autárquica de derecho público ukhamaraki utt'ayata, jupapachpa apnaqasari, jupapachpa qullqini, wakisir Ministerio ukana ukhamaraki YPFB ukankana waqaychata, hidrocarburo uksatuqita ch'amanchañataki uchatawa. EBIH ukaxa Estado ukana sutipxaru uraqipana hidrocarburo ukankaku industrialización lurasa phuqhayañatakiwa.
- II. Uraqi uñakipañataki, yänaka apsuñataki, askinakaru tukuyañatakixi, industrialización lurañatakixi, apnaqañatakixi ukhamaraki hidrocarburo aljañatakixi YPFB ukawa economía mixta sutini tantachawinaka utt'ayani. Uka tantachawinakanxa, YPFB ukaxa patakata janiwa phisqa tunkata pisi acción ukankaspati, jani ukaxa ukata jiläñapawa.

364 AMTA

YPFB tantachawixa, Estado boliviano ukana sutipxaruwa yaqha marka uraqinakana wakisirinaka lurasaxa phuqhani.

ARTÍCULO 365

Una institución autárquica de derecho público, con autonomía de gestión administrativa, técnica y económica, bajo la tuición del Ministerio del ramo, será responsable de regular, controlar, supervisar y fiscalizar las actividades de toda la cadena productiva hasta la industrialización, en el marco de la política estatal de hidrocarburos conforme con la ley.

ARTÍCULO 366

Todas las empresas extranjeras que realicen actividades en la cadena productiva hidrocarburífera en nombre y representación del Estado estarán sometidas a la soberanía del Estado, a la dependencia de las leyes y de las autoridades del Estado. No se reconocerá en ningún caso tribunal ni jurisdicción extranjera y no podrán invocar situación excepcional alguna de arbitraje internacional, ni recurrir a reclamaciones diplomáticas.

ARTÍCULO 367

La explotación, consumo y comercialización de los hidrocarburos y sus derivados deberán sujetarse a una política de desarrollo que garantice el consumo interno. La exportación de la producción excedente incorporará la mayor cantidad de valor agregado.

ARTÍCULO 368

Los departamentos productores de hidrocarburos percibirán una regalía del once por ciento de su producción departamental fiscalizada de hidrocarburos. De igual forma, los departamentos no productores de hidrocarburos y el Tesoro General del Estado obtendrán una participación en los porcentajes, que serán fijados mediante una ley especial.

CAPÍTULO CUARTO**MINERÍA Y METALURGIA****ARTÍCULO 369**

- I. El Estado será responsable de las riquezas mineralógicas que se encuentren en el suelo y subsuelo cualquiera sea su origen y su aplicación

365 AMTA

Kamachi phuqhasaxa maya wakiskiri autárquica tantachawiwa, jupapachpa apnaqasiri, pachpa qullqini ukhamaraki yatiñanakanai, waksiri Ministerio ukana yanapt'apampiwa, chiqani, uñjani, sarayani ukhamaraki taqi cadena productiva ukxa industrialización tukuyañapkama, política estatal de hidrocarburos phuqhasiñapkama yanapt'ani.

366 AMTA

Estado ukana sutipxaru cadena productiva hidrocarburífera ukana irnaqiri yaqha marka empresa tantachawinakaxa Estado ukaru ist'añapa, ukhamaraki kamachiparu irpirinakaparu iyawsafiapawa. Yaqha marka tribunal ukhamaraki jurisdicción ukankaxa janiwa kunjarusa yäqtakananití, janirakiwa arbitraje internacional mayitanakapasa yäqtakananití, janirakiwa diplomacia taypisa arxatayasipxkaspati.

367 AMTA

Hidrocarburo ukankampi jalaqtirinakapampi apsuña, katuqaña ukhamaraki aljañaxa, pachpa markasankirinakana yanapt'asiña amtampi wakiskiri phuqhasiñapawa. Yaqha markaru jilt'iri yänaka aljañaxa amanuta chaninchá qullqi irxattayasa aljatañapawa.

368 AMTA

Hidrocarburo utjayiri departamento ukankaxa sapa patakata tunka mayani regalía qullqi katuqapxani, taqi ukaxa suma uñjata ukhamarusa uñakipatäniwa. Jani hidrocarburo utjayiri departamento ukankampi Tesoro General del Estado ukampixa wakisiri qullqi katuqapxani, ukaxa kamachi tayıpi qhananchatäniwa.

PUSI JALJA**MINERÍA UKHAMARAKI METALURGIA
UKANAKXATA****369 AMTA**

- I. Uraqi manqhana ukhamaraki uraqi patana mineral utjirinakaxa kunjama uñtanipansa uka apnaqañaxa Estado ukana waqaychatapanxa kamachina qhananchatäniwa. Uka yänaka

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- será regulada por la ley. Se reconoce como actores productivos a la industria minera estatal, industria minera privada y sociedades cooperativas.
- II. Los recursos naturales no metálicos existentes en los salares, salmueras, evaporíticos, azufres y otros, son de carácter estratégico para el país.
 - III. Será responsabilidad del Estado la dirección de la política minera y metalúrgica, así como el fomento, promoción y control de la actividad minera.
 - IV. El Estado ejercerá control y fiscalización en toda la cadena productiva minera y sobre las actividades que desarrollen los titulares de derechos mineros, contratos mineros o derechos preconstituidos.

ARTÍCULO 370

- I. El Estado otorgará derechos mineros en toda la cadena productiva, suscribirá contratos mineros con personas individuales y colectivas previo cumplimiento de las normas establecidas en la ley.
- II. El Estado promoverá y fortalecerá las cooperativas mineras para que contribuyan al desarrollo económico social del país.
- III. El derecho minero en toda la cadena productiva así como los contratos mineros tienen que cumplir una función económica social ejercida directamente por sus titulares.
- IV. El derecho minero que comprende las inversiones y trabajo en la prospección, exploración, explotación, concentración, industria o comercialización de los minerales o metales es de dominio de los titulares. La ley definirá los alcances de este derecho.
- V. El contrato minero obligará a los beneficiarios a desarrollar la actividad minera para satisfacer el interés económico social. El incumplimiento de esta obligación dará lugar a su resolución inmediata.
- VI. El Estado, a través de sus entidades autárquicas, promoverá y desarrollará políticas de administración, prospección, exploración, explotación, industrialización, comercialización, evaluación e información técnica, geológica y

ESTADO TAYKA KAMACHI

- apnaqiri apsurinakaxa industria minera estatal, industria minera privada ukhamaraki sociedad cooperativa ukhama sutinakampi uñitatawa.
- II. Jayu k'ara umanaka taypina utjiri yänaka ukhamaraki azufre yaqhanakampixa marakasana wali wakiskiri yänakawa.
- III. Minería taypina taqi irnaqañanakaxa Estado ukana ch'amanchata ukhamaraki política aski amtanakaxa amanuta uñjata ukxaruxa waqaychatäniwa.
- IV. Nayratpacha utjiri contrato ukanaka ukhamaraki cadena productiva minera ukananaka irnaqañanakaxa Estado ukana amanuta uñjata ukxaruxa waqaychatäniwa.

370 AMTA

- I. Nayraqata kamachina qhananchata waqaychasaxa Estado ukaxa wakiskiri cadena productiva ukankirinakaruxa mayni sapa jaqirusa jani ukaxa tamachasita jaqinakarusa derecho minero ukana churani.
- II. Markasana juk'ampi qullqituqita nayraqataru sartañapatakixá Estado ukaxa cooperativa minera uka tantachawinakaruwa ch'amanchani ukhamaraki yanapt'anixa.
- III. Cadena productiva uka taypina derecho minero ukaxa contrato ukanakampi qullqituqita irpitirinakaparu ukhamaraki taqi jaqiru yanapt'añatakiwa.
- IV. Derecho minero ukaxa qullqi wakisiyata, irnaqata yant'añataki, thaqañataki, apsuñataki, tantañataki, industria wakisuyañataki aljañatakixá ukana irnaqiri jaqinakapankiwa. Uka aski wakisirinaka phuqhasiñapatakixa kamachiwa chiqanchxani.
- V. Taqi jaqiru qullqituqita yanapt'añatakixa contrato minero ukaxa yanapa katuqirinakataki wakiskiri phuqhayñañatakiwa. Jani ukana phuqkaspa ukjaxa jank'akiwa chhaqtayatäxspa.
- VI. Estado ukaxa, autárquica sutini tantachawi taypixa, ch'amanchani ukhamaraki wali suma apnaqaña amtanaka, thaqañanaka, uñakipañanaka, apsuñanaka, industrialización lurañanaka, aljañanaka, técnica yatiñanaka, uraqi manqhana

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

científica de los recursos naturales no renovables para el desarrollo minero.

ARTÍCULO 371

- I. Las áreas de explotación minera otorgadas por contrato son intransferibles, inembargables e intransmisibles por sucesión hereditaria.
- II. El domicilio legal de las empresas mineras se establecerá en la jurisdicción local donde se realice la mayor explotación minera.

ARTÍCULO 372

- I. Pertenece al patrimonio del pueblo los grupos mineros nacionalizados, sus plantas industriales y sus fundiciones, los cuales no podrán ser transferidos o adjudicados en propiedad a empresas privadas por ningún título.
- II. La dirección y administración superiores de la industria minera estarán a cargo de una entidad autárquica con las atribuciones que determine la ley.
- III. El Estado deberá participar en la industrialización y comercialización de los recursos mineralógicos metálicos y no metálicos, regulado mediante la ley.
- IV. Las nuevas empresas autárquicas creadas por el Estado establecerán su domicilio legal en los departamentos de mayor producción minera, Potosí y Oruro.

CAPÍTULO QUINTO

RECURSOS HÍDRICOS

ARTÍCULO 373

- I. El agua constituye un derecho fundamentalísimo para la vida, en el marco de la soberanía del pueblo. El Estado promoverá el uso y acceso al agua sobre la base de principios de solidaridad, complementariedad, reciprocidad, equidad, diversidad y sustentabilidad.
- II. Los recursos hídricos en todos sus estados, superficiales y subterráneos, constituyen recursos finitos, vulnerables, estratégicos y cumplen una función social, cultural y ambiental. Estos recursos no podrán ser objeto de apropiaciones privadas y tanto ellos como sus servicios no serán

ESTADO TAYKA KAMACHI

científica amuyumpi tukusiri taqì yänaka minero irnaqaña nayraqataru sartañapatakiwa yanapt'ani.

371 AMTA

- I. Explotación minera lurañataki churata uraqixa jani yaqharu churaña, jani apaqkaya ukhamarusa wawanakaru jani churañatakiwa.
- II. Empresa minera ukanakana jach'a utapaxa kawkha uraqinsa jilpacha mineral ukanakaxa apsuta ukjankañapawa.

372 AMTA

- I. Nacionalización phuqhasa lurata minero tamanaka, planta industrial ukanaka, fundición taqì ukanakaxa janiva kunjarusa yaqha empresa privada ukanakaru churatäkaspati.
- II. Kamachina qhananchatanakampixa, industria minera p'iqinchaña ukhamaraki apnaqañaxa maya autárquica tantachawina wakiskiri irpatäñapawa.
- III. Kamachina chiqanchata phuqhasaxa Estado ukaxa industrialización ukhamaraki metálico jani metálico yanaka aljañanxa chikachasiñapawa.
- IV. Estado ukana utt'ayata machaqa empresa autárquica ukanakaxa producción minera utjayañatakixa jach'a utanakapa Potosí ukhamaraki Oruro markanakana utt'ayañapawa.

PHISQA JALJA

RECURSO HÍDRICO UKANAKA

373 AMTA

- I. Jani khitina kamsata markana umaxa jakañataki sinti wakisiri derecho ukawa. Estado ukawa ch'amanchasa, jaqthaptayasa, purapata yanapt'ayasa, chacha warmi, waljani ukhamaraki wiñayataki uma taqini jikipxañapatakiwa yanapt'ani.
- II. Taqpacha umanaka, uraqi patankiri ukhamaraki manqankiri, tukusiri, jani ch'ullqhi, taqì jakiritatixa sarnaqañapano wali wakisirwa. Ukhamäpanxa janiva mayni sapakixa katuskaspati janirakiwa jani

concessionados y están sujetos a un régimen de licencias, registros y autorizaciones conforme a Ley.

ARTÍCULO 374

- I. El Estado protegerá y garantizará el uso prioritario del agua para la vida. Es deber del Estado gestionar, regular, proteger y planificar el uso adecuado y sustentable de los recursos hídricos, con participación social, garantizando el acceso al agua a todos sus habitantes. La ley establecerá las condiciones y limitaciones de todos los usos.
- II. El Estado reconocerá, respetará y protegerá los usos y costumbres de las comunidades, de sus autoridades locales y de las organizaciones indígena originaria campesinas sobre el derecho, el manejo y la gestión sustentable del agua.
- III. Las aguas fósiles, glaciales, humedales, subterráneas, minerales, medicinales y otras son prioritarias para el Estado, que deberá garantizar su conservación, protección, preservación, restauración, uso sustentable y gestión integral; son inalienables, inembargables e imprescriptibles.

ARTÍCULO 375

- I. Es deber del Estado desarrollar planes de uso, conservación, manejo y aprovechamiento sustentable de las cuencas hidrográficas.
- II. El Estado regulará el manejo y gestión sustentable de los recursos hídricos y de las cuencas para riego, seguridad alimentaria y servicios básicos, respetando los usos y costumbres de las comunidades.
- III. Es deber del Estado realizar los estudios para la identificación de aguas fósiles y su consiguiente protección, manejo y aprovechamiento sustentable.

ARTÍCULO 376

Los recursos hídricos de los ríos, lagos y lagunas que conforman las cuencas hidrográficas, por su potencialidad, por la variedad de recursos naturales

wakisiri yaqhanakaru ukhamaki churatäkaspati, taqikunasa kamachi uñxatasa phuqhayatäñapawa.

374 AMTA

- I. Jakañatakixa wakiskiri uma jark'aqasawa Estado ukaxa ch'amanchani. Ukhamarakí Estado ukaxa, chiqanchaña, jark'aqaña ukhamarakí apnaqañataki wakichayaña, wiñayataki uka umanaka, taqi jaqina yanapt'apampi, taqi jaqixa uma katuqañapatati yanapt'ani. Ukampi lurañata jani lurañatsa kamachina qhananchatäniwa.
- II. Pachpankiri jiliri irpirinakapuru indígena originaria campesina tantachawinakaru wakiskiri yanapañampixa, uma apnaqañana, wiñayataki uma utjayañanxa Estado ukaxa waqaychasaxa, pachpa aylluna sarnaqañanaka yäqasawa jark'aqani ukhamarakí yanapt'ani.
- III. Nayratpacha utjiri umanaka, chhullunkhiyanaka, uma jalsunaka, uraqi manqankiri, qullasiña umanakaxa Estado ukatakixa wakiskiri jach'anchatawa, ukhamäpanxa imañapa, jark'aqaña, kutikipstayañapa, ukhamarakí wiñayataki apnaqañanxa; jani mayni sapataki, jani aparkaya ukhamarusa wiñayatakiwa.

375 AMTA

- I. Wiñaya jalsuri umanakampi nayraqataru sartañataki, katuqaña, imaña, apnaqaña ukhamarakí yanapt'asiñatakixa Estado ukawa amtanaka wakichayasa askinaka phuqhañapaxa.
- II. Ayllunkirinakana sarnaqañapa yäqasaxa, Estado ukawa wiñayataki wakiskiri qarpañataki, yapuchañataki, umañatakixa uma jalsunaka apnaqaña chiqnchasaxa yanapani.
- III. Nayrapacha chhullunkht'a umanaka uñt'añataki ukata katjañatakisa, Estado ukawa yatxatañanaka ch'amanchasina, uka umanaka jark'aqaña, apnaqaña ukhamarakí wiñayataki yanapasiñatakixa amanuta yanapañapa.

376 AMTA

Jawiranakana utjiri umanaka, taqichiqana utjiri umanakaxa, wali askitaplayku, kunaymana

que contienen y por ser parte fundamental de los ecosistemas, se consideran recursos estratégicos para el desarrollo y la soberanía boliviana. El Estado evitará acciones en las nacientes y zonas intermedias de los ríos que ocasionen daños a los ecosistemas o disminuyan los caudales, preservará el estado natural y velará por el desarrollo y bienestar de la población.

ARTÍCULO 377

- I. Todo tratado internacional que suscriba el Estado sobre los recursos hídricos garantizará la soberanía del país y priorizará el interés del Estado.
- II. El Estado resguardará de forma permanente las aguas fronterizas y transfronterizas, para la conservación de la riqueza hídrica que contribuirá a la integración de los pueblos.

CAPÍTULO SEXTO

ENERGÍA

ARTÍCULO 378

- I. Las diferentes formas de energía y sus fuentes constituyen un recurso estratégico, su acceso es un derecho fundamental y esencial para el desarrollo integral y social del país, y se regirá por los principios de eficiencia, continuidad, adaptabilidad y preservación del medio ambiente.
- II. Es facultad privativa del Estado el desarrollo de la cadena productiva energética en las etapas de generación, transporte y distribución, a través de empresas públicas, mixtas, instituciones sin fines de lucro, cooperativas, empresas privadas, y empresas comunitarias y sociales, con participación y control social. La cadena productiva energética no podrá estar sujeta exclusivamente a intereses privados ni podrá concedionarse. La participación privada será regulada por la ley.

ARTÍCULO 379

- I. El Estado desarrollará y promoverá la investigación y el uso de nuevas formas de producción de energías alternativas, compatibles con la conservación del ambiente.

askinakanitaplayku ukhamaraki taqi alinaka uywanaka uywataplaykuxa, Bolivia markasana nayraqataru sartañapatakixa wali wakiskiriwa. Ukhamäpanxa, uma jalsunakaru, jawira taypinakaru, jaliri uma wañt'ayaña munirinakaru, umana utjiri ukhamaraki jakirinakaru yanqhachaña munirinakata wali suma jark'aqaña yanapt'ampiwa Estado ukaxa taqi jaqina askipataki yanapanaka utjayañapa.

377 AMTA

- I. Estado ukaxa yaqha markanakampi tratado internacional qillqantasaxa taqi utjiri umanaka waqaychasa markasaru jani jisk'achayasa phuqhayatäñapawa.
- II. Taqi markanakana yanapt'asipxañapatakixa, uraqi qurpanakana jaliri umanaka, taqi utjiri yänakapa waqaychasa Estado ukawa wakiskiri jark'aqani ukhamaraki jani say'tasa tuwaqanixa.

SUXTA JALJA

ENERGÍA UKA

378 AMTA

- I. Taqi energía ch'amana ukhamaraki utjayirinakaxa wali wakiskiri yänakarakiwa, markasana nayraqataru sartañapatakuka uka askinaka katuqañaxa wali askiwa, ukhamäpanxa wali ch'amampi, jani say'tasa, taqitaki wakisiri ukhamarusa pacha mama jark'aqasa yanapasiña derecho ukawa.
- II. Cadena productiva energética ukaxa uñstayañaña, apañana ukhamaraki lakinuqañanxa, Estado ukana wakiskiri lurañapawa, uka phuqhañapaxa empresa pública, mixta, institucion sin fines de lucro, cooperativa, empresa privada, empresa comunitaria ukana taypi taqi jaqina uñjkata puriyañatakiwa. Cadena productiva energética ukaxa janiwa mayni sapana askipataki katuyatakaspata. Aliqa jaqina ch'amanchañapaxa kamachi taypi chiqanachatäniwa.

379 AMTA

- I. Pacha mamaru jani yanqhaçayasa, uñ'ata jani uñ'ata energía juk'ampi utjañapatakixa Estado ukawa juk'ampi aski yatxatañanaka utjañapatakixa ch'amanchani.

- II. El Estado garantizará la generación de energía para el consumo interno; la exportación de los excedentes de energía debe prever las reservas necesarias para el país.

CAPÍTULO SÉPTIMO

BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREAS PROTEGIDAS Y RECURSOS FORESTALES

SECCIÓN I

BIODIVERSIDAD

ARTÍCULO 380

- I. Los recursos naturales renovables se aprovecharán de manera sustentable, respetando las características y el valor natural de cada ecosistema.
- II. Para garantizar el equilibrio ecológico, los suelos deberán utilizarse conforme con su capacidad de uso mayor en el marco del proceso de organización del uso y ocupación del espacio, considerando sus características biofísicas, socioeconómicas, culturales y político institucionales. La ley regulará su aplicación.

ARTÍCULO 381

- I. Son patrimonio natural las especies nativas de origen animal y vegetal. El Estado establecerá las medidas necesarias para su conservación, aprovechamiento y desarrollo.
- II. El Estado protegerá todos los recursos genéticos y microorganismos que se encuentren en los ecosistemas del territorio, así como los conocimientos asociados con su uso y aprovechamiento. Para su protección se establecerá un sistema de registro que salvaguarde su existencia, así como la propiedad intelectual en favor del Estado o de los sujetos sociales locales que la reclamen. Para todos aquellos recursos no registrados, el Estado establecerá los procedimientos para su protección mediante la ley.

ARTÍCULO 382

Es facultad y deber del Estado la defensa, recuperación, protección y repatriación del material

- II. Pachpa markachirinakasana energía katuqapxañapatakixa Estado ukawa askinaka churani; jilt'irinaka aljañana nayraqataxa markasataki imataxa utjaskiti uka uñjasa wakisiyañapawa.

PAQALLQU JALJA

BIODIVERSIDAD, COCA, ÁREA PROTEGIDA UKHAMARAKI RECURSO FORESTAL TAQI UKANAKATA

I CHIQA

BIODIVERSIDAD UKA

380 AMTA

- I. Jani tukusiri taqi yänakaxa phuqhata yäqasa ukhamaraki wiñaya jakasiñapa waqaychasa wakiskiri yanapt'asiñatakiwa.
- II. Uraqiru jani yanqachañataki ukhamaraki ch'amanchañatakixa, uraqinakaxa waljata achuyañatakixa qawqhch'asa uka, taqi utjirinakapa uñakipasa, yatitákixa ukanka uñakipasa apnaqtäñapawa, ukhamarusa tantachawinakana saranakapa uñjasa unuqiyatäñapawa. Phuqhañanakaxa kamachina chiqanchatäniwa.

381 AMTA

- I. Taqi uywanaka ukhamaraki taqi alinakaxa taqi jiwasankiwa. Uka yänakampi yanapt'asiñataki ukhamaraki nayraqataru sartañataki, imañataki jark'aqañatakixa Estado ukawa askinaka wakichayani.
- II. Uraqisana utjiri recurso genético ukhamaraki microorganismo ukankata Estado ukawa tuwaqani, ukankampi yanapt'asiña uñt'añanaka yatiñanaksa ukhamarakiwa jark'aqani. Taqi ukanka sumpacha jark'aqañatakixa sistema de registro ukawa utjani, ukhamaraki propiedad intelectual ukasa Estado ukana waqaychatawa. Taqi uka jani uñt'ata yänakatakixa, Estado ukawa kamachi tayıp jark'aqañatakixa ch'amanchani.

382 AMTA

Utrjiri material biológico jark'aqaña, kutirayasiña, tuwaqanya, aliqata utjiri yänaka markasaru

biológico proveniente de los recursos naturales, de los conocimientos ancestrales y otros que se originen en el territorio.

ARTÍCULO 383

El Estado establecerá medidas de restricción parcial o total, temporal o permanente, sobre los usos extractivos de los recursos de la biodiversidad. Las medidas estarán orientadas a las necesidades de preservación, conservación, recuperación y restauración de la biodiversidad en riesgo de extinción. Se sancionará penalmente la tenencia, manejo y tráfico ilegal de especies de la biodiversidad.

SECCIÓN II

COCA

ARTÍCULO 384

El Estado protege a la coca originaria y ancestral como patrimonio cultural, recurso natural renovable de la biodiversidad de Bolivia, y como factor de cohesión social; en su estado natural no es estupefaciente. La revalorización, producción, comercialización e industrialización se regirá mediante la ley.

SECCIÓN III

ÁREAS PROTEGIDAS

ARTÍCULO 385

- I. Las áreas protegidas constituyen un bien común y forman parte del patrimonio natural y cultural del país; cumplen funciones ambientales, culturales, sociales y económicas para el desarrollo sustentable.
- II. Donde exista sobreposición de áreas protegidas y territorios indígena originario campesinos, la gestión compartida se realizará con sujeción a las normas y procedimientos propios de las naciones y pueblos indígena originaria campesinos, respetando el objeto de creación de estas áreas.

kutt'ayaniña, uraqisana uñstiri nayratpacha wiñaya yatiñanaka waqaychañaxa Estado ukana lurañapa phuqhañapawa.

383 AMTA

Uraqina utjiri aski yänaka amanuta walja apsuri uñjasa chhaqtayirjama amuyasaxa, Estado ukawa wakiskiri jark'aqañanaka utjayani. Ukhama jark'aqañaxa imañataki, kutirayañataki ukhamaraki juk'ampi nayraqataru sartayañatakiwa. Uri uywanaka jamasata apnaqañaxa penal pantjasíñia utjapanxa juchanchatäniwa.

II CHIQA

KUKA MAMA

384 AMTA

Bolivia markankiri jani tukusiri aliqa laphixa taqi jaqiru mayachthipiri, ukhamarusa aliqa laphixa jani ñanqha quillätaplaykuxa, Estado ukana waqaychatawa. Mayampi waqaychañia, achuyaña, alajaña ukhamaraki industrialización lurañaxa kamachina qhananchatäniwa.

III CHIQA

ÁREA PROTEGIDA UKANAKXATA

385 AMTA

- I. Taqi jaqitaki quillqituqita wiñaya nayraqataru sartaña utjañapataki tuwaqata uraqinakaxa taqinina aski yápawa, ukatwa markasana patrimonio natural ukhamaraki cultural sutimpi uñ'taxa; ukaxa taqina jakasiñapataki, sumaki sarnaqasianapatatakiwa.
- II. Jark'aqata uraqinaka territorio indígena originario campesino ukankirinakampi chikáchi ukjaxa, purapata waqaychata ukhamaraki uñjatäñapawa, ukhamäpanxa uka uraqinaka waqaychañaxa pachpa jaqinakapana saranakapa amuyupa yäqasa purapata jark'aqatäñapawa.

SECCIÓN IV**RECURSOS FORESTALES****ARTÍCULO 386**

Los bosques naturales y los suelos forestales son de carácter estratégico para el desarrollo del pueblo boliviano. El Estado reconocerá derechos de aprovechamiento forestal a favor de comunidades y operadores particulares. Asimismo promoverá las actividades de conservación y aprovechamiento sustentable, la generación de valor agregado a sus productos, la rehabilitación y reforestación de áreas degradadas.

ARTÍCULO 387

- I. El Estado deberá garantizar la conservación de los bosques naturales en las áreas de vocación forestal, su aprovechamiento sustentable, la conservación y recuperación de la flora, fauna y áreas degradadas.
- II. La ley regulará la protección y aprovechamiento de las especies forestales de relevancia socioeconómica, cultural y ecológica.

ARTÍCULO 388

Las comunidades indígena originario campesinas situadas dentro de áreas forestales serán titulares del derecho exclusivo de su aprovechamiento y de su gestión, de acuerdo con la ley.

ARTÍCULO 389

- I. La conversión de uso de tierras con cobertura boscosa a usos agropecuarios u otros, sólo procederá en los espacios legalmente asignados para ello, de acuerdo con las políticas de planificación y conforme con la ley.
- II. La ley determinará las servidumbres ecológicas y la zonificación de los usos internos, con el fin de garantizar a largo plazo la conservación de los suelos y cuerpos de agua.
- III. Toda conversión de suelos en áreas no clasificadas para tales fines constituirá infracción punible y generará la obligación de reparar los daños causados.

IV CHIQA**RECURSO FORESTAL UKANAKA****386 AMTA**

Aliqa ch'uminaka ukhamarakí quqani uraqinakaxa Bolivia markasana nayraqataru sartañapataki wali askiwa. Quqa lawa k'ullu apusa ayllunkirinakan askipataki ukhamarakí aliqa jaqinakan yanapasiñapatakixa Estado ukawa wakiskiri yanapani. Uka ch'uminaka tuwaqañataki, yanapasiñataki, juk'ampacha quillqi apsuñatakixa aynacht'ayañanaka uñjasaxa mayampi quqanaka ayruntañatakiwa wakiskiri ch'amanchatäni.

387 AMTA

- I. Quqa alirjama uraqinaka, kunaymana alinaka mayampi utjañapataki, imañataki, kunaymana uywanakaru jani aynacht'ayañataki Estado ukawa wakiskiri ch'amanchañapa.
- II. Taqina askipataki quillqimpi yanapt'asiña utjañapataki, ch'umi taypina utjiri yänaka jark'aqasa ukhamarakí aski sarnaqañanaka waqaychasa suma qamasiñatakixa kamachiwa chiqanchani.

388 AMTA

Kamachi uñxatasaxa, comunidad indígena originaria campesina ukankirinakaxa forestal uraqi taypinkasaxa taqì utjirinaka apsuñatakixa jupanakakiwa derecho uknipixxa.

389 AMTA

- I. Kamachinaka waqaychasa aski amtanaka phuqhasaxa, ch'umi uraqinaka yapuchaña uraqiru ukhamarakí uywa mirayaña uraqiru tukuyañaxa, ukataki churata amtanaka phuqhasiyañapakiwa.
- II. Uraqinakasa ukhamarakí umasa jaypacha utjañapatakixa, ukana wakiskiri taqì lurañanaka ukhamarakí apnaqañanaka phuquañatakiva kamachina qhananchatäni.
- III. Uraqinakaru jani wakisirinakaru jaqukiptayañaxa juchawa, ukhamapánxa uka jucharu puririnakaxa uka uraqi amanuta askichayañapawa.

ARTÍCULO 390

- I. La cuenca amazónica boliviana constituye un espacio estratégico de especial protección para el desarrollo integral del país por su elevada sensibilidad ambiental, biodiversidad existente, recursos hídricos y por las ecoregiones.
- II. La amazonía boliviana comprende la totalidad del departamento de Pando, la provincia Iturralde del departamento de La Paz y las provincias Vaca Díez y Ballivián del departamento del Beni. El desarrollo integral de la amazonía boliviana, como espacio territorial selvático de bosques húmedos tropicales, de acuerdo a sus específicas características de riqueza forestal extractiva y recolectora, se regirá por ley especial en beneficio de la región y del país.

ARTÍCULO 391

- I. El Estado priorizará el desarrollo integral sustentable de la amazonía boliviana, a través de una administración integral, participativa, compartida y equitativa de la selva amazónica. La administración estará orientada a la generación de empleo y a mejorar los ingresos para sus habitantes, en el marco de la protección y sustentabilidad del medio ambiente.
- II. El Estado fomentará el acceso al financiamiento para actividades turísticas, ecoturísticas y otras iniciativas de emprendimiento regional.
- III. El Estado en coordinación con las autoridades indígena originario campesinas y los habitantes de la amazonía, creará un organismo especial, descentralizado, con sede en la amazonía, para promover actividades propias de la región.

ARTÍCULO 392

- I. El Estado implementará políticas especiales en beneficio de las naciones y pueblos indígena originario campesinos de la región para generar las condiciones necesarias para la reactivación, incentivo, industrialización, comercialización,

390 AMTA

- I. Markasa nayraqataru sartañapatakixa, wali suma uraqinakäplayku, kunaymana yänakanitaplayku, walja umanitaplayku ukhamaraki kunaymana uraqinakanitaplaykuxa, jiwasa markankiri cuenca amazónica ukaxa wali wakiskiriwa.
- II. Amazonia boliviana ukaxa departamento de Pando uraqi, La Paz departamento provincia Iturralde uraqi, Beni departamento ukankiri Vaca Díez ukhamaraki Ballivián provincia uraqinakawa. Amazonia boliviana, taqpacha ch'umi jun'tu uraqinakana nayraqataru sartaña, ukhamaraki taqi utji yänakampampi yanapt'asiñatakixa, marksataki aski kamachina qhananchatäniwa.

391 AMTA

- I. Amazonia boliviana ukana wiñayataki phuqhata nayraqataru sartaña utjañapatakixa, taqpachanita, taqini yanapt'asiñapatakika Estado ukaxa wakisirinakampi ch'amanchani. Uka uraqinaka apnaqañanxa irnaqañanaka utjañapatakika, ukana jakasirinakapano qullqituqita yanapt'asiqxañapatakika, jark'aqña amuyumpi ukhamaraki pacha mama wiñaya jakañapatakika ch'amanchatäñapawa.
- II. Ecoturismo ukhamaraki turismo utjñapatakixa Estado ukawa aski wakisirinaka utjayasaxa uka uraqinakana ch'amanchani.
- III. Indígena originaria campesina irpirinakampi purapata amtasaxa, uka uraqina jakasirinakampi, uka amazonía uraqinakana lurañanaka phuqhayañatakixa Estado ukaxa mä wakiskiri tantachawi utt'ayani.

392 AMTA

- I. Uka nación ukhamaraki pueblo indígena originario campesino jupanakana askipatakika, mayampi nayraqataru sartasiñanaka uka uraqinakana utjayañatakika, ch'amancha, industrialización lurañatakika, achunaka aljañatakika, apthapiña

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

protección y conservación de los productos extractivos tradicionales.

- II. Se reconoce el valor histórico cultural y económico de la siringa y del castaño, símbolos de la amazonía boliviana, cuya tala será penalizada, salvo en los casos de interés público regulados por la ley.

CAPÍTULO NOVENO TIERRA Y TERRITORIO

ARTÍCULO 393

El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad individual y comunitaria o colectiva de la tierra, en tanto cumpla una función social o una función económica social, según corresponda.

ARTÍCULO 394

- I. La propiedad agraria individual se clasifica en pequeña, mediana y empresarial, en función a la superficie, a la producción y a los criterios de desarrollo. Sus extensiones máximas y mínimas, características y formas de conversión serán reguladas por la ley. Se garantizan los derechos legalmente adquiridos por propietarios particulares cuyos predios se encuentren ubicados al interior de territorios indígena originario campesinos.
- II. La pequeña propiedad es indivisible, constituye patrimonio familiar inembargable, y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. La indivisibilidad no afecta el derecho a la sucesión hereditaria en las condiciones establecidas por ley.
- III. El Estado reconoce, protege y garantiza la propiedad comunitaria o colectiva, que comprende el territorio indígena originario campesino, las comunidades interculturales originarias y de las comunidades campesinas. La propiedad colectiva se declara indivisible, imprescriptible, inembargable, inalienable e irreversible y no está sujeta al pago de impuestos a la propiedad agraria. Las comunidades podrán ser tituladas reconociendo la complementariedad entre derechos colectivos e individuales respetando la unidad territorial con identidad.

ESTADO TAYKA KAMACHI

achunaka imañatakari jark'aqanatakixá Estado ukawa wakiskiri amtanaka ch'amanchani.

- II. Siringa ukhamarakí castaño alinaka achunakaxa amazonia boliviana ukana wakiskiri chimpütaplaykuxa taqina waqaychatawa, uka alinaka phat'surinakaxa juchanchataniwa, kamachina waqaychatäki ukakiwa janixa juchäkaniti.

LLATUNKA JALJA

TIERRA Y TERRITORIO UKANAKXATA

393 AMTA

Sapa maynina uraqipa ukhamarakí taqpacha ayllunkirinakan uraqipaxa, taqinitaki aski qullqitutqa yanap'tañataki apnaqatäskipanxa Estado ukana waqaychata, tuwaqata ukhamarusa ch'amanchatawa.

394 AMTA

- I. Qawqch'asa uka, kuna achuyañatakisa jani ukaxa kunasa utji ukana uñjasaxa, mayni sapa jaqina uraqipaxa jisk'a, tantiyu ukhamarakí empresarial ukhamawa. Jach'a ukhamarakí jisk'a uraqinakaxa, kunjama uñitanisa uka uñjasaxa kamachina qhananchatäniwa. Indígena originario campesino uraqi taypina yaqha jaqina wakiskiri jikita uraqinakaxa walikiskiwa.
- II. Jisk'a uraqixa jani jaljkaya, taqi wilamasinkirataplaykuxa jani aparkayawa, ukhamarusajanirakiwaimpuestoukasapayllañakiti. Kamachi waqaychasaxa jani jalanuqaña uraqixa qhiparinakaru churatarakisawa.
- III. Ayllunakaná utjiri taqi jaqina uraqinakapa ukhamarakí territorio indígena originario campesino, comunidad intercultural originaria ukana uraqinakapaxa Estado ukana wakiskiri waqaychata yäqatawa. Waljanina uraqipaxa wiñayataki, jani jaljkaya, jani aparkaya, waqaychataxa janirakiwa impuesto paylla churañapäkiti. Ayllunakanxa mayni jaqina uraqipampi taqinina uraqipampi uñakipasa maypacha uraqi yäqasa título qillqa churatäñapawa.

ARTÍCULO 395

- I. Las tierras fiscales serán dotadas a indígena originario campesinos, comunidades interculturales originarias, afrobolivianos y comunidades campesinas que no las posean o las posean insuficientemente, de acuerdo con una política estatal que atienda a las realidades ecológicas y geográficas, así como a las necesidades poblacionales, sociales, culturales y económicas. La dotación se realizará de acuerdo con las políticas de desarrollo rural sustentable y la titularidad de las mujeres al acceso, distribución y redistribución de la tierra, sin discriminación por estado civil o unión conyugal.
- II. Se prohíben las dobles dotaciones y la compraventa, permuta y donación de tierras entregadas en dotación.
- III. Por ser contraria al interés colectivo, está prohibida la obtención de renta fundiaria generada por el uso especulativo de la tierra.

ARTÍCULO 396

- I. El Estado regulará el mercado de tierras, evitando la acumulación en superficies mayores a las reconocidas por la ley, así como su división en superficies menores a la establecida para la pequeña propiedad.
- II. Las extranjeras y los extranjeros bajo ningún título podrán adquirir tierras del Estado.

ARTÍCULO 397

- I. El trabajo es la fuente fundamental para la adquisición y conservación de la propiedad agraria. Las propiedades deberán cumplir con la función social o con la función económica social para salvaguardar su derecho, de acuerdo a la naturaleza de la propiedad.
- II. La función social se entenderá como el aprovechamiento sustentable de la tierra por parte de pueblos y comunidades indígena originario campesinos, así como el que se realiza en pequeñas propiedades, y constituye la fuente de subsistencia y de bienestar y desarrollo

395 AMTA

- I. Fiscal sutimpi uñ'ata uraqinakaxa indígena originario campesino jaqinakaru, comunidad intercultural originaria, afroboliviano ukhamarak i jani uraqini jani ukaxa pisi uraqini jaqinakaruwa churatáni, ukhama uraqi churañaxa taqikunatuqita sumpacha amuyt'asa phuqhasiñaparakiwa. Ukhama uraqi churañaxa política de desarrollo rural waqaychasa phuqhatáñapawa, ukhamarusa warminakaxa uka aski katuqañaru mantapxañaparakiwa, uhamápanxa uraqi lakiñaxa chacha warmi taypinsa jani jisk'achasisa wakisiyatáñaparakiwa.
- II. Paya kuti uraqi katuqaña, alakipaña, uraqimpi yaqha yänakampi jaqukipasiña, inaki katuqata uraqi yaqharu inaki churañanakaxa janiwa utjañapakiti.
- III. Taqi jaqiru jani walt'ayiriñpanxa, uraqinaka alakipasina ina ch'usatjama paylla qullqi katuqañaxa janiwa utjañapakiti.

396 AMTA

- I. Kamachina qhananchata uñxatasaxa, uraqi alakipañanaka, jach'a uraqinaka katuntasirinaka jani utjañapatakixa Estado ukawa chiqanchani, ukhamarak i wakisipana uraqi jaljañansa yanapt'arakinixa.
- II. Yaqha marka chacha ukhamarak i warmixa Estado ukata janiwa kunjarusa uraqi katuqkaspati.

397 AMTA

- I. Wakiskiri uraqi katuqañataki ukhamarak i uraqiniiñataxixa irnaqañakiwa askixa. Katuqata uraqinakaxa qullqituqita yanapt'asiñatakiwa derecho utjayi, ukhamarusa uka utjaskañapatakixa, irnaqañampikiwa wakiskiri uraqi katxasitarakispaxa.
- II. Pueblo ukhamarak i comunidad indígena originario campesino ukanakana phuqhata yanapt'asiñaxa, uraqinixa wali suma qullqituqita nayraqataru sartañapatak i, jisk'a uraqinakana, suma

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

sociocultural de sus titulares. En el cumplimiento de la función social se reconocen las normas propias de las comunidades.

- III. La función económica social debe entenderse como el empleo sustentable de la tierra en el desarrollo de actividades productivas, conforme a su capacidad de uso mayor, en beneficio de la sociedad, del interés colectivo y de su propietario. La propiedad empresarial está sujeta a revisión de acuerdo con la ley, para verificar el cumplimiento de la función económica y social.

ARTÍCULO 398

Se prohíbe el latifundio y la doble titulación por ser contrarios al interés colectivo y al desarrollo del país. Se entiende por latifundio la tenencia improductiva de la tierra; la tierra que no cumpla la función económica social; la explotación de la tierra que aplica un sistema de servidumbre, semiesclavitud o esclavitud en la relación laboral o la propiedad que sobrepasa la superficie máxima zonificada establecida en la ley. La superficie máxima en ningún caso podrá exceder de cinco mil hectáreas.

ARTÍCULO 399

- I. Los nuevos límites de la propiedad agraria zonificada se aplicarán a predios que se hayan adquirido con posterioridad a la vigencia de esta Constitución. A los efectos de la irretroactividad de la Ley, se reconocen y respetan los derechos de posesión y propiedad agraria de acuerdo a Ley.
- II. Las superficies excedentes que cumplan la Función Económico Social serán expropiadas. La doble titulación prevista en el artículo anterior se refiere a las dobles dotaciones tramitadas ante el ex - Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA. La prohibición de la doble dotación no se aplica a derechos de terceros legalmente adquiridos.

ARTÍCULO 400

Por afectar a su aprovechamiento sustentable y por ser contrario al interés colectivo, se prohíbe la división de las propiedades en superficies menores a la superficie máxima de la pequeña propiedad reconocida por la

ESTADO TAYKA KAMACHI

jakasiñataki taqikuna luraña amuyuwa. Taqinitaki aski ukhama wakisiri phuqhañaxa ayllunakana thakhinchanaka phuqhañarakiwa.

- III. Taqi markachirina askipataki, ukhamaraki uraqinina askipatakisa waljata achuyañanakampi nayraqataru sartaña, qullqituqita taqina askipataki wakiskiri uraqi apnaqaña, ukhamaraki waljata achuyañaxa taqina askipatakiwa. Chiqpachapuniti qullqituqita taqi jaqiru yanap'aski uka yatiñatakixa, propiedad empresarial uka uraqxata yatiñatakixa amanuta uñakipatäniwa.

398 AMTA

Marksaru jani walt'ayiriñpanxa, latifundio ukasa paya titulación katuqañasa janiwa utjañapakiti. Latifundio ukaxa inaki winkuskiri uraqiwa; jaqinakaparu jani yanapiri uraqi; uraqi yapuchayañataki inaki irnaqirinakan, irnaqirinakapaxa amanuta chhuxrinchjata ukhamawa. Janiwa kunjarusa phisqa waranqata jila hectárea uraqixa mayni sapataki utjañapäkiti.

399 AMTA

- I. Machaqa jichha uñjata ukhamaraki uñ'tata uraqi qurpanakaxa aka Tayka Kamachi uñstayatata qhiparu yäqtaniwa. Kamachi jani qhiparu kuttañapatatakixa, uñ'tata uraqi ukhamaraki uraqi katutaxa yägatawa.
- II. Jilt'iri uraqinakaxa Función Económico Social phuqhañapatatakia apaqtäniwa. Nayra Amtana qhananchata paya título uka katuqañaxa nayrapacha Consejo Nacional de Reforma Agraria, CNRA ukawa. Aka jani walisirixa derecho de tercero ukanakatakixa qhanpacha jani wakisiriwa.

400 AMTA

Wakiskiri yanapa yanqachipana walja jaqiru yanqachipana, uraqi jisk'anakaru jaljañaxa janiwa utjañapäkiti, ukaxa kamachina waqaychatawa, ukaxa kunjama uraqisa uka uñtasa wakisiyatañapawa.

ley que, para su establecimiento, tendrá en cuenta las características de las zonas geográficas. El Estado establecerá mecanismos legales para evitar el fraccionamiento de la pequeña propiedad.

ARTÍCULO 401

- I. El incumplimiento de la función económica social o la tenencia latifundista de la tierra, serán causales de reversión y la tierra pasará a dominio y propiedad del pueblo boliviano.
- II. La expropiación de la tierra procederá por causa de necesidad y utilidad pública, y previo pago de una indemnización justa.

ARTÍCULO 402

El Estado tiene la obligación de:

1. Fomentar planes de asentamientos humanos para alcanzar una racional distribución demográfica y un mejor aprovechamiento de la tierra y los recursos naturales, otorgando a los nuevos asentados facilidades de acceso a la educación, salud, seguridad alimentaria y producción, en el marco del Ordenamiento Territorial del Estado y la conservación del medio ambiente.
2. Promover políticas dirigidas a eliminar todas las formas de discriminación contra las mujeres en el acceso, tenencia y herencia de la tierra.

ARTÍCULO 403

- I. Se reconoce la integralidad del territorio indígena originario campesino, que incluye el derecho a la tierra, al uso y aprovechamiento exclusivo de los recursos naturales renovables en las condiciones determinadas por la ley; a la consulta previa e informada y a la participación en los beneficios por la explotación de los recursos naturales no renovables que se encuentran en sus territorios; la facultad de aplicar sus normas propias, administrados por sus estructuras de representación y la definición de su desarrollo de acuerdo a sus criterios culturales y principios de convivencia armónica con la naturaleza. Los territorios indígena originario campesinos podrán estar compuestos por comunidades.
- II. El territorio indígena originario campesino comprende áreas de producción, áreas de

Urajinaka jani jisk'aru jalanuqañatakixa Estado ukawa wakisiri kamachinaka wakisiriyani.

401 AMTA

- I. Sinti jach'a uraqi katxasiña, ukhamaraki jani walja jaqiru yanapipanxa, uka uraqinakaxa kutirayasina taqi Bolivia markachiritaki waqaychataxapawpa.
- II. Taqi jaqitaki wakiskiri maynita uraqi apaqañaxa, phuqhata paylla churxasa sumata apaqtänapawa.

402 AMTA

Estado ukaxa akhama phuqhañaniwa:

1. Pacha mamaru jani yanqhachasa Ordenamiento Territorial del Estado wakisiñapatakixa, jaqinakana ch'usa uraqinakaru mantapxañapatakixi, uraqisana taqichiqaru jakasiri jaqi mantapxañapatakixa, uraqita askinaka jikiñatak, taqi utjiri yänaka, jichhaki ch'usa uraqinakaru mantirinakaru, quillayasiña, manq'añanaka achuyaña yänaka churañampi yanapt'añapawa.
2. Warminakana uraqinipxañapatakixi uraqi katuqapxañapatakixa, ukhamaraki jupanakataki juk'ampi jani jisk'achaña utjañapatakixi aski antanakampi ch'amanchaña.

403 AMTA

- I. Taqpacha uraqixa territorio indígena originario campesino ukhama waqaychatawa, ukaxa uraqi katuqaña derecho ukani, kamachina qhananchata uñxtasata, uraqina utjiri yänakampi yanapt'asiñatak; uraqipana utjiri tukusiri jani tukusiri yänaka apsuña yatiñatak; pachpa thakhinchananakapa phuqhasiyañatak, marka apnaqañia irpirinakapa yäqasa ukhamaraki pacha mamaru jani yanqhachasa sarnaqañapa waqaychasa taqikuna lurañatakawa. Indígena originario campesino uraqinakaxa ayllunakata utt'asitawa.
- II. Indígena originario campesino uraqixa achuyaña uraqi, uraqina taqi utjiri yänaka, sarnaqañatak ukhamaraki yupaychañatak amuyt'añatak utt'asitawa. Taqi ukana derecho utjañapatakixi

aprovechamiento y conservación de los recursos naturales y espacios de reproducción social, espiritual y cultural. La ley establecerá el procedimiento para el reconocimiento de estos derechos.

ARTÍCULO 404

El Servicio Boliviano de Reforma Agraria, cuya máxima autoridad es el Presidente del Estado, es la entidad responsable de planificar, ejecutar y consolidar el proceso de reforma agraria y tiene jurisdicción en todo el territorio del país.

TÍTULO III DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE

ARTÍCULO 405

El desarrollo rural integral sustentable es parte fundamental de las políticas económicas del Estado, que priorizará sus acciones para el fomento de todos los emprendimientos económicos comunitarios y del conjunto de los actores rurales, con énfasis en la seguridad y en la soberanía alimentaria, a través de:

1. El incremento sostenido y sustentable de la productividad agrícola, pecuaria, manufacturera, agroindustrial y turística, así como su capacidad de competencia comercial.
2. La articulación y complementariedad interna de las estructuras de producción agropecuarias y agroindustriales.
3. El logro de mejores condiciones de intercambio económico del sector productivo rural en relación con el resto de la economía boliviana.
4. La significación y el respeto de las comunidades indígena originario campesinas en todas las dimensiones de su vida.
5. El fortalecimiento de la economía de los pequeños productores agropecuarios y de la economía familiar y comunitaria.

ARTÍCULO 406

- I. El Estado garantizará el desarrollo rural integral sustentable por medio de políticas, planes, programas y proyectos integrales de fomento a la producción agropecuaria, artesanal, forestal y al turismo, con el objetivo de obtener

chuphaña lurañaka wakisiñapatakixa kamachina qhananchatäniwa.

404 AMTA

Servicio Boliviano de Reforma Agraria tantachawixa, Estado Presidente jupana irpataxa, askinaka wakichayasa, jiwasa marka taqi uraqpachana reforma agraria utjayañataki phuqhayañataki utt'ayatawa.

III SUTINCHA DESARROLLO RURAL INTEGRAL SUSTENTABLE UKA

405 AMTA

Pampnakataki wakiskiri nayraqataru sartaña utjañapatakaki, jupanakataki qullqitujita amtanaka jank'aki ch'amanchañatakisa, phuqhata juyra utjayañanakaxa, Estado ukana qullqitujita aski amtanakampi akhama phuqhasiyañapawa:

1. Juk'ata juk'ata walja achunaka utjayañampi, uywa mirayañampi, yänaka lurañampi, agroindustrial ch'amanchañampi, turismo utjayañampi, ukhamaraki aljaña yänakapaxa taqita juk'ampi sumäñapatakaki.
2. Agropecuaria ukhamaraki agroindustria ukanaka purapata achuyañana yanapt'asipxañapatakaki.
3. Bolivia marka pampana achuyirinakampi yaqhachiqana qullqi utjayirinakampi askinaka jikisa alakipañanaka ch'amanchaña.
4. Comunidad indígena originario campesina ukankirinakaru taqpacha sarnaqañanakapana yäqaña.
5. Juk'ata achuyirinakaru, ayllunkiri ukhamaraki sapa utana achuyirinakaru qullqichasiñapatakaki ch'amanchaña.

406 AMTA

- I. Wiñayataki phuqhata nayraqataru sartaña aski amtanakampi yanapt'asa, wakichawinakampi ukhamaraki uraqi achuyañana aski amtanakampi ch'amanchasa, artesanía lurayasa, quqanaka ayruyasa ukhamara turismo ch'amanchasaxa,

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

el mejor aprovechamiento, transformación, industrialización y comercialización de los recursos naturales renovables.

- II. El Estado promoverá y fortalecerá las organizaciones económicas productivas rurales, entre ellas a los artesanos, las cooperativas, las asociaciones de productores agropecuarios y manufactureros, y las micro, pequeñas y medianas empresas comunitarias agropecuarias, que contribuyan al desarrollo económico social del país, de acuerdo a su identidad cultural y productiva.

ARTÍCULO 407

Son objetivos de la política de desarrollo rural integral del Estado, en coordinación con las entidades territoriales autónomas y descentralizadas:

1. Garantizar la soberanía y seguridad alimentaria, priorizando la producción y el consumo de alimentos de origen agropecuario producidos en el territorio boliviano.
2. Establecer mecanismos de protección a la producción agropecuaria boliviana.
3. Promover la producción y comercialización de productos agro ecológicos.
4. Proteger la producción agropecuaria y agroindustrial ante desastres naturales e inclemencias climáticas, geológicas y siniestros. La ley preverá la creación del seguro agrario.
5. Implementar y desarrollar la educación técnica productiva y ecológica en todos sus niveles y modalidades.
6. Establecer políticas y proyectos de manera sustentable, procurando la conservación y recuperación de suelos.
7. Promover sistemas de riego, con el fin de garantizar la producción agropecuaria.
8. Garantizar la asistencia técnica y establecer mecanismos de innovación y transferencia tecnológica en toda la cadena productiva agropecuaria.

ESTADO TAYKA KAMACHI

taqì askinaka jikìñataki, industrialización lurañataki ukhamarakì jani tukusiri yänaka aljañatakisa Estado ukawa ch'amanchani.

- II. Pampankiri qullqituqita yanapt'iri tantachawinakaru, artesano ukanañakaru, cooperativa tantachawinakaru, achuyiri ukatxa uywa mirayirinakaru, pampankiri sinti jisk'a, jisk'a, tantiyu empresa comunitaria ukanañar, markasana sarnaqasiñampi chika nayaqataru sartaña utjañapatakiwa Estado ukaxa ch'amanchani.

407 AMTA

Autónoma ukhamarakì descentralizada tantachawinakampi aruskipsa, pampankirinakataki Estado ukana aski amtanakapaxa akhamanakawa:

1. Pachpa markasana achuyata juyranaka utjañapataki, jiwasataki nayaqata achuyañataki, ukhamata manq'añanakaxa jani pist'añapataki aski amtanaka ch'amanchaña.
2. Markasa pampana taqì achurinakata jark'aqañataki wakisirinaka utjayaña.
3. Jani qullampi yapuchata achunaka utjañapataki ukhamarakì aljañataki ch'amanchaña.
4. Producción agropecuaria ukhamarakì agroindustrial taqì ukanañana pacha jani walt'ipa chijinakata jark'aqaña. Seguro agrario uka utt'ayañataki kamachina qhananchatäñapawa.
5. Yatichaña taqì thakhinakanxa, jani yanqa qullanakampi achuyañataki educación técnica productiva uka wakichayasina nayaqataru irptaña.
6. Uraqinakaru juk'ampi ch'amanchataki aski amtanaka wakichayaña.
7. Taqikuna sumpacha achuñapatakixa qarpañataki uma utjañapataki ch'amanchaña.
8. Taqpacha cadena productiva agropecuaria ukana aski yatiñanaka ukhamarakì machaqa uñstiri yatiñanakampi yanapasina ch'amanchaña.
9. Centro de investigación genética ukanañka utt'ayasina taqikasta jatha imaña pirwa utjañapataki ch'amanchaña.

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

9. Establecer la creación del banco de semillas y centros de investigación genética.
10. Establecer políticas de fomento y apoyo a sectores productivos agropecuarios con debilidad estructural natural.
11. Controlar la salida y entrada al país de recursos biológicos y genéticos.
12. Establecer políticas y programas para garantizar la sanidad agropecuaria y la inocuidad alimentaria.
13. Proveer infraestructura productiva, manufactura e industrial y servicios básicos para el sector agropecuario

ARTÍCULO 408

El Estado determinará estímulos en beneficio de los pequeños y medianos productores con el objetivo de compensar las desventajas del intercambio inequitativo entre los productos agrícolas y pecuarios con el resto de la economía.

ARTÍCULO 409

La producción, importación y comercialización de transgénicos será regulada por Ley.

ESTADO TAYKA KAMACHI

10. Pisinkiri achuyirinakaru juk'ampi achunaka utjayaña amtanakampi yanapt'aña.
11. Kunaymana jathanakaxa markasata misturi ukhamaraki markasaru mantanirinaka amanuta uñjaña.
12. Yapuchaña uywachaña q'umakiñapataki ukhamaraki achunakasa q'umäñapataki aski amtanaka wakicht'ayaña.
13. Taqi uywachiri yapuchirinakatakixa taqikuna utjañapataki wakiskiri aski yanapanakampi ch'amanchaña.

408 AMTA

Jisk'a ukhamaraki tantiyu achuyirinakataki ukhamaraki uywa mirayirinakataki yaqha walja quillqininakampi jani aynacht'ayatapxañapatakixa Estado ukaxa ch'amancha yanapanaka utjayani.

409 AMTA

Transgénico sutini juylanaka achuyaña, alaña ukhamaraki aljañaxa kamachina chiqanchatâniwa.

QUINTA PARTE

JERARQUÍA NORMATIVA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

TÍTULO ÚNICO

PRIMACÍA Y REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN

ARTÍCULO 410

- I. Todas las personas, naturales y jurídicas, así como los órganos públicos, funciones públicas e instituciones, se encuentran sometidos a la presente Constitución.
- II. La Constitución es la norma suprema del ordenamiento jurídico boliviano y goza de primacía frente a cualquier otra disposición normativa. El bloque de constitucionalidad está integrado por los Tratados y Convenios internacionales en materia de Derechos Humanos y las normas de Derecho Comunitario, ratificados por el país. La aplicación de las normas jurídicas se regirá por la siguiente jerarquía, de acuerdo a las competencias de las entidades territoriales:
 1. Constitución Política del Estado.
 2. Los tratados internacionales
 3. Las leyes nacionales, los estatutos autonómicos, las cartas orgánicas y el resto de legislación departamental, municipal e indígena
 4. Los decretos, reglamentos y demás resoluciones emanadas de los órganos ejecutivos correspondientes.

ARTÍCULO 411

- I. La reforma total de la Constitución, o aquella que afecte a sus bases fundamentales, a los derechos, deberes y garantías, o a la primacía y reforma de la Constitución, tendrá lugar a través de una Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria, activada por voluntad popular mediante referendo. La convocatoria del referendo se realizará por iniciativa ciudadana, con la firma

JERARQUÍA NORMATIVA UKHAMARAKI
REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN
UKANAKXATA

SAPAKI SUTINCHA

PRIMACÍA UKHAMARAKI REFORMA DE LA CONSTITUCIÓN UKANAKA

410 AMTA

- I. Taqi jaqi, sapaki jani ukaxa jurídica ukhamasa, órgano público ukanaka, función pública ukankiri tantachawinakaxa, aka Tayka kamachiru jaqkattatkamakipxiwa.
- II. Taqi kamachi thakhinchay nayraqatana Tayka kamachiwa taqita juk'ampi jil'irixa, ukhamapánxa ukawa nayraqatanki. Bloque de constitucionalidad ukaxa Tratado ukanaka ukhamaraki Convenio internacional ukanakampi Derechos Humanos ukhamaraki Derecho Comunitario, ukanakaxa markasana iyawsatawa. Norma jurídica thakhinchanaka phuqhayañanxa, pachpa uraqipana phuqhayañapatakixa, akhama wakisiñapawa:
 1. Estado ukanaka Tayka kamachipa.
 2. Tratado internacional ukanaka.
 3. Markasana utijri kamachinaka, estatuto autonómico ukanaka, carta orgánica ukanaka, legislación departamental, municipal ukhamaraki indígena taqi ukanaka.
 4. Órgano ejecutivo ukanaka misturi decreto, reglamento, resolución taqi ukanaka

411 AMTA

- I. Tayka kamachi taqpacha jaquiptayañatakixa, jani ukaxa qallta amuyunaka mayj'ayañataki, derecho ukanaka mayj'ayaña, lurañanaka ukhamaraka waqaychaña maysaru uñtayaña, Tayka kamachi nayraqataru uchañatakixa, Asamblea Constituyente originaria plenipotenciaria ukawa utjañapa, ukaxa referendo taypi utt'ayatäñapawa. Referendo utjañapatakixa markachirinakawa

CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO

- de al menos el veinte por ciento del electorado; por mayoría absoluta de los miembros de la Asamblea Legislativa Plurinacional; o por la Presidenta o el Presidente del Estado. La Asamblea Constituyente se autorregulará a todos los efectos, debiendo aprobar el texto constitucional por dos tercios del total de sus miembros presentes. La vigencia de la reforma necesitará referendo constitucional aprobatorio.
- II. La reforma parcial de la Constitución podrá iniciarse por iniciativa popular, con la firma de al menos el veinte por ciento del electorado; o por la Asamblea Legislativa Plurinacional, mediante ley de reforma constitucional aprobada por dos tercios del total de los miembros presentes de la Asamblea Legislativa Plurinacional. Cualquier reforma parcial necesitará referendo constitucional aprobatorio

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

PRIMERA.

- I. El Congreso de la República en el plazo de 60 días desde la promulgación de la presente Constitución, sancionará un nuevo régimen electoral para la elección de la Asamblea Legislativa Plurinacional, Presidente y Vicepresidente de la República; la elección tendrá lugar el día 6 de diciembre de 2009
- II. Los mandatos anteriores a la vigencia de esta Constitución serán tomados en cuenta a los efectos del cómputo de los nuevos períodos de funciones.
- III. Las elecciones de autoridades departamentales y municipales se realizarán el 4 de abril de 2010
- IV. Excepcionalmente se prorroga el mandato de Alcaldes, Concejales Municipales y Prefectos de Departamento hasta la posesión de las nuevas autoridades electas de conformidad con el párrafo anterior.

ESTADO TAYKA KAMACHI

mayipxañapa, sapa pataka chhijllirinakatxa pā tunkaniwa mayipxañapa; niya taqpachani Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakana ch'amanchata; jani ukaxa Estado irpiri Presidente jupana mayita ist'asa. Asamblea Constituyente ukaxa wakiskiri taqikunana chiqachasini, jupanakawa tayka kamachi iyawsapxañapa, ukaxa ukankirinaka kimsa t'aqata pā t'aqana yanapt'apampi phuqhasitääñapawa. Aka kamachi wakisiyañatakixa mä referendo constitucional aprobatorio ukawa utjañapa.

- II. Tayka kamachi mä chikata mayjt'ayañatakixa makachirinakawa mayipxañapa, uka mayiwixa sapa patakata pätunka yanapt'iriniñapawa; Asamblea Legislativa Plurinacional, ukankirinakasa kimsa t'aqata pā t'aqana yanapt'irimpi ch'amanchataxa mayirakispwa. Tayka kamachi mä chikata mayjt'ayañatakixa mä referendo constitucional aprobatorio ukaxa utjañapuniwa.

NIYA TUKUSIRI QHANCHANCHANAKA

MAYA.

- I. Congreso de la República ukaxa aka Kamachi qhananchatata 60 urutxa, Asamblea Legislativa Plurinacional ut'tasiñapataki ukankirinaka ut'tayañataki chhijllañatakawa mä elección chhijllawiru jawsthapiyani, ukhamarusa Presidente, Vicepresidente de la República ukanaka chhijllañatakakiwa; uka chhijllañaxa 2009 mara jallu qallta phaxsi 6 urunäniwa.
- II. Aka Tayka kamachi nayrja mandato ukanakaxa machaqa ut'tasirinakataki jakhthapiña phuqhasiñapataki yäqataniwa.
- III. Departamento ukhamaraki municipio irpiritaki chhijllañaxa 2010 mara qasiwi phaxsi 4 urunänaniwa.
- IV. Nayrja qillqata uñxatasaxa, Alcalde, Concejal, Prefecto ukanakaxa chhijllata machaqairpirinakana ut'tasiñapkama pachpankaskapkakiniwa.

SEGUNDA.

La Asamblea Legislativa Plurinacional sancionará, en el plazo máximo de ciento ochenta días a partir de su instalación, la Ley del Órgano Electoral Plurinacional, la Ley del Régimen Electoral, la Ley del Órgano Judicial, la Ley del Tribunal Constitucional Plurinacional y la Ley Marco de Autonomías y Descentralización.

TERCERA.

- I. Los departamentos que optaron por las autonomías departamentales en el referendo del 2 de julio de 2006, accederán directamente al régimen de autonomías departamentales, de acuerdo con la Constitución.
- II. Los departamentos que optaron por la autonomía departamental en el referéndum del 2 de julio de 2006, deberán adecuar sus estatutos a esta Constitución y sujetarlos a control de constitucionalidad.

CUARTA.

La elección de las autoridades de los órganos comprendidos en la disposición segunda, se realizarán de conformidad al calendario electoral establecido por el Órgano Electoral Plurinacional.

QUINTA.

Durante el primer mandato de la Asamblea Legislativa Plurinacional se aprobarán las leyes necesarias para el desarrollo de las disposiciones constitucionales.

SEXTA.

En el plazo máximo de un año después de que entre en vigencia la Ley del Órgano Judicial, y de acuerdo con ésta, se procederá a la revisión del escalafón judicial.

SÉPTIMA.

A efectos de la aplicación del parágrafo I del artículo 293 de esta Constitución, el territorio indígena tendrá como base de su delimitación a las Tierras Comunitarias de Origen. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y Legislativo, la categoría de Tierra Comunitaria de Origen se sujetará a un trámite administrativo de conversión a Territorio Indígena Originario Campesino, en el marco establecido en esta Constitución.

PAYA.

Niya pataka kimsaqallqtunkani uru utt'asitapatxa, Asamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa, Órgano Electoral Plurinacional, Régimen Electoral, Órgano Judicial, Tribunal Constitucional Plurinacional, Ley Marco de Autonomía ukhamaraki Descentralización ukanakatakixa wakisiri kamachinaka apsupxañapawa.

KIMSA.

- I. Khaya 2006 mara, willka kuti phaxsi 2 uru referendo chhijllañana autonomía departamental mayirinakaxa, aka Tayka kamachi uñxatasaxa ukjpachawa régimen de autonomía departamental ukaru mantawayapxi.
- II. Khaya 2006 mara, willka kuti phaxsi 2 uru referendo chhijllañana autonomía departamental mayirinakaxa, estatuto wakichatanakapxa aka Tayka kamachiru uñxatasaxa chiqanch'apxañapawa.

PUSI.

Órgano Electoral Plurinacional ukaxa, paya ukjana qillqata uñxatasaxa, pacha wakichayataru uñxatasawa tantachawinakana irpirinakapa chhijllaña phuqhayxani.

PHISQA.

Nayraqata maranxa Ásamblea Legislativa Plurinacional ukankirinakaxa Tayka kamachi phuqhasiñapatakixa wakisiru kamachinaka iyawsapxani.

SUXTA.

Órgano Judicial kamachi phuqhasiña qalltata mä maratxa, aka kamachi uñxatasaxa escalafón judicial ukaxa uñakipatatakixaniwa.

PAQALLQU

Aka Tayka kamachina qillqata 293 jakhuni Amta uñxatasaxa, aliqa jaqina uraqipa qurpa uñjaña qalltañaxa Tierra Comunitaria de Origen ukanakxaru amuyt'asa waqaychatäniwa. Órgano Ejecutivo ukhamaraki Legislativo ukankirinakaru mä mara chhijllatatax, Tierra Comunitaria de Origen ukaxa Territorio Indígena Originario Campesino ukaru tukuyatäxañapawa, ukaxa aka Tayka kamachi phuqasina wakisirapawa.

OCTAVA.

- I. En el plazo de un año desde la elección del Órgano Ejecutivo y del Órgano Legislativo, las concesiones sobre recursos naturales, electricidad, telecomunicaciones y servicios básicos deberán adecuarse al nuevo ordenamiento jurídico. La migración de las concesiones a un nuevo régimen jurídico en ningún caso supondrá desconocimiento de derechos adquiridos.
- II. En el mismo plazo, se dejarán sin efecto las concesiones mineras de minerales metálicos y no metálicos, evaporíticos, salares, azufreras y otros, concedidas en las reservas fiscales del territorio boliviano.
- III. Las concesiones mineras otorgadas a las empresas nacionales y extranjeras con anterioridad a la promulgación de la presente Constitución, en el plazo de un año, deberán adecuarse a ésta, a través de los contratos mineros.
- IV. El Estado reconoce y respeta los derechos preconstituidos de las sociedades cooperativas mineras, por su carácter productivo social.
- V. Las concesiones de minerales radioactivos otorgadas con anterioridad a la promulgación de la Constitución quedan resueltas, y se revierten a favor del Estado.

NOVENA.

Los tratados internacionales anteriores a la Constitución y que no la contradigan se mantendrán en el ordenamiento jurídico interno, con rango de ley. En el plazo de cuatro años desde la elección del nuevo Órgano Ejecutivo, éste denunciará y, en su caso, renegociará los tratados internacionales que sean contrarios a la Constitución.

DÉCIMA.

El requisito de hablar al menos dos idiomas oficiales para el desempeño de funciones públicas determinado en el Artículo 234.7 será de aplicación progresiva de acuerdo a Ley.

KIMSAQALLQU.

- I. Órgano Ejecutivo ukhamaraki Órgano Legislativo ukankirinakaru chhijllasa utt'ayasa mä maratxa, uraqina utjiri aski yänaka churatanaka, electricidad ch'ama, telecomunicación ukhamaraki servicio básico taqi ukanakaxa machaqa kamachinakaru chikanchasipxañapawa. Uka concesión churatanaka machaqa kamachinakaru kutikipstayañaxa janiwa nayrapacha wakisir askinaka katuqatxa apamuchkaniti.
- II. Ukja pachanxa, taqpacha mineral yänaka, jayu umanaka, azufre, juk'ampi yanakampi, Bolivia marka uraqi taypi reserva fiscal ukata apsuñataki concesión churatanakaxa suyt'awayxaniwa.
- III. Janira aka Tayka kamachi utjkipana, jiwasa markankiri ukhamaraki yaqha markankiri empresa minera ukanakaru concesión churatanakaxa, mä marana, aka kamachiru taqikuna jaqukipstayapxañapawa, ukatakixa contrato minero ukanaka phuqhapxañapawa.
- IV. Taqi jaqitaki askinaka utjayaskipanxa, Estado ukaxa nayrjata utt'aya cooperativa minera ukanakaruxa yanap'askakiwa.
- V. Janira aka Tayka kamachi utjkipana mineral radioactivo ukanaka apsuñataki concesión churatanakaxa suyt'ayatawa, ukhamarusa Estado ukana amparaparu kutikipstayatawa.

LLATUNKA.

Aka Tayka kamachi nayra wakisiyata tratado internacional ukanakaxa jani kamachi thakhinchananakasaru yanqhanckhi ukaxa, kamachi phuqhasa pachpankaskakinwa. Ukatxa machaqa Órgano Ejecutivo pusi mara chhijllatata, qhananchañanaka utjipana, tratado internacional ukanakaxa jani Tayka kamachiru yäqkaspa ukaxa mayampiwa aruskipañanakaxa qalltatänapa.

TUNKA.

Uka 234. 7 jakhuni Amtana qhananchata uñxatasaxa, función pública ukanakana pâ aruta arsusisa irnaqañaxa juk'ata juk'atawa phuqhayatäni.

DISPOSICIÓN ABROGATORIA

Disposición abrogatoria. Queda abrogada la Constitución Política del Estado de 1967 y sus reformas posteriores.

DISPOSICIÓN FINAL

Esta Constitución, aprobada en referendo por el pueblo boliviano entrará en vigencia el día de su publicación en la Gaceta Oficial.

Remítase al Poder Ejecutivo, para fines constitucionales.

Por tanto, la promulgo para que se tenga y cumpla como Ley fundamental del nuevo Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario, descentralizado y con autonomías.

Ciudad de El Alto de La Paz, a los siete días del mes de febrero de dos mil nueve años.

CHHAQTAYAÑA QHANANCHÁ

Chhaqtayaña amta. Khaya 1967 marana wakichayata Tayka kamachi ukhamaraki uka qhipata wakisiyatanakaxa janiva wakisirixiti.

TUKUYA QHANANCHÁ

Aka Tayka kamachixa, Bolivia markachirinakana referendo taypi iyawsatäpanxa Gaceta Oficial ukana uñstayata ukjpachawa phuqhasxañapa.

Phuqhasiyañapatakixa Poder Ejecutivo uksatuqiru apayatäpana.

Ukhamäpanxa, Estado Unitario Social de Derecho Plurinacional Comunitario ukana markasa taypina phuqhasiyañapatakwa tayka kamachisäñapatak uchawaytha.

La Paz uraqinkiri El Alto markana chinuqa phaxsi paqallqu uru pā waranqa llätunkani marana.

FDO. EVO MORALES AYMA

PRESIDENTE CONSTITUCIONAL DE LA
REPÚBLICA

EVO MORALES AYMA

BOLIVIA MARKA IRPIRI



TRIBUNAL CONSTITUCIONAL PLURINACIONAL DE BOLIVIA



Av. del Maestro N° 300



(+591-4) 64-40455



(+591-4) 64-21871



800-10-2223



www.tcpbolivia.bo



Tribunal Constitucional Plurinacional de Bolivia